



Guide de l'utilisateur

# ProLexis

## GAMME D'OUTILS PROFESSIONNELS POUR LA CORRECTION DE DOCUMENTS

Pour ordinateurs Apple Macintosh®  
équipés du Système 10.12 à 15

Pour ordinateurs compatibles PC  
équipés de Microsoft® Windows™ 8, 10 & 11 (32 et 64 bits)

### **MANUEL D'UTILISATION ET DE RÉFÉRENCE**

©1992-2025 DIAGONAL Tous droits réservés

ProLexis est une marque déposée par la société DIAGONAL. Macintosh est une marque déposée par Apple Computer Inc., Windows est une marque déposée par Microsoft Corp. Tout autre nom de marque est déposé par son détenteur.

ProLexis est diffusé dans le cadre d'un contrat de licence de site et ne peut être copié. Bien que DIAGONAL ait testé les programmes décrits dans ce manuel, il n'offre pas de garantie, expresse ou tacite sur ses qualités, performances ou capacités à satisfaire quelque application particulière que ce soit. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme que ce soit sans l'accord écrit de DIAGONAL.

Les informations figurant dans ce manuel sont sujettes à révisions sans préavis et ne présentent pas un engagement quelconque de DIAGONAL.

DIAGONAL SA  
Traverse des Brucs,  
06903 Sophia-Antipolis, FRANCE  
diagonal@prolexis.com  
www.prolexis.com

## Présentation

<b>Architecture générale de ProLexis</b> .....	<b>1.2</b>
<b>Les analyseurs du français</b> .....	1.2
<i>L'analyseur orthographique français</i> .....	1.3
<i>L'analyseur grammatical français</i> .....	1.3
<i>L'analyseur de contextes</i> .....	1.3
<i>L'analyseur de style</i> .....	1.3
<i>L'analyseur de fréquences</i> .....	1.3
<i>L'analyseur Temps réel</i> .....	1.3
<b>L'analyseur orthographique anglais</b> .....	1.3
<b>Les analyseurs typographiques</b> .....	1.4
<b>La Saisie rapide, son moteur d'écriture et son glossaire</b> .....	1.4
<i>Le moteur de complétion de mots</i> .....	1.4
<i>Le glossaire de Saisie rapide</i> .....	1.5
<b>Les dictionnaires de base</b> .....	1.5
<b>Le nouvel Explorateur du français</b> .....	1.5
<b>Les dictionnaires MYRIADE</b> .....	1.6
<b>Survol rapide de ProLexis</b> .....	<b>1.6</b>
<b>Le menu ProLexis</b> .....	1.6
<i>Les options d'analyse</i> .....	1.7
<i>Dictionnaires de ProLexis</i> .....	1.7
<i>Le nouvel Explorateur du français</i> .....	1.7
<i>Dictionnaires de Myriade</i> .....	1.7
<i>Chartes typographiques et Dictionnaires typographiques</i> .....	1.7
<i>Les dictionnaires personnels, les dictionnaires de l'Assistant et de Saisie rapide</i> .....	1.8
<i>La Palette, les Préférences de ProLexis et l'À propos de ProLexis</i> .....	1.8
<i>Rechercher les mises à jour</i> .....	1.8
<b>Analyse et correction d'un document avec ProLexis</b> .....	<b>1.9</b>
<b>Les différentes fenêtres de correction</b> .....	1.9
<i>En taille minimale</i> .....	1.9
<i>En équerre</i> .....	1.10
<i>En colonnes à gauche/En colonnes à droite</i> .....	1.10
<b>La phase de correction</b> .....	1.11
<b>Moteur d'analyse multilingue</b> .....	1.12
<b>Détail du contenu des fenêtres de ProLexis</b> .....	1.12
<i>Cadre Anomalies</i> .....	1.12
<i>Cadre Statistiques</i> .....	1.13
<i>Cadre Diagnostic</i> .....	1.14
<i>Cadre Propositions</i> .....	1.14
<i>Cadre Correction</i> .....	1.14
<i>Cadre Dictionnaires</i> .....	1.15
<i>Cadre Explications</i> .....	1.15

## Dictionnaires

<b>Les dictionnaires de base</b> .....	<b>2.2</b>
--	------------

<b>Dictionnaire ProLexis français</b> .....	2.2
<i>Profil</i> .....	2.3
<b>Conjugaisons françaises</b> .....	2.3
<b>Dictionnaire(s) typographique(s)</b> .....	2.4
<i>Ponctuation</i> .....	2.4
<i>Dates, heures, nombres, sigles, acronymes, etc.</i> .....	2.5
<b>Les dictionnaires personnels</b> .....	<b>2.5</b>
<b>Gestion des dictionnaires</b> .....	2.5
<b>Consultation d'un dictionnaire</b> .....	2.8
<b>Enrichissement d'un dictionnaire</b> .....	2.8
<i>Ajout d'un mot</i> .....	2.9
<i>Modification ou suppression d'un mot</i> .....	2.16
<i>Enrichissement d'un dictionnaire par import</i> .....	2.16
<i>Déplacement de mots entre dictionnaires</i> .....	2.16
<b>Les dictionnaires de l'Assistant</b> .....	<b>2.17</b>
<b>Les mots surveillés</b> .....	2.17
<b>Les mots corrigés</b> .....	2.18
<b>Les mots appris manuellement</b> .....	2.18
<i>L'enregistrement limité dans le temps</i> .....	2.19
<i>Une meilleure organisation de votre travail</i> .....	2.19
<i>Une utilisation partagée en réseau</i> .....	2.19
<i>Mots appris automatiquement par l'Assistant</i> .....	2.19
<b>Les mots ignorés</b> .....	2.20
<i>Les mots ignorés une fois</i> .....	2.20
<i>Les mots ignorés x fois</i> .....	2.20

## Palette de ProLexis

---

## Préférences de ProLexis

---

<b>Onglet Généralités</b> .....	<b>4.2</b>
<b>Moteur</b> .....	4.2
<i>Cadre: Fenêtres</i> .....	4.2
<i>Cadre: Couleurs</i> .....	4.3
<i>Cadre: Écriture vers le Presse-papiers</i> .....	4.3
<b>Assistant</b> .....	4.4
<i>Cadre: Faut-il surveiller les mots inconnus?</i> .....	4.4
<i>Cadre: Que faire des erreurs que vous corrigez?</i> .....	4.4
<i>Cadre: Que faire des mots que vous ignorez?</i> .....	4.4
<b>Saisie rapide</b> .....	4.5
<i>Cadre: Saisie rapide en abrégant les mots</i> .....	4.5
<b>Dictionnaires</b> .....	4.5
<i>Cadre: Généralités</i> .....	4.5
<i>Cadre: Partage des dictionnaires personnels</i> .....	4.6
<b>Mises à jour</b> .....	4.7
<i>Cadre: Recherche des mises à jour</i> .....	4.7
<b>Documentation</b> .....	4.7
<b>Onglet Analyse Standard</b> .....	<b>4.7</b>
<b>Moteur</b> .....	4.7
<i>Cadre: analyses simultanées</i> .....	4.7

<b>Orthographe française</b> .....	4.8
<i>Cadre: Choix du lexique à utiliser</i> .....	4.8
<i>Cadre: Options d'analyse orthographique</i> .....	4.9
<i>Cadre: Néologismes créés avec des préfixes</i> .....	4.11
<i>Cadre: Variantes graphiques des mots</i> .....	4.13
<b>Grammaire française</b> .....	4.19
<i>Cadre: Options générales d'analyse grammaticale</i> .....	4.19
<i>Cadre: Options d'analyse syntaxique</i> .....	4.19
<i>Cadre: Élisio</i> n de LORSQUE, PUISQUE et QUOIQUE .....	4.20
<i>Cadre: Élisio</i> n de DE et QUE devant certains noms propres .....	4.20
<b>Orthographe anglaise</b> .....	4.21
<i>Cadre: Choix du lexique à utiliser</i> .....	4.21
<i>Cadre: Options d'analyse orthographique</i> .....	4.21
<i>Cadre: Néologismes créés avec des préfixes</i> .....	4.22
<b>Typographie avancée</b> .....	4.24
<i>Cadre: Chartes utilisées par les analyses</i> .....	4.24
<i>Cadre: Analyses pilotées par la langue</i> .....	4.24
<b>Analyse des contextes</b> .....	4.25
<i>Cadre: Contextes d'euphonie et d'élisio</i> ns particulières .....	4.25
<i>Cadre: Contrôle des dates</i> .....	4.25
<i>Cadre: Détection de confusions sémantiques</i> .....	4.25
<i>Cadre: Capitales dépendant du contexte</i> .....	4.26
<i>Cadre: Adresses postales</i> .....	4.26
<b>Analyse du Style</b> .....	4.26
<i>Cadre: Structure des phrases</i> .....	4.26
<i>Cadre: Contrôle des registres de langue</i> .....	4.27
<i>Cadre: Détection des fautes de style</i> .....	4.27
<i>Cadre: Recommandations de style</i> .....	4.28
<i>Cadre: Anglicismes</i> .....	4.28
<i>Cadre: Québéco</i> cismes .....	4.28
<b>Analyse des fréquences</b> .....	4.29
<i>Cadre: Analyse fréquentielle: Mots rares</i> .....	4.29
<b>Analyse Temps Réel</b> .....	4.29
<i>Cadre: Correction en temps réel</i> .....	4.29
<b>Myriade</b> .....	4.31
<i>Cadres: Lexiques utilisés par les analyses en français/anglais</i> .....	4.31
<i>Cadre: Recherche des répétitions</i> .....	4.31
<b>Onglet Avant impression</b> .....	4.31
<b>Onglet Pour internet</b> .....	4.31

## Orthographe française

<b>Caractéristiques des erreurs traitées</b> .....	5.2
<b>Les différents diagnostics</b> .....	5.2
<b>Traitement de l'élisio</b> n .....	5.11
<b>Élisio</b> n et correction multiple .....	5.11
<b>Césure optionnelle</b> .....	5.11
<b>Ligatures œ et æ</b> .....	5.12
<b>Ligatures fi et fl</b> .....	5.12
<b>Petites capitales et majuscules</b> .....	5.12

<b>Qu'est-ce qu'un analyseur syntaxique ?</b> .....	<b>6.2</b>
Nécessité et limites de l'analyse syntaxique.....	6.2
L'analyseur syntaxique de ProLexis et ses récentes évolutions.....	6.2
<b>Découverte didactique de l'analyseur syntaxique</b> .....	<b>6.3</b>
<b>Les erreurs relatives aux accords</b> .....	<b>6.10</b>
Diagnostic: Accord incorrect du groupe nominal.....	6.10
Diagnostic: Accord suspect de l'adjectif épithète.....	6.13
Diagnostic: Accord suspect de l'épithète détachée.....	6.13
Diagnostic: Accord incorrect d'une épithète introduite par DE explétif.....	6.14
Diagnostic: Accord incorrect sujet-verbe.....	6.14
Diagnostic: Accord incorrect de l'attribut du sujet.....	6.16
Diagnostic: Accord incorrect de l'attribut du COD.....	6.17
Diagnostic: Accord incorrect du participe passé.....	6.18
Diagnostic: Accord incorrect de « tout ».....	6.19
Diagnostic: Accord incorrect de « vingt » / « cent ».....	6.20
Diagnostic: Accord avec « vous » pronom pluriel.....	6.20
Diagnostic: Accord abusif de l'adverbe.....	6.20
Diagnostics: Pluriel abusif du complément de nom Pluriel requis du complément de nom.....	6.20
<b>Les erreurs relatives aux adjectifs de couleur</b> .....	<b>6.21</b>
Diagnostic: Adjectif de couleur toujours invariable.....	6.21
Diagnostic: Accord incorrect de la couleur coordonnée.....	6.21
<b>Confusions grammaticales</b> .....	<b>6.22</b>
Diagnostic: Confusion possible Participe / Nom.....	6.22
Diagnostic: Confusion possible Participe / Infinitif.....	6.22
Diagnostic: Confusion entre un adjectif et un participe présent ?.....	6.22
Diagnostic: Confusion possible « à / a ».....	6.23
Diagnostic: Confusion possible « du / dû ».....	6.23
Diagnostic: Confusion possible « Quant / Quand ».....	6.23
Diagnostic: Confusion possible Indicatif / Subjonctif.....	6.23
Diagnostic: Confusion entre TOUT [nom] et TOUT [adj.].....	6.24
<b>Autres contrôles et détections</b> .....	<b>6.24</b>
Détection du pluriel abusif de certains adverbes et de certaines prépositions.....	6.24
Contrôle des constructions spécifiques « afin que »/« afin de » et « tandis que ».....	6.24
Diagnostic: Capitale requise sur titre de civilité.....	6.25
Diagnostic: Élision requise Élision requise d'après vos préférences.....	6.25
<b>Détections d'incohérences dans la phrase</b> .....	<b>6.25</b>
Diagnostic: Mots successifs suspects.....	6.25
Diagnostic: Ordre des mots suspect.....	6.26
Diagnostic: Préposition interdite ici.....	6.26
Diagnostic: Régime de préposition suspect.....	6.26
Diagnostic: Adverbe interdit ici.....	6.26
Diagnostic: Mot suspect ici.....	6.27
Diagnostic: Virgule souhaitable.....	6.27
Diagnostic: Apostrophe requise.....	6.27
Diagnostic: Locution mal orthographiée.....	6.27
<b>Anomalies associées aux verbes</b> .....	<b>6.28</b>

Diagnostic: Verbe conjugué suspect ici .....	6.28
Diagnostic: Construction suspecte .....	6.28
Diagnostic: Impératif mal orthographié .....	6.28
Diagnostic: « s » final abusif à l'impératif .....	6.28
Diagnostic: Auxiliaire « être » / « avoir » requis .....	6.29
Diagnostic: Infinitif requis .....	6.29
Diagnostic: Verbe attendu ici .....	6.29
Diagnostic: Absence de verbe conjugué .....	6.29
Diagnostic: Absence de l'adverbe de négation « ne » .....	6.30
Diagnostic: Verbe conjugué sans sujet apparent .....	6.30
<b>Diagnostiques vérifiant la pertinence des traits d'union .....</b>	<b>6.30</b>
Diagnostic: Nom composé nécessitant un trait d'union .....	6.31
Diagnostic: Trait d'union requis .....	6.31
Diagnostic: Espace incorrecte dans un mot .....	6.31
Diagnostic: Espace abusive si néologisme — Trait d'union requis si néologisme .....	6.31
Diagnostic: Traits d'union requis dans les adresses, lieux publics, etc. ....	6.31
<b>L'analyse de contextes du « t » euphonique .....</b>	<b>6.32</b>
Diagnostic: Signe incorrect avant ou après le « t » euphonique .....	6.32
Diagnostic: Utilisation abusive du « t » euphonique .....	6.32
Diagnostiques: Trait d'union abusif devant le verbe Trait d'union abusif après le pronom .....	6.33
Diagnostic: Accord incorrect verbe - pronom sujet .....	6.33
Diagnostic: Indicatif requis à la forme interrogative .....	6.33
Diagnostic: Incorrection: double pronom sujet .....	6.33
Diagnostiques: Confusion probable « ont » / « on » Verbe attendu ici .....	6.34
<b>Contexte d'élision de « Te » ou de « Toi » à l'impératif .....</b>	<b>6.34</b>
Diagnostic: Apostrophe requise pour l'élision de TE ou TOI .....	6.34
Diagnostiques: Trait d'union requis à l'impératif Trait d'union abusif devant « T'EN » .....	6.34
<b>Contextes d'élision et de contraction .....</b>	<b>6.35</b>
Diagnostic: Confusion probable « C' » / « S' » .....	6.35
Diagnostic: Contraction abusive « ÇA » + « EN » .....	6.35
<b>Contextes syntaxiques et sémantiques .....</b>	<b>6.35</b>
Diagnostic: Confusion d'homophones .....	6.35
Diagnostic: Confusion de paronymes ? .....	6.35
Diagnostic: Confusion probable (entre un mot et un groupe de mots) .....	6.36
Diagnostic: Usage incorrect de la capitale Capitale manquante .....	6.36
<b>Contextes stylistiques .....</b>	<b>6.36</b>
Diagnostic: Mot familier .....	6.36
Diagnostic: Mot péjoratif .....	6.36
Diagnostic: Mot injurieux .....	6.37
Diagnostic: Impropiété ? .....	6.37
Diagnostic: Pléonasmе ? .....	6.37
Diagnostic: Solécisme .....	6.38
Diagnostic: emploi critiqué .....	6.38
Diagnostic: Mot à préciser ? .....	6.38
Diagnostic: Tournure perfectible ? .....	6.39

Diagnostic: Faux ami de l'anglais .....	6.39
Diagnostic: Calque de l'anglais .....	6.39
Diagnostic: Anglicisme .....	6.39
Diagnostic: Expression québécoise .....	6.40
<b>Contextes de date .....</b>	<b>6.40</b>
Diagnostic: Jour de semaine incorrect pour cette date .....	6.40
Diagnostic: Numéro de jour trop grand .....	6.40
Diagnostic: Année suspecte dans cette date .....	6.41
<b>L'analyse de fréquences .....</b>	<b>6.41</b>
L'analyseur de fréquences à la recherche des fautes cachées... ..	6.41
Diagnostic: Mot rare à contrôler .....	6.42
Diagnostic: Forme peu employée d'un mot courant ou fréquent .....	6.42

## Orthographe anglaise

---

<b>Caractéristiques des erreurs traitées .....</b>	<b>7.2</b>
Les différents diagnostics .....	7.2
Césure optionnelle .....	7.5
Petites capitales et majuscules .....	7.5

## Temps Réel et Saisie rapide

---

<b>Découverte didactique .....</b>	<b>8.2</b>
Correction en temps réel .....	8.2
Saisie rapide .....	8.4
<b>Les fonctionnalités Temps Réel: correction orthographique et grammaticale dynamique .....</b>	<b>8.9</b>
Les fonctions de la correction en temps réel .....	8.9
La palette ProLexis Temps Réel .....	8.9
Erreurs repérées par la correction en temps réel (CTR) .....	8.10
Les fonctions d'aide à la Saisie rapide .....	8.11
Paramétrage du Dictionnaire de Saisie rapide .....	8.12

## Typographie

---

<b>La ponctuation facile .....</b>	<b>9.4</b>
Vérification des préférences de la charte sélectionnée .....	9.5
La correction automatique « à la demande » .....	9.5
<b>La ponctuation didactique .....</b>	<b>9.6</b>
Vérification des préférences de la charte sélectionnée .....	9.6
Caractéristiques des anomalies recensées .....	9.7
La fenêtre des Explications .....	9.8
Les différents diagnostics .....	9.8
Un signe fautif peut en cacher un autre .....	9.11
<b>La ponctuation approfondie .....</b>	<b>9.11</b>
Le Dico. typo. français .....	9.11
Composition de la ponctuation .....	9.13
Signes allant par paire .....	9.16
Substitutions automatiques .....	9.16
Les dictionnaires d'exceptions typographiques .....	9.18
Création d'un dictionnaire d'exceptions .....	9.19
Enrichissement direct d'un dictionnaire d'exceptions .....	9.19

Comment organiser vos listes d'exceptions ? .....	9.20
<b>L'Analyseur de formats avancés</b> .....	<b>9.21</b>
<b>Les erreurs traitées</b> .....	<b>9.21</b>
Les erreurs relatives aux formats autorisés .....	9.21
Les erreurs relatives aux formats interdits .....	9.23
<b>Exemples commentés</b> .....	<b>9.23</b>
<b>Présentation générale des formats</b> .....	<b>9.34</b>
Les variables alphabétiques marquées A .....	9.35
Les variables alphabétiques couplées marquées C .....	9.35
Les variables numériques marquées N .....	9.36
<b>Gestion des variables typographiques</b> .....	<b>9.40</b>
Création d'une variable .....	9.40
Changement de nom d'une variable .....	9.40
Duplication d'une variable .....	9.41
Destruction d'une variable .....	9.41
Modification des variables alphabétiques .....	9.41
Modification des variables alphabétiques couplées .....	9.42
Gestion de l'Import-Export pour les variables alphabétiques ou couplées .....	9.43
Modification des variables numériques .....	9.44
<b>Programmation des formats autorisés</b> .....	<b>9.45</b>
<b>Programmation des formats interdits</b> .....	<b>9.47</b>
<b>Quelques adaptations faciles aux règles de base</b> .....	<b>9.50</b>
Coupures autorisées dans les dates .....	9.50
Champ de validité des dates .....	9.50
Suppression de certains formats interdits de dates .....	9.51
Modification des espacements dans les formats d'heures .....	9.51
Numérotation des alinéas .....	9.52
Liste des parties d'ouvrages (chapitres, tomes, etc.) à numérotter en chiffres romains .....	9.52
Liste des parties d'ouvrages (comme les pages, figures, etc.) à numérotter en chiffres arabes .....	9.53
Enrichissement des listes de sigles et d'acronymes .....	9.53
<b>Charte typographique</b> .....	<b>9.54</b>
<b>Gestion des chartes typographiques</b> .....	<b>9.54</b>
Installation des chartes .....	9.55
Création d'une charte .....	9.55
Modification des propriétés d'une charte .....	9.55
Destruction d'une charte .....	9.56
<b>Volet Dictionnaires</b> .....	<b>9.56</b>
Langue de la charte .....	9.56
Dictionnaire principal .....	9.56
Dictionnaires d'exceptions typographiques .....	9.56
Changement ou création d'un dictionnaire principal .....	9.57
<b>Onglet Ponctuations</b> .....	<b>9.58</b>
<b>Onglet Formats avancés</b> .....	<b>9.59</b>
Composition des formats avancés .....	9.59
Contrôle des styles .....	9.59
<b>Contrôle typographique des fautes d'orthographe</b> .....	<b>9.60</b>
<b>Influence des modifications apportées à la charte active</b> .....	<b>9.60</b>
<b>Les chartes standards</b> .....	<b>9.60</b>

## Le nouvel Explorateur du français

<b>Ergonomie de la fenêtre du nouvel Explorateur du français</b> .....	<b>10.2</b>
<b>Les différents thèmes</b> .....	<b>10.3</b>
<b>L'orthographe</b> .....	10.3
<b>La grammaire</b> .....	10.3
<b>La typographie</b> .....	10.3
<b>Le lexique</b> .....	10.3
<b>Le style</b> .....	10.3
<b>La conjugaison</b> .....	10.3
<b>Recherche d'articles</b> .....	<b>10.4</b>
<b>Structure d'un article</b> .....	<b>10.4</b>
<b>Historique des articles consultés</b> .....	<b>10.5</b>

## Les Adaptateurs

<b>L'adaptateur pour Word</b> .....	<b>11.2</b>
<b>Cadre : Analyse du document entier</b> .....	11.2
<i>Analyser les notes de bas et fin de page</i> .....	11.2
<i>Analyser les zones de texte (mode « page » seulement)</i> .....	11.2
<i>Analyser le texte caché</i> .....	11.2
<b>Cadre : Pour accélérer l'analyse, vous pouvez cocher ces options</b> .....	11.2
<i>M'avertir si le texte contient trop de révisions</i> .....	11.2
<i>Ne pas rechercher les caractères « symbole »</i> .....	11.2
<b>Cacher la PALETTE FLOTTANTE de ProLexis</b> .....	11.2
<b>Les Adaptateurs pour XPress, CopyDesk, InDesign et InCopy</b> .....	<b>11.3</b>
<b>Généralités</b> .....	11.3
<i>Cadre : Blocs verrouillés (dans XPress et CopyDesk)</i> .....	
<i>Phase d'analyse (dans InDesign et InCopy)</i> .....	11.3
<i>Cadre : Phase de correction (dans InDesign et InCopy)</i> .....	11.4
<i>Cadre : Fenêtres de correction flottantes (dans InDesign et InCopy)</i> .....	11.4
<i>Cadre : Notes de fin et de bas de page (dans XPress et CopyDesk)</i> .....	11.4
<i>Cadre : Palettes (dans XPress et CopyDesk)</i> .....	11.4
<b>Espaces utilisées</b> .....	11.4
<b>Espaces contrôlés</b> .....	11.5
<b>Exposants, indices (uniquement dans XPress et CopyDesk)</b> .....	11.5
<b>Styles (sauf dans CopyDesk)</b> .....	11.6
<b>Césures (sauf dans CopyDesk)</b> .....	11.6
<b>L'adaptateur pour Trados (Windows)</b> .....	<b>11.8</b>
<b>Analyse des segments</b> .....	11.8
<b>Analyse du segment sélectionné</b> .....	11.8
<b>Analyse grammaticale des segments</b> .....	11.8
<b>Analyse grammaticale du segment sélectionné</b> .....	11.8
<b>Analyse typographique des segments</b> .....	11.8
<b>Analyse typographique du segment sélectionné</b> .....	11.8
<b>Texte verrouillé</b> .....	11.9
<b>L'adaptateur pour Open Office et Libre Office</b> .....	<b>11.10</b>
<b>L'adaptateur pour Thunderbird (Windows)</b> .....	<b>11.10</b>
<b>L'adaptateur pour Illustrator (Windows)</b> .....	<b>11.11</b>
<b>L'adaptateur pour Mail (Macintosh)</b> .....	<b>11.11</b>



<b>L'adaptateur universel</b> .....	<b>11.11</b>
<b>L'Éditeur ProLexis</b> .....	<b>11.12</b>
<b>Analyse dans Petit ProLexis</b> .....	<b>11.12</b>

ProLexis est un environnement professionnel de correction de documents, intégré à de nombreux logiciels de saisie de texte ou de mise en page.

Il est doté de plusieurs analyseurs puissants et en partie paramétrables pour une correction sur mesure qui ont été développés dans le souci constant d'offrir aux utilisateurs des outils performants et ergonomiques sans jamais entamer la volonté de ses concepteurs de défendre le bon usage de la langue écrite.

Pour étayer les outils d'aide à la correction ou d'aide à la rédaction, des dictionnaires spécifiques ont été élaborés de manière scrupuleuse pour associer la richesse des lexiques à la maîtrise de la syntaxe, que ce soit dans le domaine orthographique, typographique ou synonymique.

Tout le fonctionnement du « moteur » de ProLexis a été conçu pour fournir l'information souhaitée instantanément et dans un environnement de travail facile et esthétique. ProLexis assure en effet une présentation identique des données et une approche similaire des anomalies relevées, quels que soient le type de traitement envisagé, les analyseurs ou les dictionnaires mis en action.

Dans le présent manuel, on nomme :

- Nota, ce qui permet d'attirer votre attention sur une information importante.
- Remarque, ce qui livre une explication supplémentaire à l'exposé, mais non essentielle dans l'utilisation de ProLexis.
- Ampoule, ce qui correspond précisément à un éclairage pour mieux comprendre un point particulier ou encore ce qui correspond à une astuce dans l'utilisation du logiciel.

---

**Nota**

Reportez-vous au [paragraphe 1.7](#) du présent chapitre pour découvrir toute la gamme des dictionnaires.

---

# 1 ARCHITECTURE GÉNÉRALE DE PROLEXIS

Une fois le logiciel installé, vous verrez apparaître, dans la barre de menu du Finder sur Macintosh ou dans la zone de notification de la barre des tâches sous Windows, une nouvelle icône, nommée **Diagonal Menu**. C'est l'application qui permet de créer le lien entre tous les analyseurs linguistiques de ProLexis et le système d'exploitation de votre ordinateur.

## ProLexis apparaît sur Mac OS :

- Dans la barre de menu du Finder, par l'icône noire de **DIAGONAL MENU**. 
- Dans le Dock (un clic droit sur l'icône  ou **CTRL CLIC** sur cette icône ouvre le menu ProLexis.)
- Dans la barre de menu de chaque logiciel où ProLexis est intégré, identifié par son nom ou son icône rouge .

## ProLexis apparaît sous Windows :

- Dans la zone de notification de la barre des tâches, par l'icône rouge de **DIAGONAL MENU** .
- Dans la barre de menu de chaque logiciel où ProLexis est intégré, identifié par son nom ou son icône rouge .

L'ÉDITEUR DE PROLEXIS, un traitement de texte simplifié est accessible :



- Sur Macintosh, par un clic sur l'icône ProLexis du Dock ou en déroulant le menu (clic droit) et en choisissant **NOUVEAU** ou **OUVRI...R** . . .
- Sous Windows, dans la zone de notification de la barre des tâches, par l'icône nommée **DIAGONAL MENU** qui déroule le menu ProLexis et affiche, dans l'avant-dernière rubrique: **NOUVEAU DOCUMENT** ou **OUVRI...R UN DOCUMENT. . .**



Les dictionnaires sont accessibles par le menu ProLexis, par la **PALETTE** ou en double-cliquant sur le nom du dictionnaire dans le cadre **DICIONNAIRES** de la fenêtre de correction.

## 1.1 Les analyseurs du français

Dans le domaine du traitement informatique des langues, les ordinateurs sont aujourd'hui capables d'analyser avec précision une phrase au niveau de la morphologie et de la syntaxe. ProLexis est donc très performant pour détecter et corriger des erreurs d'orthographe et de grammaire. Les recherches actuelles vont progressivement vers une compréhension partielle du sens de la phrase. Pour les correcteurs, cela se traduit par de nouvelles détections de fautes. Ainsi, certaines phrases, syntaxiquement correctes mais sémantiquement incorrectes, font l'objet de détections de la part de ProLexis.

Toutes les fonctions de correction de ProLexis sont paramétrables et peuvent être activées ou déconnectées selon le souhait.

### **1.1.1 L'analyseur orthographique français**

Son but est de vérifier l'orthographe individuelle de chaque mot du texte, indépendamment des règles d'accord entre ces mots. Il connaît plus de 700 000 flexions et contrôle également les locutions mal orthographiées, les mots composés, les élisions incorrectes, les ligatures orthographiques et l'absence de capitales. Il fait alors les propositions les plus adaptées, grâce à ses moteurs morphologique et phonétique.

### **1.1.2 L'analyseur grammatical français**

Son but est de repérer la fonction grammaticale des mots et groupes de mots, et par conséquent d'être à même de contrôler les règles d'accord entre eux (par exemple : adjectifs épithètes accordés avec le nom, accord du verbe avec son sujet, accord des participes passés). La correction syntaxique s'attache à vérifier si la construction des phrases satisfait les règles propres au français : disposition relative des différents éléments de la phrase (sujet, verbe, complément) ou des mots au sein d'un groupe (certaines prépositions réclament tel type de complément et leur place est spécifique), concordance des temps...

### **1.1.3 L'analyseur de contextes**

Il garantit la fiabilité de la détection et de la correction d'erreurs grammaticales complexes. Il effectue le contrôle de l'euphonie « comment a t'on/a-t-on fait », du contexte de la justesse des dates « il est né le lundi 4 mai 2012/vendredi 4 mai 2012 ». Il surveille également le contexte sémantique de certains mots, qui permet de détecter des confusions d'homophones (« tâche de café ») et de paronymes (« perpétrer la tradition »).

### **1.1.4 L'analyseur de style**

Le but de l'analyseur de style est de mettre en évidence dans vos textes les mots familiers, injurieux ou péjoratifs, les anglicismes, les phrases trop longues, les impropriétés (« commémorer le souvenir »), les pléonasmes (« inaugurer l'ouverture d'un magasin »), les solécismes (« se rappeler de son enfance ») ou encore les emplois critiqués (« il faut solutionner ce problème »). Il vous conseillera également sur les mots justes à utiliser et vous suggérera des tournures plus lisibles.

### **1.1.5 L'analyseur de fréquences**

Il lève les ambiguïtés sur certains mots peut-être mal orthographiés mais existant cependant sous cette forme dans notre langue comme des mots rares. Vous écrivez « on se met à gable » (n.m.) au lieu de « table » (n.f.). Le logiciel a repéré « gable » comme mot rare (en effet le gable existe en architecture) et propose le mot « table » (plus probable).

Cette fonctionnalité permet en outre de mettre en évidence les mots dont l'usage n'est pas fréquent, pour vous permettre d'évaluer le style ou la lisibilité de votre document.

### **1.1.6 L'analyseur Temps réel**

Au fur et à mesure de la saisie du texte, le correcteur travaille de manière transparente, en temps réel, pour corriger les principales fautes d'orthographe et de grammaire telles que l'inversion de deux lettres, l'orthographe phonétique, l'oubli de pluriel, de négation, l'accord des verbes.

En plus des moteurs de correction, un analyseur particulier travaille de manière sous-jacente.

## **1.2 L'analyseur orthographique anglais**

Il contrôle l'orthographe des mots de la langue anglaise avec le choix d'un lexique britannique ou américain. Il assure la gestion des possessifs, des génitifs et des mots composés. Sa base lexicale comporte plus de 110 000 entrées dont 50 000 noms, 10 000 verbes et 5 000 noms propres.

Il dispose de plus de 22 000 toponymes mondiaux en graphie anglaise dans Myriade Atlas.

## 1.3 Les analyseurs typographiques

Ils veillent à imposer le respect des règles relatives à la composition des signes de ponctuation dans le texte et à la composition des formats particuliers (nombres, dates...). Ils permettent également divers traitements automatiques.

ProLexis applique les règles en usage à l'Imprimerie nationale. Il est livré avec des chartes préétablies pour le français, le suisse romand, le québécois, l'anglais et l'américain.

On peut laisser ProLexis vérifier et corriger automatiquement le texte pour imposer le respect des chartes. Chacun a la possibilité de paramétrer les règles existantes ou créer des chartes ou dictionnaires typographiques personnels.

---

### **Nota**

Une charte contient un ensemble de règles typographiques spécifiques à une langue ou à un usage déterminé (charte pour le comptage de signes par exemple).

---

## LES DIFFÉRENTS CONTRÔLES TYPOGRAPHIQUES

- **Composition de la ponctuation**  
Contrôle et corrige la disposition des signes dans la phrase régie par les règles d'inséabilité des espaces, de présence ou d'absence d'espace avant ou après tel signe.
- **Signes allant par paire**  
Contrôle la parité des guillemets, parenthèses, crochets et l'ordre de ces signes : signe ouvrant, signe fermant.
- **Substitutions automatiques**  
Remplace automatiquement certains signes ou groupes de signes par d'autres plus conformes aux normes typographiques.
- **Composition des dates, des heures, des nombres, des sigles et des acronymes**  
Contrôle et corrige les formats composés pour les rendre conformes aux règles paramétrées dans le dictionnaire typographique de référence.

## 1.4 La Saisie rapide, son moteur d'écriture et son glossaire

Il s'agit d'une méthode d'écriture permettant la saisie ultrarapide du texte.

---

### **Nota**

La liste des applications dans lesquelles la Saisie rapide et la correction Temps réel fonctionnent est disponible dans les **PRÉFÉRENCES/GÉNÉRALITÉS/SAISIE RAPIDE**. Elle est également consultable sur notre site : <https://www.prolexis.com/compatibilite-win-pl/> et <https://www.prolexis.com/compatibilite-mac-pl/>

---

### **1.4.1 Le moteur de complétion de mots**

La **SAISIE RAPIDE** propose trois méthodes de saisie du texte pour que les mots se complètent automatiquement grâce au moteur de complétion de mots qui active un glossaire spécifique pour :

- **LA COMPLÉTION DES DÉBUTS DE MOTS** : après la saisie des premières lettres, une liste déroulante apparaît pour permettre d'effectuer un choix parmi les mots proposés.
- **LA SAISIE ABRÉGÉE**, gérée par le glossaire de saisie rapide.
- **LA COMPLÉTION SANDWICH**, dont l'algorithme analyse les différentes terminaisons du français, permettant de saisir le début du mot suivi de sa terminaison phonétique ou symbolique pour qu'il apparaisse en entier.

## 1.4.2 Le glossaire de Saisie rapide

Il contient de multiples abréviations paramétrables et des terminaisons codifiées afin de substituer de simples mots (on saisit : **mm** pour : **même**) comme de plus complexes (on saisit : **fp** pour introduire une formule de politesse du type : *Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées*).

## 1.5 Les dictionnaires de base

Le dictionnaire grammatical du français de 730 000 mots comporte, outre les formes régulières :

- les pluriels des noms composés, les particularités des adjectifs de couleur,
- les particularités des adjectifs ethniques,
- les auxiliaires des verbes,
- les emplois et modes des verbes,
- les homographes.

Le dictionnaire de conjugaisons énonce toutes les formes de 10 550 verbes à tous les modes et à tous les temps.

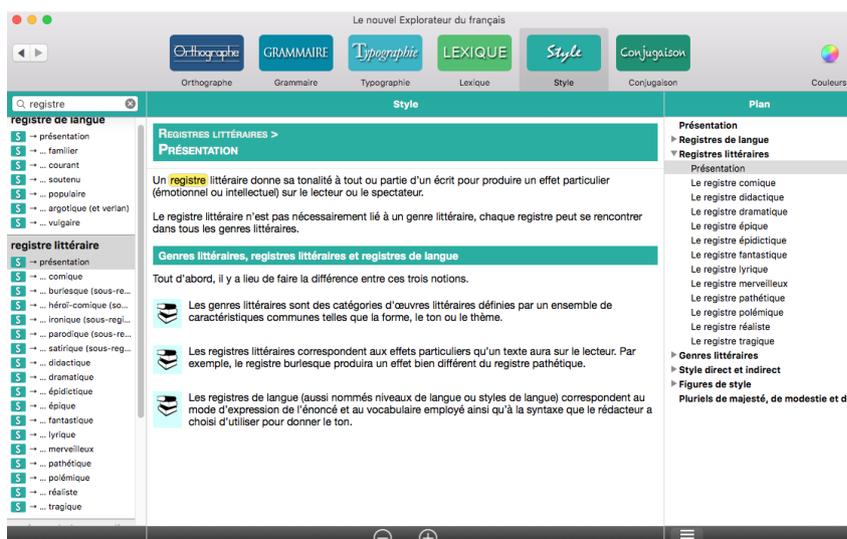
Il est aussi possible de créer des dictionnaires personnels et de les partager en réseau, reportez-vous au chapitre [Préférences de ProLexis](#).

## 1.6 Le nouvel Explorateur du français

Il propose des centaines d'articles clairs et précis, illustrés d'exemples, pour réviser ou découvrir les règles et particularités de notre langue quant à son orthographe, sa grammaire et sa typographie, la formation et l'usage de son lexique, ses différents styles pour exprimer une idée, l'usage des conjugaisons et leurs variations morphologiques.

Il propose six thématiques :

- **L'ORTHOGRAPHE** et la notion de mots construits à partir de son alphabet, les règles sur la manière correcte d'écrire ces mots et de les associer selon leur genre, leur nombre et leurs particularités.
- **LA GRAMMAIRE** qui présente la nature et les différentes fonctions des mots, la relation qui peut s'établir entre eux ainsi que leurs règles d'accord ; la construction des phrases, leurs fonctions et mécanismes syntaxiques.
- **LA TYPOGRAPHIE** qui explique le bon usage des signes de ponctuation, des espaces, des traits d'union ainsi que l'emploi pertinent des majuscules et minuscules.



- **LE LEXIQUE** qui propose un tour d’horizon sur la formation des mots qu’il contient et détaille les différents processus par lesquels ces mots se créent, dérivent, évoluent, se transforment, se composent, empruntent aux langues étrangères. Il présente aussi les différents emplois possibles ou erronés, leurs sens proches ou contraires et les récentes règles de féminisation.
- **LE STYLE** qui fournit tous les outils pour construire et façonner votre écrit, afin d’utiliser toute la richesse, la subtilité, la force expressive de notre langue par son vocabulaire, ses ornements et toutes les tournures qu’il peut emprunter.
- **LA CONJUGAISON** qui éclaire sur les caractéristiques des verbes : les groupes dans lesquels ils sont classés, les modes qui les répertorient, les auxiliaires qui les régissent, la voix qui marque le rôle du sujet dans l’action, les temps simples ou composés et leur concordance servant à les conjuguer.

## 1.7 Les dictionnaires MYRIADE

Intégrés à ProLexis, les dictionnaires **MYRIADE** viennent enrichir le correcteur :

- **MYRIADE LANGUE FRANÇAISE** (Définitions, Synonymes et contraires, Locutions, Miscellanées, Combinaisons de mots et Conjugaisons).
- **MYRIADE PRESSE**
- **MYRIADE MÉDICAL**
- **MYRIADE ATLAS MONDIAL**
- **MYRIADE COMMUNES DE FRANCE**

## 2 SURVOL RAPIDE DE PROLEXIS

Lorsque ProLexis est correctement installé dans un logiciel, il se manifeste par un nouveau menu qui s’ajoute à droite de ceux du logiciel de base.

L’intégration de ProLexis est par conséquent totale : tout se passe comme si vous aviez ajouté de nouveaux outils à votre application. Vous pouvez donc accéder à l’environnement de ProLexis, tout en travaillant avec l’ensemble des possibilités de votre logiciel de saisie.

Le menu ProLexis est représenté par l’icône  ou par son nom.

Ce menu donne accès à toutes les commandes du logiciel dans la configuration installée. C’est donc le point de départ de chacune de vos actions.

La plupart de ces commandes ouvrent de nouvelles fenêtres qui prennent place à côté de celles de votre logiciel de saisie et qui peuvent être déplacées, fermées ou passées derrière d’autres fenêtres comme dans votre environnement habituel. Si vous masquez votre logiciel de saisie ou le faites passer en arrière-plan, ces fenêtres le suivront comme si elles lui appartenaient.

Sur Macintosh, elles peuvent être ramenées dans le Dock.

Sous Windows, elles peuvent être ramenées dans la barre des tâches.



### 2.1 Le menu ProLexis

Le menu de ProLexis se divise en compartiments distincts. Le nombre de compartiments peut dépendre des caractéristiques du logiciel hôte.

Passons-les en revue de haut en bas.

### 2.1.1 Les options d'analyse

Chaque moteur capable d'analyser le texte affiche ici une ligne de commande dont l'intitulé décrit son domaine d'expertise.



Cliquez sur la ligne **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAISE**, un sous-menu déroulant vous permet de préciser l'étendue de l'analyse :

- **DU TEXTE ENTIER**, lorsque tout le document, quelle que soit sa taille, devra être analysé.
- **DE LA SÉLECTION**, lorsque vous aurez préalablement sélectionné une portion de texte : phrase ou partie de phrase, paragraphe (texte entre deux retours chariot). Si une phrase du texte est sélectionnée, l'analyse s'étendra au paragraphe. Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les applications.
- **DE L'ARTICLE**, cette notion n'apparaît que dans les logiciels de mise en page (QuarkXPress, InDesign...), et permet de limiter l'analyse à une suite de blocs de texte chaînés.
- **DU PRESSE-PAPIERS**, lorsque vous aurez sélectionné une portion de votre texte et l'aurez copiée dans le **PRESSE-PAPIERS**, reportez-vous au chapitre [Adaptateurs de ProLexis](#).
- **DANS PETIT PROLEXIS** (si l'option est disponible dans votre menu). Lors de l'analyse orthographique, une nouvelle fenêtre d'analyse apparaît. ProLexis analyse le texte que vous lui soumettez à partir du curseur et l'affiche dans sa fenêtre de correction en soulignant chaque mot suspect ou erroné. Reportez-vous au chapitre [Adaptateurs de ProLexis](#).

### 2.1.2 Dictionnaires de ProLexis

Les **DICIONNAIRES DE PROLEXIS** regroupent le **DICIONNAIRE PROLEXIS FRANÇAIS** et les **TABLES DES CONJUGAISONS**.

### 2.1.3 Le nouvel Explorateur du français

Son contenu est divisé en six grands thèmes.

### 2.1.4 Dictionnaires de Myriade

Ils sont regroupés sur une ligne dédiée du menu ProLexis : **DICIONNAIRES DE MYRIADE**. Un sous-menu déroulant permet de désigner le dictionnaire à ouvrir.

### 2.1.5 Chartes typographiques et Dictionnaires typographiques

- **Chartes typographiques**

Cette commande permet de créer, détruire ou modifier les chartes.

- **Dictionnaires typographiques**

Cette commande fait apparaître les dictionnaires typographiques en service pour les chartes actives (et pour une langue donnée) et vous permet de les modifier (ponctuation, signes appariés, substitutions automatiques, formats des dates, heures, nombres, sigles et acronymes).

Ces dictionnaires sont accessibles via un sous-menu ; l'affichage d'un de ces dictionnaires donne accès aux différents onglets des contrôles typographiques. ([cf. page 9.12](#))

## 2.1.6 Les dictionnaires personnels, les dictionnaires de l'Assistant et de Saisie rapide

Les commandes **DICIONNAIRES PERSONNELS** et **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** donnent accès à la fenêtre de gestion de ces dictionnaires. Vous pouvez ainsi, et selon la spécificité du dictionnaire, le créer, le détruire, le vider, supprimer des données qu'il contient, l'installer ou le mettre en réserve, l'enrichir ou importer/exporter ses données. Vous trouverez tous les détails concernant chaque type de dictionnaire (consultation, création, modification, destruction) dans le chapitre qui leur est réservé.

Les **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT** sont des dictionnaires particuliers qui peuvent apprendre temporairement des informations en attendant de les détruire ou de les transférer de manière permanente dans un autre dictionnaire.

Ils sont utilisés par l'**ASSISTANT DE CORRECTION** qui surveille vos habitudes dans cette phase de votre travail. Sélectionnez la ligne **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT** dans le menu ProLexis. La fenêtre qui s'ouvre comporte quatre onglets : **MOTS SURVEILLÉS**, **MOTS CORRIGÉS**, **MOTS APPRIS** et **MOTS IGNORÉS** qui sont étudiés plus en détail dans le chapitre [Dictionnaires](#).

## 2.1.7 La Palette, les Préférences de ProLexis et l'À propos de ProLexis

### • La Palette

Elle constitue un moyen rapide pour piloter directement ProLexis sans passer par le menu.

Elle permet également d'accéder aux dictionnaires et aux chartes typographiques.

### • Les Préférences de ProLexis

Elles permettent de régler à votre convenance divers aspects du fonctionnement du moteur, de tous les analyseurs, des assistants de correction et des dictionnaires, dans tous les modes de correction ou de consultation.



### • L'À propos de ProLexis

Il détaille les versions de tous les analyseurs et dictionnaires installés sur votre machine, le nom des auteurs, développeurs et linguistes ainsi que votre code d'abonnement.



## 2.1.8 Rechercher les mises à jour

Si vous souhaitez contrôler la disponibilité d'une mise à jour de ProLexis, cliquez sur cette commande.

## Les équivalents clavier

ProLexis affecte par défaut un raccourci clavier pour certaines commandes de son menu. Vous pouvez toutefois changer ces raccourcis à votre guise en suivant cette procédure :

Déroulez le menu ProLexis et amenez la souris sur la commande souhaitée, mais avant de relâcher le bouton de la souris pour lancer cette commande, appuyez sur la touche **MAJUSCULE** de votre clavier.

Le dialogue ci-joint s'ouvre alors, vous demandant de taper le nouveau raccourci.

Lorsque ce dialogue se referme, le raccourci est affecté à la ligne du menu mais la commande correspondante n'est pas exécutée. Il faut resélectionner la commande dans le menu avec la souris ou bien taper son nouvel équivalent clavier pour la voir s'exécuter.

Le caractère choisi doit être tapé en minuscule, il apparaîtra en majuscule dans le menu. Sur Mac, tapez directement le signe de votre choix. Sous Windows, faites précéder le signe de votre choix par **CTRL** ou **ALT** ou **CTRL + ALT + MAJ**.

Le raccourci clavier ainsi défini s'exécute en appuyant simultanément sur la touche **CMD** et celle du caractère choisi sur Macintosh ou sur la combinaison de touches choisies sous Windows.

Attention : ce raccourci sera utilisable dans tous les logiciels hôtes. Faites donc un choix qui ne soit pas déjà affecté à une fonction système ou à un raccourci de l'une de vos applications hôtes.

## 3 ANALYSE ET CORRECTION D'UN DOCUMENT AVEC PROLEXIS

---

Quel que soit l'analyseur sollicité et quelle que soit la langue, la correction d'un document avec ProLexis s'effectue toujours en deux étapes successives :

### 1. L'analyse du document par le logiciel :

ProLexis lit la totalité du document ou de la partie sélectionnée puis dresse la liste de toutes les anomalies qu'il y relève dans le domaine de chaque analyseur concerné.

### 2. La phase proprement dite de correction :

ProLexis affiche la liste de toutes les anomalies et vous propose pour chacune d'elles d'en effectuer la correction grâce à des instructions et commandes présentées dans des fenêtres spéciales qu'il affiche pour la circonstance.

Vous avez le choix entre quatre présentations différentes de la fenêtre de correction résumées ci-dessous.

---

#### **Nota**

Sous Windows, pour interrompre l'analyse, vous devez cliquer n'importe où sur la fenêtre **RECHERCHE DES ERREURS...**

---

### 3.1 Les différentes fenêtres de correction

Vous pouvez trouver ces réglages dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/GÉNÉRALITÉS/MOTEUR**.

#### **3.1.1 En taille minimale**

La fenêtre de correction est minimale. Elle peut recouvrir partiellement votre texte mais vous pourrez la déplacer comme bon vous semble pour visualiser les parties occultées.

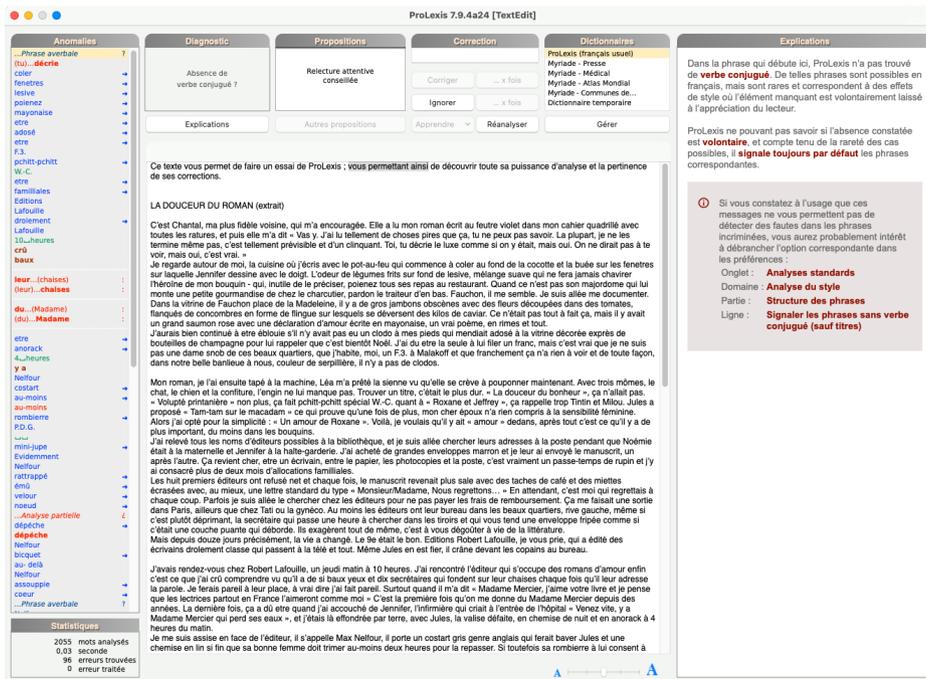


## NOTA

Sur Mac, pour les applications où l'icône de ProLexis se trouve à droite dans la barre de menu, la correction avec la fenêtre en taille minimale n'est pas disponible.

### 3.1.2 En équerre

La fenêtre de correction entoure la fenêtre du texte corrigé. Celui-ci est donc déplacé vers le bas et vers la droite de l'écran pour que la fenêtre de ProLexis puisse s'afficher. Lorsque la fenêtre de ProLexis se refermera, la fenêtre du texte reprendra sa place initiale.



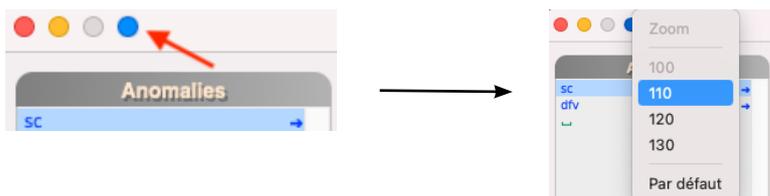
### 3.1.3 En colonnes à gauche/En colonnes à droite

Les deux présentations sont similaires, d'un côté ou de l'autre de l'écran. Les cadres sont présentés en colonnes quel que soit le côté que vous avez choisi.

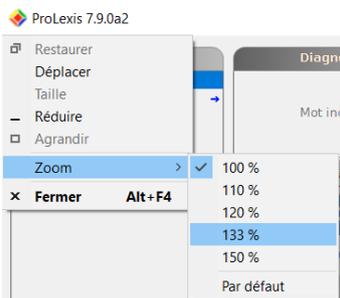
## Zoom

Vous pouvez changer le zoom de la fenêtre de correction :

- Sur Mac, en cliquant sur le bouton bleu, en haut à gauche de l'équerre de correction :



- Sur PC, en cliquant sur l'icône de ProLexis, dans la barre de titre, en haut à gauche :



**Le réglage ne prend effet qu'à la prochaine ouverture de la fenêtre de correction.**

### 3.2 La phase de correction

Après avoir sélectionné la présentation souhaitée, ouvrez l'un des textes d'exemple que vous pouvez télécharger sur notre site : <https://www.prolexis.com/manuels/> Choisissez la première ligne du menu ProLexis dont l'intitulé commence par **ANALYSE...**, puis dans le sous-menu qui apparaît, choisissez l'option **DU TEXTE/ DOCUMENT ENTIER** ou le raccourci clavier correspondant.

L'analyse est lancée et ProLexis affiche une fenêtre avec un logo clignotant (une pulsation par seconde), indiquant que l'analyse du texte est en cours. Lorsque l'analyse est terminée, l'environnement de correction de ProLexis s'affiche dans une fenêtre.

Cette fenêtre s'insère dans la partie droite ou gauche de l'écran et propose les cadres suivants :

<b>ANOMALIES</b>	présente la liste complète des anomalies trouvées,
<b>DIAGNOSTIC</b>	identifie l'erreur recensée,
<b>PROPOSITIONS</b>	fournit une ou plusieurs propositions de correction pour chaque erreur (ou n'en fournit pas s'il n'en trouve pas),
<b>CORRECTION</b>	permet la correction des erreurs,
<b>DICIONNAIRES</b>	affiche la liste des dictionnaires installés et utilisés pour la dernière analyse et permet leur consultation par double-clic ; donne également un accès direct à la fenêtre de gestion des dictionnaires personnels.
<b>EXPLICATIONS</b>	livre toutes les informations relatives aux diagnostics dressés par ProLexis pour la plupart des erreurs ; il est automatiquement mis à jour lorsqu'une de ces erreurs est sélectionnée dans la liste des anomalies.



Dans certains logiciels tels QuarkXPress ou InDesign, ProLexis cache momentanément certaines fenêtres comme les palettes d'outils de ces logiciels qui ne sont pas d'un intérêt majeur en phase de correction. D'une manière plus générale, et chaque fois que la taille réduite de l'écran l'imposera, ProLexis essaiera de masquer le plus grand nombre d'éléments non indispensables. Pour plus de détails, reportez-vous au chapitre [Adaptateurs](#).

### 3.3 Moteur d'analyse multilingue



ProLexis est équipé d'un moteur de reconnaissance de langues capable d'identifier dans tout document la présence simultanée de passages dans les cinq langues suivantes : le français, l'anglais, l'espagnol, l'italien et l'allemand.

Les passages écrits dans une autre langue que le français ne génèrent plus de longues listes de mots inconnus. Une seule ligne dans la liste des **ANOMALIES** signale la présence d'un passage en italien, en espagnol ou en allemand.

Avec L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE ANGLAIS, ProLexis contrôle l'orthographe individuelle des mots de langue anglaise, avec le choix, pour l'utilisateur, entre les lexiques britannique ou américain.

Dans le dossier TEXTES D'EXEMPLE que vous pouvez télécharger sur notre site : <https://www.prolexis.com/manuels/>, ouvrez le document « Multilingue » dans le dossier TEXTES D'EXEMPLE\FR\[CHOIX DE L'APPLICATION]\TEXTE MULTILINGUE.

Sélectionnez la commande ANALYSE MULTILINGUE\DU TEXTE (OU DOCUMENT) ENTIER dans le menu déroulant de ProLexis.

### 3.4 Détail du contenu des fenêtres de ProLexis

Ouvrez le document « Écoute comme je t'aime » que vous pouvez télécharger ici : <https://www.prolexis.com/manuels>. Le texte se trouve dans le dossier FR\[CHOIX DE L'APPLICATION]\ORTHOGRAPHE FRANÇAISE.

#### 3.4.1 Cadre Anomalies

Dans ce cadre s'affiche la liste complète des anomalies relevées dans le texte par le ou les analyseurs ayant participé à l'analyse. ProLexis sélectionne la première erreur, située en haut de la liste, en même temps qu'il localise le mot dans le texte.

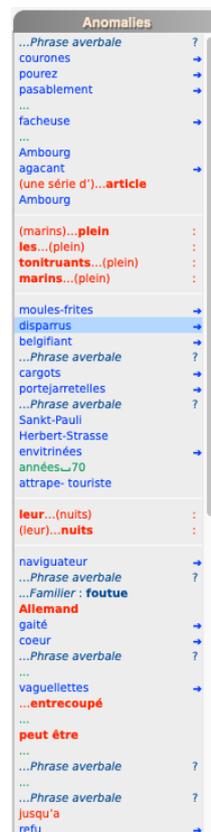
Cette liste présente les anomalies dans l'ordre de lecture du texte et peut contenir des anomalies orthographiques, typographiques, grammaticales ou relatives à la fréquence ou au contexte en fonction des choix effectués sur le type de correction souhaité dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS, détaillées plus loin.

- les erreurs en **bleu** relèvent de l'orthographe ;
- les erreurs en **rouge** relèvent de la grammaire ;
- les erreurs en **vert** relèvent de la typographie ;
- les erreurs en **brun-jaune** relèvent de la fréquence ;
- les erreurs en **marron** relèvent des contextes ;
- les erreurs en **bleu marine** relèvent du style ;
- les erreurs en **marron clair** relèvent de la Presse ;
- les erreurs en **violet clair** relèvent de l'orthographe anglaise.

Bien comprendre le symbolisme des couleurs est important pour tirer le meilleur parti de ProLexis : en balayant du regard les zones colorées qui apparaissent dans le cadre des **ANOMALIES**, vous avez un aperçu rapide du nombre et de la nature des fautes que contient votre texte.

Vous pouvez personnaliser la couleur des erreurs, pour cela reportez-vous [page 4.3](#) du chapitre des Préférences.

Cliquer sur une erreur a pour effet immédiat de rendre visible à l'écran la partie du texte où elle se trouve. Dans le même temps, ProLexis affiche dans ses cadres **DIAGNOSTIC** et **PROPOSITIONS** les informations relatives à l'erreur en question. Vous pouvez donc corriger le texte dans l'ordre que vous désirez, au vu de la liste complète des anomalies qui vous est présentée.



---

**Nota**

En laissant votre souris immobile quelques secondes sur un mot de la liste, vous verrez apparaître une bulle d'aide affichant son diagnostic.

---

**Nota**

Chaque erreur grammaticale ou contextuelle peut nous être directement transmise par courriel pour faire part d'un souhait d'amélioration ou d'une remarque, notamment en cas de fausse détection. Cet envoi s'opère par un clic droit sur l'anomalie sélectionnée dans la liste. La phrase entière et les informations relatives à l'erreur trouvée par le correcteur seront automatiquement reportées dans le corps d'un courriel prêt à nous être expédié.

---

- **Ascenseur**

Lorsque le texte contient beaucoup d'anomalies, vous verrez apparaître un ascenseur vertical. Cet ascenseur fonctionne naturellement comme ceux dont vous avez l'habitude, à l'exception d'un détail pratique sur les listes très longues : le déplacement de la cage d'ascenseur s'accompagne du déplacement en temps réel du contenu de la liste. Vous pouvez également faire défiler la liste des anomalies si votre souris est dotée d'une molette.

- **Passage à l'erreur suivante**

Lorsqu'une erreur a été traitée, qu'elle soit corrigée, ignorée ou apprise dans un dictionnaire, ProLexis comptabilise ce traitement dans le cadre des statistiques et passe automatiquement à l'erreur suivante.

- **Déplacement dans la liste des anomalies**

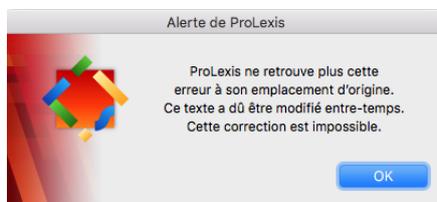
Deux méthodes sont possibles : en cliquant sur l'erreur de votre choix dans la liste ou en vous déplaçant grâce aux flèches de défilement du clavier, vers le bas ou le haut.



- **Retour sur une erreur corrigée**

Vous pouvez revenir sur une erreur déjà corrigée en cliquant simplement dessus, ProLexis la relocalise dans le document et affiche dans le cadre **DIAGNOSTIC** le message **ERREUR DÉJÀ TRAITÉE**. Vous pouvez alors, si vous le souhaitez, retraiter cette correction en tapant des caractères directement dans votre texte.

Cependant, si vous souhaitez revenir sur une erreur corrigée depuis longtemps, il arrivera que ProLexis ne vous le permette pas et affiche le message ci-dessous (plus le temps écoulé depuis une correction sera grand, moins vous aurez de chance de pouvoir revenir sur cette correction).



- **Visualiser les occurrences multiples**

Pour visualiser les occurrences successives d'une même erreur, cliquez sur le mot dans la liste des anomalies tout en maintenant enfoncée la touche **ALT** sur Mac ou **CTRL** sous Windows. Vous passerez ainsi directement à l'occurrence suivante.

### 3.4.2 Cadre Statistiques

Les statistiques sont visibles en permanence en fenêtre « équerre » et « colonne » et vous renseignent sur le nombre d'éléments analysés, la vitesse d'analyse, le nombre d'anomalies trouvées et traitées.

Notez qu'ils ne sont pas visibles lorsque la fenêtre de correction de ProLexis est réglée en taille minimale.

Statistiques
1189 mots analysés
0,29 seconde
81 erreurs trouvées
0 erreur traitée

### 3.4.3 Cadre Diagnostic



Il dépend de la nature même de l'erreur: la liste complète des diagnostics est passée en revue dans le chapitre dédié à chaque type d'analyse: orthographique, grammaticale, typographique, fréquentielle ou contextuelle.

Le bouton **EXPLICATIONS**, uniquement présent dans les fenêtres de correction en équerre et taille minimale, permet précisément de fermer et de rouvrir la fenêtre **EXPLICATIONS** qui s'ouvre automatiquement pour livrer des informations complémentaires à la plupart des diagnostics d'orthographe, de grammaire ou de typographie dressés par ProLexis.

### 3.4.4 Cadre Propositions

Ce cadre affiche la (ou les) proposition(s) de correction.

Pour le mot « courones » de notre exemple, ProLexis donne plusieurs propositions et les classe dans l'ordre de probabilité d'erreur sur le mot à corriger.

ProLexis reporte en même temps cette proposition dans la zone de saisie du cadre **CORRECTION**. En cliquant sur une autre proposition, celle-ci se sélectionne et s'affiche aussitôt dans le cadre **CORRECTION** à la place de la précédente. Essayez d'autres propositions pour visualiser ce principe.



*Dans le cas où ProLexis ne peut rien proposer pour la correction d'un mot, il affiche « Pas de propositions » et reporte le mot faux dans la zone de saisie du cadre Correction. Vous pouvez alors simplement corriger l'erreur, dans cette zone de saisie, pour obtenir la forme correcte.*

#### CONSULTATION DE MYRIADE EN COURS D'ANALYSE

L'appel des dictionnaires peut se faire lors des analyses. Ainsi, quel que soit le mot proposé par ProLexis, vous savez à tout moment à quel dictionnaire il appartient.

Double-cliquez sur un mot situé dans le cadre **PROPOSITIONS**, le dictionnaire auquel il appartient s'ouvre alors. Cette consultation vous permet d'avoir des informations complémentaires sur le ou les mots proposés par ProLexis.

### 3.4.5 Cadre Correction



Il donne accès aux commandes vous permettant de traiter différemment une erreur, grâce aux boutons **CORRIGER**, **IGNORER** ET **APPRENDRE**.

Lorsque ProLexis ne peut faire de proposition (ce qui est fréquent avec les noms propres), vous avez toujours la possibilité de cliquer directement dans la zone de saisie du cadre **CORRECTION** et de taper la correction qui convient.

Lorsqu'une même erreur est repérée plusieurs fois dans votre document, l'information sur la correction se complète d'un second bouton avec l'indication « ... x fois » sur le côté droit du bouton **CORRIGER** et du bouton **IGNORER**.

- **Bouton Corriger**

Il permet de reporter dans le texte la correction choisie, en remplacement de l'erreur recensée.

Si le bouton « x fois » est actif, comme l'indique la copie d'écran ci-dessus, il précise le nombre de fois où l'erreur est présente dans votre document. Pour corriger toutes les occurrences de cette erreur en une seule passe, cliquez sur ce bouton. Toutes les corrections sont prises en compte dans les **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT** sous le volet **MOTS CORRIGÉS**, reportez-vous au chapitre Dictionnaires. Si un mot ou plusieurs sont inconnus, **L'ASSISTANT** pourra faire apparaître un message vous proposant d'apprendre ce ou ces mots. Selon vos paramètres, cette option pourra être automatisée, reportez-vous pour ce réglage au chapitre Préférences.



- **Bouton Ignorer**

Il permet d'ignorer une erreur recensée dans un contexte précis (phrase, paragraphe) qui devient aussitôt blanche dans la liste. Cette erreur est alors enregistrée dans les **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT** sous le volet **MOTS IGNORÉS**. ProLexis sélectionne alors automatiquement l'erreur suivante.

Si le bouton « x fois » est actif, vous pouvez ignorer le mot le nombre de fois qu'il apparaît dans le texte quel



que soit son contexte. Le fonctionnement de ces mécanismes est détaillé dans le chapitre Dictionnaires. Après une correction multiple, ce sont tous les éléments identiques de la liste des anomalies qui deviennent inactifs (lettres blanches). De cette manière, vous pouvez voir d'un simple coup d'œil l'avancement des corrections effectuées et repérer les anomalies déjà corrigées.

- **Bouton Apprendre**

C'est un bouton déroulant qui permet d'indiquer à ProLexis dans quel dictionnaire vous voulez enregistrer un élément nouveau.

La liste des dictionnaires accessibles dépend de chaque type d'erreur (orthographique, grammaticale...). Cliquez sur ce bouton pour dérouler son menu et sélectionnez le dictionnaire souhaité. L'élément est immédiatement enregistré dans ce dictionnaire et le bouton **APPRENDRE** reprend sa forme normale. ProLexis tient compte de ce nouvel élément comme étant correct et, par conséquent, considère que l'erreur est traitée en la grisant dans la liste, autant de fois qu'elle y apparaissait s'il y avait plusieurs occurrences.

- **Bouton Réanalyser**

Il permet à ProLexis de réanalyser la phrase après une correction directement effectuée dans le texte et d'actualiser éventuellement la liste des anomalies si cette correction a engendré une ou plusieurs nouvelles fautes.

### 3.4.6 Cadre Dictionnaires

Ce cadre affiche la liste des dictionnaires que ProLexis a utilisés lors de son analyse. Cette liste comprend les dictionnaires de base concernés par la dernière analyse effectuée ainsi que les dictionnaires personnels correspondants et les lexiques de Myriade que vous avez choisi d'installer au préalable.

---

#### **NOTA**

Si postérieurement à une analyse, vous modifiez la liste des dictionnaires personnels installés, ProLexis ne modifiera pas automatiquement la liste des anomalies qu'il a déjà trouvées. Il ne tiendra compte de la nouvelle configuration que lorsque vous aurez relancé une nouvelle analyse de votre document. Cependant, cette nouvelle liste influencera immédiatement les propositions de correction qu'effectuera ProLexis.

---

- **Bouton Gérer**

Il permet d'accéder directement à la gestion des dictionnaires personnels à partir de la fenêtre de correction de ProLexis. Il est équivalent à la commande **DICTIONNAIRES PERSONNELS** du menu ProLexis.

---

#### **NOTA**

Vous pourrez, en cours de correction, créer des dictionnaires personnels pour y enregistrer des mots nouveaux. Reportez-vous au [chapitre Dictionnaires](#) de ce manuel pour aborder cette gestion en détail. Les mots appris dans les dictionnaires personnels influenceront immédiatement les propositions de correction qu'effectuera ProLexis.

---

### 3.4.7 Cadre Explications

Ce cadre est le plus imposant de la fenêtre de correction de ProLexis, il livre toutes les informations relatives aux diagnostics dressés par ProLexis pour la plupart des erreurs. Il est automatiquement mis à jour lorsqu'une erreur est sélectionnée dans la liste des **ANOMALIES**.

Le bouton **EXPLICATIONS** permet d'actionner à volonté la fermeture et l'ouverture de cette fenêtre.

Les **EXPLICATIONS** présentent généralement en premier lieu la règle à laquelle se réfère ProLexis dans son analyse pour vérifier la justesse de l'écrit et, si une erreur est détectée, poser son diagnostic.

La copie d'écran ci-contre décrit très précisément le contexte de l'erreur et livre le détail de l'analyse de ProLexis l'ayant conduit à la détection de l'erreur et les conséquences directes sur les accords, notamment.

*Exemple: Le chien et le chat joue.*



Il peut se produire des cas où par oubli ou inversion d'une lettre ou même d'un mot, la correction découle directement de la relecture de la partie fautive.

*Exemple: Le chien et le jouet.*

L'analyseur diagnostique **Analyse partielle** et les **EXPLICATIONS** vous invitent à relire la phrase attentivement.

Ces analyses partielles, selon le style de votre rédaction, peuvent s'afficher très souvent et donc s'avérer inutiles dans votre cas. Vous pouvez alors désactiver cette fonction dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**.

Les **EXPLICATIONS** détaillent les antécédents possibles et leur conséquence sur l'accord du verbe.

*Exemple: Les fils de la personne qui viendras ne feront rien.*

**Explications**

Un verbe conjugué doit s'accorder en personne et en nombre avec son sujet.

Le verbe « **viendras** » a pour sujet « **qui** », dont les antécédents possibles sont « **fils** » ou « **personne** ».

Le verbe, conjugué ici à la 2e personne du singulier, ne s'accorde cependant en personne et en nombre avec aucun de ceux-ci.

Si l'antécédent est « **fils** », l'accord correct du verbe est « **viendront** ».

Si l'antécédent est « **personne** », l'accord correct du verbe est « **viendra** ».

La description du contexte de l'erreur est très importante car c'est elle qui vous permet de vérifier la validité de l'erreur mise en évidence ou de lever un doute, par exemple, sur la construction d'une phrase.

En effet, dans de nombreuses situations d'analyse grammaticale, plusieurs antécédents, syntaxiquement admis, peuvent être placés dans la phrase. ProLexis affiche alors l'erreur sans pouvoir lister toutes les possibilités.

**Propositions**

viendra  
viendront

Autres propositions

Dans cette phrase, le pronom relatif peut avoir comme antécédent aussi bien « les fils » que « la personne ». ProLexis en tient compte en proposant deux corrections possibles pour le verbe: « viendra » ou « viendront ».

**Explications**

La phrase qui débute ici n'a pas été **syntactiquement expliquée** dans sa globalité par ProLexis : son moteur a bien analysé chaque proposition (ou segment de proposition) séparément les unes des autres, mais n'a pas su raccorder les divers éléments au sein d'un schéma syntaxique global de phrase complexe.

Cela ne veut pas dire qu'il n'a pas du tout analysé la phrase, mais plutôt qu'il n'a pas pu effectuer tous les contrôles syntaxiques dont il est capable par ailleurs.

**Par prudence, ProLexis vous conseille de relire la phrase attentivement.**

Les analyses partielles peuvent avoir deux causes principales :

- La phrase est mal structurée ou comporte une faute que ProLexis ne sait pas déceler (ponctuation abusive ou manquante, oubli d'un mot, etc.).
- La phrase est correcte mais contient une structure syntaxique que ProLexis ne connaît pas ou n'a pas su reconnaître.

Si vous constatez à l'usage que ces messages ne vous permettent pas de détecter des fautes dans les phrases incriminées, vous aurez probablement intérêt à **débrancher l'option** correspondante dans les préférences :

Onglet : **Analyses standards**  
Domaine : **Grammaire française**  
Partie : **Options d'analyse syntaxique**  
Ligne : **Signaler les phrases partiellement analysées**

Les Dictionnaires de ProLexis constituent les poumons du logiciel dont le moteur serait le cœur. Quelle que soit la spécificité de chacun des dictionnaires, ils servent de réservoir d'informations grâce auxquelles ProLexis va effectuer son travail d'analyse.

Il met ainsi à votre disposition différents types de dictionnaires :

- **des dictionnaires de base avec des informations grammaticales ou typographiques,**
- **des dictionnaires personnels que vous créez en fonction de vos besoins,**
- **les dictionnaires de l'ASSISTANT.**

Dans la majorité des cas, tous les dictionnaires de ProLexis sont consultables à tout moment. Ils sont accessibles par le menu ProLexis, par la PALETTE, ou en double-cliquant sur le nom du dictionnaire dans le cadre DICTIONNAIRES de la fenêtre de correction.

# 1 LES DICTIONNAIRES DE BASE

Ils comprennent le **DICTIONNAIRE PROLEXIS FRANÇAIS**, les **CONJUGAISONS FRANÇAISES** et les **DICTIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES**. ProLexis se réfère à toutes les données qu'ils contiennent pour analyser vos textes.

## 1.1 Dictionnaire ProLexis français

Il contient tous les mots communs constituant la base lexicale de ProLexis.

L'appel du dictionnaire se fait par la commande **DICTIONNAIRES DE PROLEXIS** du menu ProLexis.

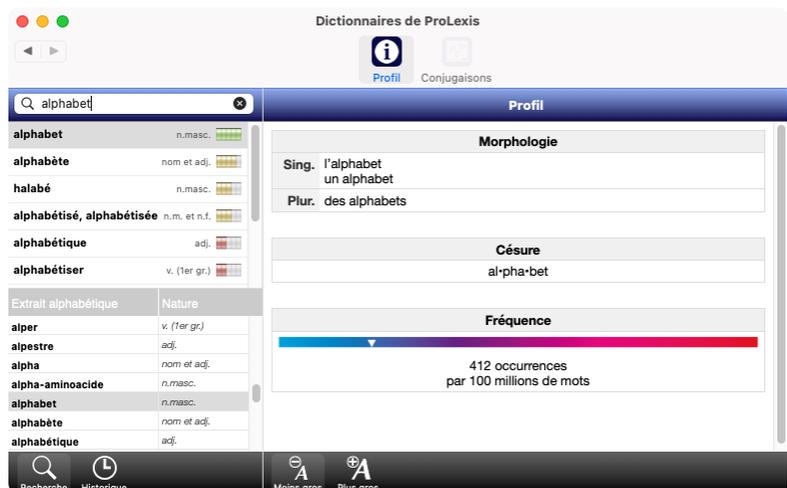
Vous pouvez ouvrir ce dictionnaire :



- Soit en sélectionnant auparavant un mot dans votre texte, puis en appelant le dictionnaire. La fenêtre du dictionnaire s'ouvre et affiche le mot sélectionné dans sa zone de saisie, puis effectue immédiatement la recherche des informations sur ce mot.
- Soit en l'appelant simplement sans sélection préalable. La fenêtre du dictionnaire s'ouvre et vous pouvez alors taper dans la zone de saisie le mot sur lequel vous voulez vous informer.

Tapez par exemple le nom **alphabet** dans la zone de recherche. ProLexis affiche alors toutes les informations orthographiques et grammaticales relatives à ce mot et les présente de la manière suivante :

- La première liste à gauche contient le mot tel que saisi (s'il est correct), avec sa ou ses catégorie(s) grammaticale(s), suivi de mots morphologiquement ou phonétiquement proches ; ceux-ci sont présentés dans un ordre de pertinence décroissant grâce à une jauge colorée :
  - verte = pertinent,
  - jaune = moyennement pertinent,
  - rouge = moins pertinent.



- La seconde liste affiche, dans EXTRAIT ALPHABÉTIQUE, le mot saisi (s'il est correct) dans l'ordre alphabétique du lexique, avec les mots qui le précèdent et le suivent, et à droite dans NATURE, la catégorie grammaticale pour chacun d'entre eux (sur Mac uniquement).
- Le cadre central, appelé PROFIL, présente des informations sur le mot consulté.

### 1.1.1 Profil

## Morphologie

- Pour un nom sont affichés : l'article défini et indéfini au singulier (avec marque éventuelle de l'élision), l'article indéfini au pluriel, la flexion au féminin si elle existe.
- Pour un adjectif sont affichées les flexions féminines et plurielles.
- Pour un verbe sont détaillés : l'auxiliaire servant à former les temps composés, l'emploi (transitif, intransitif, pronominal...).

## Césure

Lorsque le manque de place ne permet pas d'écrire un mot en entier, on le coupe au moyen d'un tiret placé après la partie qu'on a pu écrire en bout de ligne. Ce tiret se place toujours en fin de ligne, jamais en début de ligne. La coupure du mot, qu'on appelle césure, ne doit pas être faite au hasard car cela gênerait la lecture ou la compréhension. Le cadre CÉSURE précise la ou les possibilités de coupure du mot.

## Fréquence

Pour chaque mot, le DICTIONNAIRE PROLEXIS FRANÇAIS indique sa fréquence d'utilisation dans notre langue. Cette fréquence a été calculée sur un corpus de textes de référence de plus de 260 millions de mots. Ces écrits sont de diverses origines : romans classiques et contemporains, textes encyclopédiques, écrits actuels, extraits de presse, etc. Les occurrences issues de ce corpus sont considérées dans toutes les formes possibles de leur variabilité (nombre, genre, conjugaisons).

## 1.2 Conjugaisons françaises

Il permet de consulter la conjugaison d'un verbe à tous les modes, tous les temps et toutes les voix.

Sélectionnez la commande **DICTIONNAIRES DE PROLEXIS** du menu ProLexis : la fenêtre de consultation du dictionnaire apparaît.

Tapez par exemple le verbe **aimer** dans la zone de recherche, puis cliquez sur l'icône **CONJUGAISONS**, dans le bandeau en haut de la fenêtre.

Sélectionnez maintenant la voix et le temps voulus en cliquant sur les cases en haut à droite de la fenêtre. Les cases sélectionnées s'affichent en bleu.

La conjugaison de la forme pronominale – lorsqu'elle existe – est consultable séparément. Par défaut, toutes les flexions féminines et plurielles possibles du participe passé sont données.

Si le verbe peut être employé de manière impersonnelle, cette conjugaison est accessible indépendamment.

The screenshot shows the 'Dictionnaires de ProLexis' interface. The search bar contains 'aimer'. The 'CONJUGAISONS' section is active, showing 'aimer, v. (1<sup>er</sup> gr.)' and 's'aimer, v. (1<sup>er</sup> gr.)'. The 'INDICATIF' section is expanded, showing the 'Plus-que-parfait' and 'Passé antérieur' tenses. The 'Plus-que-parfait' section shows the following conjugations:

Personne	Voix active	Voix passive
J'	avais	aimé
tu	avais	aimé
il ou elle	avait	aimé
nous	avions	aimé
vous	aviez	aimé
ils ou elles	avaient	aimé

The 'Passé antérieur' section shows the following conjugations:

Personne	Voix active	Voix passive
J'	eus	aimé
tu	eus	aimé
il ou elle	eut	aimé
nous	eûmes	aimé
vous	eûtes	aimé
ils ou elles	eurent	aimé

#### NOTA

1. Lorsqu'une forme verbale peut s'écrire de plusieurs façons, les variantes sont affichées côte à côte.

**Exemple : payer (je paie ou je paye).**

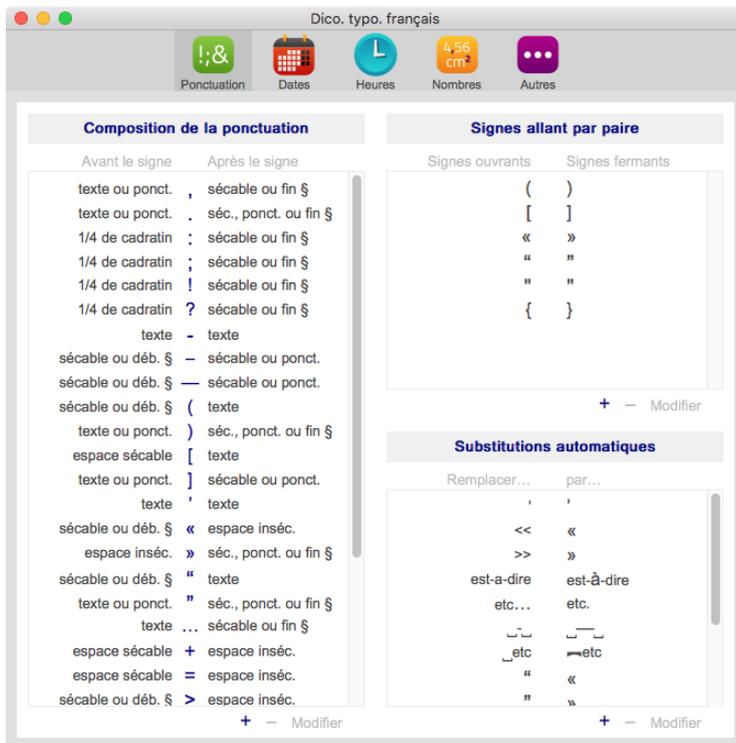
2. Lorsqu'un verbe est impersonnel ou défectif, seules les personnes utilisées apparaissent.

**Exemple : clore n'est utilisé au présent qu'aux trois personnes du singulier et à la troisième personne du pluriel.**

3. Lorsqu'un verbe se conjugue soit avec l'auxiliaire « être », soit avec l'auxiliaire « avoir », les deux auxiliaires sont présentés dans le tableau de conjugaison.

**Exemple : sortir.**

## 1.3 Dictionnaire(s) typographique(s)



Sélectionnez l'option **DICIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES** puis **DICO. TYPO. FRANÇAIS** dans le menu ProLexis: la fenêtre de consultation du dictionnaire apparaît. En haut de la fenêtre, des boutons donnent accès à tous les domaines gérés par **L'ANALYSEUR TYPOGRAPHIQUE**.

Dans le dictionnaire **DICO. TYPO FRANÇAIS**, vous pourrez consulter par le bouton **PONCTUATIONS**:

- Les règles de composition de la ponctuation.
- Les signes allant par paire.
- Les règles de substitutions automatiques.

Par les quatre autres boutons, les règles de composition :

- des dates,
- des heures,
- des nombres,
- des autres formats (sigles, acronymes, etc.).

### 1.3.1 Ponctuation

#### Composition de la ponctuation

Le dictionnaire présente ici, sous forme de liste, tous les signes de ponctuation reconnus par ProLexis lors de l'analyse d'un document ainsi que les règles de liaison de chaque signe avec ce qui le précède ou le suit.

Les flèches permettent de modifier l'ordre des règles.

## Signes allant par paire

Le dictionnaire présente dans ce tableau les couples de signes que ProLexis ne doit rencontrer que par paires, un signe ouvrant suivi d'un signe fermant.

## Substitutions automatiques

Toujours sous forme de liste, le dictionnaire présente ici l'ensemble des signes ou groupes de signes que ProLexis remplacera automatiquement par d'autres signes, plus adaptés à vos normes typographiques ou à vos besoins de présentation pour un ouvrage particulier.

Les dictionnaires typographiques sont consultables mais aussi modifiables grâce aux boutons + (plus), - (moins) et **MODIFIER**, au bas de chaque cadre composant cette fenêtre.

Vous pourrez par exemple ajouter avec le signe +, un nouveau couple de signes, de nouvelles substitutions automatiques; vous pourrez également modifier des règles de composition présentes en standard ou, avec le signe moins, supprimer une règle contraire à vos usages.

### 1.3.2 Dates, heures, nombres, sigles, acronymes, etc.

Grâce aux règles paramétrées dans ces parties du dictionnaire, ProLexis sera capable de détecter des fautes typographiques dans l'usage de ces formats particuliers. Reportez-vous au chapitre [Typographie](#) qui détaille tous les aspects des formats typographiques avancés.

## 2 LES DICTIONNAIRES PERSONNELS

Ils servent à compléter la base lexicale des dictionnaires de ProLexis. Un dictionnaire personnel contient une liste de mots que vous avez créée et que vous pouvez compléter ou modifier à tout moment. Cette liste vient enrichir l'ensemble des informations que ProLexis est capable de reconnaître et d'analyser.

Vous pouvez créer de nombreux dictionnaires personnels pour y enregistrer des listes de mots que ProLexis ne possède pas dans son dictionnaire de base. Cette liste, que vous pouvez compléter ou modifier à tout moment, vient enrichir l'ensemble des informations que ProLexis est capable de reconnaître et d'analyser.

Cela est très utile pour enregistrer des mots répertoriés dans un dictionnaire personnel dédié à une langue donnée ou un domaine particulier des sciences, des arts ou des techniques. Chaque dictionnaire peut être consulté, enrichi, modifié, vidé ou détruit; on peut y importer des données ou en exporter.

L'enrichissement des dictionnaires personnels est un bon moyen pour alléger la liste des anomalies que ProLexis recense au cours des analyses. Le fait que les mots enregistrés soient au préalable vérifiés, notamment les noms propres, de surcroît s'ils sont étrangers, garantit une correction plus sûre.

Les dictionnaires personnels n'ont pas de limitation de taille. Par quelques exemples, vous allez savoir comment créer, détruire, consulter et installer vos dictionnaires personnels pour les utiliser dans l'analyse.

### 2.1 Gestion des dictionnaires

Déroulez le menu ProLexis et choisissez la commande **DICTIONNAIRES PERSONNELS**. Une fenêtre apparaît, elle présente la liste de tous les dictionnaires que ProLexis a trouvés dans le dossier correspondant et permet la gestion complète de vos dictionnaires: création, destruction, consultation, installation, installation avec couleur, mise en réserve, import-export.

Les trois boutons, au centre de la fenêtre,



permettent :

- De **METTRE EN RÉSERVE** un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste **INSTALLÉS**, colonne de droite.  
Dès lors, ce dictionnaire ne sera plus pris en compte par ProLexis pour vos analyses.
- **D'INSTALLER** un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste de la colonne de gauche **EN RÉSERVE**. Dès lors, ce dictionnaire sera pris en compte par ProLexis pour vos analyses.
- **D'INSTALLER AVEC COULEUR** un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste de la colonne de gauche **EN RÉSERVE** et auquel précisément une couleur a été affectée. Dès lors, ce dictionnaire sera utilisé pour vos analyses, mais avec une méthode particulière, expliquée [page 2.7](#).

## INSTALLATION ET MISE EN RÉSERVE

Lorsque vous créez un dictionnaire personnel, il vient toujours s'ajouter dans la liste de gauche des dictionnaires dits **EN RÉSERVE**. Pour que ProLexis tienne compte des données d'un dictionnaire dans une analyse, il est nécessaire que ce dictionnaire soit installé, c'est-à-dire, placé dans la liste de droite. Pour faire passer un dictionnaire de gauche à droite, il suffit de le sélectionner puis de cliquer sur le bouton **INSTALLER**. La flèche à droite du bouton suggère d'ailleurs le sens de circulation du dictionnaire d'une liste à l'autre. À l'inverse, pour faire passer un dictionnaire de droite à gauche, il suffit de le sélectionner puis de cliquer sur le bouton **METTRE EN RÉSERVE**.

L'installation ou la mise en réserve d'un dictionnaire postérieurement à une analyse ne modifie pas la liste des anomalies. Pour tenir compte des nouveaux mots ou règles appris, il faut relancer une analyse pour obtenir les effets de l'action.

Cependant, les nouveaux dictionnaires orthographiques installés deviennent aussitôt actifs dans la recherche des propositions de correction.

Avec les boutons du bas de la fenêtre vous avez accès à d'autres fonctions :

### BOUTON CRÉER

Vous pouvez créer un nouveau dictionnaire en lui donnant le nom de votre choix dans la zone de saisie de la fenêtre qui s'affiche automatiquement puis en l'affectant à l'orthographe française ou anglaise.

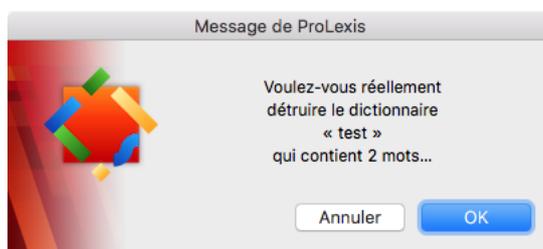


### BOUTON DÉTRUIRE

Vous ne pouvez détruire un dictionnaire personnel existant que s'il est « en réserve ». Si le dictionnaire contient plus d'un mot, ProLexis vous demande de confirmer votre action avant de commettre l'irréversible, en affichant le message ci-après et en indiquant le nombre de mots contenus dans ce dictionnaire.

Cliquez sur **OK** pour confirmer la destruction.

Si le dictionnaire est vide ou ne contient qu'un seul mot, ProLexis le détruit directement sans afficher de message de confirmation.



### BOUTON IMPORTER

ProLexis dispose d'une fonction très puissante permettant de générer automatiquement de nouveaux dictionnaires orthographiques à partir de vos écrits passés et, si possible, déjà corrigés (de sorte que les seuls mots restant inconnus de ProLexis soient en quasi-totalité des noms propres, des néologismes ou des termes spécifiques à un domaine de la langue). Sélectionnez un dictionnaire en réserve dans lequel vous voulez importer des mots nouveaux qui viendront s'ajouter à ceux qu'il contient déjà.

Cliquez sur le bouton **IMPORTER** : un dialogue standard de type **OUVERTURE DE FICHIER** permet de choisir le fichier

que vous voulez importer et qui aura été précédemment enregistré au format « texte ASCII » (parfois appelé format « texte seul » par certains logiciels, tels que Microsoft Word) et dont l'extension est .txt.

Une fenêtre apparaît précisant deux options d'importation :

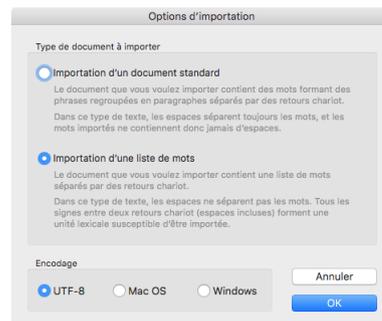
– **IMPORTATION D'UN DOCUMENT STANDARD**

Cette option permet d'importer les mots d'un texte formant des phrases regroupées en paragraphes, séparés par des retours chariot.

– **IMPORTATION D'UNE LISTE DE MOTS**

Cette option permet d'importer une liste de mots séparés par des retours chariot.

Si le texte peut être lu correctement, il est analysé par ProLexis comme s'il s'agissait d'un texte dont on demande la correction. La différence par rapport à une correction normale est qu'on ne génère pas de liste d'erreurs, mais qu'on mémorise tous les mots inconnus dans le dictionnaire choisi (pour ProLexis, ce sont en fait les « anomalies » du texte). En outre, les « anomalies » multiples ne sont mémorisées qu'une seule fois, vous n'enrichirez donc votre dictionnaire que d'une seule occurrence de chaque nouveau mot, sans doublon.



**NOTA**

Pour fusionner des dictionnaires, sélectionnez le dictionnaire dans lequel vous voulez importer des mots (nommé 1 plus loin). Cliquez sur **IMPORTER**. Choisissez le dictionnaire personnel source (2) dans **DOCUMENTS\DIAGONAL\DONNÉES DE L'UTILISATEUR\DICTIONNAIRES FRANÇAIS** sur Mac ou dans **UTILISATEUR\ADMINISTRATEUR\APPDATA\ROAMING\DIAGONAL\DONNÉES DE L'UTILISATEUR\DICTIONNAIRES FRANÇAIS** sous Windows. ProLexis ajoute les mots du dictionnaire 2 au dictionnaire 1 en conservant les natures grammaticales et sans créer de doublons.

## BOUTON EXPORTER

Il s'agit de la fonction inverse de la précédente. Vous pouvez exporter le contenu d'un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste **EN RÉSERVE** et déposer son contenu dans un fichier de type texte qui sera créé pour la circonstance, sous le nom et à l'emplacement de votre choix. Le dialogue habituel vous permet de préciser ses nom et emplacement. Le format du fichier d'export généré est du texte pur (format « texte ASCII » ou « texte seul »), exploitable par tout logiciel de traitement de texte.



*Pour imprimer le contenu d'un dictionnaire personnel :*

- 1. Exportez votre lexique de mots comme indiqué ci-contre.*
- 2. Revenez dans votre logiciel de saisie.*
- 3. Ouvrez le fichier exporté à partir de votre logiciel de saisie. Ce fichier est donc du texte seul, vous pouvez maintenant le présenter à votre guise et l'imprimer afin de faciliter le travail de correction ou d'enrichissement.*

## BOUTON RENOMMER

Vous pouvez renommer un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste **EN RÉSERVE**.

## BOUTON COLORER

Pourquoi colorer un dictionnaire ?

Pour mettre en avant l'utilisation de mots inconnus de ProLexis qui peuvent appartenir à un domaine particulier ou tout simplement pour contrôler l'utilisation de ces termes.

Sélectionnez un dictionnaire dans la liste de gauche. Cliquez sur le bouton **COLORER**. Choisissez une couleur puis cliquez sur le bouton **INSTALLER AVEC COULEUR**. Ainsi, les mots contenus dans ce dictionnaire et utilisés

dans le texte apparaîtront dans la liste des anomalies dans la couleur du dictionnaire et avec le diagnostic **SURVEILLANCE COLORÉE**. Vous serez ainsi prévenu de l'utilisation de ces mots et pourrez les remplacer si vous le souhaitez.

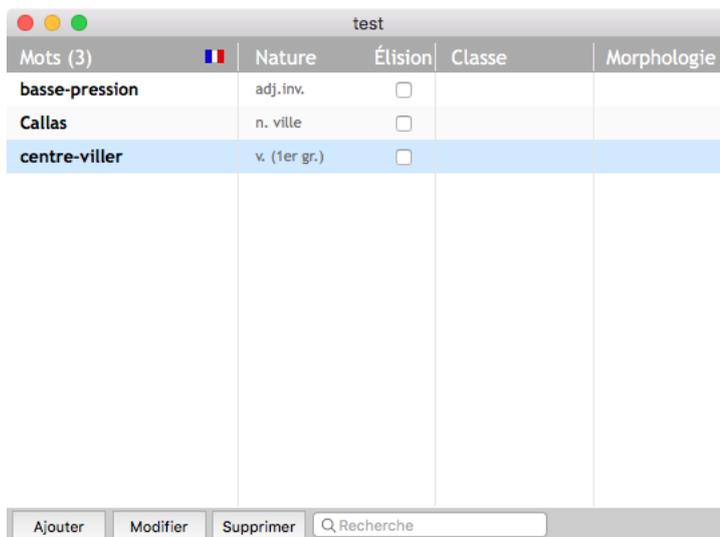
## 2.2 Consultation d'un dictionnaire

D'une manière générale, lorsque ProLexis vous présente une liste de dictionnaires, vous pouvez toujours voir le contenu d'un des dictionnaires en double-cliquant sur son nom dans la liste.

Une fenêtre s'ouvre alors et affiche la liste, classée par ordre alphabétique, des mots que contient le dictionnaire.

Les dictionnaires orthographiques contiennent des mots avec leur définition grammaticale.

- La première case indique le nombre de mots et la nature du dictionnaire, c'est-à-dire l'analyseur pour lequel il a été créé, grâce au drapeau identifiant la langue (ici, l'orthographe française).
- La deuxième case indique la nature du mot (nom, adjectif, verbe...) et si sa première lettre entraîne l'élision de la dernière lettre du mot qui le précède pour être remplacée par une apostrophe (s'il, qu'elle...).
- La troisième case indique le modèle sur lequel le mot est fléchi.
- La quatrième case indique la morphologie du mot.



Mots (3)		Nature	Élision	Classe	Morphologie
basse-pression		adj. inv.	<input type="checkbox"/>		
Callas		n. ville	<input type="checkbox"/>		
centre-viller		v. (1er gr.)	<input type="checkbox"/>		

Les trois boutons du bas permettent d'ajouter, de modifier ou supprimer un mot. La zone de recherche permet de rechercher un mot dans le dictionnaire.

## 2.3 Enrichissement d'un dictionnaire

Il existe cinq méthodes pour enregistrer un élément nouveau dans un dictionnaire personnel :

### Manuellement

En cliquant sur le bouton **AJOUTER**, la fenêtre se modifie et vous permet de saisir un mot ainsi que quelques informations complémentaires. Vous pourrez ainsi compléter le mot avec sa définition grammaticale (pluriel des noms, type et classe des adjectifs, conjugaison et construction des verbes, etc.).

### Par le bouton APPRENDRE

En cours de correction d'un document, pour enregistrer un mot inconnu de ProLexis mais correctement orthographié (selon vos critères), cliquez sur le bouton **APPRENDRE**, puis sélectionnez le dictionnaire dans lequel le mot sera enregistré. Le mot sera ajouté tel quel, il faudra compléter ultérieurement ses caractéristiques grammaticales.

## Par CMD-CLIC ou ALT-CLIC dans la liste des anomalies

Dans le même cas de figure que précédemment, appuyez sur la touche **CMD** sur Mac ou **ALT** sous Windows en cliquant sur le mot dans la liste des anomalies, puis sélectionnez le dictionnaire souhaité dans la liste qui apparaît.

## Par un CLIC DROIT de la souris

En cours de correction, faites un clic droit sur un mot de la liste des anomalies, puis sélectionnez le dictionnaire dans lequel le mot sera enregistré.

## Par simple GLISSER-DÉPOSER

Lorsque deux dictionnaires personnels sont ouverts, vous pouvez transférer un mot en le sélectionnant dans la liste du dictionnaire d'origine puis en le déplaçant avec la souris pour le « déposer » dans le dictionnaire de destination. Le dictionnaire d'origine peut être le dictionnaire de **L'ASSISTANT** (expliqué plus loin). En maintenant enfoncée la touche **ALT** sur Mac ou **CTRL** sous Windows, vous réalisez une copie du mot au lieu d'un déplacement.

### 2.3.1 Ajout d'un mot

Cliquez sur le bouton **AJOUTER**. La fenêtre se modifie et présente :

- Une zone éditable en attente d'un nouveau mot. À chaque ouverture en mode ajout, le curseur clignote dans la zone de saisie vide. Le bouton **OK** est inactif jusqu'à la frappe d'au moins une lettre.
- Le cadre **DESCRIPTION** permettant la description de la nature grammaticale du mot tapé dans la zone précédente.
- Deux boutons **ANNULER** et **OK** pour annuler ou valider la saisie.

The image shows a dialog box titled "Nouveau mot". It contains a text input field at the top. Below it is a section titled "Description" with a dropdown menu for "Nature" set to "nom" and a checkbox for "Élision du mot précédent si besoin". The next section is "Classe du nom" with dropdowns for "Genre" (set to "masculin") and "Nombre" (set to "pluriel en 's'"). The "Morphologie" section has two empty text input fields labeled "Singulier" and "Pluriel". At the bottom are two buttons: "Annuler" and "OK".



*Dans la zone de saisie, seuls les caractères suivants sont autorisés : les signes alphabétiques majuscules et minuscules, les chiffres de 0 à 9, l'une ou l'autre des apostrophes (anglaise ou française), le trait d'union et le point. Il n'est donc pas possible de saisir ici d'autres signes comme les parenthèses, le dollar, le signe %, etc.*

## AJOUT D'UN NOM COMMUN

Choisissez dans le cadre **DESCRIPTION** la nature **NOM**.

Tapez un mot dans la zone éditable, par exemple **antipersonnage**.

Déroulez le bouton pour le choix du genre du mot (ici, masculin).

Déroulez le bouton pour le choix du pluriel.

Parmi les 5 possibilités proposées, vous constatez que le pluriel en « x » n'est pas admis ici car ProLexis analyse la morphologie de chaque mot et n'autorise que les types de pluriels possibles par rapport à ses règles de construction des mots. Pour notre exemple, choisissez le pluriel en « s ». Les trois dernières lignes indiquent les emplois du nouveau mot au singulier (avec deux articles différents) et au pluriel (avec « des »).



## Élision du mot précédent si besoin

ProLexis sélectionne automatiquement cette option par défaut si votre mot commence par une voyelle ou un « h ». Si le mot saisi commence par un « h », ProLexis ne peut savoir s'il est aspiré ou muet. Par défaut, il suppose qu'il est muet et préconise l'élision. C'est à vous de modifier cette donnée dans le cas contraire.

Cliquez sur la case correspondante, vous constatez le changement de forme : **l'antipersonnage** devient **le antipersonnage**.

### REMARQUE 1

L'ordre de saisie de toutes les informations est indifférent. Cependant, ProLexis analysera à chaque action de votre part la cohérence des données pour filtrer certaines incohérences ou prévenir certaines erreurs :

- Tant que le nom ne contient pas au moins un caractère, le bouton de validation reste grisé.

Même après avoir choisi la nature, le genre et le nombre, toute modification de paramètre est analysée :

- Si la modification effectuée reste acceptable au regard des règles de construction morphologique des mots, ProLexis modifie le cadre de contrôle pour afficher la nouvelle situation.

Exemple : enlevez un « n » à « antipersonnage ».

- Si la modification apportée rend désormais impossible la validation de ce mot, ProLexis vous indique la règle fautive en effaçant l'une des deux zones du genre ou du nombre.

Exemple : ajoutez un « s » à la fin d'« antipersonnage ».

Un tel mot ne pouvant avoir son pluriel en « s », la zone du nombre se modifie et le bouton correspondant ne permet plus de saisir un pluriel en « s ». Enlevez maintenant le « s » final, le bouton permet désormais de saisir le pluriel en « s ».

### REMARQUE 2

La validation du mot n'intervient qu'après avoir cliqué sur le bouton **OK**. Pendant la phase de saisie et tant que l'affichage de la fenêtre ne revient pas sur la liste alphabétique des mots du dictionnaire, le mot en cours de saisie n'existe pas pour ProLexis.

Si vous ajoutez manuellement un mot dans un dictionnaire installé, ce mot ne sera pris en compte qu'après avoir cliqué sur le bouton **OK** et seulement si ProLexis accepte cette validation (pas de message d'erreur).

## AJOUT D'UN ADJECTIF

Cliquez sur le bouton **AJOUTER**, puis choisissez la nature **ADJECTIF**.

La fenêtre **DESCRIPTION** prend l'aspect suivant :

Une zone appelée **MODÈLE** affiche, simultanément à votre saisie, le type d'adjectif auquel peut se rapporter votre encodage et, dans le même temps, la zone de contrôle du bas affiche les quatre formes de cet adjectif. Tapez par exemple **biberonnal**. Vous constatez qu'à partir de la troisième lettre tapée, ProLexis vous propose, à chaque lettre, un modèle d'adjectif et visualise les quatre formes de l'adjectif correspondant à ce modèle :

bib = adroit

biberon = mignon

bibe = agile

biberonn = adroit

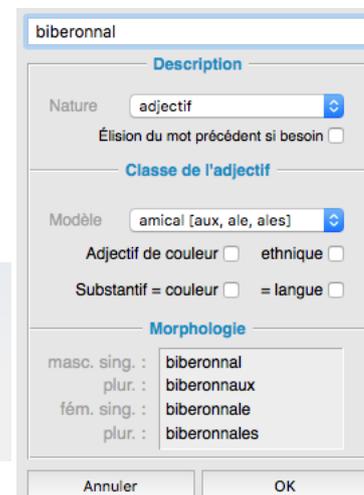
biber = premier

biberonna = bêta

bibero = rigolo

biberonnal = amical

✓ amical [aux, ale, ales]  
natal [als, ale, ales]  
idéel [als ou aux, ale, ales]  
-----  
invariable  
masculin singulier  
masculin pluriel  
féminin singulier  
féminin pluriel



## Choix du modèle

Cliquez sur le bouton déroulant du modèle. ProLexis propose d'abord les modèles standards **amical**, **natal** et **idéal**. Chaque modèle standard précise entre crochets ses terminaisons :

masculin pluriel/féminin singulier/féminin pluriel.

Lorsqu'aucun modèle standard ne correspond à la morphologie de votre mot, choisissez l'un des cinq modèles spéciaux en bas de liste.

Le cas le plus simple est celui du mot invariable. Dans les autres cas, il vous faudra enregistrer chaque forme séparément dans le dictionnaire.

Prenons un exemple, celui de l'adjectif **bardi** créé pour la circonstance et qui donnerait les formes suivantes : bardi (ms), bardus (mp), bardine (fs), bardues (fp).

L'apprentissage d'un tel mot ne pourra se faire qu'en enregistrant séparément les quatre formes.

## Adjectifs de couleur ou ethniques

ProLexis permet également de signaler deux types d'adjectifs particuliers :

- les adjectifs de couleur,
- les adjectifs ethniques.

Ces adjectifs ont des particularités grammaticales :

- Certains adjectifs de couleur sont invariables, tous peuvent le devenir quand ils sont coordonnés et tous le deviennent quand ils sont composés.

*Des yeux **marron**.*

*Des fanions **rouge et vert**, des vêtements **noirs et jaunes**.*

*Des robes **bleu pâle**.*

- Les adjectifs ethniques substantivés prennent une majuscule.

*Les **Français**.*



*L'adjectif ethnique est pris ici dans le sens où il désigne une population, un ensemble d'individus ayant des caractères communs de civilisation, de culture ou de langue : habitants d'une ville, d'une région, d'un pays...*

Reportez-vous au chapitre **GRAMMAIRE FRANÇAISE** pour les explications détaillées concernant les contrôles grammaticaux et syntaxiques que permettent ces informations lorsqu'elles sont correctement renseignées. Nous vous conseillons de compléter scrupuleusement ces informations grammaticales. En effet, l'analyseur orthographique les utilise également, même s'il le fait de manière moins précise que l'analyseur grammatical.

**1<sup>re</sup> ligne :** précisez la nature de l'adjectif en cliquant sur le bouton correspondant, c'est-à-dire :

- Cliquez sur ce bouton s'il s'agit d'un adjectif de couleur,

*une robe **bleue**, des voitures **noires**...*

- Cliquez sur ce bouton s'il s'agit d'un adjectif ethnique,

*l'association **albigeoise**, la cuisine **toulousaine**...*

**2<sup>e</sup> ligne :** à renseigner éventuellement s'il existe un substantif tiré de l'adjectif :

- Cliquez sur ce bouton quand votre adjectif de couleur peut être employé comme nom masculin pour désigner la couleur du même nom :

on peut dire *une toile orangée... un orangé* mais on ne peut dire *un collant chair... un chair*.

- Cliquez sur ce bouton quand votre adjectif ethnique peut être employé comme nom masculin pour désigner la langue ou le langage parlé par les individus qualifiés par l'adjectif:

*Les Français parlent le français mais les Européens ne parlent pas « l'europpéen ».*

### REMARQUE 1

Les adjectifs de couleur, lorsqu'ils sont toujours invariables, peuvent être enregistrés comme tels en sélectionnant le modèle spécial **INVARIABLE**.

Attention, les adjectifs de couleur sont incompatibles avec les autres modèles spéciaux disponibles : masculin singulier, masculin pluriel, féminin singulier, féminin pluriel.

Si vous choisissez l'un de ces modèles après avoir programmé les informations relatives à un adjectif de couleur, celles-ci se désélectionneront automatiquement.

### REMARQUE 2

Les adjectifs ethniques sont incompatibles avec les modèles spéciaux suivants : invariable, masculin singulier, masculin pluriel, féminin singulier, féminin pluriel.

Si vous choisissez l'un de ces modèles après avoir programmé les informations relatives à un adjectif ethnique, celles-ci se désélectionneront automatiquement.

## Élision du mot précédent si besoin

ProLexis sélectionne automatiquement cette option si votre mot commence par une voyelle ou un « h ». Elle autorise l'élision des particules grammaticales comme « le », « de » ou « que » pouvant précéder des adjectifs dans la langue française.

*D'horribles granges bordaient la route au nord...*

*L'ignoble individu a accusé un innocent.*

*Ce ne sont qu'anciennes idées et courtes vues.*

Si le mot saisi commence par un « h », ProLexis ne peut savoir s'il est aspiré ou muet. Par défaut, il suppose qu'il est muet et préconise l'élision. C'est à vous de modifier cette donnée dans le cas contraire.

## AJOUT D'UN VERBE

Cliquez sur le bouton **AJOUTER** puis dans le cadre **NATURE**, choisissez **VERBE**. La fenêtre prend cet aspect.

Tapez dans la zone de saisie le verbe *forumiser*. Vous constatez que tant que vous n'avez pas saisi la terminaison du verbe, la zone du modèle reste vide. Dès que vous avez saisi le « r », le modèle correspondant s'affiche : *aimer*.

Cela signifie que ProLexis analyse votre mot en temps réel à la recherche d'une morphologie de verbe correspondante. Dès qu'il la trouve, il l'affiche. S'il trouve plusieurs modèles possibles, il affiche le premier et rend actif le bouton déroulant.

## Conjugaison d'un nouveau verbe

Saisissez le verbe *harqueter*, imaginé pour l'exemple.

Ce verbe peut se conjuguer soit comme *jeter*, soit comme *acheter*.

Dès que ProLexis a réussi à identifier un ou plusieurs modèles pour votre verbe, il vous autorise à le conjuguer pour que vous puissiez vérifier la cohérence de toutes les informations relatives à ce verbe.

Cliquez sur le bouton **CONJUGUER**, la fenêtre de conjugaison de ProLexis apparaît à droite ou à gauche de celle de votre dictionnaire personnel, exactement comme elle le fait pour le dictionnaire principal de ProLexis.

Cette fenêtre fonctionne aussi de la même manière, c'est-à-dire qu'elle modifie son contenu en fonction des sélections des boutons.

Choisissez un mode et un temps de conjugaison, ProLexis conjugue aussitôt votre verbe en respectant la conjugaison du modèle.

Pour rabattre la fenêtre, il suffit de cliquer à nouveau sur le bouton **CONJUGUER**.

### Caractéristiques fonctionnelles des verbes

Par défaut, chaque nouveau verbe a les caractéristiques suivantes :

- Auxiliaire : avoir
- Emplois : transitif direct, transitif indirect et intransitif.

Cette description est très générale et convient pour la très grande majorité des verbes de la langue française. Si vous n'êtes pas familiarisé avec les termes grammaticaux employés et si vous voulez simplement créer un verbe sans rechercher le meilleur contrôle grammatical sur ses emplois, il vous suffit de laisser les choses en l'état.

Dans le cas contraire, vous pouvez tout changer pour décrire précisément le comportement grammatical de votre nouveau verbe.

### Auxiliaire employé

Choisissez **être** ou **avoir** ou les deux (la grande majorité des verbes se conjugue avec l'auxiliaire « avoir »). Pour vérifier votre sélection, choisissez le passé composé dans le panneau de l'indicatif et contrôlez que l'affichage reste conforme à l'usage que vous connaissez de ce verbe.

---

#### ATTENTION

Les verbes transitifs se conjuguant avec « avoir » ont une forme passive utilisant l'auxiliaire « être » qu'il ne faut pas confondre avec leur auxiliaire régulier  
voix active = « j'ai renversé »,  
voix passive = « je suis renversée ».

Pour être sûr de l'auxiliaire de conjugaison d'un verbe, il ne suffit pas de constater qu'une conjugaison avec le verbe « être » est acceptable, il faut avant tout constater que la conjugaison avec « avoir » est inacceptable.

« j'ai parti » (inacceptable) auxiliaire être  
« j'ai pris » (acceptable) auxiliaire avoir, malgré la forme acceptable « je suis pris ».

---

### Verbe transitif et intransitif

Le verbe que vous avez saisi peut être transitif, transitif indirect, intransitif selon qu'il admet un complément d'objet (transitif) ou non (intransitif) ; ce complément d'objet pouvant être introduit par une préposition (transitif indirect).

L'enregistrement de ces éléments aura un rapport direct avec le traitement de l'accord du participe passé de votre verbe.

Tapez par exemple le verbe **marcher** dans la zone éditable et cliquez sur **CONJUGUER**. La fenêtre des conjugaisons s'ouvre, cliquez sur **PASSÉ COMPOSÉ**, vous remarquez les indications données au sujet de l'accord du participe passé.

Désélectionnez dans le cadre **CLASSE DU VERBE** l'emploi transitif et notez les renseignements affichés à présent dans les conjugaisons. Le verbe **marcher** est transitif indirect et intransitif, son participe passé est réputé invariable.

### Forme pronominale

- Si votre verbe est à la fois transitif et pronominal, sélectionnez les boutons correspondants et cliquez sur **CONJUGUER**. Il apparaît les deux formes infinitives en haut de la fenêtre des conjugaisons.

- Si votre verbe est essentiellement pronominal, c'est-à-dire s'il ne se rencontre qu'à la forme pronominale, désélectionnez tous les autres boutons, un seul infinitif apparaît dans les conjugaisons.

Même si vous avez laissé l'auxiliaire **AVOIR** sélectionné, ProLexis force la conjugaison avec le verbe **ÊTRE**, seul auxiliaire des verbes pronominaux.

## Verbes unipersonnels et impersonnels

ProLexis adopte ici la terminologie de certaines grammaires qui différencient les verbes ne s'employant qu'à la 3<sup>e</sup> personne :

- Les unipersonnels : ils ne s'emploient qu'à la 3<sup>e</sup> personne du singulier.  
*Exemple : « il vente » et « il neige ».*
- Les impersonnels : ils s'emploient à la 3<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel.  
*Exemple : « il pleut », « les coups pleuvent ».*

Les verbes unipersonnels et impersonnels peuvent être pronominaux avec la seule différence qu'ils ne peuvent pas accepter l'auxiliaire théorique **AVOIR** (voir la remarque de la page précédente).

## Contraintes mutuelles sur les caractéristiques fonctionnelles

ProLexis se charge pour vous de vérifier la cohérence générale des informations et notamment :

- Un auxiliaire au moins doit être défini.
- L'une quelconque des informations de transitivité annule automatiquement la case « unipersonnel » et « impersonnel ».
- Les choix « unipersonnel » et « impersonnel » annulent les trois cases relatives à la transitivité.
- L'auxiliaire **AVOIR** annule la forme pronominale des verbes unipersonnels et impersonnels et réciproquement.

## Élision du mot précédent si besoin

Cette option est activée par défaut en fonction de la première lettre du verbe :

- Si le verbe commence par une voyelle ou un « h » aspiré, ProLexis ne peut savoir s'il est aspiré ou muet. Par défaut, il suppose qu'il est muet et préconise l'élision. C'est à vous de modifier cette donnée dans le cas contraire.
- Cette option agit sur l'élision du pronom personnel ou relatif pouvant précéder le verbe.

*Exemples : « j'habille » et « je houspille » ; « la femme qu'aime Pierre ».*

## AJOUT D'UN ADVERBE

Choisissez la nature **ADVERBE**.

Les adverbes étant invariables en français, vous ne pouvez choisir que la classe de l'adverbe (manière, temps, lieu ou autre) et les conditions d'élision du mot précédent.

*Ce n'est qu'habilement qu'il...*

*Ce n'est que hargneusement qu'il...*

## AJOUT D'UN NOM PROPRE

Choisissez la nature **NOM PROPRE**. La fenêtre prend l'aspect ci-contre.

Tapez un mot dans la zone éditable par exemple **Montriant**.

Dès que vous avez tapé plus d'une lettre, les boutons permettant de choisir le genre et le nombre deviennent actifs. ProLexis choisit un genre et un nombre par défaut. Par défaut également, le type **NOM DE VILLE** est sélectionné.

Choisissez un autre type, par exemple **NOM DE FAMILLE**. Vous pouvez constater que les deux zones traduisant le genre et le nombre sont neutralisées ainsi que les boutons correspondants. Ces deux notions n'ont en effet pas de sens pour les noms de famille en français.

La codification de ces noms propres est exploitée par le module d'analyse grammaticale. Nous donnons, ci-dessous, quelques éléments vous permettant de choisir une codification adéquate.

Dans tous les cas l'option **ÉLISION DU MOT PRÉCÉDENT SI BESOIN**, dépend de la première lettre du nom. ProLexis sélectionne automatiquement cette option si votre mot commence par une voyelle ou un « h ».

Si le mot saisi commence par un « h », ProLexis ne peut savoir s'il est aspiré ou muet. Par défaut, il suppose qu'il est muet et préconise l'élision. C'est à vous de modifier cette donnée dans le cas contraire.

## Les noms propres de lieu

Vous classerez naturellement les noms de villes, villages, etc., dans la catégorie **NOM DE VILLE**. Tous les autres noms propres de lieux seront classés dans la catégorie **NOM GÉOGRAPHIQUE**.

D'un point de vue grammatical :

- Les noms de villes se construisent généralement sans article sauf quand il s'agit de distinguer un aspect particulier de la ville :

*Le vieux Paris, le Paris de la rive gauche, le Paris d'avant-guerre...*

Ne vous fiez pas aux tournures du genre : *Le vieux...*, *le tout...*, *le... d'autrefois* qui sont traditionnellement figées au masculin.

Choisissez plutôt une phrase simple comme :

*Paris... est pris(e) dans le brouillard.*

- Les autres noms géographiques se construisent en très grande majorité avec l'article défini :

*La France, le Nil, la Toscane.*

---

### Nota

Vous aurez peut-être quelques difficultés à déterminer le genre des noms de villes car ils sont masculins dans l'usage courant et souvent féminins dans la langue littéraire.

---

## Les noms de personnes

Suivant le cas, vous classerez ces noms dans les catégories suivantes :

**NOM DE FAMILLE**, **PRÉNOM** ou **PERSONNAGE**.

D'un point de vue grammatical :

- Les noms de famille n'ont ni genre ni nombre, bien qu'ils puissent s'employer au pluriel, auquel cas ils restent invariables (les Martin).
- Les prénoms ont un genre qu'il faut préciser : masculin, féminin ou les deux pour les prénoms mixtes (Claude, Dominique). Ils n'ont pas de nombre.
- Les personnages désignent tous les sujets, au sens grammatical du terme, personnifiés. Seul le genre doit être renseigné, masculin ou féminin. Ils ne comportent pas d'articles, à de rares exceptions près.

---

### Nota

On trouve notamment dans cette catégorie les personnages mythologiques (Zeus, Apollon), les noms de héros (Tarzan, Zorro, Sganarelle, Tartuffe), les personnages de bandes dessinées (Mickey) ou d'animaux personnifiés (Pouf le chat), etc. Par extension on y trouve les noms relatifs à l'astronomie, tirés de personnages mythologiques (Saturne, Mars, Pluton) excepté la Terre, la Lune et le Soleil qu'il convient de classer dans la catégorie **NOM GÉOGRAPHIQUE** puisqu'ils nécessitent l'usage de l'article défini.

---

## Les noms de sociétés et de produits

Vous classerez dans la catégorie **NOM DE SOCIÉTÉ** les noms d'entités commerciales, administratives ou associatives (Renault, Assedic, Unicef) en précisant leurs genre et nombre.

Vous classerez dans la catégorie **NOM DE PRODUIT** les produits commerciaux ou administratifs issus des sociétés telles que décrites précédemment (Clio, Fanta, Nutella).

## AJOUT D'UN SYMBOLE

Un soin particulier doit être accordé pour l'encodage des unités de mesure et des unités monétaires dans la catégorie **SYMBOLE**. La précision des données permettra une meilleure coordination entre le module orthographique et le module typographique pour le contrôle des formats numériques.

## AJOUT PARTICULIER: CATÉGORIE AUTRE

Elle servira pour les cas particuliers ou de fourre-tout provisoire en attendant une saisie plus précise. C'est le cas lors de la création d'un dictionnaire personnel orthographique anglais. Les mots anglais qui viennent d'être saisis ont pour seule et unique nature grammaticale cette catégorie **AUTRE**.

### 2.3.2 Modification ou suppression d'un mot

Pour modifier la codification d'un mot déjà saisi, il suffit de le sélectionner puis de cliquer sur le bouton **MODIFIER**. Vous pouvez également double-cliquer sur le mot dans la liste pour obtenir le même résultat.

Pour supprimer un mot, sélectionnez-le puis cliquez sur le bouton **SUPPRIMER**.

Attention! Il n'y a pas d'autre méthode pour récupérer un mot supprimé par erreur que de le recréer.

### 2.3.3 Enrichissement d'un dictionnaire par import

Cette fonction est décrite [page 2.7](#) du présent chapitre.

### 2.3.4 Déplacement de mots entre dictionnaires

Vous pouvez à tout moment déplacer un mot d'un dictionnaire à un autre par simple **CLIQUER DÉPLACER**. Sélectionnez votre mot dans la liste du dictionnaire d'origine puis déplacez-le avec la souris pour le « déposer » dans le dictionnaire de destination.

Si vous appuyez au préalable sur la touche **ALT** sur Mac ou **CTRL** sous Windows, vous copierez le mot dans le dictionnaire souhaité tout en le conservant dans le dictionnaire d'origine.

Vous pouvez aussi utiliser cette technique pour classer dans un dictionnaire personnel les mots provisoirement stockés dans le **DICIONNAIRE DE L'ASSISTANT**.



*Il est inutile d'ajouter dans votre dictionnaire personnel une graphie d'un mot qui existe déjà dans le dictionnaire Myriade, car celle-ci ne sera pas prise en compte lors de l'analyse par ProLexis.*

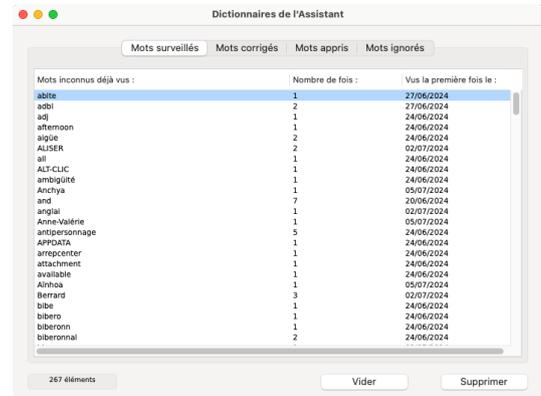
*Exemple : assurance-maladie.*

*Si vous voulez que cette graphie soit la seule acceptée, utilisez le tableau des variantes et choisissez-la en graphie principale (en **rouge**), cf. [page 4.15](#).*

### 3 LES DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT

L'ASSISTANT joue le rôle d'observateur de vos écrits et enregistre toutes vos corrections afin d'être le plus efficace possible pour assister ProLexis dans ses propositions. En effet, chaque fois qu'une même anomalie sera détectée, ayant mémorisé vos corrections précédentes, l'ASSISTANT saura reclasser les propositions de la manière la plus pertinente pour corriger une erreur récurrente.

L'ASSISTANT de correction est un instrument de travail très puissant, une sorte de filet de sécurité capable de lister, sous l'onglet **MOTS CORRIGÉS**, toutes les erreurs traitées dans le texte et, pour chacune d'elles, la correction choisie.

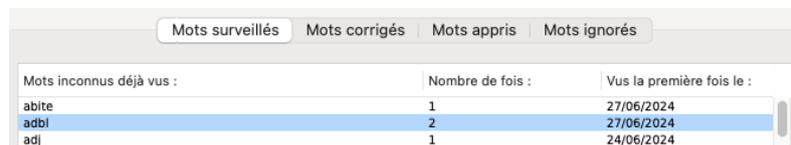


C'est cette même correction qui le guide pour afficher, en priorité, la proposition la plus probable pour une même anomalie répétée. Au-delà de la phase de correction, les observations permanentes de l'ASSISTANT permettent aussi, en production, de fixer certaines normes d'une marche maison.

Au fil du travail d'analyse d'un document par ProLexis, l'ASSISTANT enregistre (automatiquement ou avec votre accord selon les préférences choisies), le résultat des analyses de ProLexis, c'est-à-dire tous les mots que le correcteur ne connaît pas, la date de leur premier enregistrement et la fréquence de leur apparition en tant qu'erreurs.

Les réglages du travail de l'ASSISTANT se font dans les **PRÉFÉRENCES**, onglet **GÉNÉRALITÉS**, ASSISTANT.

#### 3.1 Les mots surveillés



L'ASSISTANT enregistre sous l'onglet **MOTS SURVEILLÉS** les mots qui lui sont inconnus et que vous avez utilisés plusieurs fois. Il garde en mémoire le nombre d'occurrences du mot avec la date de sa première utilisation.

Vous pouvez connaître précisément les mots stockés à tout moment, en sélectionnant dans le menu l'option **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT**, puis l'onglet **MOTS SURVEILLÉS**.

Lancez l'analyse d'un texte en cliquant sur le raccourci clavier **CMD Ç** sur Mac ou **CTRL Ç** sous Windows. Une fois l'analyse terminée, ouvrez **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT**. À chaque mot correspondent la date de sa première utilisation et le nombre d'occurrences recensées.

En fait, l'ASSISTANT fait un état statistique de l'emploi de ce mot inconnu.

- **Mots fréquents**

Lorsque vous lancez une analyse sur un document et que cette seule analyse alerte l'ASSISTANT sur la fréquence d'utilisation d'un mot supérieur à 20 occurrences (plusieurs mots peuvent être concernés par cette observation), la fenêtre **ASSISTANT DE CORRECTION** s'ouvre automatiquement à la fin de l'analyse. Elle affiche le ou les mots recensés au moins 21 fois dans votre texte et le nombre d'occurrences pour chacun d'entre eux. Un clic sur un mot le visualise dans votre texte.



Les mots de cette liste peuvent être enregistrés dans **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT (MOTS APPRIS)** soit individuellement, soit en totalité avec le bouton **TOUT COCHER**.

#### Nota

Quel que soit l'onglet activé, vous pouvez visualiser le mot dans le document original en cliquant sur le mot en surbrillance.

### 3.2 Les mots corrigés

Lorsqu'une erreur est détectée, ProLexis a deux comportements possibles :

- Il propose une correction satisfaisante et vous l'appliquez à votre erreur.



- Il ne propose aucune correction valide et dans ce cas vous pouvez taper votre propre correction dans le cadre éditable prévu à cet effet et cliquer sur le bouton **CORRIGER** pour reporter la correction dans votre texte. **L'ASSISTANT** mémorise votre propre correction et sera capable ultérieurement de vous suggérer prioritairement cette correction.

#### Nota

**L'ASSISTANT** propose en outre à l'onglet **MOTS CORRIGÉS** dans **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT**, l'historique des corrections que vous avez effectuées dans vos documents.

Prenons un exemple. Vous vous trompez souvent sur le mot **fantastique**, en inversant des lettres et en l'écrivant **fanstastique**. ProLexis fait une proposition de correction qui ne vous convient pas. Saisissez alors le mot correct dans le cadre **CORRECTION**. Refaites la faute dans un nouveau document.

La correction précédente, mémorisée par ProLexis, devient automatiquement la proposition prioritaire. Elle apparaît colorée.

À partir de maintenant, chaque fois que ProLexis rencontrera l'erreur **fanstastique**, il vous proposera systématiquement la correction **fantastique** que vous aviez saisie au départ en remplacement du mot erroné.

Mieux encore, si **L'ASSISTANT** constate que vous faites cette même erreur très souvent, il demandera à ProLexis de la corriger automatiquement.

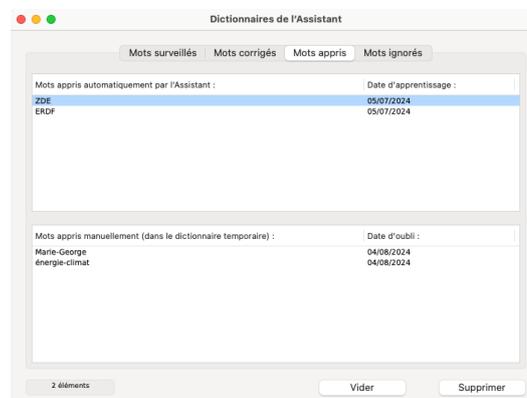
### 3.3 Les mots appris manuellement

Ce dictionnaire très particulier permet d'enregistrer temporairement des informations relatives à toute analyse dans le but de les traiter ultérieurement.

L'enregistrement n'est possible qu'en phase de correction d'un document.

Chaque fois qu'une erreur est recensée par un analyseur, elle peut être apprise soit dans un dictionnaire personnel, soit dans le **DICIONNAIRE TEMPORAIRE (DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT\MOTS APPRIS\MOTS APPRIS MANUELLEMENT)**. Aucune précision grammaticale ne peut être ajoutée pour les mots entrés dans le dictionnaire temporaire.

Par la suite, vous pourrez consulter à tout moment les informations qu'il contient en cliquant sur **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT** du menu ProLexis.



Chaque information est affichée accompagnée de la date à laquelle elle sera automatiquement oubliée. Nous verrons, dans le chapitre [Préférences](#), comment il est possible de choisir la durée de mémorisation de ces informations.

Les informations apprises dans ce dictionnaire restent donc actives et disponibles pendant quelques jours (30 par défaut), le temps pour vous de décider s'il faut les conserver ou non, et dans l'affirmative, ce qu'il faut précisément en faire.



*Le décompte du nombre de jours pour chaque mot part du moment où les mots sont ajoutés manuellement. À l'échéance de la date de mémorisation, le mot est automatiquement supprimé.*

Voici maintenant trois manières d'utiliser efficacement le **DICIONNAIRE TEMPORAIRE** :

### ***3.3.1 L'enregistrement limité dans le temps***

Lors de l'usage momentané de mots ou de caractères, ce dictionnaire évite d'encombrer inutilement un dictionnaire personnel.

### ***3.3.2 Une meilleure organisation de votre travail***

L'apprentissage des mots dans un dictionnaire personnel est une tâche méticuleuse, exigeant du temps et de la réflexion. Cet apprentissage, faute de temps, n'est pas toujours possible au moment où vous corrigez votre document.

Nous vous suggérons de commencer par enregistrer systématiquement les informations inconnues de ProLexis dans le **DICIONNAIRE TEMPORAIRE**.

Lorsque vous serez plus disponible, vous pourrez reprendre le traitement de ces mots en ouvrant **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT\MOTS APPRIS** ainsi que tous les dictionnaires personnels souhaités dans lesquels vous glisserez ceux que vous souhaitez conserver en utilisant le **CLIQUER DÉPLACER**. Les mots ainsi déplacés et reclassés peuvent être complétés un à un avec leur définition grammaticale.

### ***3.3.3 Une utilisation partagée en réseau***

Dans le cadre d'une utilisation partagée de ProLexis en réseau dans une petite équipe, il peut être intéressant d'adopter la répartition des tâches suivantes :

- Les utilisateurs pressés pourront se contenter de « basculer » les mots nouveaux dans ce dictionnaire (jargon professionnel, terminologie relative à un domaine particulier)
- Les spécialistes de la langue (correcteurs) filtreront et traiteront les données de l'onglet **MOTS APPRIS** dans les **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT** de façon régulière.



*Dans le cadre d'une utilisation de ProLexis en salle de rédaction, nous vous conseillons d'utiliser ProLexis WebService qui vous permettra une véritable gestion des dictionnaires personnels de ProLexis au sein d'un ou de plusieurs réseaux.*

### ***3.3.4 Mots appris automatiquement par l'Assistant***

Les mots présents dans l'onglet **MOTS SURVEILLÉS**, sont stockés dans l'onglet **MOTS APPRIS** et disparaissent de l'onglet précédent.

## 3.4 Les mots ignorés

Cet onglet permet d'enregistrer temporairement des fautes que vous avez volontairement ignorées en phase de correction, par le bouton **IGNORER**, qu'elles soient orthographiques ou grammaticales.

- **À quoi sert l'enregistrement temporaire des anomalies que l'on ne souhaite pas corriger ?**

Essentiellement dans le cadre d'un travail particulier dont l'échéance est connue. Par exemple, si vous avez en charge la rédaction ou la correction d'un ouvrage sur les papillons d'Afrique, un grand nombre de mots, propres à l'entomologie, seront inconnus de ProLexis. Après avoir vérifié leur orthographe, l'action de les ignorer en fixant la date d'oubli évitera de les retrouver dans la liste des **ANOMALIES** au prochain lancement de ProLexis.

Les informations apprises dans ce dictionnaire restent actives et disponibles pendant une période fixée à 30 jours par défaut. Vous pourrez les consulter à tout moment en sélectionnant l'option **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT**, onglet **MOTS IGNORÉS**. Chaque anomalie ignorée est affichée accompagnée de la date à laquelle elle sera automatiquement « oubliée » et du contexte dans lequel elle a été rencontrée. Nous verrons qu'il est possible de choisir la durée de mémorisation de ces informations dans le [chapitre Préférences](#).

### 3.4.1 Les mots ignorés une fois

Cette fonction, active par le bouton **IGNORER** en phase de correction, a pour effet de ne pas tenir compte de ce mot recensé comme anomalie, lorsqu'il se présente dans un contexte particulier que ProLexis « photographie » au moment de son apprentissage. En fait, ce contexte correspond à l'ensemble des éléments composant l'environnement de ce mot dans votre document. Les éléments sont gérés par le moteur en tant que données statistiques (mots ou signes placés avant ou après, leur nombre, leur organisation dans la portion de texte considérée).

Une fois l'anomalie ignorée, elle change de style d'affichage dans la liste (lettres blanches). Une option à cocher dans les **PRÉFÉRENCES** permet d'afficher ou non, dans la liste des anomalies, ces mots ignorés lors d'une nouvelle analyse.

### 3.4.2 Les mots ignorés x fois

Lorsqu'une même anomalie est présente plusieurs fois dans un texte, ProLexis indique le nombre d'occurrences de cette anomalie. Vous pourrez ignorer toutes les occurrences de cette erreur en cliquant sur le bouton **IGNORER x fois** lors d'une correction. Tous les éléments identiques de la liste des anomalies deviennent alors inactifs en changeant de style d'affichage (lettres blanches).

Le mot est alors enregistré dans **DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT\MOTS IGNORÉS** sans précision de contexte, puisqu'il l'ignore absolument.

ProLexis ne tiendra plus compte de ce mot dans toutes les analyses ultérieures et pendant la durée fixée (30 jours par défaut ou paramétrée par vos soins).

Le bouton **SUPPRIMER** permet d'extraire une ligne ; le bouton **VIDER** permet de détruire la totalité du volet.

---

#### **NOTA**

Le bouton Ignorer x fois n'est actif que pour des erreurs d'orthographe, jamais pour des erreurs de grammaire.

---

La PALETTE DE PROLEXIS s'ouvre automatiquement lors de la première utilisation de ProLexis. Vous pouvez alors la déplacer sur l'écran à l'endroit qui vous convient. ProLexis mémorise cette position après chaque changement.

La position sur l'écran que mémorise ProLexis pour sa Palette peut être différente pour chaque application car une position judicieuse dans QuarkXPress peut s'avérer très gênante dans Word ou inversement.

Lors des utilisations suivantes, la Palette ne s'ouvre automatiquement que si elle était ouverte lors de la fermeture de l'application dans laquelle ProLexis est installé.

La Palette se referme en cliquant dans la case de fermeture de sa fenêtre, en haut à gauche de la barre de titre sur Macintosh ou en haut à droite sous Windows. Une fois fermée, l'unique façon de la rouvrir est de demander la commande PALETTE dans le menu ProLexis.

La PALETTE DE PROLEXIS assure à tout instant :

- **Un rôle de tableau de bord permettant de savoir immédiatement quels sont les dictionnaires et chartes installés qui vont diriger les analyses du logiciel, et quelles sont les analyses simultanées programmées.**
- **Un rôle de panneau de commande permettant de réaliser d'un simple clic tout ce qu'il est possible de faire à partir du menu, et quelquefois même davantage pour certaines actions.**
- **Un rôle d'indicateur permanent pour le CORRECTEUR TEMPS RÉEL et la SAISIE RAPIDE.**

- Dictionnaires de ProLexis
- Chartes typographiques
    - Dico. typo. américain
    - Dico. typo. britannique
    - Dico. typo. français
    - Dico. typo. Guillemets
    - Dico. typo. québécois
    - Dico. typo. suisse romand
    - Dico. typo. Suppression RC
    - Dictionnaire typographique
  - Myriade - Langue française
  - Myriade - Presse
  - Myriade - Médical
  - Myriade - Atlas mondial
  - Myriade - Communes de France
  - Dictionnaires de l'Assistant
  - Préférences de ProLexis

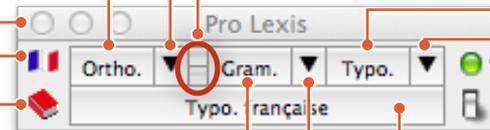
• **Ouverture directe** des dictionnaires principaux de chaque analyseur, des chartes typographiques, des dictionnaires Myriade ainsi que des Préférences de ProLexis.

**Visualisation des préférences d'analyses simultanées:** orthographe + grammaire, orthographe + typographie. Ces deux boutons sont actifs et permettent de modifier ces préférences à la volée.

• **Lancement de l'analyse orthographique:** sur tout le document, sur tout ou partie du document.

• **Lancement de l'analyse typographique:** sur tout le document, sur tout ou partie du document.

Case de fermeture



• Permet d'activer la CORRECTION TEMPS RÉEL et la SAISIE RAPIDE.

• **Lancement de l'analyse grammaticale:** sur tout le document, sur tout ou partie du document.

Visualisation de la charte installée.

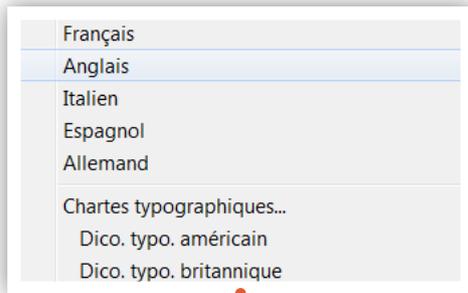
- Typo. américaine
- Typo. britannique
- Typo. française
- Typo. française (auto1)
- Typo. française (auto2)
- Typo. suisse romande
- Comptage de signes
- Subst. guillemets
- Suppression RC

Installation directe et immédiate de n'importe quelle charte.

- Visualisation directe des dictionnaires personnels installés (ceux qui sont cochés dans la liste).
- Consultation du dictionnaire choisi.
- Accès direct à la fenêtre de gestion.

Palette sur Macintosh

- Dictionnaires personnels
- Essai
  - ✓ Express latine
  - Informatique
  - ✓ Mon Dico
  - Moniteur
  - Science
  - ✓ Sigles
  - Vie publique

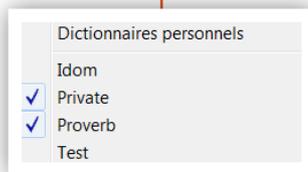


Choix de la langue d'analyse.  
Ouverture directe des dictionnaires principaux de chaque analyseur, des chartes typographiques, des dictionnaires Myriade ainsi que des Préférences de ProLexis.

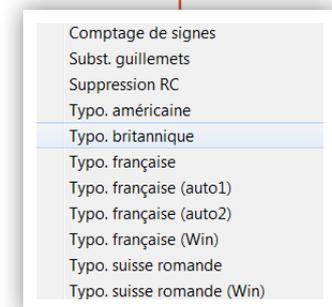
Le choix du lexique de base pour les analyses orthographiques est accessible à partir des Préférences de l'analyseur de langues ou de la Typographie avancée. Le drapeau vous permet de connaître à tout moment le lexique actif pour les analyses et pour les dictionnaires.



Visualisation de la charte installée.



- Visualisation directe des dictionnaires personnels installés (ceux qui sont cochés dans la liste).
- Consultation du dictionnaire choisi.
- Accès direct à la fenêtre de gestion.



Installation directe et immédiate de n'importe quelle charte

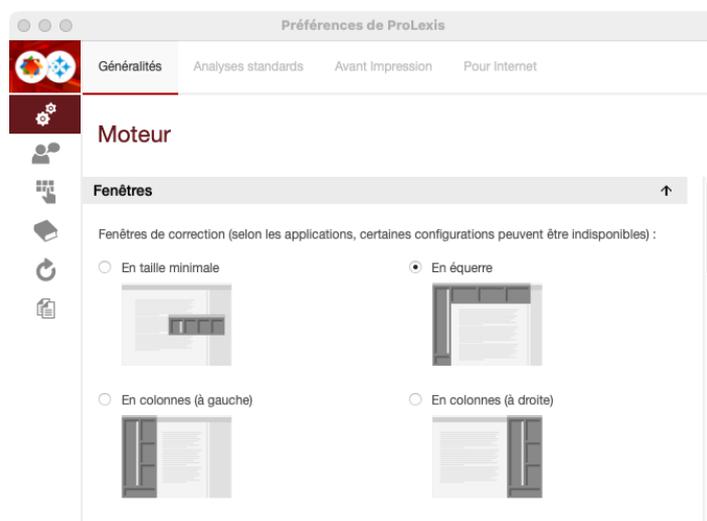
Palette sous Windows

Les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS sont toutes les données que vous pourrez régler pour modifier votre environnement de travail ou les conditions de recherche des erreurs par les différents analyseurs. Elles sont accessibles par la commande PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS.

En haut, quatre onglets permettent de choisir parmi les quatre types de paramétrages :

- GÉNÉRALITÉS (**toutes les préférences qui ne concernent pas les analyses**).
- ANALYSES STANDARDS (**toutes, excepté les analyses spécifiques ci-dessous**).
- AVANT IMPRESSION.
- POUR INTERNET (**courrier électronique**).

À gauche, une liste de domaines regroupe, pour chacun d'entre eux, les données sur lesquelles vous pouvez agir dans le fonctionnement général du logiciel. Chaque domaine affiche, à droite, ses informations paramétrables.



Les domaines varient en fonction de l'onglet sélectionné car ils concernent l'interface du logiciel ou les différents réglages des dictionnaires, des analyseurs ou bien encore des outils de rédaction.



*Les Préférences sont aussi accessibles par un double-clic à l'intérieur de toutes les fenêtres de ProLexis, hors de toute zone sensible.*

# 1 ONGLET GÉNÉRALITÉS

## 1.1 Moteur

### 1.1.1 Cadre : Fenêtres

#### Fenêtres de correction

La partie Fenêtres de correction donne accès aux choix respectifs de présentation des fenêtres de correction.

En standard, il y a quatre formes possibles, comme sur la copie d'écran ci-contre.

- **En taille minimale**

La fenêtre de correction forme un bandeau horizontal qui peut être déplacé par simple **CLIQUER-DÉPLACER**. Dans cette présentation réduite, ProLexis n'affiche pas la fenêtre **EXPLICATIONS**.

Pour accéder aux **EXPLICATIONS**, cliquez sur le bouton du même nom sous le cadre **DIAGNOSTIC**.

Fenêtres de correction

En taille minimale



En équerre



En colonnes (à gauche)



En colonnes (à droite)



---

#### Nota

Sur Mac, pour les applications où l'icône de Prolexis se trouve à droite dans la barre de menu, la correction avec la fenêtre en taille minimale n'est pas disponible.

Sous Windows, dans Outlook, seule la fenêtre en taille minimale est disponible.

---

- **En équerre**

Cette présentation affiche tous les cadres de la fenêtre de correction en angle droit. Le document est bordé à gauche par le cadre **ANOMALIES** reposant sur le cadre **STATISTIQUES**, à droite et sur toute la hauteur par le cadre **EXPLICATIONS**. Lorsque la fenêtre de ProLexis se refermera, la fenêtre du texte reprendra sa place initiale.

- **En colonnes (à gauche)  
En colonnes (à droite)**

Les deux présentations sont similaires, d'un côté ou de l'autre de l'écran, en bordure du document analysé. La liste des **ANOMALIES** et les cadres **DIAGNOSTICS**, **PROPOSITIONS**, **CORRECTION** et **DICTIONNAIRES** forment deux colonnes reposant sur la fenêtre **EXPLICATIONS**, et, dans l'angle du bas, à droite, s'affiche le détail des statistiques.

#### Contrôle par

Cette partie permet de programmer le mode de contrôle que vous souhaitez avoir sur la liste des anomalies et des propositions.

Deux contrôles sont possibles : par la **SOURIS** ou par **CLAVIER/SOURIS**.

- **Souris**

Lorsque cette case est cochée, vous ne pouvez vous déplacer dans la liste des anomalies et des propositions qu'avec la souris ; les flèches de votre clavier seront réservées au déplacement du curseur dans votre texte.

- **Clavier/souris (sélectionné par défaut)**

Vous permet par goût ou commodité :

- De vous servir des flèches verticales du clavier pour vous déplacer dans le cadre des erreurs de haut en bas ou inversement.

---

**NOTA :**

Pour utiliser les flèches du clavier, la fenêtre de correction doit être active, pour cela il faut cliquer sur sa barre de titre.

---

- De vous servir des mêmes flèches en liaison avec la touche **CMD** sur Mac et **ALT** sous Windows pour passer d'un mot à l'autre dans le cadre **PROPOSITIONS**.
- D'utiliser la touche **ENTRÉE** du pavé numérique pour valider une correction, à condition que le curseur soit dans la zone éditable.

Mais l'utilisation de la touche **ENTRÉE** n'est pas totalement équivalente au clic sur le bouton **CORRIGER** car :

- Elle ne fait pas passer automatiquement au mot suivant, ce qui peut être pratique pour vérifier qu'une correction ne modifie pas la mise en page ou ne nécessite pas de modifier la césure.
- Lorsqu'il s'agit de valider une correction alors que d'autres occurrences existent, la correction ne s'appliquera qu'au seul mot sélectionné dans la liste des anomalies.

### 1.1.2 Cadre : Couleurs

Ce volet des **PRÉFÉRENCES** permet de choisir des couleurs personnelles pour l'affichage de certains éléments de l'interface graphique ou de la liste des anomalies de ProLexis.

#### Liste des erreurs

La fenêtre contient la liste des modules actuellement installés et capables de signaler des erreurs suite à l'analyse d'un texte.

Cliquez sur l'un des analyseurs. La palette de couleurs apparaît vous permettant d'affecter une couleur à l'analyseur sélectionné.

Le nom de l'analyseur est alors réécrit dans la couleur choisie et, désormais, toutes les erreurs détectées par cet analyseur porteront cette couleur.

Pour des raisons évidentes de lisibilité, certaines couleurs (comme le blanc ou les nuances de gris) ne sont pas permises ici. Le blanc est en effet déjà utilisé par le moteur pour indiquer les erreurs traitées, et le gris n'est pas assez lisible sur le fond gris de la liste.

Par ailleurs, vous avez peut-être vu dans le chapitre **DICIONNAIRES** que vous pouviez, dans la fenêtre de gestion, affecter une couleur différente aux mots provenant d'un dictionnaire personnel plutôt que d'un autre. Si vous retenez cette option, vous préférerez peut-être ne pas affecter de couleurs différentes pour identifier les types d'erreurs, afin de gagner en lisibilité, mais ceci est laissé à l'appréciation de chacun.

### 1.1.3 Cadre : Écriture vers le Presse-papiers

À la fin d'une analyse du presse-papiers, lorsqu'au moins une erreur a été corrigée, le texte modifié est déposé dans le Presse-papiers. Il vous appartient de le coller dans votre document original, en remplacement de la sélection initiale.

Mais avant que ProLexis n'écrase le précédent presse-papiers, il peut vous avertir en affichant une alerte ou en restant silencieux.



---

**NOTA :**

On nomme **Presse-papiers** (avec un P majuscule) la partie du disque dur dans laquelle sont enregistrées les données que vous avez copiées (ici, il s'agit de texte). On nomme **presse-papiers** (avec un p minuscule) le contenu, c'est-à-dire, le texte copié.

---

## 1.2 Assistant

### 1.2.1 Cadre : Faut-il surveiller les mots inconnus ?

Cette option est active par défaut, elle permet de paramétrer le nombre d'occurrences à partir duquel L'ASSISTANT devra vous signaler les mots qu'il surveille.

D'après la copie d'écran ci-contre, si au cours des 10 derniers jours, vous avez utilisé le même mot (orthographié de la même manière) plus de 20 fois, la fenêtre de L'ASSISTANT s'ouvrira pour vous permettre d'arbitrer le traitement du mot en question. Si vous ne cochez pas cette option, L'ASSISTANT DE CORRECTION ne se manifesterà pas.

**Faut-il surveiller les mots inconnus ?** ↑

Surveiller les mots inconnus pour déclencher les actions listées ci-dessous dès qu'ils dépassent le seuil de fréquence suivant :

Mots utilisés plus de  fois

...en moins de  jours consécutifs

**Que faire au-delà du seuil de fréquence ?**

Proposer d'apprendre les mots

Apprendre automatiquement les mots

**Type des mots inconnus à surveiller**

Surveiller tous les mots inconnus

Ne surveiller que les noms propres

### Que faire au-delà du seuil de fréquence ?

- Demander que L'ASSISTANT propose que vous appreniez manuellement les mots inconnus dépassant le seuil paramétré. Cette opération s'effectue en cours de correction, lorsque la fenêtre de L'ASSISTANT s'ouvre automatiquement pour que vous validiez votre choix. Consultez dans le chapitre **DICIONNAIRES** tous les détails sur le fonctionnement des [Dictionnaires de l'Assistant](#).
- Exiger de L'ASSISTANT qu'il apprenne automatiquement ces mots inconnus.

### Type des mots inconnus à surveiller

L'ASSISTANT propose de choisir entre l'action de surveiller tous les mots inconnus et celle de ne surveiller que les noms propres. Dans ce dernier cas, seuls les mots commençant par une capitale seront surveillés.

### 1.2.2 Cadre : Que faire des erreurs que vous corrigez ?

#### Mémoriser les erreurs corrigées ainsi que leur correction

Cette option, active par défaut, permet à ProLexis, si vous refaites les mêmes erreurs, de vous proposer en priorité les corrections déjà apportées.

### 1.2.3 Cadre : Que faire des mots que vous ignorez ?

#### Mémoriser les mots ignorés

Cette option, active par défaut, impose à ProLexis d'enregistrer dans les **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT**, onglet **MOTS IGNORÉS**, chaque erreur qu'il doit accepter en l'état (et donc ne plus considérer comme une anomalie).

#### Oublier les mots...

La durée de mémorisation est fixée par défaut à 30 jours. Vous pouvez modifier ce délai au-delà duquel chaque mot introduit sera effacé automatiquement. La nouvelle durée de mémorisation est à effet immédiat. Elle sera appliquée au prochain ajout de mots dans l'onglet **MOTS IGNORÉS** des **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT** (cf. [chapitre Dictionnaires](#)).

#### Afficher quand même comme des erreurs (mais en blanc) les mots qui ont été ignorés lors d'une analyse antérieure

En cochant cette option, vous constaterez que certaines anomalies s'affichent en blanc dans la liste au cours de la phase de correction. Ce sont celles que vous avez ignorées (donc acceptées) les jours précédents.

**Que faire des mots que vous ignorez ?** ↑

Mémoriser les mots ignorés

Lorsqu'ils sont mémorisés, les mots que vous avez ignorés une fois deviennent des mots connus et ils ne sont plus signalés comme des erreurs.

Mais ils ne restent connus que pendant la durée définie ci-dessous :

Oublier les mots...  jours après les avoir ignorés

Vous pouvez aussi, avec l'option suivante, demander au correcteur de vous montrer les mots inconnus qu'il rencontre mais qu'il ne signale pas comme des erreurs parce qu'ils ont été ignorés précédemment :

Afficher quand même comme des erreurs (mais en blanc) les mots qui ont été ignorés lors d'une analyse antérieure

## 1.3 Saisie rapide

### 1.3.1 Cadre : Saisie rapide en abrégant les mots

La Saisie rapide est disponible uniquement dans l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows) et Word (Windows). Ce paramétrage permet de sélectionner une ou plusieurs méthodes de saisie rapide.

#### Activer la complétion des débuts de mots

Cette option cochée par défaut active le moteur de complétion de mots. Après la saisie des premières lettres d'un mot et une pression sur la touche **ESC** sur Mac et **ECHAP** sous Windows les mots commençant par ces lettres s'affichent dans la liste déroulante **COMPLÉTION PROLEXIS** pour achever automatiquement l'écriture du mot.

#### Activer la complétion « sandwich »

Cette option active le moteur de construction des mots à partir de la saisie des premières lettres d'un mot et d'une codification des terminaisons (-teur, -tion, -ment...). Vous pouvez paramétrer cette option dans le Dictionnaire de **SAISIE RAPIDE**.

#### Activer le Glossaire et la Saisie rapide

Cette option prend en compte le dictionnaire de saisie rapide et un glossaire personnel. Illimité en nombre de règles, de mots et d'abréviations, ce glossaire peut enregistrer un nombre infini de substitutions.

## 1.4 Dictionnaires

### 1.4.1 Cadre : Généralités

#### Dictionnaires personnels orthographiques

Cette option, une fois cochée, permet d'enrichir directement les mots appris en cours de correction. Dans le cas contraire, il sera nécessaire de revenir ultérieurement dans le dictionnaire personnel correspondant pour ajouter toutes les données complémentaires des mots nouveaux.

#### Dictionnaire temporaire

Comme pour le cadre **MOTS IGNORÉS**, la durée de mémorisation de ce dictionnaire est fixée par défaut à 30 jours. Elle est modifiable et prend effet immédiatement.

Elle sera appliquée au prochain ajout de mot dans les **DICIONNAIRES DE L'ASSISTANT**.

#### Saisie rapide en abrégant les mots

La saisie rapide est une fonctionnalité exclusive de :  
– l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows),  
– Microsoft Word (Windows).

- Activer la complétion des débuts de mots**  
Tapez les premières lettres d'un mot puis pressez ESC : un menu vous propose tous les mots commençant par ces lettres. Choisissez un mot avec les flèches ou ESC, puis tapez une espace : le mot choisi se placera automatiquement dans votre texte.
- Activer la complétion « sandwich »**  
Tapez le début d'un mot puis deux lettres symboliques : ex : « admtn » dans lequel « tn » signifie : finale « ...tion ». Vous obtiendrez tous les mots commençant par « adm » et finissant par « ...tion » : admiration, administration...
- Activer le Glossaire et la Saisie rapide**  
Tapez « pb », vous obtiendrez « problème ». Tapez « fp » signifiant : formule de politesse, vous obtiendrez : « Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ... ».

## 1.4.2 Cadre : Partage des dictionnaires personnels

Partagez vos dictionnaires personnels orthographiques entre plusieurs utilisateurs.

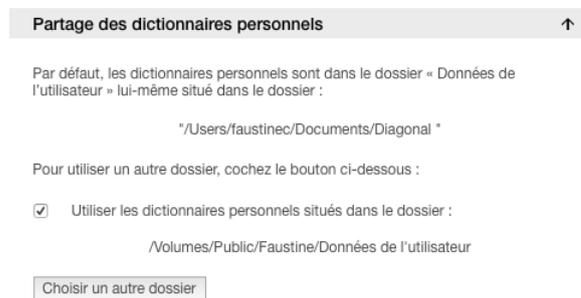
Cette partie ne concerne que les utilisateurs qui veulent mettre en commun des données et qui n'utilisent pas de version **PROLEXIS WEBSERVICE**.

Le cadre **PARTAGE DES DICTIONNAIRES PERSONNELS** localise l'emplacement de vos dictionnaires personnels selon votre système d'exploitation. Si vous souhaitez utiliser un autre dossier (sur un autre ordinateur ou sur le réseau), cochez la case **UTILISER LES DICTIONNAIRES PERSONNELS SITUÉS DANS LE DOSSIER**.

Le dialogue habituel de localisation vous demande de choisir cet autre dossier dans lequel vous souhaitez partager les dictionnaires.

- Si le dossier choisi ne contient pas un dossier **DONNÉES DE L'UTILISATEUR**, ProLexis en crée un automatiquement.
- Si le dossier choisi contient déjà un dossier **DONNÉES DE L'UTILISATEUR**, ProLexis vous demande si vous souhaitez utiliser ce dossier partagé.

En cliquant sur **OK**, plusieurs utilisateurs peuvent ainsi utiliser le même dossier de dictionnaires.



### Nota

Veillez autoriser en lecture et écriture le dossier **DONNÉES DE L'UTILISATEUR** ainsi que ses dictionnaires pour que le partage puisse être validé.

## Activation de dictionnaires

Le partage des dictionnaires rend les données consultables par tous. Pour que ces données soient prises en compte par ProLexis lors de ses analyses sur vos documents, les dictionnaires doivent être installés (par défaut, ils sont en réserve). Chaque utilisateur est libre d'installer ou non les dictionnaires à tout moment.

## Apprentissage de mots

Tous les dictionnaires installés sont consultables et modifiables (apprentissage de mots, création ou destruction de dictionnaire) par les utilisateurs des autres machines même si les dictionnaires ne sont pas installés sur ces postes-là.



*Le partage des dictionnaires n'entraîne pas la mise en commun des Préférences du Dictionnaire de l'Assistant, du Dictionnaire de Saisie rapide et du Glossaire personnel qui, eux, sont dédiés à l'utilisateur d'origine.*

## 1.5 Mises à jour

### 1.5.1 Cadre: Recherche des mises à jour

#### Mises à jour automatiques

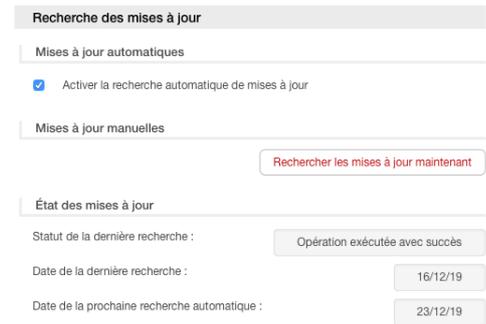
Cette option, cochée par défaut, lance la recherche des mises à jour automatiquement, sans aucune action de votre part.

#### Mises à jour manuelles

Si vous souhaitez contrôler la disponibilité d'une mise à jour de ProLexis, il vous faudra cliquer sur **RECHERCHER LES MISES À JOUR MAINTENANT**.

#### État des mises à jour

Ce cadre vous renseigne sur le statut et la date de la dernière recherche de mises à jour effectuées. Il vous indique également la date de la prochaine recherche automatique de mises à jour.



**Recherche des mises à jour**

Mises à jour automatiques

Activer la recherche automatique de mises à jour

Mises à jour manuelles

**Rechercher les mises à jour maintenant**

État des mises à jour

Statut de la dernière recherche : **Opération exécutée avec succès**

Date de la dernière recherche : 16/12/19

Date de la prochaine recherche automatique : 23/12/19

## 1.6 Documentation

Ce domaine donne accès aux **GUIDES DE L'UTILISATEUR** de ProLexis et Myriade ainsi qu'au **PRISE EN MAIN** qui permet de faire rapidement connaissance avec ProLexis et Myriade et d'en comprendre leur fonctionnement général.

## 2 ONGLET ANALYSE STANDARD

---

### 2.1 Moteur

Vous pouvez procéder à des analyses successives avec chacun des analyseurs installés (d'abord l'orthographe, puis la typographie, puis la grammaire par exemple), c'est la méthode la plus sûre et la plus efficace.

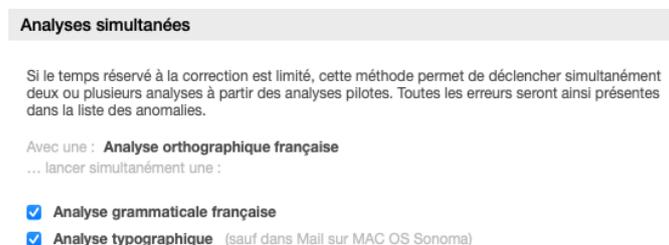
Vous pouvez aussi déclencher toutes les analyses simultanément, si le temps réservé à la correction est limité.

#### 2.1.1 Cadre: analyses simultanées

Il permet de choisir les analyses commandées par l'analyse pilote.

Les analyses simultanées peuvent être pilotées par l'orthographe ou la grammaire.

Toutes les erreurs (orthographiques, grammaticales et typographiques) sont alors présentes dans la liste des anomalies. Sur la copie d'écran ci-dessous, l'analyse est pilotée par l'**ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAIS**. Dans ce cas, toute demande d'analyse orthographique française va également déclencher des analyses grammaticale et typographique (sauf dans Mail sur MAC OS Sonoma) du même document ; les erreurs relevées par chaque analyseur étant mélangées dans la liste des anomalies pour respecter le mieux possible l'ordre de lecture du texte.



**Analyses simultanées**

Si le temps réservé à la correction est limité, cette méthode permet de déclencher simultanément deux ou plusieurs analyses à partir des analyses pilotes. Toutes les erreurs seront ainsi présentes dans la liste des anomalies.

Avec une : **Analyse orthographique française**  
... lancer simultanément une :

**Analyse grammaticale française**

**Analyse typographique** (sauf dans Mail sur MAC OS Sonoma)

Sur la copie d'écran ci-dessous, l'analyse est pilotée par l'analyseur grammatical.

Avec une : **Analyse grammaticale française**  
lancer simultanément une

- Analyse des contextes
- Analyse du Style
- Analyse des fréquences
- Analyse « Presse »

Dans ce cas, toute demande d'analyse grammaticale française va également entraîner l'analyse des contextes, du style et des fréquences du même document, ainsi que l'analyse « Presse ».



*L'analyse du Style et l'analyse des fréquences ne sont pas actives par défaut. Si vous voulez que l'analyse grammaticale les déclenche, pensez à cocher les options.*

## 2.2 Orthographe française ✓

### 2.2.1 Cadre : Choix du lexique à utiliser

ProLexis est doté d'un lexique comportant trois variantes orthographiques : l'orthographe usuelle, l'orthographe usuelle féminisée ou l'orthographe rectifiée.

Du choix de l'une de ces orthographe dépendront les règles suivies par ProLexis non seulement dans ses analyses mais encore dans l'affichage de ses dictionnaires.

#### L'orthographe usuelle

Elle conserve les graphies traditionnelles du français que l'usage actuel aurait tendance à simplifier ou moderniser.

L'orthographe usuelle reste attachée à la graphie de certains mots accentués (réglementaire, fraîchir, aigüe) ou comportant un trait d'union (boute-en-train, main-forte, passe-partout) tout en acceptant bien sûr tous les néologismes et emprunts aux langues étrangères, mais dans leur graphie d'origine (decrecendo, nuraghe, pacemaker).

Elle conserve cependant le genre masculin pour nombre de fonctions, titres ou professions s'agissant d'une femme (un assureur, un bâtonnier, un écrivain, un médecin, un proviseur).

#### L'orthographe usuelle féminisée (option active par défaut)

Elle conserve les graphies traditionnelles de notre langue mais en appliquant les dispositions de la circulaire ministérielle du 11 mars 1986 et parues au Journal officiel du 8 mars 1998 quant à la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre.

Cette féminisation suit la règle syntaxique de l'accord au féminin dans la majorité des cas (assureuse, bâtonnière, écrivaine, mécanicienne). Dans certains cas isolés, seul l'article est féminisé (une auteur, une médecin, une proviseur).

#### L'orthographe rectifiée

Le Conseil supérieur de la langue française, avec l'Académie française, a proposé une réforme modérée de l'orthographe. Cette réforme est parue au Journal officiel du 6 décembre 1990. Depuis cette date, les nouvelles graphies sont recommandées, sans être obligatoires.

Le but de cette réforme est avant tout d'harmoniser la langue, de corriger quelques anomalies ou de gommer certaines incohérences.

Ses rectifications portent essentiellement sur une graphie et une accentuation plus conformes à la prononciation (ognon, je cèderai), sur une simplification orthographique (nénufer) et sur une harmonisation

#### Choix du lexique à utiliser ↑

Le lexique de base de ProLexis dispose de trois variantes orthographiques : l'orthographe usuelle, usuelle avec féminisation ou rectifiée. La nature des diagnostics et les corrections proposées dépendront du choix fixé.

-  Orthographe usuelle  
Orthographe traditionnelle du français.  
Exemples : oignon, nénufer, etc.,  
mais aussi : un philosophe, un détective (même pour une femme).
-  Orthographe usuelle féminisée  
Orthographe traditionnelle tenant compte de la féminisation des noms de métiers, titres et grades (JO du 16-3-86) :  
une assureuse, une plombière, une démineuse, une avocate...
-  Orthographe rectifiée  
Applique les rectifications orthographiques (JO du 6-12-90),  
préconisées mais non obligatoires et la féminisation :  
aigüe, huitre, nénufer, ognon, paëlia, shakeur...

des mots d'une même famille (bonhomme, avec deux m comme bonhomme). Elles concernent environ deux mille mots de notre langue.

Pour obtenir des informations sur les rectifications recommandées, consultez le site : [www.orthographe-recommandee.info](http://www.orthographe-recommandee.info)

## 2.2.2 Cadre : Options d'analyse orthographique

Les options correspondantes sont toutes activées ou désactivées par simple clic dans la case de sélection à leur gauche. Toute sélection ou désélection d'une option est immédiatement prise en compte pour la prochaine correction.

### Signaler l'absence de capitale en début de phrase

Cette option permet de vérifier l'absence d'une capitale après un signe de fin de phrase (ou de fin de phrase supposée). Cette option une fois active entraînera les [diagnostics 7 et 8](#) décrits dans le chapitre **ORTHOGRAPHE FRANÇAISE**.

Une attention particulière doit être accordée à l'utilisation de cette option.

Il est donc recommandé de lire le descriptif des diagnostics qu'elle entraîne, la notion de fin de phrase n'étant pas facile à déterminer dans certains contextes, comme l'usage du point d'exclamation ou des points de suspension dans le corps d'une phrase.

### Signaler les oublis possibles de capitale après un point (sauf point d'abréviation)

Cette option permet de vérifier l'absence d'une capitale après un point sauf après un point d'abréviation.

*Exemples : Elle veut un chat. **mais** pas un chien.*

*Elle aime les fraises, les cerises, les mangues etc. **mais** elle déteste les bananes.*

Dans le premier exemple, il manque la capitale au mot **mais** (ou il faut mettre une espace ou une virgule à place du point). Dans le second exemple, il ne faut pas de capitale à **mais**, car il ne commence pas une nouvelle phrase, le point après le mot **etc** est un point abrégatif.

### Exiger les accents sur les lettres capitales

Suite aux difficultés rencontrées sur les machines à écrire puis sur les premiers ordinateurs pour produire des capitales accentuées, l'usage s'est progressivement établi de ne plus mettre d'accent sur ces lettres.

Pourtant, aussi bien les règles de grammaire que celles de lisibilité imposent de conserver ces accents dans la plupart des cas. Vous avez néanmoins le choix de suivre ces règles ou pas.

ProLexis préfère conserver les accents : cette option est active par défaut.

### Ignorer les mots avec capitale initiale (sauf début de phrase)

Cette option est inactive par défaut et, dans ce cas, ProLexis vérifie tous les mots de votre document, qu'ils aient ou non une capitale et considère comme erreur tout mot inconnu de ses dictionnaires. Il affichera donc dans la liste des erreurs tous les noms propres non répertoriés dans les dictionnaires servant à son analyse (noms de personnes, éléments d'adresse ou de localités, etc.).

Ces noms propres ont tous en principe une majuscule et cocher cette option évitera de les voir apparaître dans la liste des anomalies.

#### Options d'analyse orthographique

Les options suivantes sont à apprécier selon la nature de vos textes et vos habitudes d'écriture. Bien choisies, elles vous permettront de limiter les arrêts inutiles de ProLexis ou au contraire de renforcer sa surveillance.

Options pour le contrôle des capitales :

- Signaler l'absence de capitale en début de phrase  
la vie est belle. **e**lle nous sourit. → La vie est belle. **E**lle nous sourit.
- Signaler les oublis possibles de capitale après un point (sauf point d'abréviation)  
... un chat. **mais** pas un chien...  
→ chat **mais**  
→ chat, **mais**  
→ chat. **Mais**
- Exiger les accents sur les lettres capitales  
LE TH**E**ATRE → LE TH**É**ATRE
- Ignorer les mots avec capitale initiale (sauf début de phrase)
- Ignorer les mots tout en capitales
- Signaler les capitales anormales dans les mots  
l'**é**criture → l'**E**criture

Options diverses :

- Contrôler les mots contenant des chiffres  
be**l**le → belle
- Signaler les lettres seules (sauf a, à, ô et y)  
Il a **u** de la chance. → Il a **e**u de la chance.
- Signaler deux mots successifs identiques  
dans **sa sa** lettre → dans **sa** lettre

Cependant, vous augmentez le risque que ProLexis ne détecte pas une erreur réelle dans un mot commençant par une majuscule et qui serait mal orthographié.

### **Ignorer les mots tout en capitales**

Cette option est inactive par défaut et dans ce cas ProLexis vérifie tous les mots de votre document, écrits ou non tout en capitales. De nombreux énoncés (titre, références, chapitres...) peuvent être rédigés tout en capitales afin d'en faire ressortir l'importance dans un texte. Cocher cette option vous évite de les voir apparaître dans la liste des anomalies, mais vous augmentez le risque que ProLexis ne détecte pas une erreur réelle dans un mot tout en majuscules et qui serait mal orthographié.

### **Signaler les capitales anormales dans les mots**

Si cette option est cochée, deux catégories d'erreurs sur les capitales peuvent être repérées :

Les erreurs concernant l'emploi normalisé des capitales.

- Le premier mot d'une phrase doit comporter une capitale initiale.
- Les autres mots de la phrase peuvent s'écrire, selon leur nature :
  - avec une capitale initiale, le reste en bas-de-casse (nom propre),
  - tout en capitales (nom de société),
  - tout en bas-de-casse, ou minuscules (noms communs).

Les erreurs concernant des mots encodés dans un dictionnaire et comportant des capitales dans votre document.

- Les mots appris en bas-de-casse sont admis dans votre texte :
  - tout en capitales,
  - avec une capitale initiale, le reste en bas-de-casse,
  - tout en bas-de-casse.
- Les mots appris avec une capitale initiale sont admis dans votre texte tels qu'encodés dans votre dictionnaire ou tout en capitales (ex. : Nice/NICE).
- Les mots appris avec une ou plusieurs capitales dans le corps du mot sont admis :
  - avec les capitales à la même place,
  - tout en capitales (ex. : MacBook Pro/MACBOOK PRO).
- Les mots appris tout en capitales ne sont admis que sous cette forme (ex. : SNCF).

### **Contrôler les mots contenant des chiffres**

Cette option permet à ProLexis de repérer les mots comme R2D2, 6F3, non contenus dans un dictionnaire personnel installé.

### **Signaler les lettres seules (sauf a, à, ô et y)**

Cette option, non active par défaut, permet de repérer les lettres isolées dans votre texte, provenant le plus souvent de fautes de frappe, sans pour autant signaler systématiquement le verbe « avoir » conjugué, la préposition « à », le pronom ou adverbe « y ».

### **Signaler deux mots successifs identiques**

Cette option permet de repérer les doublons (de de, la la...) qui apparaissent souvent dans un texte après de nombreuses commandes **COUPER-COLLER**.

Cependant, certaines répétitions sont correctes en français (nous nous, vous vous...). ProLexis ne vous les signalera donc pas.

### 2.2.3 Cadre : Néologismes créés avec des préfixes

Bien que les dictionnaires, d'où qu'ils proviennent, soient largement pourvus de mots, il pourra se présenter des cas où vous ne trouverez pas le terme exact et souhaiterez cependant exprimer une idée avec plus de concision qu'en utilisant une périphrase. Vous serez alors tenté de construire un mot nouveau, adapté à votre besoin immédiat.

Pour qu'il soit facilement compréhensible par votre lecteur, vous pourrez appliquer une méthode simple : Utilisez le radical d'un mot existant auquel vous ajouterez un préfixe connu, permettant de parfaire votre expression. ProLexis vous offre plusieurs solutions pour enrichir ses propres dictionnaires.

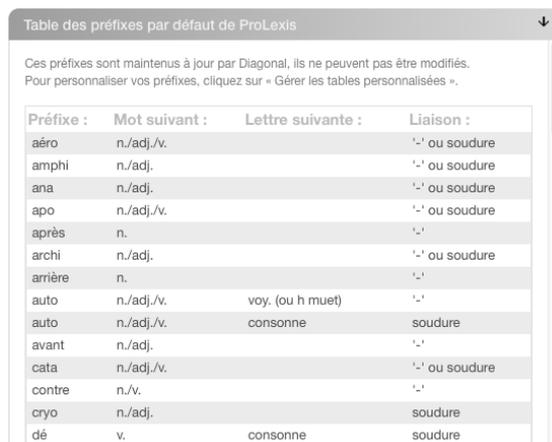
Il pourra ainsi effectuer ses contrôles avec beaucoup plus de finesse :

- Vous pensez que ce mot restera unique dans cette construction avec ce préfixe : dans ce cas, enregistrez-le dans un dictionnaire personnel.
- Vous pouvez aussi décider que cette construction pourra s'appliquer à d'autres cas de figure. Ce préfixe est clair et il peut être intéressant de construire d'autres mots selon cette méthode. Vous avez alors la possibilité d'enrichir votre thésaurus non pas d'un seul mot, mais d'une construction qui pourra s'appliquer à d'autres radicaux recevant le même préfixe.

En cliquant sur **VOIR LA TABLE DES PRÉFIXES PAR DÉFAUT**, l'écran ci-contre apparaît. Il présente des constructions de néologismes.

Regardons la construction des préfixes et leur présentation dans le tableau (de gauche à droite) :

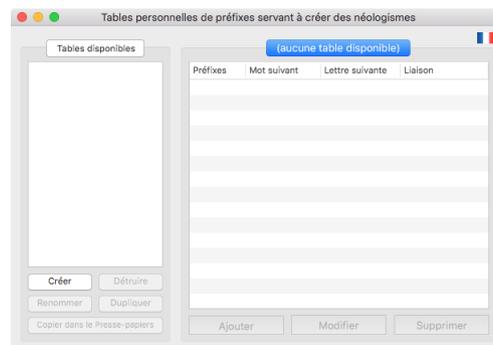
- Le préfixe lui-même.
- Le mot suivant : catégorie de radicaux qui peuvent accepter ce préfixe : nom, adjectif, verbe, adverbe.
- La lettre suivante acceptée (première du radical) : voyelle (ou h muet), consonne ou sans condition.
- La liaison entre le préfixe et le radical : avec un trait d'union, une soudure (sans trait d'union ni espace), avec un trait d'union ou une soudure, avec une espace.



Préfixe :	Mot suivant :	Lettre suivante :	Liaison :
aéro	n./adj./v.		'-' ou soudure
amphi	n./adj.		'-' ou soudure
ana	n./adj.		'-' ou soudure
apo	n./adj./v.		'-' ou soudure
après	n.		'.'
archi	n./adj.		'-' ou soudure
arrière	n.		'.'
auto	n./adj./v.	voy. (ou h muet)	'.'
auto	n./adj./v.	consonne	soudure
avant	n./adj.		'.'
cata	n./adj./v.		'-' ou soudure
contre	n./v.		'.'
cryo	n./adj.		soudure
dé	v.	consonne	soudure

Vous pouvez accepter ou non l'emploi de ces constructions, par l'option à cocher **ACCEPTER LES NÉOLOGISMES CONSTRUITS D'APRÈS LES RÈGLES PAR DÉFAUT DE PROLEXIS**.

Si vous préférez personnaliser vos préfixes, cocher alors l'option **ACCEPTER LES NÉOLOGISMES CONSTRUITS D'APRÈS VOTRE TABLE PERSONNALISÉE**, puis cliquez sur **GÉRER LES TABLES PERSONNALISÉES** pour accéder à la fenêtre ci-contre.



Cliquez sur le bouton **CRÉER** et donnez un nom à votre nouvelle table. La nouvelle table sera préremplie avec la liste des préfixes par défaut. Vous pourrez alors ajouter, modifier ou supprimer des préfixes.

Lorsque vous double-cliquez sur un préfixe, les fenêtres ci-dessous apparaissent.

Dans cet exemple, devant un nom ou un adjectif, la liaison entre le préfixe et le radical se fera avec un trait d'union.

Si ce même préfixe répond à plusieurs règles, il suffit d'entrer une nouvelle fois ce préfixe et de définir un autre ensemble de règles, ici, autre règle avec la liaison : soudure.

Vous pouvez ainsi introduire plusieurs règles pour un même préfixe.

L'ajout d'un nouveau préfixe s'effectue en cliquant sur le bouton **AJOUTER** et la modification d'un préfixe existant par le bouton **MODIFIER**.

Vous pouvez supprimer un préfixe et donc tous les néologismes qui pourraient être construits selon la règle indiquée en cliquant sur le bouton **SUPPRIMER**.

Regardons les copies d'écran ci-dessus qui illustrent la construction de notre exemple avec le préfixe « INFRA ».

Quatre cas de figure sont à envisager :

- Le préfixe « INFRA » suivi d'un nom commençant par une voyelle (ou h muet) avec un trait d'union pour la liaison entre le préfixe et le radical.
- Le préfixe « INFRA » suivi d'un adjectif commençant par une voyelle (ou h muet) avec un trait d'union pour la liaison entre le préfixe et le radical.
- Le préfixe « INFRA » suivi d'un nom commençant par une consonne avec soudure (sans trait d'union) pour la liaison entre le préfixe et le radical.
- Le préfixe « INFRA » suivi d'un adjectif commençant par une consonne avec soudure (sans trait d'union) pour la liaison entre le préfixe et le radical.

Si les règles des néologismes que vous avez créées sont en contradiction avec les règles du dictionnaire de base, ProLexis donnera la priorité à ce dernier pour son analyse, en excluant les règles que vous aurez saisies. Tout mot commençant par le préfixe « inter » est soudé au substantif, à l'adjectif ou au verbe qui le suit.

Au cours d'une analyse orthographique française, ProLexis détectera une erreur en affichant le diagnostic



**TRAIT D'UNION ABUSIF SI NÉOLOGISMES**, si vous tapez le mot « inter-réunion ».

Si le radical d'un néologisme contient une faute d'orthographe (par exemple si vous avez tapé « hypervoture » au lieu de « hypervoiture »), au cours d'une analyse ProLexis signalera un **MOT INCONNU** et proposera en correction un néologisme correct (dans notre exemple « hypervoiture »).

Si vous ne souhaitez pas utiliser les néologismes dans vos analyses, vous devrez alors cocher l'option **N'ACCEPTER AUCUN NÉOLOGISME DE CE TYPE**. ProLexis détectera alors comme erreur les mots non lexicalisés dans le dictionnaire de base ou les dictionnaires personnels.

#### **Nota**

Les dictionnaires personnels sont prioritaires par rapport au dictionnaire de base. Si des néologismes construits avec des règles de construction différentes de celles consignées dans la Table des préfixes du dictionnaire de base, ils seront bien analysés comme des mots corrects par ProLexis.

## 2.2.4 Cadre: Variantes graphiques des mots

Certains mots peuvent s'écrire de plusieurs façons, c'est ce que l'on appelle des variantes graphiques.

*Exemples: une paie/paye; une assurance-vie/assurance vie; une chef/cheffe; des penalties/penaltys; un rocker/roqueur.*

Dans nos écrits quotidiens, les variantes graphiques sont omniprésentes et très souvent source de difficultés. Certains mots peuvent avoir plusieurs orthographes qui coexistent dans les dictionnaires en usage: elles sont toutes correctes et interchangeables.

Mais alors, laquelle choisir? Souvent, une graphie est plus utilisée qu'une autre, mais pas toujours; les graphies multiples dépendent de plusieurs facteurs, dont voici les principaux:

- L'évolution de la langue, dont l'usage a privilégié certaines graphies plutôt que d'autres vieilles. L'orthographe s'est « ajustée » à l'évolution.

*Exemples: cuiller → cuillère; saoul → soûl.*

- Les emprunts aux langues étrangères, qu'on a francisés en les adaptant au système graphique français.

*Exemples: muesli → musli; cañon → canyon; roast-beef → rosbif.*

Beaucoup suivent désormais les règles du pluriel et d'accentuation du français, notamment dans les emprunts:

• à l'anglais:

*Exemples: des matches → des matchs; des ferries → des ferrys.*

• à l'italien:

*Exemples: un impresario → un impresario; des paparazzi → des paparazzis.*

- Les régionalismes.

*Exemple: musser → mucher, variante normanno-picarde.*

- La féminisation des noms des métiers, des fonctions et des titres.

*Exemples: une auteur → une auteure/une autrice; une major → une majore.*

- Les rectifications de l'orthographe de 1990, qui ont amené à supprimer des anomalies, des exceptions ou des irrégularités (accents, doublement de consonnes, trait d'union etc.). Mais les graphies anciennes restent admises, ce qui fait naître des doubles graphies.

*Exemples: événement → évènement; contre-appel → contrappel; lunettier → lunetier.*

L'ordre des graphies de ProLexis se conforme à l'usage et aux recommandations des dictionnaires.

Nous avons fait le choix d'appeler la graphie la plus fréquemment utilisée « graphie principale », les autres orthographes possibles sont appelées « graphies secondaires ».



*Vous pouvez retrouver la fréquence des mots dans le dictionnaire Myriade. Cette fréquence a été calculée sur un corpus de textes de référence de plus de 260 millions de mots. Ces écrits sont de diverses origines: romans classiques et contemporains, textes encyclopédiques, écrits actuels, extraits de presse, etc.*

Il existe deux types de variantes:

• orthographiques, lorsque les variantes se différencient seulement de quelques lettres, d'un accent ou d'un trait d'union.

*Exemples: ophtalmologue/ophtalmologiste; porte-bagage/porte-bagages; space opéra/space opera; auto-stop/autostop.*

• flexionnelles, lorsque le pluriel ou le féminin (parfois le masculin) ont plusieurs formes.

Exemples de mots qui ont plusieurs formes au pluriel :

- *sandwich* → *des sandwiches* ou *des sandwiches*
- *baby* → *des babies* ou *des babys*
- *spaghetti* → *des spaghettis* ou *des spaghetti* (invariable)
- *stimulus* → *des stimuli* ou *des stimulus* (invariable)
- *maximum* → *des maximums* ou *des maxima*
- *val* → *des vals* ou *des vaux*
- *richelieu* → *des richelieus* ou *des richelieux*
- *superwoman* → *des superwomen* ou *des superwomans*
- *ticket-restaurant* → *des tickets-restaurants* ou *des tickets-restaurant*

Exemples de mots qui ont plusieurs formes au féminin :

- *major* → *une majore* ou *une major*
- *malin* → *maligne* ou *maline*
- *grognon* → *grognonne* ou *grognon*
- *maximum* → *maximum* ou *maxima*
- *auteur* → *une auteure*, *une autrice* ou *une auteur*
- *bailleur* → *une bailleuse* ou *une bailleuse*
- *biker* → *une bikeuse* ou *une biker*
- *guet* → *une guette* ou *une guète*

Exemple d'un mot qui a plusieurs formes au masculin :

- *copywriter* → *un copywriter* ou *un copywriteur*

Dans les PRÉFÉRENCES de ProLexis, vous avez le choix entre trois options :

#### Variants graphiques des mots

- Accepter toutes les variantes graphiques connues de ProLexis
- N'accepter que les graphies principales par défaut de ProLexis  
[Liste des variantes et graphies principales de ProLexis](#)
- N'accepter que les graphies principales de ProLexis personnalisées :
  - soit, lorsqu'elles existent, les graphies personnalisées,
  - soit, dans le cas contraire, les graphies principales par défaut de ProLexis.[Personnaliser les graphies principales](#)

### Accepter toutes les variantes graphiques connues de ProLexis

Avec cette option cochée, ProLexis acceptera toutes les variantes graphiques d'un mot et ne vous signalera pas en erreur les graphies secondaires.

*Exemple : J'ai bien la clé du bureau mais j'ai oublié la clef du garage.*

Dans cette phrase, aucune graphie ne sortira en erreur.

### N'accepter que les graphies principales par défaut de ProLexis

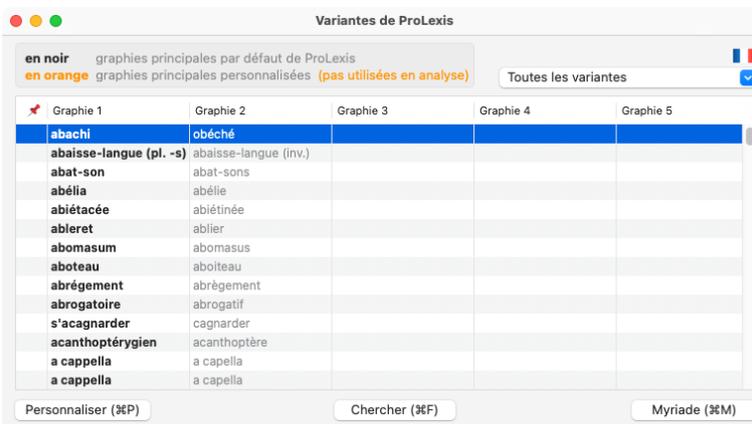
Cette option, active par défaut, permet à ProLexis de vous alerter lorsque vous utiliserez une graphie qui n'est pas la graphie principale d'un mot. Cela vous évitera d'utiliser des graphies différentes pour le même mot au sein d'un texte.

*Exemple : J'ai bien la clé du bureau mais j'ai oublié la clef du garage.*

Dans cette phrase, la graphie *clef* sortira en erreur, le correcteur proposera le mot *clé*, qui est la graphie principale par défaut de ProLexis.

Cliquez sur [LISTE DES VARIANTES ET GRAPHIES PRINCIPALES DE PROLEXIS](#).

Le tableau ci-dessous apparaît :



Les mots en **gras** tels qu'*abachi*, *abélia* et *a cappella* sont les graphies utilisées par défaut par l'analyseur de ProLexis. Les mots placés à leur droite : *obéché*, *abélie* et *a capella* sont des variantes orthographiques, non utilisées lors de l'analyse. Vous pouvez modifier ces variantes grâce à l'option 3 expliquée ci-dessous.

### N'accepter que les graphies principales de ProLexis personnalisées

Parfois, vos habitudes d'écriture, votre destinataire ou bien les chartes rédactionnelles imposées feront que vous ne serez pas d'accord avec la graphie par défaut de ProLexis. Dans ce cas, il sera possible de choisir votre propre graphie principale, afin d'adapter au mieux la correction à vos écrits.

Cette option permet de personnaliser les graphies de plus de 3 600 mots.

Cochez cette option puis cliquez sur PERSONNALISER LES GRAPHIES PRINCIPALES : un tableau s'ouvre.

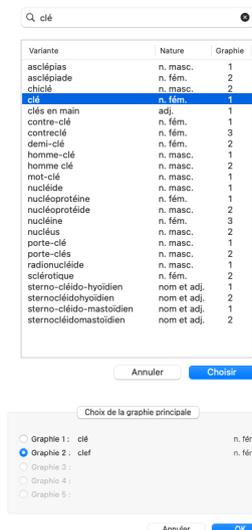
Aucune variante personnalisée

#### Pour personnaliser une variante :

- Cliquez sur le bouton « Chercher »,
- Tapez quelques lettres de la variante souhaitée,
- Cliquez sur la ligne voulue,
- Puis cliquez sur le bouton « Choisir »...

#### Une nouvelle fenêtre donne toutes les graphies disponibles pour ce groupe de variantes :

- Choisissez la graphie désirée
- Cliquez sur « OK ».

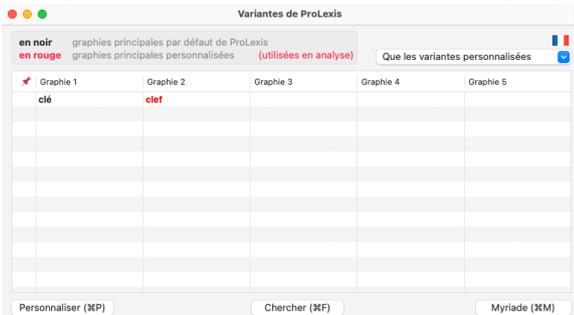


Le panneau qui s'affiche vous indique qu'il n'existe aucune variante personnalisée et décrit la marche à suivre pour personnaliser une variante.

Prenons l'exemple du mot « clé » :

1. Cliquez sur le bouton **CHERCHER**,
2. Dans le cadre de recherche, tapez le mot « clé »,
3. Cliquez sur la ligne **CLÉ N. FÉM**,
4. Cliquez sur le bouton **CHOISIR**.

Une nouvelle fenêtre s'ouvre et propose deux graphies pour ce mot : *clé* ou *clef*. Choisissez la graphie « clef » puis cliquez sur OK



La variante *clef* apparaît maintenant en rouge dans la table des variantes personnalisées. Cela signifie que *clef* est dorénavant la graphie principale, celle utilisée lors de l'analyse par ProLexis.

Si vous voulez modifier cette graphie, cliquez dessus, puis sur PERSONNALISER, en bas à gauche. Le bouton MYRIADE, en bas à droite, permet d'accéder à la définition du mot sélectionné.

Désormais, ProLexis vous alertera lorsque vous utiliserez une graphie qui n'est pas la graphie principale que vous avez choisie.

*Exemple: J'ai bien la clé du bureau mais j'ai oublié la clef du garage.*

Dans cette phrase, la graphie *clé* sortira en erreur, le correcteur proposera le mot *clef*, qui est la graphie principale personnalisée de ProLexis.



Si vous écrivez « une auteur », ProLexis signalera d'abord une faute d'accord et proposera l'article « un », puis si vous cliquez sur l'anomalie (une)...auteur, il proposera « auteure » et précisera GRAPHIE PRINCIPALE MAL ACCORDÉE dans le cadre DIAGNOSTIC.



Il est inutile d'ajouter dans votre dictionnaire personnel une graphie d'un mot qui existe déjà dans le dictionnaire Myriade, car celle-ci ne sera pas prise en compte lors de l'analyse par ProLexis.

*Exemple: assurance-maladie.*

Si vous voulez que cette graphie soit la seule acceptée, utilisez le tableau des variantes et choisissez-la en graphie principale (en rouge).

### Nota

Si un panneau sens interdit ou danger est présent sur une ou plusieurs lignes de votre tableau, cela signifie que la graphie concernée a été modifiée par ProLexis lors de sa dernière mise à jour.

Exemple: pleuviner/pleuvasser/pleuvioter/pleuvoter/pluviner

pleuviner	pleuvasser	pleuvioter	pleuvoter	pluviner
pleuviner	pleuvasser	pleuvioter	pleuvoter	pluviner
pleuviner	pleuvasser	pleuvioter	pleuvoter	pluviner
pleuviner	pleuvasser	pleuvioter	pleuvoter	pluviner
pleuviner	pleuvasser	pleuvioter	pleuvoter	pluviner

Ces 5 graphies sont dorénavant séparées ainsi :

pleuviner	pluviner
pleuvioter	pleuvoter

La graphie pleuvasser n'est plus considérée comme une variante, elle ne fait donc plus partie du tableau et sera toujours permise.

Si vous aviez modifié ces graphies dans votre table, vous pourriez donc voir apparaître le sens interdit. Pour corriger cela, il suffit de supprimer la personnalisation et de la refaire, si besoin, avec les nouvelles données de la table.

Voici un exemple de table personnalisée, accompagnée de sa légende :

Graphie 1	Graphie 2	Graphie 3	Graphie 4
<b>allocation-chômage</b>	<b>allocation chômage</b>		
<b>auteur-compositeur (-eur...-trice)</b>	<b>auteur-compositeur (-eure...-trice)</b>	auteur-compositeur (-trice...-trice)	
<b>bio (pl. -s)</b>	<b>bio (inv.)</b>		
<b>événement</b>	<b>évènement</b>		
<b>fan-zone</b>	fan zone	<b>fans-zone</b>	fans zone
<b>food-truck</b>	<b>food truck</b>		fanzone
<b>match (pl. -s)</b>	<b>match (pl. -es)</b>		
<b>paparazzi (pl. -s)</b>	<b>paparazzi (inv.)</b>		
<b>penalty (pl. -ies)</b>	<b>penalty (pl. -ys)</b>	pénalty (pl. -ys)	
<b>sac-poubelle (pl. -s...-les)</b>	<b>sac-poubelle (pl. -s...-le)</b>		
<b>supporter (-trice)</b>	<b>supporteur (-trice)</b>	supporter [un ou une]	
<b>traiteur (-euse)</b>	<b>traiteur (-eure)</b>		
<b>végane</b>	végan	<b>vegan</b>	

en noir graphies principales par défaut de ProLexis  
en rouge graphies principales personnalisées (utilisées en analyse)

Que les variantes personnalisées

Toutes les variantes  
Que les variantes personnalisées

Ce menu permet d'afficher toutes les variantes ou seulement les variantes personnalisées

Personnaliser (⌘P) Chercher (⌘F) Myriade (⌘M)

Entre parenthèses ou crochets sont notées les terminaisons du pluriel ou du féminin :

- **(pl. -s)** → pluriel en -s ou **(pl. -ies)** → pluriel en -ies  
*Exemple : des matchs.* *Exemple : des penalties.*
- **(inv.)** → invariable  
*Exemple : des paparazzi.*
- **(-euse)** → féminin en -euse ou **(-trice)** → féminin en -trice  
*Exemple : une traiteuse.* *Exemple : une supportrice.*
- **[un ou une]** → féminin et masculin identiques  
*Exemple : un ou une supporter.*

Dans un mot composé, il est possible de combiner :

- plusieurs terminaisons du pluriel :

- **(pl. -s...-les)** → pluriel du 1<sup>er</sup> mot en -s et pluriel du 2<sup>e</sup> mot en -les  
*Exemple : des sacs-poubelles.*

- plusieurs terminaisons du féminin :

- **(-eure...-trice)** → féminin du 1<sup>er</sup> mot en -eure et féminin du 2<sup>e</sup> mot en -trice  
*Exemples : une auteure-compositrice.*

Nous allons, d'après cette table personnalisée, corriger un texte pour vous montrer l'intérêt de personnaliser vos graphies. ProLexis va détecter les variantes non sélectionnées et proposer la graphie principale personnalisée (en rouge dans la table). Passez votre souris sur les mots en **gras** dans le texte pour visualiser le diagnostic et la correction. Les mots en **bleu** n'ont pas été personnalisés. ProLexis proposera donc la graphie principale par défaut.

Les deux derniers **matches** de la saison ont eu lieu ce week-end. Une **fan zone**, espace réservé aux **supporters** lors de grands **événements** sportifs, a été mise en place en centre-ville.

Tout y était très écolo : éclairage **led**, **food-trucks bios** et même **végans** ! Évie, la petite **traiteuse** locale, avait mis à disposition des **sacs-poubelles** pour le tri.

Lors du match d'hier, il y a eu deux **supers penalties** du numéro 9 ! Il paraît même qu'à la sortie du stade, les **paparazzis** lui sont tombés dessus !

En fin de soirée, les discussions tournaient autour des revenus des joueurs. Certains disaient que ces derniers cotisaient à l'**allocation-chômage**, comme les auteurs-compositeurs et **auteurs-compositrices** indépendants.

Enfin, tous les **bambochards** se sont retrouvés au **bistro** du coin pour fêter la victoire !

Voici le texte une fois corrigé par ProLexis :

Les deux derniers **matches** de la saison ont eu lieu ce week-end. Une **fans-zone**, espace réservé aux **supporteurs** lors de grands **événements** sportifs, a été mise en place en centre-ville.

Tout y était très écolo : éclairage **LED**, **food trucks bio** et même **vegan** ! Évie, la petite **traiteure** locale, avait mis à disposition des **sacs-poubelle** pour le tri.

Lors du match d'hier, il y a eu deux **super penaltys** du numéro 9 ! Il paraît même qu'à la sortie du stade, les **paparazzi** lui sont tombés dessus !

En fin de soirée, les discussions tournaient autour des revenus des joueurs. Certains disaient que ces derniers cotisaient à l'**allocation chômage**, comme les auteurs-compositeurs et **auteurs-compositrices** indépendants.

Enfin, tous les **bambocheurs** se sont retrouvés au **bistrot** du coin pour fêter la victoire !

---

#### NOTA

• ProLexis ne proposera la variante *super* que lorsque vous aurez corrigé le mot *penalties*. Ensuite, le diagnostic ESPACE ABUSIVE SI NÉOLOGISME apparaîtra : le correcteur proposera *superpenaltys* ou *super-penaltys*, car dans la table des préfixes par défaut de ProLexis, le préfixe *super* peut être suivi d'un nom avec ou sans trait d'union. Si vous ne souhaitez pas que les néologismes apparaissent dans la liste des anomalies, allez dans les PRÉFÉRENCES, puis sous l'onglet ANALYSES STANDARDS/ ORTHOGRAPHE FRANÇAISE/ NÉOLOGISMES CRÉÉS AVEC DES PRÉFIXES, cochez l'option N'ACCEPTER AUCUN NÉOLOGISME DE CE TYPE.

---



*Associées aux dictionnaires personnels et typographiques, les variantes sont un précieux outil pour personnaliser la cohérence orthographique de vos écrits et ainsi harmoniser tous vos textes. Il n'est pas toujours facile de synchroniser dictionnaires, variantes et fonctions de ProLexis. Pour optimiser votre utilisation du correcteur, Diagonal met à votre disposition un service de veille linguistique. Pour plus de renseignements, vous pouvez nous contacter à : [diagonal@prolexis.com](mailto:diagonal@prolexis.com)*

## 2.3 Grammaire française

### 2.3.1 Cadre : Options générales d'analyse grammaticale

#### Accepter l'usage du pluriel de politesse

Avec cette option cochée, ProLexis ne va pas exiger d'accorder le participe passé et l'attribut du sujet avec « vous » en tant que sujet pluriel, mais accepter l'accord au singulier.

*Exemple : Vous êtes parti hier.*

#### Signaler les risques d'erreur sur pluriel de politesse

Cette option est inactive par défaut, en la cochant, ProLexis attire votre attention sur ce qui pourrait être un pluriel de politesse, avec accord au singulier ou un accord avec un sujet pluriel.

#### Signaler l'absence de « ne » dans la négation

Cette option est active par défaut.

*Exemple : J'arrive pas à faire cet exercice.*

ProLexis détectera alors l'absence du « n' » devant « arrive ».

#### Imposer l'indicatif après la locution conjonctive « après que »

Cette option est inactive par défaut. « APRÈS QUE » réclame en principe l'indicatif dans tous les cas. L'usage du subjonctif est cependant aujourd'hui fréquent. Ceux qui souhaitent appliquer la règle stricte pourront cocher cette option d'analyse. ProLexis imposera alors systématiquement l'indicatif après la locution « après que ».

#### Signaler les mots inconnus pouvant gêner l'analyse

Pour tous les mots inconnus que ProLexis rencontrera dans la phrase (noms propres, mots étrangers...), l'analyseur sera capable d'émettre des hypothèses pour traiter la phrase dans sa globalité autant que cela est possible. Dans le cas contraire, il mettra en évidence les mots inconnus gênant son analyse.

#### Signaler l'absence de ponctuation en fin de paragraphe

Lorsqu'une phrase est suivie d'un retour chariot (retour à la ligne), ProLexis pourra vous signaler l'absence d'une ponctuation et vous proposer un point ou des points de suspension.

---

#### Nota

Un minimum de 15 mots est nécessaire dans la phrase qui précède le retour chariot pour que ProLexis signale une absence de ponctuation. Attention, certaines locutions sont parfois comptabilisées comme un seul mot par l'analyseur.

---

### 2.3.2 Cadre : Options d'analyse syntaxique

#### Signaler les constructions verbales suspectes

Cette option est inactive par défaut.

Lorsqu'elle est active, ProLexis relèvera une faute dans certaines formes de construction verbale.

*Exemple : Je vous demande venir.*

#### Signaler les régimes de prépositions suspects

Cette option est active par défaut. ProLexis relèvera une faute lorsque l'ordre des éléments de construction

#### Options d'analyse syntaxique

- Signaler les constructions verbales suspectes
- Signaler les régimes de prépositions suspects
- Signaler les subordonnées par « QUE » suspectes
- Signaler les emplois suspects d'indicatif ou de subjonctif
- Signaler les phrases partiellement analysées
- Signaler les titres de civilité sans capitale initiale

(prépositions suivies d'un nom, pronom, adverbe...) lui paraîtra suspect.

*Exemple: Voir expertise dans chapitre précédent.*

### Signaler les subordinées par « QUE » suspectes

Cette option est inactive par défaut. Lorsqu'elle est active, ProLexis relèvera une faute chaque fois que la construction d'une proposition conjonctive introduite par « que » ne respectera pas la règle établie.

*Exemple: J'aimerais changer que de voiture pour que nous puissions partir en Espagne.*

### Signaler les emplois suspects d'indicatif ou de subjonctif

Cette option est active par défaut. ProLexis relèvera une faute dans certains emplois erronés de l'indicatif ou du subjonctif.

*Exemple: Elle souhaite que tu prends sa raquette de tennis.*

### Signaler les phrases partiellement analysées

[La leçon numéro 5 du chapitre Grammaire française](#) détaille les cas dans lesquels l'analyse globale a échoué. En désactivant cette option, ces phrases ne seront plus relevées dans la liste des anomalies.

En décochant cette option, vous supprimerez les messages « ANALYSE PARTIELLE » mais pas les « *z* » en bout de ligne vous indiquant le caractère douteux de certaines erreurs relevées dans les phrases partiellement analysées.

### Signaler les titres de civilité sans capitale initiale

Cette option est active par défaut. ProLexis relèvera une faute lorsque la capitale initiale aura été omise sur les titres de civilité (Monsieur, Maître, Sir (en anglais)...).

*Exemple fautif: Il doit appeler mme Dupont.*

## 2.3.3 Cadre: Élision de LORSQUE, PUISQUE et QUOIQUE

### Éluder « LORSQUE, PUISQUE et QUOIQUE » devant tous les mots commençant par une voyelle ou un « h » muet

Cette option, active par défaut édicte la règle suivante: l'élision se fait dans tous les cas où « lorsque, puisque, quoique » sont suivis d'un mot commençant par une voyelle ou un h muet. La Grammaire Grevisse énonce la même règle d'élision.

### N'éluder « LORSQUE, PUISQUE et QUOIQUE » que devant:

Cette option vous permet de définir vous-même les cas d'élision, lorsqu'ils diffèrent de la règle énoncée dans l'option précédente.

## 2.3.4 Cadre: Élision de DE et QUE devant certains noms propres

### Signaler l'absence des élisions normalement requises sur les noms propres de personnes ou les prénoms commençant par une voyelle ou un « h » muet.

En règle générale, l'élision de « que » et « de » devant un mot commençant par une voyelle ou un « h » muet est requise pour les noms propres comme pour les noms communs.

*Exemple: Le cheval blanc d'Henri IV.*

Toutefois, on observe de plus en plus une tendance à ne pas appliquer cette règle devant certains noms propres de personnes, dans certaines circonstances encore mal définies.

Deux possibilités vous sont offertes:

- Si cette option est cochée, ProLexis applique la règle de l'élision devant les noms propres de

personnes et les prénoms.

*Exemple: Une composition de Arnold Schoenberg => d'Arnold Schoenberg.*

- Si cette option n'est pas cochée, ProLexis tolère l'absence d'élision devant les noms propres de personnes et les prénoms.

*Exemple: La voiture de Henri.*

## 2.4 Orthographe anglaise

### 2.4.1 Cadre: Choix du lexique à utiliser

Cette option vous permet de choisir entre le lexique britannique et le lexique américain dans l'analyse de vos textes anglais.

Du choix de ce lexique dépendront les règles orthographiques respectées par ProLexis dans ses analyses. Par défaut, c'est le lexique anglais britannique qui est actif.

### 2.4.2 Cadre: Options d'analyse orthographique

#### Signaler l'absence de capitale en début de phrase

Cette option permet de vérifier l'absence d'une capitale après un signe de fin de phrase (ou de fin de phrase supposée). Une fois activée, cette option entraînera les diagnostics 10 et 11 décrits dans le chapitre ORTHOGRAPHE ANGLAISE.

Une attention particulière doit être accordée dans l'utilisation de cette option.

Il est donc recommandé de lire le descriptif des diagnostics qu'elle entraîne, la notion de fin de phrase n'étant pas facile à déterminer dans certains contextes, comme l'usage du point d'exclamation ou des points de suspension dans le corps d'une phrase.

#### Ignorer les mots avec capitale initiale (sauf début de phrase)

Cette option est inactive par défaut et dans ce cas, ProLexis vérifie tous les mots de votre document, qu'ils aient ou non une capitale. ProLexis considère comme erreur tout mot inconnu de ses dictionnaires. Cela peut être fréquent si votre document comporte de nombreux noms propres non répertoriés dans les dictionnaires, tels que noms de personnes, éléments d'adresse ou de localités, etc. Ces noms propres ont en principe une majuscule, et cocher cette option peut donc vous éviter de les voir apparaître dans la liste des anomalies. Cependant, vous augmentez le risque que ProLexis ne détecte pas une erreur réelle dans un mot commençant par une majuscule et qui serait mal orthographié.

#### Ignorer les mots tout en capitales

Cette option est inactive par défaut. Lorsqu'elle est cochée, ProLexis ne signale pas comme anomalies les mots tout en capitales. De nombreux énoncés (titre, références, chapitres...) peuvent être rédigés tout en capitales afin d'en faire ressortir l'importance dans un texte. Cocher cette option vous évite de les voir apparaître dans la liste des anomalies. Cependant, vous augmentez le risque que ProLexis ne détecte pas une erreur réelle dans un mot tout en majuscules et qui serait mal orthographié.

#### Signaler les capitales anormales dans les mots

Avec cette option cochée, deux catégories d'erreurs peuvent être repérées.

Les erreurs concernant l'emploi normalisé des capitales:

- Le premier mot d'une phrase doit comporter une capitale initiale.
- Les autres mots de la phrase peuvent s'écrire, selon leur nature:
  - avec une capitale initiale, le reste en bas-de-casse (nom propre),

- tout en capitale (nom de société),
- tout en bas-de-casse (noms communs).

---

**Nota**

Un bas-de-casse désigne un caractère représentant une lettre minuscule.

---

Les erreurs concernant des mots enregistrés dans un dictionnaire et comportant des capitales dans votre document :

- Les mots appris en bas-de-casse sont admis dans votre texte :
  - tout en capitales,
  - avec une capitale initiale, le reste en bas-de-casse,
  - tout en bas-de-casse. Les mots appris avec une capitale initiale sont admis dans votre texte :
  - tels qu'encodés dans votre dictionnaire,
  - tout en capitales.

*Exemple : Birmingham/BIRMINGHAM.*

- Les mots appris avec une ou plusieurs capitales dans le corps du mot sont admis :
  - avec les capitales à la même place,
  - tout en capitales.

*Exemple : PowerBook/POWERBOOK.*

- Les mots appris tout en capitales ne sont admis que sous cette forme.

*Exemple : YMCA.*

### **Contrôler les mots contenant des chiffres**

Cette option permet à ProLexis de repérer les mots comme R2D2, 6F3, non contenus dans un dictionnaire personnel installé.

### **Signaler les lettres seules (sauf a, A et I)**

Cette option, inactive par défaut, permet de repérer les lettres isolées dans votre texte, provenant le plus souvent de fautes de frappe, sans pour autant signaler systématiquement les articles « a » et « A » et le pronom « I ».

### **Signaler deux mots successifs identiques**

Cette option permet de repérer les doublons (the the, of of...) qui apparaissent souvent dans un texte après de nombreuses commandes **COUPER-COLLER**.

#### ***2.4.3 Cadre : Néologismes créés avec des préfixes***

Bien que les dictionnaires, d'où qu'ils proviennent, soient largement pourvus de mots, il se présente des cas où vous ne trouvez pas le terme exact et souhaitez cependant exprimer une idée avec plus de concision qu'en utilisant une périphrase. Vous êtes alors tenté de construire un mot nouveau, adapté à votre besoin immédiat.

Pour qu'il soit facilement compréhensible par votre lecteur, vous pourrez appliquer une méthode simple :

Utilisez le radical d'un mot existant auquel vous ajoutez un préfixe connu permettant de parfaire votre expression.

ProLexis vous offre plusieurs solutions pour enrichir ses propres dictionnaires.

Il pourra ainsi effectuer ses contrôles avec beaucoup de finesse :

- Vous pensez que ce mot restera unique dans cette construction avec ce préfixe : dans ce cas, enregistrez-le dans un dictionnaire personnel.
- Vous pouvez aussi décider que cette construction pourra s'appliquer à d'autres cas de figure. Ce préfixe est clair et il

peut être intéressant de construire d'autres mots selon cette méthode. Vous avez alors la possibilité d'enrichir votre thésaurus non pas d'un seul mot, mais d'une seule construction qui pourra s'appliquer à d'autres radicaux recevant le même préfixe.

En cliquant sur **VOIR LA TABLE DES PRÉFIXES PAR DÉFAUT**, l'écran ci-contre apparaît.

Regardons la construction des préfixes et leur présentation dans le tableau (de gauche à droite) :

- Le préfixe lui-même.
- Les catégories de radicaux qui peuvent l'accepter : nom, adjectif, verbe, adverbe, ces catégories étant cumulables.
- La lettre suivante acceptée (première du radical) : voyelle (ou h muet), consonne ou sans condition.
- La liaison entre le préfixe et le radical : avec un trait d'union, soudure (sans trait d'union ni espace), avec un trait d'union ou soudure, avec une espace.

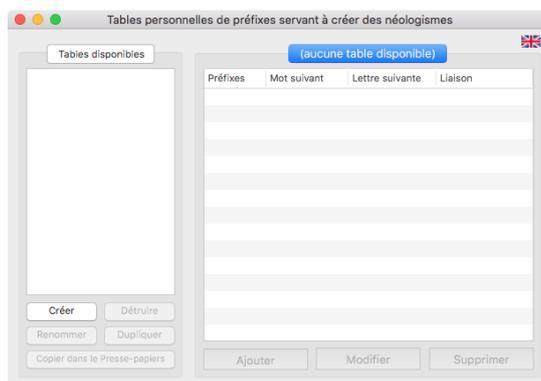
Table des préfixes par défaut de ProLexis

Ces préfixes sont maintenus à jour par Diagonal, ils ne peuvent pas être modifiés.  
Pour personnaliser vos préfixes, cliquez sur « Gérer les tables personnalisées ».

Préfixe :	Mot suivant :	Lettre suivante :	Liaison :
aero	n./adj./adv.		soudure
all	n./adj./v./adv.		'-'
anti	n./adj./adv.		soudure
bio	n./adj./v./adv.		soudure
co	n./adj./v.		'-'
cyber	n./adj./v./adv.		soudure
de	n./adj./v./adv.		soudure
dis	n./adj./v./adv.		'-' ou soudure
euro	n./adj.		soudure
ex	n.		'-'
fore	n./adj./v./adv.		soudure

Vous pouvez accepter ou non l'emploi de ces constructions, par l'option à cocher **ACCEPTER LES NÉOLOGISMES CONSTRUITS D'APRÈS LES RÈGLES PAR DÉFAUT DE PROLEXIS**.

Si vous préférez personnaliser vos préfixes, cocher alors l'option **ACCEPTER LES NÉOLOGISMES CONSTRUITS D'APRÈS VOTRE TABLE PERSONNALISÉE**, puis cliquez sur **GÉRER LES TABLES PERSONNALISÉES**. La fenêtre ci-dessous apparaît.



Cliquez sur le bouton **CRÉER** et donnez un nom à votre nouvelle table. La nouvelle table sera préremplie avec la liste des préfixes par défaut. Vous pourrez alors ajouter, modifier ou supprimer des préfixes.

Lorsque vous double-cliquez sur un préfixe, la fenêtre ci-dessous apparaît.

Modification d'un préfixe

Préfixe :

Mot suivant :  Nom  Adjectif  
 Verbe  Adverbe

Lettre suivante :

Liaison :

Dans cet exemple, il n'y a pas de condition concernant la première lettre du radical et la liaison entre ce mot et le préfixe. La liaison se fera toujours sans trait d'union quelle que soit la nature de la première lettre du radical pour former un mot soudé.

Vous pouvez introduire plusieurs règles pour un même préfixe.

L'ajout d'un nouveau préfixe s'effectue en cliquant sur le bouton **AJOUTER** et la modification d'un préfixe existant par le bouton **MODIFIER**.

Vous pouvez supprimer un préfixe et donc tous les néologismes qui pourraient être construits selon la règle indiquée en cliquant sur le bouton **SUPPRIMER**.

Au cours d'une analyse orthographique anglaise, si ProLexis détecte une faute d'orthographe sur le radical d'un néologisme, (par exemple si vous avez tapé « megareccord » au lieu de « megarecord »), ProLexis signalera un **MOT INCONNU** et proposera en correction un néologisme correct (dans notre exemple « megarecord »).

Si vous ne souhaitez pas utiliser les néologismes dans vos analyses, vous devrez alors cocher l'option **N'ACCEPTER AUCUN NÉOLOGISME DE CE TYPE**. ProLexis détectera alors comme erreur les mots non lexicalisés dans le dictionnaire de base ou les dictionnaires personnels.

## 2.5 Typographie avancée **Ty**

Les préférences de typographie avancée permettent de sélectionner la charte que l'on souhaite associer à un contrôle typographique spécifique ou à une langue choisie.

### 2.5.1 Cadre : Chartes utilisées par les analyses

Ce réglage ne concerne que les analyses typographiques lancées par le menu de ProLexis, et uniquement par le menu ou son équivalent clavier. Cette fonction permet de lancer une analyse typographique ciblée, sans orthographe ni grammaire, en ignorant absolument la langue du texte et sans modifier les réglages de la **PALETTE**. La charte qui va diriger l'analyse typographique est choisie dans ce menu déroulant : **COMPTAGE DE SIGNES** par exemple. ProLexis va effectuer à l'analyse typographique de votre texte en procédant au comptage de signes, à l'exclusion de tous les autres contrôles typographiques qu'une analyse complète aurait lancés.

Cette méthode permet d'obtenir une analyse bien particulière d'un document (dans notre exemple : comptage de signes). Rien ne vous empêche bien sûr de sélectionner cette charte spécifique dans la **PALETTE** mais cela vous obligerait à revenir sur la **PALETTE** après ce traitement pour remettre la charte active habituelle.

### 2.5.2 Cadre : Analyses pilotées par la langue

Ce panneau permet d'affecter une charte particulière pour chaque langue reconnue par le moteur de morphologie de ProLexis et matérialisée par un petit drapeau. C'est sur cette charte que se base ProLexis pour analyser vos textes.

Une fois que les paramètres sont fixés, les chartes sélectionnées apparaissent en gras dans la fenêtre **CHARTES TYPOGRAPHIQUES/LISTE DES CHARTES** (accessible par le menu ProLexis).

Pour la langue anglaise, vous aurez le choix entre les règles typographiques anglaises ou américaines.

Vous constaterez que si vous modifiez la charte installée (en standard **TYPO. FRANÇAISE**) dans le panneau supérieur **CHARTES UTILISÉES PAR LES ANALYSES**, rien ne se passe dans le deuxième panneau **ANALYSES PILOTÉES PAR LA LANGUE**. Ces deux paramétrages sont en effet indépendants l'un de l'autre.

Par sécurité, si vous avez modifié les chartes installées dans ce tableau de préférences, il est conseillé de revenir sur ces réglages pour toujours faire correspondre les chartes installées dans les deux panneaux.

The screenshot shows two sections of the preferences window:

- Chartes utilisées par les analyses**: A dropdown menu labeled "Typographie seule lancée par le menu :" is set to "Typo. française".
- Analyses pilotées par la langue**: A list of languages with corresponding dropdown menus:
  - Pour le français : Typo. française
  - Pour l'anglais : Typo. américaine
  - Pour l'italien : (Pas de charte IT)
  - Pour l'espagnol : (Pas de charte ES)
  - Pour l'allemand : (Pas de charte AL)

## 2.6 Analyse des contextes

### 2.6.1 Cadre: Contextes d'euphonie et d'élisions particulières

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

#### Contrôler l'usage du « t » euphonique

ProLexis signalera lors de la correction les fautes liées à l'usage du « t » euphonique.

Exemples fautifs: *A-t il vraiment fait ça ?*  
*Dépassent-t-ils toujours les bornes ?*

#### Contextes d'euphonie et d'élisions particulières

- Contrôler l'usage du « t » euphonique
- Confusions entre euphonie et élision de TE ou TOI
- Signaler les élisions abusives de ÇA ou CELA

[Explications et exemples](#)

#### Confusions entre euphonie et élision de TE ou TOI

ProLexis signalera les cas de confusions possibles entre l'euphonie et l'élision des pronoms TE et TOI à l'impératif.

Exemples fautifs: « *Va-t-en* », « *Va-t'on* »

#### Signaler les élisions abusives de ÇA ou CELA

ProLexis signalera les élisions abusives des pronoms ÇA et CELA.

Exemple fautif: *C'en a fait une histoire!*

### 2.6.2 Cadre: Contrôle des dates

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

#### Signaler les numéros de jour impossibles

ProLexis signalera les cas où les dates ne sont pas comprises entre 1 et 31.

Exemple fautif: *mercredi 41 juillet.*

#### Contrôle des dates

- Signaler les numéros de jour impossibles (41 juillet)
- Signaler les années suspectes (le 14 juillet 20077)
- Contrôler le nom du jour sur les dates complètes

[Explications et exemples](#)

#### Signaler les années suspectes

ProLexis signalera les cas où les années sont composées de plus de 4 chiffres.

Exemple fautif: *le 14 juillet 20077.*

#### Contrôler le nom du jour sur les dates complètes

ProLexis vérifiera dans les dates complètes que le jour de la semaine correspond bien à la date.

Exemple fautif: *le lundi 14 juillet 2007 était-il vraiment un lundi ?*

### 2.6.3 Cadre: Détection de confusions sémantiques

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

#### Signaler les confusions probables entre homophones

ProLexis surveillera les mots qui se prononcent de la même manière mais s'écrivent différemment et signalera une faute lorsque le contexte permet d'affirmer que les deux mots ont été confondus.

Exemples fautifs: *Il dessert sa ceinture.*  
*Une ballade en mer.*

#### Détection de confusions sémantiques

- Signaler les confusions probables entre homophones
- Signaler les confusions probables entre paronymes
- Signaler les confusions entre mot et groupe de mots

[Explications et exemples](#)

## Signaler les confusions probables entre paronymes

ProLexis surveillera les mots qui se ressemblent et signalera une faute lorsque le contexte permet d'affirmer que les deux mots ont été confondus.

Exemples fautifs: Elle nous **abjura** d'y renoncer. (**adjura**)  
Incorporez des amandes **pillées**. (**pilées**)

## Signaler les confusions entre mot et groupe de mots

ProLexis surveillera les cas où il est possible d'hésiter entre une écriture en un mot ou en plusieurs mots et signalera une faute lorsque le contexte permet d'affirmer qu'il y a une erreur.

Exemples fautifs: Il a gardé son **sang froid**.  
Vous êtes **entrain** de rêver.

### 2.6.4 Cadre: Capitales dépendant du contexte

#### Signaler les capitales incorrectes par rapport au contexte

Cette option permet à ProLexis de surveiller les mots qui s'écrivent avec ou sans capitale initiale, selon le contexte dans lequel ils sont utilisés.

Exemples fautifs: Elle vit au **Sud** de Lyon.  
Le chef de l'**église** catholique.

Tous les mots surveillés peuvent être exclus des contrôles. Vous pouvez décocher un mot en cliquant dessus, ou tout le contenu d'une rubrique en cliquant sur l'intitulé de cette dernière.

Capitales dépendant du contexte ↑

Signaler les capitales incorrectes par rapport au contexte

Capitales dépendant du contexte ↓

Les mots suivants peuvent être exclus des contrôles, si vous constatez à l'usage que les fautes signalées sont gênantes ou contraires à vos habitudes.

Cliquez sur un mot pour le décocher.

Points cardinaux et directions

Exemples

J'habite dans l'**ouest** → Ouest  
Il vit à l'**Ouest** de Paris → ouest

nord  sud  est

### 2.6.5 Cadre: Adresses postales

#### Signaler les oublis de traits d'union dans les adresses.

Si cette option est cochée, ProLexis mettra en avant les adresses écrites sans trait d'union.

Exemple fautif: Elle habite 3 place **Général de Gaulle** à Antibes.

Adresses postales ↑

Signaler les oublis de traits d'union dans les adresses

## 2.7 Analyse du Style

### 2.7.1 Cadre: Structure des phrases

#### Signaler les phrases longues (de plus de n mots)

Toute phrase comportant un nombre important de mots sera repérée dans la liste des anomalies. Cette valeur est paramétrable, fixée par défaut à deux cents mots.

#### Signaler les phrases sans verbe conjugué (sauf titres)

Cette option est active par défaut. En principe, toute phrase doit comporter un verbe conjugué (excepté les titres); ProLexis s'attachera donc à relever ce type d'erreur en vous incitant à une relecture attentive.

Structure des phrases

Signaler les phrases longues (de plus de  mots)

Signaler les phrases sans verbe conjugué (sauf titres)

## 2.7.2 Cadre : Contrôle des registres de langue

Par défaut, ces options sont décochées. Elles sont intéressantes lors de la rédaction de textes de registre standard ou soutenu, dans lesquels les mots familiers, péjoratifs ou vulgaires sont jugés inadéquats.

### Contrôle des registres de langue

- Signaler les mots familiers
- Signaler les mots péjoratifs
- Signaler les mots injurieux

### Signaler les mots familiers

Si cette option est cochée, ProLexis signalera les mots dont l'emploi est jugé familier.

*Exemples : bordel, bouffer.*

### Signaler les mots péjoratifs

Si cette option est cochée, ProLexis signalera les mots dont l'emploi est jugé péjoratif.

*Exemples : carriériste, acolyte.*

### Signaler les mots injurieux

Si cette option est cochée, ProLexis signalera les mots dont l'emploi est jugé injurieux.

*Exemples : connard, enfoiré.*

## 2.7.3 Cadre : Détection des fautes de style

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

### Signaler les pléonasmes

ProLexis surveillera l'emploi de certains mots combinés avec d'autres et signalera une anomalie lorsqu'ils forment une structure redondante.

*Exemples fautifs : Il est monté en haut.*

*Les études actuellement en cours.*

### Détection des fautes de style

- Signaler les pléonasmes
- Signaler les solécismes
- Signaler les impropriétés
- Signaler les emplois critiqués

Explications et exemples

Choix des cas à signaler

### Signaler les solécismes

ProLexis signalera certains emplois syntaxiques impropres.

*Exemples fautifs : Il se rappelle de son premier Noël. (se rappelle son premier Noël)*

*Elle va au coiffeur. (va chez)*

### Signaler les impropriétés

ProLexis surveillera les mots fréquemment employés dans un sens qu'ils n'ont pas et signalera une faute lorsque le contexte permet d'affirmer qu'il y a une erreur.

*Exemples fautifs : Commémorer le souvenir... (célébrer)*

*Il promulgue des conseils. (prodigue)*

### Signaler les emplois critiqués

ProLexis surveillera les mots ou expressions dont l'emploi est critiqué, considérés parfois comme incorrects en français.

*Exemples fautifs : J'arrive de suite. (tout de suite)*

*Il faut solutionner ce problème. (résoudre)*

## 2.7.4 Cadre : Recommandations de style

Par défaut, ces options sont décochées.

### Conseiller le mot juste

Dans certains contextes, ProLexis vous proposera un mot plus précis pour remplacer un verbe sémantiquement faible (*faire, avoir, mettre...*), un adjectif modifié par l'adverbe « très », ou encore une locution verbale.

*Exemples : Ils ont fait beaucoup d'erreurs. (commis)*

*Les élèves font semblant de travailler. (feignent)*

### Suggérer des tournures plus lisibles

Certaines tournures, bien que grammaticalement correctes, peuvent alourdir inutilement vos écrits. ProLexis vous en signalera certaines et vous apportera une solution de remplacement, afin que votre texte gagne en dynamisme et lisibilité.

*Exemples : Je me pose la question de savoir s'il viendra. (demande)*

*Il y en a qui ont déjà terminé. (Certains)*

#### Recommandations de style

- Conseiller le mot juste
- Suggérer des tournures plus lisibles

Explications et exemples

## 2.7.5 Cadre : Anglicismes

Par défaut, ces options sont décochées. Elles intéresseront particulièrement les anglophones natifs et les bilingues français-anglais.

### Signaler les mots français employés dans leur sens anglais

Si cette option est cochée, ProLexis signalera les principaux faux amis de l'anglais.

*Exemples fautifs : Voici en attachement le devis demandé. (pièce jointe)*

*Les policiers n'ont pas d'évidences. (preuves)*

### Signaler les constructions calquées sur l'anglais

Si cette option est cochée, ProLexis signalera les mots français utilisés dans une structure de phrase empruntée à l'anglais.

*Exemples fautifs : Elle est à l'emploi de cette société depuis 2010. (travail pour)*

*Je me pratique à jouer du piano. (exerce)*

### Signaler les mots anglais avec équivalent français recommandé

Si cette option est cochée, ProLexis mettra en avant les mots anglais et proposera un équivalent traductionnel français.

*Exemples fautifs : Elle est trop cute. (mignonne)*

*Il n'a pas répondu à mon e-mail. (courriel)*

#### Anglicismes

- Signaler les mots français employés dans leur sens anglais
- Signaler les constructions calquées sur l'anglais
- Signaler les mots anglais avec équivalent français recommandé

Explications et exemples

## 2.7.6 Cadre : Québécoismes

### Signaler les expressions typiquement québécoises

Si cette option est cochée, ProLexis mettra en avant des expressions québécoises et proposera leurs équivalents dans le reste de la francophonie.

*Exemples fautifs : Il mouille à boire debout aujourd'hui. (pleut à verse)*

*Viens au plus sacrant, s'il te plaît. (au plus vite)*

#### Québécoismes

- Signaler les expressions typiquement québécoises

Explications et exemples

## 2.8 Analyse des fréquences

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

### 2.8.1 Cadre : Analyse fréquentielle : Mots rares

#### Signaler les mots rares

ProLexis signalera dans le cadre **ANOMALIES** de la fenêtre de correction les mots dont la fréquence moyenne d'utilisation est inférieure à N occurrences par 100 millions de mots consécutifs. Il est possible de choisir dans une liste déroulante le nombre d'occurrences à partir duquel ProLexis devra établir son analyse.

#### Réglages pour détecter certaines fautes de frappe

Toutes les options de ce domaine sont cochées par défaut.

#### Ne signaler que les mots rares de : N lettres max.

Cette option est utile pour les mots rares et courts. ProLexis détectera tous les mots rares dont la longueur est inférieure ou égale au nombre maximum de lettres ici défini.

---

#### NOTA

Plus ce nombre est élevé, plus les mots rares seront nombreux dans la liste des **ANOMALIES**.

---

#### Ne signaler que les mots rares pouvant être confondus avec des mots fréquents

Cette option est utile pour détecter les mots morphologiquement proches et dont les fréquences d'usage sont très différentes. Cela permet de repérer rapidement si un mot rare saisi est bien le mot valide ou s'il a été saisi à la place d'un autre.

*Exemple : Je prends cela pour un roui (bordure herbeuse) à la place de oui (affirmation).*

ProLexis propose, en phase de correction, de contrôler le mot et de vérifier si la proposition n'est pas plus pertinente.

---

#### NOTA

Pensez à cocher dans **ANALYSES STANDARDS/MOTEUR/ANALYSES SIMULTANÉES**, l'option **ANALYSE DES FRÉQUENCES**.

---

## 2.9 Analyse Temps Réel

### 2.9.1 Cadre : Correction en temps réel

L'analyse Temps Réel est disponible uniquement dans l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows) et Word (Windows).

#### Analyse fréquentielle : Mots rares

Signaler les mots rares

Il s'agit des mots dont la fréquence moyenne d'utilisation observée sur plus de 100 millions de mots consécutifs est inférieure à :

10 occurrences par 100 millions de mots

#### Réglages pour détecter certaines fautes de frappe

Les fautes de frappe peuvent passer inaperçues lorsque le mot erroné saisi existe dans le lexique. Le contrôle des mots rares permet de détecter certaines de ces fautes, surtout pour des mots courts (avec des mots longs, vous trouverez davantage de fautes, mais vous aurez plus d'alertes inutiles.)

Ne signaler que les mots rares de : 8 lettres max.

Ne signaler que les mots rares pouvant être confondus avec des mots fréquents

## Activer le correcteur Temps Réel

Si cette option est cochée, le correcteur **TEMPS RÉEL** se chargera au fil de la saisie d'un document de corriger certains types de fautes.

Cette option est cochée par défaut. Vous pouvez également activer et désactiver le correcteur **TEMPS RÉEL** par la **PALETTE**.

---

### REMARQUE

Si la case est décochée, cela rend inactives les autres options de l'analyse en temps réel.

---

## Types de fautes contrôlées

Ces options vous permettent de choisir le type de fautes sur lesquelles vous voulez que le correcteur **TEMPS RÉEL** s'attache. Elles sont cochées toutes les trois par défaut.

Types de fautes contrôlées

- Orthographe
- Grammaire
- Ponctuation

## Limitations morphologiques

Ces options vous permettent de choisir si vous voulez que ProLexis corrige automatiquement que les mots en minuscules et/ou qu'il ne corrige que les mots de plus de N lettres.

## Éveil d'attention sur les corrections automatiques

Si ces cases sont cochées, le correcteur **TEMPS RÉEL** émettra un son pour les fautes d'orthographe et/ou de grammaire. Par défaut, seule l'option **ORTHOGRAPHE** est cochée. Il est possible de choisir un son particulier pour chaque type de faute (grammaire ou orthographe).

Éveil d'attention sur les corrections automatiques

- Émission d'un son pour les corrections d'orthographe Tink
- Émission d'un son pour les corrections de grammaire Bottle

## Ouverture automatique de la palette de correction Temps Réel pour...

Si ces options sont choisies, la palette de contrôle du correcteur **TEMPS RÉEL** s'ouvrira automatiquement pour que vous puissiez voir les corrections faites en cours de saisie. Par défaut, seule l'option **LES CORRECTIONS AUTOMATIQUES DE FAUTES D'ORTHOGRAPHE** est cochée.

## 2.10 Myriade

### 2.10.1 *Cadres : Lexiques utilisés par les analyses en français/anglais*

ProLexis tient compte des mots des différents lexiques de Myriade dans ses analyses. Vous pouvez aussi les désinstaller. Consultez le manuel de Myriade pour plus de renseignements.

### 2.10.2 *Cadre : Recherche des répétitions*

Vous pouvez paramétrer la recherche des répétitions selon le type de document que vous souhaitez analyser. Reportez-vous au manuel de Myriade pour de plus amples renseignements.

## 3 ONGLET AVANT IMPRESSION

---

Cet onglet vous permettra de choisir les préférences que vous souhaitez voir appliquer par ProLexis pour tout document à imprimer.

Si vous cochez l'option **ANALYSER SYSTÉMATIQUEMENT TOUT DOCUMENT AVANT IMPRESSION SELON LES ANALYSES SOUHAITÉES SUIVANTES**, ProLexis se lancera automatiquement avant toute impression de document. Choisissez les analyses souhaitées en les cochant.

---

#### **Nota**

Seuls XPress/CopyDesk, InDesign/InCopy et Word (Windows seulement) gèrent l'analyse avant impression.

---

## 4 ONGLET POUR INTERNET

---

Toutes les préférences choisies dans cet onglet sont utilisées par ProLexis dans les outils de messagerie (Outlook, Mail...) et n'appartiennent qu'à ces applications.

L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE DE PROLEXIS est conçu pour vérifier l'orthographe individuelle de chaque mot sur tout ou partie de votre document, en cours de saisie ou à la fin de votre travail.

Les DICTIONNAIRES DE PROLEXIS sont rattachés à l'analyseur orthographique, ils contiennent :

- **un dictionnaire grammatical de base,**
- **les tables des conjugaisons françaises.**

Trois lexiques français différents offrent le choix de : l'orthographe usuelle, l'orthographe féminisée ou l'orthographe rectifiée, que vous pouvez paramétrer dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS.

L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE DE PROLEXIS, par défaut, utilise l'orthographe féminisée.

L'analyse orthographique est complétée par les analyses grammaticale et typographique. À partir des commandes que ProLexis ajoute dans les menus des applications qui l'accueillent, vous pouvez à tout instant vérifier un mot ou conjuguer un verbe sans quitter votre application de travail.

Ce module de contrôle de l'orthographe s'adresse à tous, même s'il a été spécialement conçu à l'origine pour les utilisations professionnelles exigeantes. Cet analyseur est reconnu comme l'outil le plus performant de sa catégorie pour sa vitesse d'analyse fulgurante, sa fiabilité et sa souplesse dans la recherche des erreurs.

Ce sont précisément tous les types d'erreurs que L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE DE PROLEXIS peut mettre en évidence que nous allons étudier en premier lieu.

# 1 CARACTÉRISTIQUES DES ERREURS TRAITÉES

---

Au préalable, cochez toutes les options d'analyse orthographique (sauf IGNORER LES MOTS AVEC CAPITALE INITIALE) dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/ANALYSES STANDARDS/ORTHOGRAPHE FRANÇAISE.

## 1.1 Les différents diagnostics

Après avoir analysé votre document et dressé la liste des anomalies, ProLexis affiche en phase de correction et en fonction de l'erreur recensée l'un des diagnostics orthographiques suivants :

1	<a href="#">Mot inconnu</a>	12	<a href="#">Trait d'union incorrect</a>
2	<a href="#">Nom propre mal orthographié</a>	13	<a href="#">Trait d'union abusif</a>
3	<a href="#">Majuscule incorrecte</a>	14	<a href="#">Trait d'union abusif si néologisme</a>
4	<a href="#">Majuscules incorrectes</a>	15	<a href="#">Trait d'union requis si néologisme</a>
5	<a href="#">Minuscule incorrecte</a>	16	<a href="#">Espace requise si néologisme</a>
6	<a href="#">Minuscules incorrectes</a>	17	<a href="#">Néologisme suspect</a>
7	<a href="#">Capitale initiale requise ou orthographe incorrecte</a>	18	<a href="#">Espacement incorrect</a>
8	<a href="#">Capitale requise en début de phrase</a>	19	<a href="#">Répétition</a>
9	<a href="#">Capitale requise si début de phrase</a>	20	<a href="#">Élision incorrecte</a>
10	<a href="#">Point suspect ou capitale initiale requise</a>	21	<a href="#">Lettre seule?</a>
11	<a href="#">Apostrophe incorrecte</a>	22	<a href="#">Graphie du français rectifié/usuel incohérente</a>
		23	<a href="#">Graphie secondaire</a>

## Diagnostic 1 : **Mot inconnu**

Ce diagnostic est le plus fréquent et se rencontre lorsque l'erreur recensée est un mot que ProLexis n'a pas trouvé dans son dictionnaire de base ni dans aucun des dictionnaires personnels installés.

Il peut donc s'agir :

- d'un mot incorrectement orthographié,
- d'un mot nouveau.

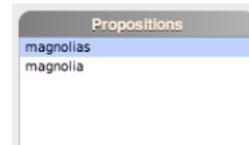
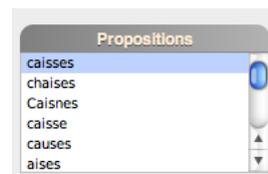
Dans le premier cas, les analyseurs morphologiques et phonétiques de ProLexis vont permettre de proposer une ou plusieurs corrections.

*Exemples : Il a pu monter les deux **caises** au grenier.*

*Elle a planté des **manialats** ce matin.*

Dans le premier exemple, c'est l'analyseur morphologique qui repère la faute sur le mot **caises**.

Dans le deuxième, c'est le moteur phonétique qui intervient, alors que plusieurs fautes se sont glissées dans le même mot. ProLexis trouve le mot **manialats** phonétiquement proche de **magnolias** et propose la bonne correction.



**Explications**

Le mot « **manialats** » ne figure dans aucun des dictionnaires utilisés pour l'analyse.

ProLexis ne connaît donc pas ce mot, mais ce n'est pas nécessairement une faute.

**S'il s'agit bien d'une erreur**, choisissez la correction appropriée dans le cadre « **Propositions** », ou saisissez un autre mot plus adapté dans le cadre « **Correction** ».

Si, au contraire, vous voulez utiliser ce mot **tel que vous l'avez écrit** et ne plus avoir d'alerte de ProLexis, vous pouvez l'apprendre dans un **dictionnaire personnel**.

**Sens des mots voisins proposés :**

↪ **magnolias, magnolia :**

**magnolia**, nom masculin

➤ Arbre exotique, à grandes feuilles luisantes d'un beau vert, à grandes fleurs très odorantes, le plus couramment d'un blanc pur, souvent cultivé pour l'ornement.

Les **EXPLICATIONS** livrent une définition abrégée pour chacun des mots voisins, dans l'ordre exact de classement du cadre **PROPOSITIONS**. Ainsi s'affichent les deux propositions **magnolias, magnolia**, la première forme, au pluriel, étant la plus probable puisqu'elle correspond à la forme plurielle du mot initialement saisi.

Dans certains cas, c'est la lecture rapide et exhaustive de ces définitions qui apportera les éléments complémentaires nécessaires à faire le choix le plus pertinent, pour permettre notamment d'éviter des confusions entre deux mots morphologiquement ou phonétiquement très proches mais n'ayant pas du tout le même sens.

*Exemple : Il a inauguré la Place **Martinoise**.*

Il s'agit ici d'un nom propre qui ne figure dans aucun des dictionnaires que ProLexis utilise pour son analyse.

Les **EXPLICATIONS** détaillent les propositions et la marche à suivre pour corriger ou non ce mot. Elles vous conseillent également sur les réglages possibles des options d'analyse dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS** qui influent directement sur ce diagnostic.

**Explications**

Le mot « **Martinoise** » ne figure dans aucun des dictionnaires utilisés pour l'analyse.

ProLexis ne connaît donc pas ce mot, mais ce n'est pas nécessairement une faute.

**S'il s'agit bien d'une erreur**, choisissez la correction appropriée dans le cadre « **Propositions** », ou saisissez un autre mot plus adapté dans le cadre « **Correction** ».

Si, au contraire, vous voulez utiliser ce mot **tel que vous l'avez écrit** et ne plus avoir d'alerte de ProLexis, vous pouvez l'apprendre dans un **dictionnaire personnel**.

ⓘ Le mot signalé en erreur commence par une majuscule.

Si vous utilisez beaucoup de noms propres inconnus de ProLexis et que ces messages vous gênent, vous aurez probablement intérêt à cocher cette option dans les Préférences :

Onglet : **Analyses standards**

Domaine : **Orthographe française**

Partie : **Options d'analyse orthographique**

Ligne : **Ignorer les mots avec capitale initiale (sauf début de phrase)**

## Diagnostic 2: **Nom propre mal orthographié**

Il s'affiche lorsqu'un nom propre, contenu dans l'un des dictionnaires de ProLexis, est mal orthographié.

*Exemple:* Je vais dans le **Dacht e Margo**. **Dacht-e Margo** (désert d'Afghanistan)

## Diagnostic 3 à 6: **Majuscule(s), Minuscule(s) incorrecte(s)**

Pour que ces diagnostics soient actifs, il faut avoir sélectionné, dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**, l'option **SIGNALER LES CAPITALES ANORMALES DANS LES MOTS**.

Dans le cas contraire, ProLexis affichera pour ces mêmes erreurs, et uniquement s'il s'agit de mots qu'il ne connaît pas, le diagnostic **MOT INCONNU**.

ProLexis applique la règle selon laquelle tout mot doit être écrit soit :

- tout en minuscules,
- tout en majuscules,
- avec une capitale initiale.

Toute exception à cette règle est signalée par l'un des diagnostics 3 à 6, même si le mot est inconnu du lexique de ProLexis.

En fait, les règles de composition sont prioritaires sur les règles d'orthographe.

Le diagnostic affiché dépendra du nombre et de la position des minuscules et majuscules dans le mot :

- une seule capitale dans un mot au milieu du mot produit le diagnostic 3,

*Exemple:* **chandall**, écrit avec un « i » majuscule à la place du « i » minuscule

- de même une capitale initiale et une capitale au milieu du mot produisent le même diagnostic car la capitale initiale n'est pas réputée fautive,

*Exemple:* **Chandall**,

- deux majuscules dans le mot non placées en début de mot produisent le diagnostic 4,

*Exemple:* **chandAIl**,

- les diagnostics 5 et 6 relatifs aux minuscules apparaissent quand les minuscules sont minoritaires dans le mot,

*Exemples:* **CHANdAIL** et **CHANDaIL**.

---

### **REMARQUE**

Lorsqu'un mot est appris dans un dictionnaire personnel avec une graphie particulière (capitale/bas-de-casse) non respectée dans le texte, et que par ailleurs ce mot est mal orthographié, ProLexis privilégie le diagnostic **MOT INCONNU** plutôt que **MAJUSCULE(S) INCORRECTE(S)** ou **MINUSCULE(S) INCORRECTE(S)**.

Cependant, dans ses propositions, il tiendra compte des graphies particulières du mot, si tant est que le dictionnaire dans lequel il est appris a été installé.

Exemple : **ArepCenter** écrit **arrepcenter** : 3 fautes, Diagnostic = **MOT INCONNU**, Proposition : **ArepCenter**

---

## Diagnostic 7: **Capitale initiale requise ou orthographe incorrecte**

Il est posé lorsque l'erreur peut porter sur un nom propre écrit avec une minuscule initiale mais pouvant aussi bien être un nom commun mal orthographié.

*Exemples:*            *S'agit-il du rhin ?*  
                              *noémie habite en rhénanie.*



Dans le premier exemple: **rhin** peut être corrigé par **rein** ou **Rhin**.

### REMARQUE

Le dictionnaire fourni avec le logiciel contient plusieurs prénoms qui sont aussi des noms communs avec un sens différent: Ex.: Jean (prénom) et jean (pantalon), Pierre (prénom) et pierre (rocher), Argentine (pays) et argentine (adjectif). Dans tous ces cas ambigus, ProLexis ne relèvera pas de faute sur les capitales, dans l'usage des noms propres.



Pour que les diagnostics 8 et 9 soient actifs, il faut avoir sélectionné, dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**, l'option **SIGNALER L'ABSENCE DE CAPITALE EN DÉBUT DE PHRASE**.

## Diagnostic 8: **Capitale requise en début de phrase**

Il correspond à une anomalie relevée lorsque ProLexis a repéré avec certitude un début de phrase, ainsi que l'absence d'une capitale initiale.

## Diagnostic 9: **Capitale requise si début de phrase**

Il intervient lorsque ProLexis suppose que le mot analysé, précédé d'un point, est en début de phrase et nécessite de ce fait une capitale initiale.

Lorsque ProLexis repère un mot qu'il ne connaît pas, suivi d'un point dans le texte, il peut s'agir d'une abréviation, le point ne matérialise donc pas dans ce cas une fin de phrase.

*Exemple:*            *Le chef d'arrdt. va vous recevoir.*



Dans notre phrase, ProLexis ne connaît pas **arrdt.** qui pourrait être une abréviation (bien qu'il ne s'agisse pas de l'abréviation correcte du mot arrondissement) et il n'a pas d'éléments suffisants dans le cadre d'une simple analyse orthographique (et non grammaticale) pour distinguer un point d'abréviation de celui d'une fin de phrase. Il fera donc une proposition pour **arrdt.** et prévient qu'il pourrait manquer une capitale initiale au mot qui suit le point dans le cas où il commencerait une nouvelle phrase.

*Exemple:*            *Les directions régionales de la B.D.F. se sont réunies mardi.*

ProLexis détecte dans ce cas une abréviation, même si elle est inconnue de son dictionnaire et ne signale donc pas qu'il peut manquer la capitale initiale au mot suivant.

En fait, ProLexis fait une distinction graphique entre ces deux cas de figure:

- Le premier exemple présente deux chaînes de mots écrits en bas-de-casse, séparées par un point. Il peut s'agir de deux phrases distinctes, il ne considère là que l'orthographe.
- Le deuxième exemple présente une succession de lettres capitales, séparées par un point. Si ProLexis rencontre une semblable occurrence, c'est-à-dire toutes les lettres dans la même casse (plus facilement s'il s'agit de lettres capitales), il optera avant tout pour une probabilité d'abréviation. Il serait douteux de concevoir plusieurs phrases ne contenant qu'une lettre chacune!

Après l'un des signes « ? », « ! » ou « ... », dans le cas où le mot suivant n'a pas de capitale, ProLexis vous le signalera. Ces signes peuvent en effet terminer la phrase ou pas. À vous de corriger, si nécessaire.

- Exemples où le signe indique une fin de phrase :

*Si seulement tu m'avais écoutée!*

*Qu'allons-nous faire à présent ?*

- Exemples où le signe n'indique pas une fin de phrase :

*Heureusement ! il est plus paresseux que sot.*

*Peut-être... ou peut-être pas.*

### Diagnostic 10 : **Point suspect ou capitale initiale requise**

Il correspond à une anomalie relevée lorsque ProLexis a repéré un point non suivi d'une majuscule.

*Exemple : J'adore les chats. mais pas les chiens.*

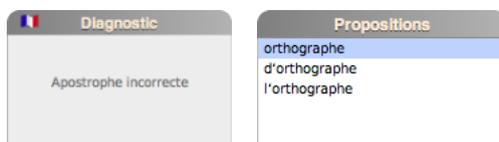
Dans cet exemple, ProLexis vous proposera de mettre une espace ou une virgule après le mot *chats* ou bien de mettre un point suivi d'une majuscule à *mais*.

### Diagnostic 11 : **Apostrophe incorrecte**

Il correspond à la présence d'une apostrophe en début ou fin de mot, lorsque cette apostrophe n'est pas liée à une élision (comme *presqu'île* qui, écrit *presqu'île*, relève du diagnostic ESPACEMENT INCORRECT, étudié plus loin).

Ces erreurs sont le plus souvent dues à des fautes de frappe.

*Exemple : Je n'ai pas une 'orthographe parfaite.*



### Diagnostic 12 : **Trait d'union incorrect**

Il est posé lorsqu'une locution ou un mot composé comportent un excès de traits d'union.

*Exemple : Je t'écrirai quand je serai arrivé là-bas-au-bout-du-monde.*

Il concerne aussi le trait d'union présent en début ou fin de mot, lorsqu'il est utilisé pour baliser un alinéa et que le mot qui le suit ou le précède jouxte ce trait d'union.

*Exemple : -Généralités*

La rigueur typographique exigerait d'utiliser un autre signe que le trait d'union pour l'alinéa. ProLexis proposera donc de supprimer ce trait d'union ou de le remplacer par un tiret moyen ou un tiret long.



**On note trois types de tirets :**

- le trait d'union servant à unir les éléments d'un mot composé,
- le tiret moyen servant d'incise,
- le tiret long dont le rôle est similaire au tiret moyen mais dont l'usage est moins fréquent.

### Diagnostic 13: **Trait d'union abusif**

Il concerne la présence d'un ou de plusieurs traits d'union dans une locution lexicalisée alors qu'il n'en faut pas.

*Exemple: Suivre les instructions pas-à-pas.*

ProLexis propose la correction **pas à pas**, confirmée par les EXPLICATIONS.

### Diagnostic 14: **Trait d'union abusif si néologisme**

Ce diagnostic est posé lorsque ProLexis détecte un trait d'union qui n'a pas lieu d'être dans un mot qu'il identifie comme un néologisme par la présence d'un préfixe.

*Exemple: Elle est trop désagréable, je préfère la **dé-conv**ier demain soir.*



Les EXPLICATIONS exposent clairement le contexte de l'erreur, le comportement de ProLexis quant à la règle qu'il observe et la correction suggérée.

### Diagnostic 15: **Trait d'union requis si néologisme**

Ce diagnostic est posé lorsque ProLexis détecte une erreur dans un mot qu'il identifie comme un néologisme par la présence d'un préfixe. Il en vérifie alors la règle de construction dans sa table des néologismes, consultable et paramétrable dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS :

**ANALYSES STANDARDS/ORTHOGRAPHE FRANÇAISE/NÉOLOGISMES CRÉÉS AVEC DES PRÉFIXES.**

*Exemple: Il a rencontré son **ex** femme.*

S'il s'agit bien d'un néologisme, la règle de composition du préfixe **ex** exige un trait d'union le reliant au mot qui le suit.

### Diagnostic 16: **Espace requise si néologisme**

Dans le même ordre d'idée, ce diagnostic est posé lorsque ProLexis détecte une erreur dans un mot qu'il identifie comme un néologisme par la présence d'un préfixe.

*Exemple: Il a nagé **hyper**lentement.*



La règle de composition du préfixe **hyper** suivi d'un adverbe exige une espace le séparant du mot qui le suit.

### Diagnostic 17: **Néologisme suspect**

Ce diagnostic est posé lorsque ProLexis repère un mot fautif qui peut être soit mal orthographié soit mal composé s'il s'agit d'un néologisme après avoir noté la présence d'un possible préfixe.

*Exemple: Il faut étudier le **cataboite**.*

Dans certains cas de figure plus complexes, les EXPLICATIONS seront précieuses pour vous permettre de comprendre comment corriger la faute recensée. En effet, elles livrent, pour notre exemple, le détail du diagnostic pour le mot **cataboite** pouvant être identifié comme un néologisme formé à partir du préfixe **cata** et du mot **boite**. Il peut correspondre à un mot nouveau que vous souhaitez créer comme être le résultat d'une saisie trop rapide, dans tous les cas, ProLexis émet cependant un doute.

Les EXPLICATIONS donnent ensuite la définition abrégée du mot **catabolite** suggéré comme proposition de correction. Il s'agit d'une substance résultant d'une phase du métabolisme. C'est probablement le mot qu'il fallait écrire.

A screenshot of an 'Explications' box with a grey header containing a French flag icon and the word 'Explications'. The main content area is white and contains the following text:

Le mot signalé en erreur, « **cataboite** », est correct s'il s'agit d'un néologisme construit par juxtaposition du préfixe « **cata** » et du mot « **boiter** ».

Cependant, il est très proche de certains mots du lexique : « **cata boite** », « **catabolite** ».

Vérifiez si cette forme est réellement celle que vous vouliez employer. S'il s'agit d'une erreur, remplacez par un des mots proposés par ProLexis.

**Sens des mots voisins proposés :**

↳ **catabolite :**

**catabolite**, nom masculin

> Substance résultant du catabolisme, c'est-à-dire de la transformation sous forme d'énergie ou de déchet de nutriments assimilés par les tissus.

## Diagnostic 18: **Espacement incorrect**

Il intervient lorsqu'une espace est absente ou présente abusivement avant ou après une apostrophe ou un trait d'union qui composent un mot.

Exemples: *Ce n' est pas une raison pour mentir.*  
*Il viendra cet après- midi sur la presqu' ile.*



### Explications

En français, une **apostrophe** doit précéder directement un mot, **sans espace** :

- ⊖ *L' imagination, l' amitié.*
- ✓ *L'imagination, l'amitié.*

Les **EXPLICATIONS** énoncent la règle, détaillent le contexte de l'erreur et proposent la correction qui convient et comment l'appliquer.

Vous avez saisi « **n' est** », avec une espace (\*) après l'apostrophe.

Supprimez l'espace en cliquant sur « corriger ».

(\*) Le mot « espace » est féminin en typographie.

## Diagnostic 19: **Répétition**

Ce diagnostic est actif lorsque l'option **SIGNALER DEUX MOTS SUCCESSIFS IDENTIQUES** a été sélectionnée dans les **PRÉFÉRENCES**. Il concerne la présence de doublons (la la, un un...).

Exemple: *Tu liras ton livre demain dans le le train.*



*Certaines répétitions sont correctes (nous nous, vous vous...). ProLexis ne vous les signale jamais.*

## Diagnostic 20: **Élision incorrecte**

ProLexis signale ici les infractions aux règles d'élision contenues tant dans le **DICTIONNAIRE PROLEXIS FRANÇAIS** que dans vos dictionnaires personnels. Ces règles caractérisent chaque mot qui nécessite de marquer une élision qui dépend de sa lettre initiale. Cette élision va directement agir sur la dernière lettre d'un mot qui s'efface devant la première lettre du mot suivant.

Exemples: *L'homard breton.*  
*L'hurllement des loups.*



### Explications

En français, le « **h** » ne se prononce jamais. Il existe malgré tout deux sortes de « **h** » :

- le « **h** » muet, qui autorise l'élision  
| *L'hélicoptère, l'histoire.*
- le « **h** » aspiré, qui interdit l'élision  
| *La hantise, le harcèlement.*

Le mot « **hantise** » que vous avez employé commence par un « **h** » aspiré. L'élision est donc ici abusive.

Remplacez par « **la hantise** »

Si vous écrivez: « J'ai **l'hantise** de visiter **l'ourte**. », les **EXPLICATIONS** du diagnostic de chacune de ces deux erreurs détaillent les règles concernant les mots commençant par un « h » ou un « i » en français.

Par ailleurs, tous les mots que vous apprenez dans un dictionnaire personnel appliquent par défaut la règle suivante: ne supportent l'élision que les mots commençant par une voyelle ou un « h » aspiré.

Vous pouvez modifier cette règle pour tous les mots pris individuellement, même ceux commençant par une consonne.

## Diagnostic 21 : **Lettre seule ?**

ProLexis signale ici les lettres isolées dans le texte (souvent introduites par des erreurs de frappe) excepté les lettres **a, à** et **y**.

Pour que ce diagnostic soit actif, il faut avoir sélectionné, dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**, l'option **SIGNALER LES LETTRES SEULES (SAUF A, À ET Y)**.

*Exemple: Il est allé u supermarché.*

Les **EXPLICATIONS** énoncent la règle de base et vous invitent à vérifier dans votre texte s'il s'agit d'une faute de frappe. Si la mise en évidence de ce type d'erreur devient intempestive pour vous, un conseil est livré pour débrancher éventuellement, dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**, l'option qui régit ce contrôle.

## Diagnostic 22 : **Graphie du français rectifié/usuel, incohérente ici**

La nature du diagnostic dépend de l'orthographe choisie dans les **PRÉFÉRENCES/ANALYSES STANDARDS/ORTHOGRAPHE FRANÇAISE/CHOIX DU LEXIQUE À UTILISER**. Si vous avez choisi l'**ORTHOGRAPHE USUELLE** et que vous analysez le mot **nénufar**, ProLexis détectera une erreur et affichera le diagnostic **GRAPHIE DU FRANÇAIS RECTIFIÉ, FAUTIVE ICI**. En revanche, si vous avez choisi l'**ORTHOGRAPHE RECTIFIÉE** et que vous analysez le mot **paraître** ProLexis détectera une erreur et affichera le diagnostic **GRAPHIE DU FRANÇAIS USUEL, FAUTIVE ICI**.

Voici quelques exemples comparés :

La première ligne des exemples livre la ou les graphies de l'orthographe usuelle, la deuxième celle ou celles de l'orthographe rectifiée, suivies de la règle qui la régit dans les cas cités :

*Exemples :*

*Usuel : Je ne céderai pas, il réglera son problème.*

*Rectifié : Je ne cèderai pas, il règlera son problème.*

Règle : L'accent aigu est remplacé par l'accent grave dans certains mots, et notamment dans certaines conjugaisons (ici le futur) pour que l'orthographe corresponde à la prononciation.

*Exemples :*

*Usuel : Aiguë, ambiguïté, arguer.*

*Rectifié : Aigüe, ambigüité, argüer.*

Règle : Le tréma est déplacé ou ajouté sur la lettre « u » prononcée.

*Exemples :*

*Usuel : Des tutti, des guérilleros, des shakers.*

*Rectifié : Des tuttis, des guérilléros, des shakeurs.*

Règle : Les mots empruntés à d'autres langues forment leur pluriel et sont accentués selon les mêmes règles que pour les mots français.

*Exemples :*

*Usuel : Bonhomie, chariot.*

*Rectifié : Bonhommie, charriot.*

Règle : Des orthographe plus logiques sont réhabilitées : bonhommie (comme bonhomme), charriot (comme charrette).

Exemples :

Usuel : Des pousse-**café**, des sans-**façon**.

Rectifié : Des pousse-**cafés**, des sans-**façons**.

Règle : Dans les mots composés (verbe + nom ou préposition + nom) employés au pluriel, le deuxième élément prend la marque du pluriel.

Exemples :

Usuel : tic-tac, week-end.

Rectifié : **tictac**, **weekend**.

Règle : La soudure de certains mots s'impose, notamment lorsqu'il s'agit d'onomatopées ou de mots d'origine étrangère.

Exemples :

Usuel : Mme l'ingénieur, Mme le consul.

Rectifié : une **ingénieure**, la **consule**.

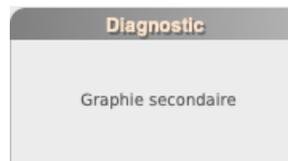
Règle : Tous les noms de métier, fonction, grade ou titre sont féminisés.



Pour consulter toutes les règles, rendez-vous sur : [www.orthographe-recommandee.info](http://www.orthographe-recommandee.info)

### Diagnostic 23 : **Graphie secondaire**

Certains mots peuvent s'écrire de plusieurs façons. Si vous avez coché dans les PRÉFÉRENCES/ANALYSES STANDARDS/ORTHOGRAPHE FRANÇAISE/VARIANTES GRAPHIQUES DES MOTS, l'option N'ACCEPTER QUE LES GRAPHIES PRINCIPALES PAR DÉFAUT DE PROLEXIS ou N'ACCEPTER QUE LES GRAPHIES PRINCIPALES DE PROLEXIS PERSONNALISÉES, ProLexis vous alertera lorsque vous utiliserez une graphie qui n'est pas la graphie principale d'un mot. Cette graphie est appelée *graphie secondaire*.



Si vous avez choisi N'ACCEPTER QUE LES GRAPHIES PRINCIPALES PAR DÉFAUT DE PROLEXIS et que vous analysez le mot **clef**, ProLexis détectera une erreur et affichera le diagnostic **GRAPHIE SECONDAIRE**.

De même, si vous avez choisi l'option N'ACCEPTER QUE LES GRAPHIES PRINCIPALES DE PROLEXIS PERSONNALISÉES et que, dans votre table des variantes, vous avez choisi la graphie « autrice » pour le féminin de « auteur », ProLexis détectera une erreur pour le mot « auteure » et affichera le diagnostic **GRAPHIE SECONDAIRE**.

#### Explications

Certains mots peuvent s'écrire de plusieurs façons. La graphie la plus fréquente dans l'usage est alors retenue comme **graphie principale**. Les autres orthographes possibles sont des **graphies secondaires**.

Plusieurs graphies du pluriel ou du féminin d'un mot peuvent également coexister, pour une même forme canonique.

Exemples : *J'ai perdu mes **clefs**.*  
*C'est une **auteure** très connue.*

Le mot « **clefs** » que vous avez saisi est une graphie secondaire.

Sa graphie principale (ou choisie dans les Préférences) est « **clés** ».

Si vous souhaitez utiliser la graphie de ce mot la plus représentée dans l'usage ou la plus pertinente selon vos préférences, corrigez par « **clés** ».

Les **EXPLICATIONS** énoncent la règle et proposent la correction qui convient.

## 1.2 Traitement de l'élision

ProLexis sait adapter ses propositions en fonction du contexte.

Par exemple, supposons une erreur sur le mot **arbre** dans la phrase suivante :

*Un **rbre** fruitier, l'**rbre** préféré de mon jardin.*

Ces 2 erreurs seront affichées **rbre** dans la liste des anomalies, mais :

- Pour la première erreur, ProLexis vous proposera :

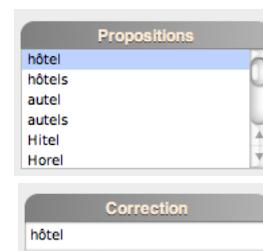
*arbre, rire, rare, zèbre, brrr, ombre, etc.*

- Pour la seconde erreur, ProLexis vous proposera uniquement des mots supportant une élision :

*arbre, ombre, ambre...*

## 1.3 Élision et correction multiple

Si vous faites plusieurs fois la même erreur sur un mot supportant une élision, ProLexis vérifiera que la correction multiple n'entraîne pas de faute d'élision.



Dans un même texte, il y a plusieurs phrases avec le mot **hôtel** mal orthographié.

1. *Nous étions dans un **hôtel** confortable...*
2. *Je trouve le maître d'**hotel** obséquieux...*
3. *L'**hotel** donne sur la plage...*

ProLexis trouve les trois erreurs et les affiche dans la liste des anomalies, dans l'ordre de lecture. Si vous cliquez sur la première erreur de la liste (Nous étions dans un hôtel...), ProLexis propose une liste de mots **hôtel, hôtels, autel, autels, etc.** Bien que cette erreur soit repérée trois fois dans le texte, ProLexis ne propose pas de correction multiple pour cette occurrence, ceci afin d'éviter les fautes d'élision comme **d'motel et l'motel** qui pourraient se présenter s'il corrigeait également par cette seule opération les deux erreurs suivantes.

On trouve en effet dans la liste des propositions **motel** qui convient tout aussi bien que **hôtel** dans la première phrase, mais qui ne conviendrait pas dans les deux phrases suivantes.

Si vous cliquez sur la deuxième erreur, ProLexis propose en remplacement les mots suivants et compatibles avec l'élision : **hôtel, hôtels, autel, autels, hôte, hôtes**. ProLexis propose ici une correction multiple permettant de corriger en même temps la deuxième et la troisième erreur, qui représentent le même contexte d'élision. ProLexis traitera la troisième erreur de la même manière, en tenant compte de l'élision dans ses propositions qui seront **hôtel, autel, hôte**.

## 1.4 Césure optionnelle

Les césures optionnelles (ou césures forcées) sont reconnues par ProLexis et ne sont pas traitées en tant que telles comme des erreurs.

Cependant, si un mot avec une césure optionnelle comporte une erreur, ProLexis la trouvera et proposera de la corriger, sans remettre la césure optionnelle dans le texte. Après la correction, pensez à la remettre en revenant sur la dernière erreur corrigée et en saisissant directement la césure optionnelle dans votre document.

---

### Nota

L'obtention d'une césure optionnelle dépend du raccourci de votre application hôte.

---

## 1.5 Ligatures œ et æ

ProLexis reconnaît et corrige directement les ligatures œ et æ dans les mots qui en comportent.



## 1.6 Ligatures fi et fl

Sur Macintosh seulement, il faut saisir les ligatures avec la combinaison de touches **ALT G** pour fi et **ALT MAJUSCULE G** pour fl. Ces ligatures forcées sont reconnues correctement par ProLexis. Dans le cas où un mot erroné comporterait une telle ligature, elle ne serait pas restituée dans le texte après correction du mot.

*Exemples : Le mot mouflon écrit mouflon est bien reconnu par ProLexis comme équivalent à mouflon et ne produit donc pas d'erreur.*

Cependant, le mot *mouflon* écrit **moufln** est bien détecté comme une erreur. Sa correction par **mouflon** donne dans le texte **mouflon** sans ligature.

### Remarques sur les ligatures automatiques proposées par certains logiciels

Certains logiciels de mise en page proposent en standard la création de ligatures automatiques à la saisie. Il suffit dans ce cas de taper les deux lettres successives « f » puis « i » pour que le logiciel les dessine ligaturées fi. C'est le cas notamment dans QuarkXPress qui permet de ligaturer aussi bien fi et fl que ffi et ffl.

Ces ligatures automatiques sont reconnues par ProLexis tant en détection d'erreur qu'en correction.

## 1.7 Petites capitales et majuscules

Les mots inscrits en petites capitales dans le texte sont considérés comme des mots en minuscules par ProLexis et apparaissent en lettres minuscules également dans les cadres gérés par ProLexis.

L'option **IGNORER LES MOTS TOUT EN CAPITALES** ne concerne pas ces mots puisqu'ils ne sont pas écrits en majuscules.

Les mots tapés en MAJUSCULES conservent leurs majuscules dans les listes de ProLexis. Si vous activez l'option **IGNORER LES MOTS TOUT EN CAPITALES**, ProLexis ne vérifiera pas l'orthographe de ces mots.

L'ANALYSEUR GRAMMATICAL FRANÇAIS complète le travail de L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAIS en procédant à l'analyse grammaticale de tout ou partie de document ouvert avec les logiciels de saisie ou de mise en page dans lesquels ProLexis est intégré.

Mais, attention, il ne s'agit que d'un automate. Malgré l'évolution technique et l'utilisation de réseaux de neurones artificiels, nous ne pouvons prétendre encore employer le terme de « correcteur ». Nous préférons qualifier cet analyseur d'« outil d'aide à la correction ».

Il est en effet dépourvu de sentiment, d'émotion et sa « réflexion » n'est qu'algorithmique. Certes, il a une capacité de calcul qui dépasse, et de loin, celle de l'humain, mais il n'a aucune notion du temps ni de l'espace pour prévoir, par exemple, la situation d'une action qui influence le mode de conjugaison dans une subordonnée. Il a été conçu dans le but d'assister l'humain et non pas de s'y substituer!

Comme tous les outils, et a fortiori les outils de très haute technicité, son utilisation n'est optimale qu'en ayant suivi le mode d'emploi!

# 1 QU'EST-CE QU'UN ANALYSEUR SYNTAXIQUE ?

---

Un analyseur syntaxique est un logiciel capable d'apprendre les règles qui régissent les relations entre les mots ou groupes de mots d'une langue, afin de vérifier la justesse de leur agencement dans la phrase et les accords qui en dépendent.

## 1.1 Nécessité et limites de l'analyse syntaxique

La détection des fautes nécessite une certaine « compréhension » de la phrase par la machine. La compréhension du sens des mots devient progressivement à la portée de nos ordinateurs, mais elle reste incomplète. Ce n'est pas pour autant un obstacle à la recherche d'un grand nombre de fautes, l'analyse syntaxique étant même indispensable dans certains cas, comme le montrent les deux exemples suivants :

*Les professeurs parlent aux élèves qu'ils ont abandonnés.*

*Les professeurs disent aux élèves qu'ils ont abandonné.*

Ces deux phrases ne diffèrent que par un mot : le verbe « parler » dans l'une, et le verbe « dire » dans l'autre. Or, ces deux mots sont sémantiquement très proches, et pourtant, les deux phrases ont un sens totalement différent : dans la première, le verbe « ont abandonnés » est noyau d'une relative, il a pour sujet « les professeurs » et pour objet direct « élèves ».

Dans la seconde, il est le noyau d'une conjonctive, il a pour sujet soit « élèves » soit « professeurs » et son objet direct est sous-entendu. Ces différences de construction syntaxique sont fondamentales pour déterminer si le participe passé « abandonné » s'accorde ou non. Dans le premier cas, il s'accorde avec « élèves » puisque celui-ci est placé devant. Dans le deuxième cas, il reste au masculin singulier puisque le complément d'objet direct (**COD**) n'est pas exprimé.

Un analyseur syntaxique qui connaît les différences de construction des verbes « parler » et « dire » peut donc, sans même connaître le sens individuel de chaque mot, construire l'analyse grammaticale correcte des deux phrases et peut contrôler les accords pour y détecter d'éventuelles fautes.

## 1.2 L'analyseur syntaxique de ProLexis et ses récentes évolutions

L'analyse syntaxique de ProLexis, de plus en plus précise au fil des années, est basée sur une analyse globale de la phrase.

Pour cela, l'analyseur doit avant tout procéder à la lemmatisation et à la catégorisation des différents mots qui composent la phrase. Ensuite seulement, il peut identifier et hiérarchiser les différents syntagmes de la phrase et en déduire les relations syntaxiques qu'ils entretiennent.

La réussite de l'analyse globale de la phrase est donc tributaire de la fiabilité de la désambiguïsation des catégories grammaticales des mots. La désambiguïsation nom / verbe, notamment, est primordiale.

Toutefois, si pour un lecteur humain la distinction entre un nom et un verbe est naturelle et facile, pour une machine, cela reste, dans certains cas et selon la construction de la phrase, un point épineux. La précision des descriptions morphosyntaxiques du lexique de base du correcteur et le grand nombre de règles fonctionnelles codifiées dans l'analyseur ont permis depuis quelques années d'atteindre un taux très correct pour cette désambiguïsation nom / verbe.

Cependant, les erreurs d'analyse restantes sur ce type de désambiguïsation (représentant un faible pourcentage) demeuraient insolubles avec les technologies alors utilisées.

Nous avons donc décidé d'intégrer un module d'intelligence artificielle pour l'utiliser conjointement à notre analyseur afin de tirer le meilleur de chacune de ces deux technologies.

Nous avons entraîné un réseau de neurones sur un grand nombre de phrases contenant des ambiguïtés nom / verbe. Les résultats sont probants : les erreurs d'analyse sur les confusions nom / verbe ont été considérablement réduites.

Ce bond technologique de l'analyse syntaxique a de nombreuses répercussions positives sur le comportement du correcteur :

- une réduction spectaculaire du nombre de fausses détections sur différents diagnostics,
- de nombreuses nouvelles fautes trouvées, particulièrement sur les accords nom - adjectif et sujet - verbe,
- l'amélioration de la précision de certains diagnostics, notamment les analyses partielles.

L'intégration mesurée et réfléchie d'autres réseaux de neurones et/ou plus largement d'autres technologies d'intelligence artificielle dans nos algorithmes présagent de belles améliorations futures pour notre correcteur. Nos équipes de recherche explorent les différentes possibilités d'utilisation de ces technologies novatrices pour l'analyse syntaxique, bien sûr, mais également pour l'analyse sémantique, dans le but d'accéder, un jour, à une compréhension totale du sens par la machine...

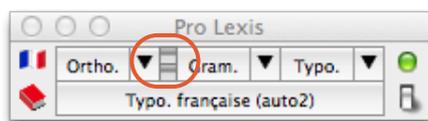
## 2 DÉCOUVERTE DIDACTIQUE DE L'ANALYSEUR SYNTAXIQUE

---

Cette partie vous propose un survol rapide de la correction grammaticale d'un texte avec ProLexis, explique les particularités de l'interface de l'analyseur syntaxique français et la méthodologie pour corriger efficacement un texte.

Allez sur la page : <https://www.prolexis.com/manuels/> puis téléchargez le dossier TEXTES D'EXEMPLE, ouvrez le texte d'exemple intitulé « Grammaire didactique » dans le dossier FR\[CHOIX DE L'APPLICATION]\GRAMMAIRE FRANÇAISE. Ce texte existe sous plusieurs formats. Choisissez le format le plus adapté au logiciel de saisie dans lequel ProLexis est intégré.

Programmez la Palette comme sur la copie d'écran ci-dessous en vérifiant que les deux cases encadrées sont bien cochées pour commander l'analyse simultanée : **ORTHOGRAPHE + GRAMMAIRE + TYPOGRAPHIE**.



Ces analyses simultanées ne sont pas indispensables dans le cadre de votre travail quotidien, elles sont préférables pour la grammaire mais vous pouvez faire les deux analyses séparément si vous le souhaitez. Nous l'expliquons au chapitre [Préférences](#). Pour l'instant, le choix des analyses simultanées est requis pour le bon déroulement des six leçons suivantes.

## LEÇON 1 : PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES ERREURS

Cliquez sur le bouton **ORTHO.** de la Palette ou bien demandez **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAISE... DU TEXTE ENTIER** dans le menu ProLexis. ProLexis affiche sa fenêtre de correction, et notamment la liste des anomalies qui doit être identique ou très voisine de la copie d'écran ci-contre.

Les deux premières erreurs de la liste sont deux fautes d'accord. Ce type de faute met nécessairement en jeu deux mots ou plus, aussi ProLexis fait-il en sorte de présenter les erreurs correspondantes en affichant au moins deux mots séparés par trois points de suspension «...», laissant sous-entendre qu'ils sont en relation grammaticale et qu'ils doivent donc s'accorder.

Pour la première erreur, ProLexis affiche 3 propositions, qui ne sont que trois aspects de la même erreur (voir la leçon 3 ci-dessous).

Le mot probablement fautif est reconnaissable au fait qu'il est en gras. L'autre est celui avec lequel il aurait dû s'accorder, c'est le mot porteur d'accord, il apparaît en maigre et entre parenthèses.

Lorsque vous cliquez sur une telle erreur dans la liste, le mot fautif relevé par ProLexis est sélectionné dans la fenêtre de votre texte. Dans le même temps, ProLexis affiche, dans ses fenêtres, des propositions pour vous aider à corriger le mot suspecté. Les deux mots (le fautif et le non-fautif) sont toujours affichés dans l'ordre du texte afin d'en faciliter la compréhension, dès la lecture de la liste.

Anomalies	
(les)... <b>bateau</b>	:
les...(bateau)	:
petits...(bateau)	:
)	
(navire)... <b>avais</b>	:
chates	→
(chates)... <b>réfugié</b>	:
)	
(tous)... <b>chatte</b>	:
tous...(chatte)	:
les...(chatte)	:
)	
... <b>photographiés</b>	:
(conducteur)... <b>resteront</b>	:
Dann	
kommt	→
auch	→
Sandmann	
leis	→
tritt	→
er	→
ins	→
Haus	
(j')... <b>était</b>	:
... <b>Analyse partielle</b>	:

Cliquez alternativement sur les deux erreurs « (les)...**bateau** » et « (navire)... **avais** » pour observer les modifications des diagnostics, des propositions et des explications et pour constater la sélection respective du mot fautif dans le texte.

### La fenêtre des EXPLICATIONS

Elle s'ouvre automatiquement dès lors qu'une erreur de grammaire est sélectionnée dans la liste des anomalies.

Dans un premier cadre, elle édicte la règle de grammaire qui, faute d'avoir été appliquée, génère la mise en évidence de l'erreur.

Ensuite, elle détaille le diagnostic que ProLexis a dressé en fonction de cette règle.

Enfin, elle énonce la forme correcte pour rectifier l'erreur.

## LEÇON 2 : RÉANALYSE AUTOMATIQUE DE LA PHRASE APRÈS CORRECTION

Il n'est pas rare que ProLexis détecte plusieurs fautes dans une même phrase. C'est le cas de cet exemple où ProLexis signale un mot inconnu « chates » et une faute d'accord du participe passé « réfugié ».

Les **chates** effrayés par la pluie se sont **réfugié** sous le porche de la buanderie.

ProLexis n'affiche pas ces erreurs dans l'ordre de lecture mais dans l'ordre optimal de leur correction : d'abord les fautes d'orthographe, puis celles de grammaire.



En effet, un mot inconnu peut perturber l'analyse syntaxique de la phrase, car ProLexis peut être amené à faire des hypothèses sur le mot en question. Dans notre exemple, ProLexis va supposer que le mot inconnu « chates » est un nom masculin pluriel, à cause du participe passé « effrayés » qui le suit.

À partir de cette hypothèse, ProLexis en déduit que l'autre participe passé « réfugié » est aussi fautif, d'où la deuxième erreur générée et pour laquelle il propose la correction « réfugiés ».

Lorsqu'un mot inconnu de ProLexis l'a conduit à faire des hypothèses pouvant être remises en question après correction ou apprentissage du mot dans un dictionnaire, ProLexis vous le signale par une petite flèche à droite du mot dans la liste. Grâce à ce repère, vous visualisez rapidement quels sont les mots inconnus de la liste sur lesquels vous avez intérêt à intervenir pour détecter éventuellement de nouvelles fautes.

Dans notre exemple, cliquez sur « chates », choisissez « chattes » parmi toutes les propositions faites, puis cliquez sur **CORRIGER**.



Vous constatez alors que la liste des anomalies a été modifiée comme ceci :

- Une nouvelle erreur est apparue, affichant deux possibilités de correction : « (chattes)...**effrayés** » et « **chattes**...(effrayés) ».
- L'erreur « (chates)...**réfugié** » a été modifiée en « (chattes)...**réfugié** », montrant bien que ProLexis a tenu compte de la correction pour actualiser les erreurs non encore traitées dans ce paragraphe. Le mot « chattes », féminin pluriel est maintenant reconnu de ProLexis qui en déduit les accords corrects des deux participes passés qui s'accordent avec « chattes ».

## LEÇON 3 : AFFICHAGE DE PLUSIEURS PROPOSITIONS DE CORRECTION

Exemple fautif: *Mais la nuit, **tous les chatte** sont gris, et personne ne les vit.*

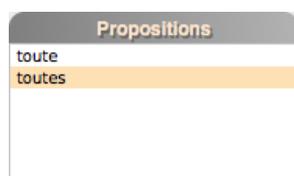
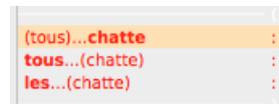
Dans la liste des **ANOMALIES**, ProLexis affiche toutes les possibilités de correction pour cette erreur, ici trois. La correction pourra porter sur le nom « chatte », l'adjectif « tous » ou l'article « les ». Pour bien les identifier visuellement, ces 3 propositions sont séparées des autres erreurs par des lignes blanches.

Cliquez sur la première d'entre elles.

Comme le détaillent les **EXPLICATIONS**, ProLexis détecte une faute d'accord dans le groupe nominal « tous les chatte » et suspecte en priorité le mot « chatte » car il est le seul à ne pas être accordé avec l'ensemble des autres mots du groupe.

Mais il liste, sous la première proposition, deux autres possibilités: **tous...** (chatte) et **les...** (chatte). L'erreur peut en effet porter sur l'adjectif « tous » ou l'article « les ».

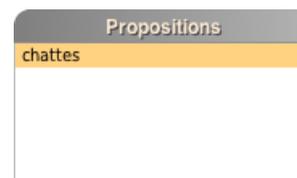
Si le texte final doit être au féminin pluriel, dans ce cas, il faudra choisir la 2<sup>e</sup> proposition, qui vous permettra de corriger « tous » par « toutes ».



Choisissez la deuxième proposition et cliquez sur **CORRIGER**.

ProLexis réanalyse à nouveau la phrase pour prendre en compte la correction et signale à présent en première erreur « (toutes)... **chatte** » et propose une correction au féminin pluriel imposée par la correction précédente sur « toutes ».

ProLexis prend en compte le mot « chatte » qui est féminin, l'erreur qui l'affecte maintenant porte sur le pluriel « (toutes)... **chatte** » et affiche « chattes » en proposition.



Dans ces conditions, ProLexis propose deux autres corrections possibles: sur l'adjectif « toutes » et l'article « les »; il détecte également une erreur sur l'attribut « gris » du sujet « chatte » qui s'accorde normalement en genre et en nombre avec lui. Il ajoute donc une nouvelle erreur dans la liste sous les 3 premières anomalies, dans le même encadré, car « gris » est l'attribut du groupe nominal « toutes les chattes ».



Corrigez par « chattes ». Remarquez que les deux autres anomalies ont disparu. En corrigeant l'une des trois erreurs, les deux autres s'effacent automatiquement.



## LEÇON 4: RÉANALYSE MANUELLE SUITE À UNE CORRECTION DANS LE TEXTE

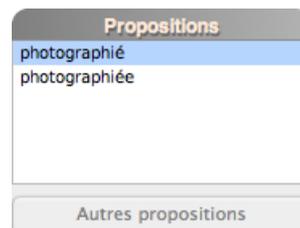
Exemple fautif: *Le conducteur de la voiture **photographiés** par l'artiste **resteront** dans les mémoires comme le chef-d'œuvre du portrait figuratif.*



Cliquez sur la première erreur de la phrase: «...**photographiés**».

L'adjectif « photographiés » peut syntaxiquement se rapporter au mot « conducteur » ou au mot « voiture ». Il doit donc s'accorder avec l'un des deux (mais pas avec les deux!).

Tel est le diagnostic syntaxique qui conduit ProLexis à vous proposer une correction au masculin ou féminin singulier.



Mais il se trouve que l'auteur de cette phrase a probablement voulu dire que le conducteur **et** la voiture étaient tous deux photographiés. Le pluriel était donc volontaire, ce qui peut expliquer également que le verbe « resteront » soit aussi au pluriel.

Ce type de subtilité ne peut être perçu par ProLexis qui se borne à contrôler la syntaxe formelle de la phrase. Quoi qu'il en soit, la phrase en l'état est incorrecte et nécessite une intervention manuelle de votre part. Remplacez directement dans le texte « le conducteur **de la** voiture » par « le conducteur **et sa** voiture ».

Cliquez ensuite sur le bouton **RÉANALYSER** pour demander à ProLexis de tester la phrase dans sa nouvelle formulation.

Effectivement, ProLexis considère que la nouvelle phrase est correcte et supprime donc toutes les erreurs précédemment signalées.

Le conducteur et sa voiture **photographiés** par l'artiste **resteront** dans les mémoires comme le chef-d'œuvre du portrait figuratif.

## LEÇON 5 : ANALYSE PARTIELLE : CAUSES ET REMÈDES

La phrase de cette leçon comporte une citation en allemand que ProLexis ne connaît pas.

“Dann kommt auch der Sandmann leis tritt er ins Haus”, les paroles de cette berceuse me rappelaient ce vieil homme que j’aimais bien, c’est **lui s’occupait** de moi lorsque j’**était** encore une **tout** petite fille.

Les neuf mots correspondants sortent en erreur, et certains sont accompagnés d’une petite flèche à droite (reportez-vous à la leçon 2 pour en connaître la signification).

Après les neuf mots inconnus, ProLexis signale une faute d’accord « (j’)...**était** » portant une particularité : un point d’interrogation renversé « ¿ » à droite de la liste des anomalies. Ce signe distinctif vous signale que l’analyse syntaxique globale de la phrase a échoué.

N’ayant pas d’interprétation globale de toute la phrase, ProLexis considère l’erreur douteuse et attire donc votre attention. Dans notre exemple, l’erreur est justifiée et vous devez la corriger.

Comme après chaque correction, ProLexis réanalyse la phrase et ne trouve plus d’autre erreur de grammaire. En revanche, il n’a toujours pas réussi à faire une analyse globale de la phrase.

Anomalies	
Dann	
kommt	→
auch	→
Sandmann	
leis	→
tritt	→
er	→
ins	→
Haus	
(j')...était	¿

Il insère alors dans la liste un message en italique : «... **Analyse partielle ¿** ».

Ce n’est pas à proprement parler une erreur, mais plutôt un avertissement. L’analyse globale ayant échoué, cette phrase n’a fait l’objet que de contrôles syntaxiques locaux. ProLexis vous conseille donc de la relire en priorité.

Les analyses partielles ont deux causes principales :

- La phrase est mal structurée ou comporte une faute que ProLexis ne sait pas encore déceler (ponctuation abusive ou manquante, oubli d’un mot, etc.).
- La phrase est correcte mais contient une structure syntaxique que ProLexis ne connaît pas ou n’a pas su reconnaître.

Anomalies	
Dann	
kommt	→
auch	→
Sandmann	
leis	→
tritt	→
er	→
ins	→
Haus	
(j')...était	
...Analyse partielle	¿

Cette alerte vous aidera à trouver quelques fautes subtiles comme l’absence d’un mot.

C’est le cas de notre phrase d’exemple où le mot « qui » est manquant entre « lui » et « s’occupait ».

“Dann kommt auch der Sandmann leis tritt er ins Haus”, les paroles de cette berceuse me rappelaient ce vieil homme que j’aimais bien, c’est **lui s’occupait** de moi lorsque j’**était** encore une **tout** petite fille.

qui

Insérez le mot manquant directement dans le texte, puis cliquez sur **RÉANALYSER**.

Vous constaterez que ProLexis peut désormais faire une analyse globale de la phrase, grâce à quoi il détecte une nouvelle erreur sur « tout » qu’il ajoute dans la liste.

Anomalies	
Dann	
kommt	→
auch	→
Sandmann	
leis	→
tritt	→
er	→
ins	→
Haus	
tout... (petite)	¿



*Si vous manipulez de gros volumes de texte, ces messages d’analyses partielles peuvent vous gêner et alourdir inutilement le processus de correction.*

*Vous trouverez au [chapitre Préférences](#) les indications vous permettant de supprimer ces messages de la liste des anomalies.*

## LEÇON 6 : UNE MAUVAISE PONCTUATION PEUT CACHER UNE ERREUR

Les erreurs non détectées ne sont pas rares et sont même une constante de tous les analyseurs syntaxiques, à la différence près que, selon la technologie employée, ce nombre d'erreurs non détectées varie grandement d'un analyseur à l'autre.

La technologie de ProLexis est la plus performante dans ce domaine sur du texte tout-venant, c'est-à-dire sur n'importe quel type de texte et non pas seulement sur des phrases courtes comme celles des textes d'exemple.

Les fausses détections ou les erreurs non détectées ont deux causes principales :

- Une phrase mal structurée ou mal ponctuée.
- Une phrase contenant une construction que ProLexis ne connaît pas ou n'a pas su reconnaître.

Nous donnons ici un exemple de mauvaise ponctuation.

Virgule absente

Les femmes avaient quelque chose à dire  
Anne-Marie Pierre qui était aussi présente  
s'est **contenté** de lancer « bonne chance ».

Les **EXPLICATIONS** exposent les raisons pour lesquelles ProLexis ne peut associer tous les éléments de la phrase et affiche : **Analyse partielle.**

Ajoutez manuellement et directement la virgule après le verbe « dire », appuyez ensuite sur le bouton **RÉANALYSER**, vous constatez que la nouvelle ponctuation permet à ProLexis de mieux localiser le sujet syntaxique du verbe « s'est contenté », et lui permet de trouver une faute sur l'accord du participe passé de ce verbe.

Le verbe « contenter » est conjugué à la forme pronominale, donc avec l'auxiliaire « être », son participe passé s'accorde en genre et en nombre avec son sujet « Anne-Marie » qui est féminin.

La forme correcte pour le participe passé est donc « contentée ».

Les femmes avaient quelque chose à dire,  
Anne-Marie Pierre qui était aussi présente  
s'est **contentée** de lancer « bonne chance ».

### 3 LES ERREURS RELATIVES AUX ACCORDS

Comme nous venons de le voir dans les leçons précédentes, ProLexis affiche en phase de correction un nombre important de diagnostics grammaticaux qui varient en fonction de l'erreur recensée.

#### 3.1 Diagnostic: Accord incorrect du groupe nominal

**Règle:** *Tous les éléments d'un groupe nominal (déterminants, noms, adjectifs...) doivent s'accorder en genre et en nombre.*

##### Définition

On appelle groupe nominal l'ensemble des mots qui, rassemblés autour du nom, l'introduisent ou le complètent.

Les mots qui introduisent le nom sont les déterminants : articles (le, une, ...), adjectifs possessifs (mon, tes, ...), numéraux cardinaux (quatre, six, ...), etc.

Les mots qui complètent le nom sont les épithètes reliées aux déterminants : adjectifs qualificatifs (petit, joli), participes passés (finis), numéraux ordinaux (deuxième).



##### Présentation des erreurs

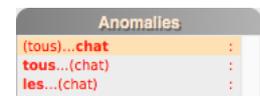
ProLexis vous signale une anomalie chaque fois qu'au moins un des mots d'un groupe nominal n'est pas accordé avec l'ensemble des autres mots du groupe.

Plusieurs lignes s'affichent proposant toutes les possibilités de correction pour l'erreur.

Pour bien les identifier visuellement, ces 3 propositions sont séparées des autres erreurs par des lignes blanches.

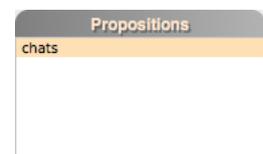
Comme pour la plupart des fautes d'accord, ProLexis insère l'erreur dans la liste en affichant deux mots séparés par le signe «...», laissant sous-entendre qu'ils sont en relation grammaticale et qu'ils doivent donc s'accorder.

*Exemple:* La nuit, **tous les chat** sont gris.



L'un des mots est en gras, l'autre entre parenthèses. Le mot en gras est celui que ProLexis suspecte, parce qu'il est le seul à ne pas être accordé avec les autres mots du groupe. Le mot entre parenthèses est le représentant du groupe, porteur de l'accord. Ici, trois possibilités de correction vous sont proposées. En effet, l'erreur peut porter sur un autre élément du groupe nominal, dans cet exemple, l'adjectif « tous » ou l'article « les » peuvent également être fautifs.

Seul le mot en gras est sélectionné dans la fenêtre du texte de votre application de saisie. C'est sur ce seul mot que ProLexis vous fait des propositions de correction qui apparaissent dans le cadre **PROPOSITIONS**.

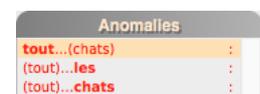


##### Ordre de lecture

Les deux mots affichés dans la liste des anomalies le sont toujours dans l'ordre de lecture du texte.

*Exemple:* La nuit, **tout les chats** sont gris.

Dans cette phrase, pour la première proposition, ProLexis met en gras le mot « tout », et entre parenthèses le mot « chats », laissant entendre que ce dernier est juste et que « tout » devrait s'accorder avec lui.



## EXPLICATIONS

Les **EXPLICATIONS** relatives à ce type d'erreurs permettent essentiellement de vérifier la validité de l'erreur et d'écartier les fausses détections. ProLexis y affiche en effet le groupe nominal repéré et le défaut d'accord en genre et en nombre de tous les constituants du groupe.

Explications

Tous les éléments d'un **groupe nominal** (déterminants, noms, adjectifs...) doivent **s'accorder** en genre et en nombre.

Dans le groupe nominal « **tout les chats** », le mot « **tout** » ne semble pas accordé avec le reste du groupe : « **les, chats** ».

Le mot « **tout** » est au **masculin singulier**, et le reste du groupe au **masculin pluriel**.

- Si l'erreur concerne bien ce mot, ProLexis vous propose de corriger par « **tous** » pour que l'accord soit correct.
- Il est également possible que l'erreur ne porte pas sur ce mot, mais sur un **autre élément du groupe nominal**. Dans ce cas, l'erreur doit faire partie d'un groupe d'anomalies isolées des autres par des filets blancs. Cliquez sur une des autres lignes du groupe pour corriger l'erreur choisie.

### Cas particulier 1

Lorsque le mot suspecté est le nom et que l'erreur porte sur le genre et non pas sur le nombre :

*Exemple :* Dans la **positron concurrentielle**...

Le mot « positron » existe comme nom masculin (en physique nucléaire, il désigne l'antiparticule de l'électron).

Il s'agit probablement ici d'une faute de frappe que ProLexis détecte par le fait que « positron » est le seul mot masculin du groupe.

ProLexis vous propose alors en première correction le nom féminin « position ».

Anomalies

- (la)...**positron** :
- la...(positron) :
- (positron)...**concurrentielle** :

Propositions

position

### Cas particulier 2

Lorsqu'il y a plusieurs mots faux dans le groupe et qu'ils sont chacun en désaccord avec les autres. Cette situation est très peu probable car elle conduit à des énoncés phonétiquement incorrects.

*Exemple :* **Toutes la groupe est venu.**

Anomalies

- la...(groupe) :
- (Toutes)...**groupe** :

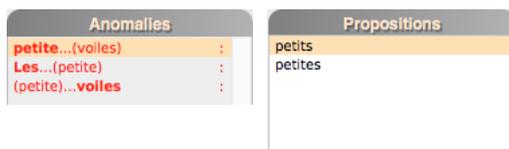
En première intention, ProLexis incrimine ici l'article défini « la ». Une fois la correction effectuée, il vous propose de corriger « toutes » par « tout ». Mais vous pouvez également décider que c'est le nom qui est fautif. Dans ce cas, cliquez sur la ligne « (Toutes)...**groupe** » et remplacez « groupe » par un nom féminin proposé. ProLexis réanalyse alors la phrase et affiche les erreurs restantes jusqu'à ce que tous les mots du groupe nominal soient accordés.

### Cas particulier 3

Lorsque le nom « noyau du groupe » et porteur de l'accord peut avoir les deux genres masculin et féminin (avec ou sans modification de sens).

*Exemple :* Les **petite voiles**.

Dans ce cas ProLexis propose en première correction, pour le mot faux, toutes les graphies possibles en accord avec toutes les variantes du nom.



Ces propositions peuvent parfois surprendre, comme cet exemple, où l'on ne comprend pas forcément tout de suite que le nom « voiles » désigne deux choses différentes selon qu'il est masculin ou féminin.

#### Cas particulier 4

Lorsque le nom est invariable, c'est-à-dire qu'il a la même forme au singulier et au pluriel, ProLexis s'aide des mots voisins pour déterminer le nombre du porteur d'accord.

*Exemple: Les petits pois surgelé.*

Ici, le nom « pois » a la même forme au singulier et au pluriel. ProLexis s'appuie donc sur l'adjectif « petits » et l'article défini « les » pour proposer en première proposition la forme plurielle « surgelés ».



Les **EXPLICATIONS** détaillant le groupe nominal complet permettent de lever le doute et de valider ou d'ignorer la correction.

#### Cas particulier 5

Lorsqu'un nom comporte une double (ou triple) graphie au féminin et que l'une de ces formes est épiciène (même forme au masculin et au féminin).

*Exemple: Une entrepreneur en bâtiment.*

Si, dans votre tableau des variantes (cf. [page 4.15](#)), vous avez choisi la forme « une entrepreneure », il pourrait aussi s'agir d'une variante et non d'une faute d'accord avec l'article. Dans ce cas, ProLexis, pour l'anomalie **(Une)... entrepreneur**, pose le diagnostic **GRAPHIE PRINCIPALE MAL ACCORDÉE** et propose la forme « entrepreneure ».



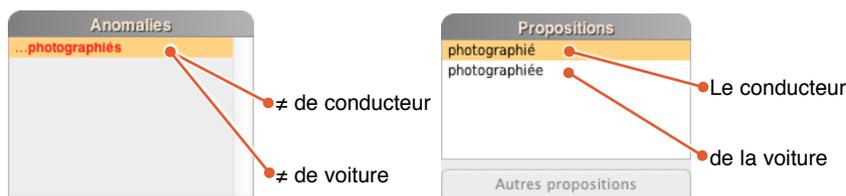
### 3.2 Diagnostic: Accord suspect de l'adjectif épithète

Ce diagnostic est un cas particulier d'accord incorrect du groupe nominal. En effet, contrairement aux grammaires théoriques, la grammaire syntaxique utilisée par ProLexis n'inclut pas toujours dans le groupe nominal les adjectifs qualificatifs placés après le nom et ne répertorie donc pas les fautes qui l'affectent dans le diagnostic **ACCORD INCORRECT DU GROUPE NOMINAL**.

Exemple:                    *Le conducteur de la voiture **photographié(e)** par l'artiste...*  
GN1    GN2    adjectif isolé    GN3

Suivant que « **photographié(e)** » est masculin ou féminin, il se rapporte à « conducteur » ou à « voiture » et fait alors théoriquement partie du groupe nominal correspondant. **Dans un cas comme dans l'autre, ProLexis ne signale pas d'erreur puisqu'il n'y en a pas!**

Mais si « photographié(e)s » était au pluriel, il ne s'accorderait ni avec « conducteur » ni avec « voiture », il y aurait évidemment une faute d'accord que ProLexis vous signalerait.



Bien qu'affectant la justesse de l'accord d'un groupe nominal, une telle faute sera accompagnée du diagnostic **ACCORD SUSPECT DE L'ADJECTIF ÉPITHÈTE** permettant ainsi à ProLexis de proposer un accord de remplacement avec tous les groupes nominaux qui le permettent sur le plan de la syntaxe.

Quelques exemples pour mieux comprendre :

« **Les vraie querelles...** » : l'épithète est placée avant le nom, le diagnostic sera toujours **ACCORD INCORRECT DU GROUPE NOMINAL**.

« **Des voitures neuve...** » : l'épithète est placée après le nom, seul l'accord avec le groupe nominal la précédant est possible. Le diagnostic sera toujours **ACCORD INCORRECT DU GROUPE NOMINAL**.

« **Le maintien de la paix mondiales...** » : l'épithète est placée après le nom et peut syntaxiquement s'accorder avec différents groupes nominaux qui la précèdent. Le diagnostic sera toujours **ACCORD SUSPECT DE L'ADJECTIF ÉPITHÈTE**.

### 3.3 Diagnostic: Accord suspect de l'épithète détachée

Exemple fautif:                    *Jeune et joli, les filles de ma cousine ont du succès.*

ProLexis détecte une anomalie car les adjectifs qualificatifs « jeune et joli », qui sont en position d'épithète détachée, doivent s'accorder en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent, « filles ».

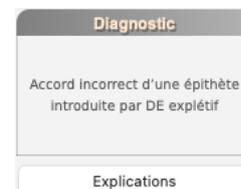


### 3.4 Diagnostic: Accord incorrect d'une épithète introduite par DE explétif

Exemple fautif:

Encore une partie **de** gagné!

ProLexis détecte une anomalie car l'adjectif « gagné », épithète introduite par *de*, doit s'accorder avec le nom « partie ».



### 3.5 Diagnostic: Accord incorrect sujet-verbe

**Règle:** *Un verbe conjugué doit s'accorder en nombre et en personne avec son sujet.*

Cette règle est une des plus simples du français, tant à énoncer qu'à comprendre. Paradoxalement, elle est une des plus difficiles à appliquer de manière fiable par des automates car même si la syntaxe régissant la construction des phrases leur donne beaucoup de repères tangibles, il reste facile de créer des phrases réputées simples pour notre perception d'humain qui les prennent pourtant en défaut.

Les obstacles sont en effet nombreux :

- inversion du sujet,
- sujets coordonnés,
- confusion entre le verbe et le nom,
- coordinations occasionnelles,
- verbes coordonnés,
- ponctuation erronée.

Les constructions syntaxiques approximatives sont particulièrement importantes dans ce type d'erreurs. En outre, beaucoup de fausses détections proviennent d'une ponctuation manquante ou abusive ou d'un usage syntaxique incorrect.

Malgré toutes ces difficultés, les automates commencent à obtenir statistiquement de bons résultats. Sur notre base de textes de référence (90 millions de mots), le taux de dysfonctionnement est faible (1 verbe sur 1 000), mais non nul, on ne peut donc encore faire aveuglément confiance à la machine.

Nous donnons ci-après quelques compléments d'information et points de repère visuels pour faciliter la lecture des messages dans le but de déterminer plus efficacement la nature exacte des erreurs détectées (véritable erreur ou fausse détection).

#### Correction des erreurs

Lorsque l'erreur signalée est pertinente, il vous faudra la corriger. Dans la majorité des cas, vous trouverez, parmi les propositions faites, celle qui correspond à la correction souhaitée. Il vous suffira alors de sélectionner la correction adaptée (si elle ne l'est déjà), puis de cliquer sur **CORRIGER**. Dans certains cas, le mot faux sera bien le mot désigné en gras, mais ProLexis ne fera pas de propositions ou bien n'en fera aucune qui vous convienne. Vous pourrez alors le corriger par l'une des deux méthodes suivantes :

- Soit en saisissant votre correction dans la zone éditable du cadre **CORRECTION** prévue à cet effet, puis en cliquant sur le bouton **CORRIGER**.

Exemple fautif:

Les jeunes enfants qui arrivent nous **chanterons** une chanson.

ProLexis propose « chanteront » mais vous pourriez corriger par « chanteraient-ils (une chanson) ? ».

- Soit en corrigeant directement dans le texte, puis en cliquant sur le bouton **RÉANALYSER** pour que ProLexis prenne en compte la correction effectuée. Il réanalyse alors la phrase et actualise la liste des anomalies si de nouvelles anomalies sont relevées.

*Exemple fautif:*

*Le conducteur de la voiture **sont** photographié par l'artiste.*

ProLexis relève une faute car le seul sujet syntaxiquement valide pour le verbe est « le conducteur ». Mais l'auteur voulait peut-être écrire : « le conducteur et sa voiture... ». Dans ce cas, il faut remplacer directement dans le texte « de la » par « et sa » puis cliquer sur **RÉANALYSER**. ProLexis prend alors en compte la correction faite, réanalyse la phrase et trouve une nouvelle erreur qu'il affiche à la place de la première, dans la liste des **ANOMALIES**.

### Cas particulier 1

Lorsque le sujet est coordonné, ProLexis affiche entre parenthèses le mot principal du premier terme de la coordination, suivi de « et... » qui symbolise la présence d'au moins un autre terme influant sur l'accord.

*Exemple fautif:*

*Le chien et le chat **joue** ensemble.*



Pour connaître le ou les autres termes impliqués dans la coordination reconnue par ProLexis comme sujet du verbe, consultez les **EXPLICATIONS**.

---

#### REMARQUE 1

Le symbole « et... » ne varie jamais, quelle que soit la conjonction de coordination utilisée dans le texte. Ce symbole ne reproduit pas la conjonction utilisée mais signale simplement la présence d'un sujet coordonné.

*Exemple:*

*Le chien puis le chat **auras** été malade.*

ProLexis affiche entre parenthèses le mot principal du premier terme de la coordination, ici « chien » suivi de « et » et non « puis ».

---

---

#### REMARQUE 2

Lorsque le dernier terme d'un sujet coordonné (celui précédant immédiatement le verbe) est encadré de virgules, ProLexis ne l'intègre pas dans le calcul de la personne, en application de la règle très stricte selon laquelle le sujet et le verbe ne doivent jamais être séparés par une virgule.

*Exemple 1:*

*Le chien puis le chat **auras** été malade.*

ProLexis identifie le sujet coordonné « le chien puis le chat » auquel il attribue la 3<sup>e</sup> personne du pluriel. Il propose donc de corriger « auras » par « auront ».

*Exemple 2:*

*Le chien, puis le chat, **auras** été malade.*

Ici, ProLexis n'identifie pas un sujet coordonné en raison des deux virgules qui transforment la seconde partie de la coordination potentielle en incise et rendent « théoriquement » impossible son implication dans le calcul de la personne du sujet. ProLexis propose donc de corriger « auras » par « aura ».

---

### Cas particulier 2

Lorsque le sujet du verbe suspecté est le pronom relatif « qui », ProLexis adopte deux comportements différents, suivant que l'antécédent possible du pronom relatif est unique ou pas.

2a. Si l'antécédent possible est unique, ProLexis l'affiche dans la liste des anomalies et l'utilise pour faire les propositions de correction.

*Exemple:*

*La personne qui **viendras** ne pourra rien dire.*

Les **EXPLICATIONS** détaillent l'analyse grammaticale en précisant que le sujet du verbe est le pronom relatif, porteur de l'accord de son antécédent.

2b. S'il y a plusieurs antécédents syntaxiquement possibles, ProLexis affiche l'erreur précédée de (?), ne pouvant lister toutes les possibilités.

*Exemple fautif:*

*Les fils de la personne qui **viendras** ne feront rien.*

Dans cette phrase, le pronom relatif peut avoir comme antécédent aussi bien « les fils » que « la personne ». ProLexis en tient compte en proposant deux corrections possibles pour le verbe : « viendra » ou « viendront ». Les **EXPLICATIONS** renseignent sur les antécédents possibles et les accords qui en découlent.



2c. Si le verbe avait été accordé avec l'un des antécédents possibles de « qui », ProLexis aurait accepté cet accord sans signaler d'erreur, même si l'accord correct pouvait être relatif à un autre antécédent.

*Exemple: Les fils de la femme qui viendra ne feront rien.*

Si vous souhaitez dire que c'étaient les fils qui allaient venir, alors il y a une faute, mais ProLexis ne peut le supposer. Il peut vérifier que ce que vous écrivez est syntaxiquement correct. Il ne peut cependant imaginer ce que vous aviez l'intention d'écrire.

### Cas particulier 3

Lorsque le verbe est coordonné à un seul autre verbe possible, ProLexis considère que le sujet du verbe fautif est identique au sujet du verbe auquel il est coordonné. C'est ce sujet qui est affiché dans la liste des anomalies et qui sert de base à l'établissement des propositions.

*Exemple fautif: Celui-ci viendra et te le diras.*



## 3.6 Diagnostic: Accord incorrect de l'attribut du sujet

**Règle:** *L'attribut du sujet d'un verbe d'état s'accorde en genre et en nombre avec ce sujet.*

### Définition

On appelle verbes d'état l'ensemble des verbes qui expriment précisément un état du sujet (être, demeurer, devenir, vivre, mourir, se nommer, se trouver, etc.) ou une apparence (paraître, sembler, avoir l'air, passer pour, etc.).

On appelle attribut du sujet un mot ou groupe de mots exprimant la qualité, la nature ou la manière d'être du sujet.

ProLexis vous signale une anomalie chaque fois qu'il rencontre un adjectif ou un participe passé en position d'attribut du sujet d'un verbe d'état et non accordé en genre et en nombre avec le sujet du verbe.

*Exemple fautif: Il fait si sombre que la mer n'est plus bleu.*



Le mot en gras est toujours l'attribut du sujet. Le mot entre parenthèses est toujours le mot représentant le sujet.

### Cas particulier 1

Comme pour l'accord du verbe avec son sujet, le sujet porteur d'accord pour un attribut peut être coordonné ou bien être l'antécédent d'un pronom relatif.

Dans chaque cas, la représentation symbolique du sujet revêtira les mêmes formes que celles décrites précédemment pour les cas analogues de l'accord sujet-verbe. Reportez-vous aux [pages 6.14](#) et suivantes pour plus de détails.

### Cas particulier 2

Un verbe d'état à l'infinitif ou au participe présent peut avoir un attribut du sujet. Dans ce cas, celui-ci s'accorde bien sûr avec le sujet du verbe d'état, qui n'est pas forcément celui de la proposition dans laquelle il se trouve.

*Exemple fautif: On leur a reproché de rester immobile.*

L'adjectif « immobile » est l'attribut du sujet du verbe « rester » dont le sujet n'est pas « on » (sujet de la proposition principale), mais « leur » (qui est le complément d'objet indirect du verbe de la proposition principale « a reproché »).

Le pronom personnel « leur » étant pluriel, l'adjectif « immobile » doit également porter la marque du pluriel.

## 3.7 Diagnostic: Accord incorrect de l'attribut du COD

*Exemple fautif: Ils devaient les ramener accompagné de leur femme.*

L'adjectif qualificatif en fonction d'attribut s'accorde en genre et en nombre avec l'objet.

On appelle attribut du complément d'objet direct un mot ou groupe de mots exprimant une qualité concernant le complément d'objet direct par l'intermédiaire d'un élément de type verbal.

Dans notre exemple, le participe passé « accompagné » à valeur adjectivale est en position d'attribut du complément d'objet direct. Il doit s'accorder en genre et en nombre avec le complément d'objet « les » sous-entendu « hommes ».

### 3.8 Diagnostic: Accord incorrect du participe passé

**Règle 1 :** *Le participe passé employé comme adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.*

ProLexis classe les fautes d'accord détectées sur les participes passés employés comme adjectifs dans l'une des deux catégories suivantes :

- Accord incorrect du groupe nominal.
- Accord incorrect de l'adjectif épithète.

Reportez-vous aux pages [6.10 à 6.13](#) traitant de ces diagnostics.

**Règle 2 :** *Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir s'accorde en genre et en nombre avec le COD (complément d'objet direct) lorsque celui-ci est placé devant le verbe.*

#### Accords abusifs :

Nous avons **remarqués**. (pas de COD)

Nous avons **notés** cela. (COD placé après)

Dans ces deux cas, ProLexis affiche le diagnostic **PARTICIPE INVARIABLE ICI**. Les **EXPLICATIONS** vous rappellent la règle utilisée, les circonstances de son utilisation ainsi que ses conséquences sur l'accord du participe.

#### Accords incorrects :

Nous te les avons **donné**. (accord avec « les »)

Les fleurs que j'ai **cueilli**.

Lorsque ProLexis localise le **COD** avant le verbe, et qu'il détecte une faute d'accord entre les deux mots, il affiche l'erreur dans la liste en mettant le **COD** entre parenthèses suivi du participe passé en gras.

Suivant la symbolique déjà décrite, le participe passé est ainsi désigné fautif et le mot entre parenthèses vous indique le mot principal du **COD** avec lequel l'accord aurait dû être fait.

Là encore, les **EXPLICATIONS** vous rappellent la règle utilisée et ses conséquences sur l'accord du participe passé.

#### Cas particuliers d'un verbe suivi d'un infinitif

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir, précédé d'un **COD** et suivi d'un infinitif, respecte la règle générale de l'accord du participe passé avec ce **COD** lorsque celui-ci est bien complément du participe et non de l'infinitif. Dans le cas contraire, le participe reste invariable.

*Exemples fautifs :*

*Les papiers que j'ai **demandés** à lire sont sur la table.*

*Les enfants que nous avons **obligé** à manger sont repus.*

ProLexis cherche toujours à déterminer si le **COD** est celui du participe ou de l'infinitif d'après les règles lexicales fonctionnelles spécifiques à chaque verbe et qui sont stockées dans son dictionnaire.

Dans le premier exemple ci-dessus, il va pouvoir déterminer que « les papiers » est le **COD** de « lire » et non de « demandés ». Il va donc imposer l'invariabilité du participe.

Dans le deuxième exemple, en revanche, sachant que « les enfants » est le **COD** d'« obligé » et non de

« manger », ProLexis va demander l'accord du participe.

**Règle 3 :** *Le participe passé d'un verbe non pronominal conjugué avec l'auxiliaire être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.*

Exemple fautif: Ils sont **tombé** par terre.

ProLexis détecte les erreurs relatives à ce type de verbe en affichant le sujet entre parenthèses dans la même symbolique que celle décrite précédemment pour l'accord du verbe et du sujet.

Exemple fautif: C'est bien après nous que sont **arrivés** la mère et la fille.



Le sujet reconnu par ProLexis est coordonné et situé après le verbe. ProLexis affiche donc l'erreur de la copie d'écran ci-contre.

**Règle 4 :** *Le participe passé d'un verbe pronominal de sens réfléchi ou de sens réciproque s'accorde en genre et en nombre avec le sujet sauf lorsque le verbe est suivi d'un COD et dans ce cas, il reste invariable.*

Exemples fautifs: Elles se sont **lavé** ensemble à la rivière.

Elles se sont **lavées** les mains dans le bassin.

Dans le premier exemple, ProLexis ne trouvant pas de **COD** après le verbe en déduit que l'accord du participe doit se faire avec le sujet et affiche l'erreur correspondante.

Dans le deuxième exemple, ProLexis a trouvé le **COD** après le verbe pronominal. Il en déduit que le participe passé du verbe « laver » conjugué avec l'auxiliaire « être », doit rester invariable. ProLexis insère donc dans la liste, l'erreur correspondante.

### 3.9 Diagnostic: Accord incorrect de « tout »

**Règle 1 :** *Lorsque « tout » est employé comme adverbe de degré signifiant « entièrement », il reste invariable sauf devant un adjectif féminin commençant par une consonne ou un « h » aspiré.*

Exemples fautifs: Dieu **tous** puissant.

C'est une **toute** autre affaire.



ProLexis détecte les erreurs relatives à ce type de cas en affichant le diagnostic **ACCORD INCORRECT DE « TOUT »** et en affichant entre parenthèses le mot auquel se rapporte l'adverbe « tout », dans le premier exemple, l'adjectif « puissant » et dans le second exemple l'adjectif « autre ».

**Règle 2 :** Lorsque « tout » est employé comme pronom indéfini signifiant « les uns et les autres sans exception », il s'accorde en genre et en nombre avec le mot qu'il représente.

Exemple fautif: Elles se sont **toute** mises debout.

ProLexis détecte une anomalie car « tout » est employé ici comme pronom indéfini. Il s'accorde en genre et en nombre avec le mot qu'il représente (ici, le pronom personnel « elles »).

### 3.10 Diagnostic: Accord incorrect de « vingt » / « cent »

**Règle :** Les déterminants numériques cardinaux « vingt » et « cent » se terminent par un -s lorsqu'ils sont multipliés par un nombre entier de fois et qu'ils terminent l'adjectif, mais restent invariables lorsqu'ils sont suivis d'un autre nombre. « Vingt » reste invariable quand il suit cent ou mille.

Exemples fautifs: Leau représente plus de quatre-**vingt** pour cent de notre organisme.  
Il y a huit **cent** exemplaires.

### 3.11 Diagnostic: Accord avec « vous » pronom pluriel

Exemple fautif: Vous êtes parti hier?

Si dans les préférences, sous l'onglet ANALYSES STANDARDS/GRAMMAIRE FRANÇAISE/OPTIONS GÉNÉRALES D'ANALYSE GRAMMATICALE, l'option SIGNALER LES RISQUES D'ERREUR SUR PLURIEL DE POLITESSE est cochée, ProLexis vous signalera une possible erreur sur l'accord du participe passé « parti » si son sujet « vous » est pluriel.

### 3.12 Diagnostic: Accord abusif de l'adverbe

Exemples fautifs: Ces livres coûtent très **chers**.  
La pluie tombe **dru**.

Certains adjectifs peuvent s'employer adverbialement, ils sont alors invariables. ProLexis détecte et corrige les cas où les emplois adjectivaux et adverbiaux ont été confondus. Dans ces exemples, « cher » et « dru » sont employés en tant qu'adverbes, ils doivent rester invariables.



### 3.13 Diagnostics: Pluriel abusif du complément de nom Pluriel requis du complément de nom

Exemples fautifs: Des excès de **vitesses**.  
Une brosse à **dent**.



Il est parfois difficile de savoir si un complément du nom doit se mettre au pluriel ou au singulier. Dans certains cas, d'ailleurs, les deux sont parfaitement possibles, tout

dépend du sens que l'on veut donner à la phrase. Dans d'autres cas, seul le pluriel ou le singulier fait sens. Pour certains mots d'usage fréquent, ProLexis effectue ce contrôle du nombre de certains mots en position de complément du nom pour corriger la faute éventuelle. Dans les exemples qui précèdent :

- **vitesse** doit se mettre au singulier, car il s'agit de la vitesse en général,
- **dent** doit au contraire être au pluriel, car on brosse plusieurs dents.

## 4 LES ERREURS RELATIVES AUX ADJECTIFS DE COULEUR

**Règle 1 :** *Les adjectifs employés seuls pour qualifier un ou plusieurs noms s'accordent en genre et en nombre avec ce ou ces noms sauf lorsque ces adjectifs sont invariables.*

**Diagnostic :** Accord suspect de l'adjectif épithète :

*Des robes **bleus**.*

**Diagnostic :** Accord incorrect de l'attribut du sujet :

*Les fleurs sont **blanche**.*

Dans ces exemples, ProLexis signale les erreurs rencontrées sur l'accord de l'adjectif de couleur en position d'épithète et en position d'attribut.

### 4.1 Diagnostic : Adjectif de couleur toujours invariable

**Règle 2 :** *Les adjectifs de couleur caractérisés par un autre adjectif, un participe passé ou un nom forment un groupe restant invariable.*

Exemples fautifs : *Des yeux **marrons foncés**.  
Des chemises **verts claires**.*

Dans ces deux cas, ProLexis affiche le diagnostic **ADJECTIF DE COULEUR TOUJOURS INVARIABLE**. Il se réfère à la règle décrite précédemment pour analyser les phrases.



### 4.2 Diagnostic : Accord incorrect de la couleur coordonnée

**Règle 3 :** *Les adjectifs de couleur peuvent être coordonnés et qualifier un ou plusieurs noms. Dans ce cas, ils doivent tous porter le même genre et le même nombre.*

Exemples fautifs : *Il s'habille avec des cravates **roses et bleue**.  
Ses pantalons **jaune et bleus** ont passé de mode.*

Dans ces deux exemples, ProLexis affiche le diagnostic **ACCORD INCORRECT DE LA COULEUR COORDONNÉE**. Il se réfère à la règle décrite précédemment pour analyser les phrases.



**REMARQUE :**

La coordination des adjectifs de couleur dépend aussi du sens, les EXPLICATIONS vous en présentent des exemples.

## 5 CONFUSIONS GRAMMATICALES

### 5.1 Diagnostic: Confusion possible Participe / Nom

Exemples fautifs : *J'ai mis du beurre et de la **gelé** sur le pain.*  
*Il est inutile d'aller contre sa **destiné**.*

Dans le premier exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « gelé » (participe passé du verbe « geler ») et la « gelée » (nom commun).

Dans le deuxième exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « destiné » (participe passé du verbe « destiner ») et le substantif féminin « destinée ».

### 5.2 Diagnostic: Confusion possible Participe / Infinitif

**Commentaire :** Dans la langue française, les verbes du 1<sup>er</sup> groupe au participe passé ont la même prononciation que l'infinitif de ces verbes. D'où une forte probabilité de confondre ces deux classes grammaticales.

Exemples fautifs : *J'entends **volé** les avions.*  
*Il est parti **levé** l'ancre du port.*

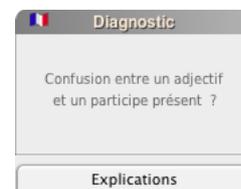


Dans le premier exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « volé » (participe passé du verbe « voler ») et l'infinitif « voler ».

Dans le deuxième exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « levé » (participe passé du verbe « lever ») et l'infinitif « lever ».

### 5.3 Diagnostic: Confusion entre un adjectif et un participe présent ?

Exemples fautifs : *Il s'est montré **négligeant** dans cette affaire.*  
*En **convaincant** ses parents, il a montré qu'il avait les arguments nécessaires à sa réussite.*



ProLexis détecte les confusions, très fréquentes, entre les adjectifs et les participes présents.

Dans ces exemples :

- **négligeant** est ici adjectif, la forme correcte est donc **négligent**.
- Au contraire, **convaincant** est ici un participe présent, il doit donc s'orthographier **convainquant**.

## 5.4 Diagnostic: Confusion possible « à / a »

**Commentaire:** En français, l'auxiliaire « avoir », conjugué à la 3<sup>e</sup> personne du singulier au présent de l'indicatif, a la même prononciation que la préposition « à » introduisant un complément d'objet indirect ou circonstanciel.

Exemple fautif: La température à été particulièrement élevé.



Dans cet exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « a » (forme conjuguée du verbe « avoir ») et la préposition « à » (avec accent).

## 5.5 Diagnostic: Confusion possible « du / dû »

**Commentaire:** Dans la langue française, l'article contracté « du », introduisant un groupe nominal singulier, a la même prononciation que le participe passé du verbe « devoir ».

Exemple fautif: Le livre qu'il a du chercher est perdu.



Dans l'exemple, ProLexis détecte une confusion possible entre « du » (article contracté) et le participe passé du verbe « devoir ».

## 5.6 Diagnostic: Confusion possible « Quant / Quand »

**Commentaire:** Dans la langue française, la conjonction « quand », signifiant « lorsque », a la même prononciation que l'élément « quant » de la locution prépositive « quant à ».

Exemple fautif: Quant il pleut, Pierre part au cinéma.

Dans cet exemple ProLexis détecte une confusion possible entre « quand » conjonction et « quant », élément de la locution prépositive « quant à ».

## 5.7 Diagnostic: Confusion possible Indicatif / Subjonctif

**Commentaire:** Certains verbes ont leurs formes de l'indicatif et du subjonctif homophones ou proches (graphiquement comme phonétiquement). D'où une possibilité d'erreur.

Exemple fautif: Elle apparût plus belle que jamais.

En analysant le contexte syntaxique de la phrase, ProLexis détecte la confusion entre les deux modes, et propose une correction adaptée.

## 5.8 Diagnostic: Confusion entre TOUT [nom] et TOUT [adj.]

Exemples fautifs:                    *Touts le monde y croit*  
    *Touts les jours se suivent.*



Dans ces deux exemples, ProLexis détecte une confusion entre « tout » (nom commun) et « tout » (adjectif). Dans ces deux cas, « tout », devant un groupe nominal, est employé comme adjectif et s'accorde donc en genre et en nombre avec celui-ci.

## 6 AUTRES CONTRÔLES ET DÉTECTIONS

### 6.1 Détection du pluriel abusif de certains adverbes et de certaines prépositions

**Règle :** Les éléments grammaticaux tels que l'adverbe et la préposition restent invariables quel que soit le contexte de la phrase.

Exemples fautifs:                    *Il faut lutter **contres** eux.*  
    *Ce sont **biens** des enfants.*

Dans le premier exemple, ProLexis détecte une anomalie sur « contres » orthographiquement correct en tant que nom commun pluriel ou verbe « contrer » à la 2<sup>e</sup> personne du singulier mais invariable en tant que préposition.

Dans le deuxième exemple, ProLexis détecte une anomalie sur « biens », orthographiquement correct en tant que nom commun pluriel, mais invariable en tant qu'adverbe.

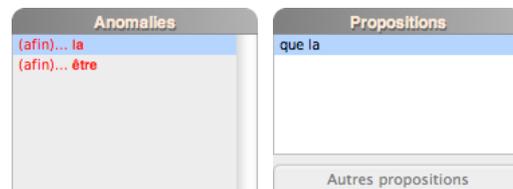


### 6.2 Contrôle des constructions spécifiques « afin que »/« afin de » et « tandis que »

Exemples fautifs:                    *J'écris cela **afin** la chose soit plus claire.*  
    *Il resta debout **afin** être écouté.*

Dans le premier exemple, ProLexis détecte une anomalie dans la construction de la locution conjonctive « afin que » et propose l'élément manquant « que ».

Dans le deuxième exemple, ProLexis détecte une anomalie dans la construction de la locution conjonctive « afin de » et propose l'élément manquant « de ».



## 6.3 Diagnostic: Capitale requise sur titre de civilité

Exemple fautif: *Elle a rencontré madame Dupont.*

ProLexis signale ici l'oubli de la capitale sur le mot « madame ».

En effet, les titres de civilité français tels que Madame, Mme, Maître... prennent une capitale:

- lorsqu'ils précèdent le nom ou la qualité de la personne qu'ils désignent;
- dans les suscriptions, les courriers...



## 6.4 Diagnostic: Élision requise

### Élision requise d'après vos préférences

Exemple fautif: *Le hibiscus est un arbre tropical.*

ProLexis détecte l'absence d'élision, ici requise devant « hibiscus » qui commence par un « h » muet.

Exemple fautif: *Puisque il vient, je ferai un gâteau.*

Par défaut, ProLexis applique la règle selon laquelle « lorsque, puisque et quoique » s'élient devant tous les mots commençant par une voyelle ou un « h » muet. Dans cet exemple, ProLexis vous propose donc de corriger par « Puisqu'il ». Cette règle est cependant paramétrable dans les Préférences sous l'onglet **ANALYSES STANDARDS/GRAMMAIRE FRANÇAISE/ÉLISION DE LORSQUE, PUISQUE ET QUOIQUE**.

En cas de modification, ProLexis vous signalera toute infraction aux règles choisies par le diagnostic « Élision requise d'après vos préférences ».



Exemple fautif: *Le cheval blanc de Henri IV.*

Par défaut, ProLexis n'impose pas l'élision devant les noms propres de personnes commençant par une voyelle ou un « h » muet. Cependant, lorsque l'option correspondante est cochée dans les Préférences sous l'onglet **ANALYSES STANDARDS/GRAMMAIRE FRANÇAISE/ÉLISION DE DE ET QUE DEVANT CERTAINS NOMS PROPRES**, ProLexis vous signalera toutes les élisions manquantes de « de » et de « que » devant des noms propres commençant par une voyelle ou un « h » muet en affichant le diagnostic « Élision requise d'après vos préférences ».

## 7 DÉTECTIONS D'INCOHÉRENCES DANS LA PHRASE

### 7.1 Diagnostic: Mots successifs suspects

**Commentaire:** *Ce diagnostic révèle souvent qu'une faute de frappe a transformé le mot attendu en un autre mot qui existe (ici, en -> ne), et que ce mot fautif et le mot qui précède ou qui suit ne peuvent pas se suivre, car rendent la phrase incorrecte.*

Exemple fautif: *Il est très doué ne physique.*

ProLexis signale tous les cas où deux mots ne peuvent pas se suivre selon les règles syntaxiques qu'il connaît. Dans cet exemple, ProLexis signale qu'il est improbable de trouver le mot « physique » suivant directement « ne ».

## 7.2 Diagnostic: Ordre des mots suspect

*Exemple fautif:*                      *Il en n'a jamais parlé.*

Dans cet exemple, ProLexis détecte une anomalie car l'adverbe de négation « ne » n'est pas à sa place.

## 7.3 Diagnostic: Préposition interdite ici

**Commentaire:** *Un oubli de mot, une inversion de deux termes ou une confusion entre deux mots de catégories grammaticales différentes peuvent avoir pour conséquence qu'une préposition ne se retrouve pas à une place syntaxiquement viable dans une phrase.*

*Exemple fautif:*                      *Il à peu de temps.*

Dans cette phrase, le « a » du verbe « avoir » a été confondu avec la préposition « à ». ProLexis se retrouve donc avec une anomalie dans la structure syntaxique de la phrase, car une préposition ne peut pas se trouver à cette place.

## 7.4 Diagnostic: Régime de préposition suspect

**Commentaire:** *Grâce à ses bases de données lexicales, et en s'appuyant sur l'analyse qu'il fait de la phrase, ProLexis connaît le régime qui doit être utilisé avec chaque préposition.*

*Exemple fautif:*                      *Viens dans cuisine.*

Dans cet exemple, il n'y a pas de déterminant entre la préposition « dans » et le nom « cuisine » alors que celui-ci est normalement requis. ProLexis signale donc une anomalie probable dans le régime utilisé par la préposition « dans ».

## 7.5 Diagnostic: Adverbe interdit ici

**Commentaire:** *Un oubli de mot ou une inversion de deux termes peuvent avoir pour conséquence qu'un adverbe ne se retrouve pas à une place syntaxiquement viable dans une phrase.*

*Exemples fautifs:*                      *Des jouets, il y en aussi dans ta chambre.*  
*Il a analysé la situation pour en mieux juger les effets.*

Dans le premier exemple, ProLexis soupçonne l'adverbe « aussi » de ne pas être à sa place car il suit directement le pronom « en ». Cette détection met en fait l'accent sur l'oubli d'un mot dans la phrase, en l'occurrence ici, l'oubli du verbe « a »: « Des jouets, il y en a aussi dans ta chambre ».

Dans la seconde phrase, ProLexis alerte sur la construction « pour en mieux juger » qui relève plutôt du langage soutenu et, plus souvent encore, du français classique. Nous écrivons plutôt aujourd’hui : « Il a analysé la situation pour mieux en juger les effets ».

## 7.6 Diagnostic: Mot suspect ici

**Commentaire:** *Un oubli de mot ou une inversion de deux termes peuvent avoir pour conséquence de rendre impossible la construction syntaxique finale.*

*Exemple fautif:*                      *Il froid dans cette chambre!*

Ce diagnostic survient lorsque ProLexis considère qu’un mot d’une certaine catégorie grammaticale ne peut pas se trouver à cette place dans une phrase. Dans cet exemple, ProLexis considère qu’après un pronom personnel, il est impossible de trouver un adverbe.

## 7.7 Diagnostic: Virgule souhaitable

**Commentaire:** *La virgule est un signe de ponctuation qui peut influencer le sens de la phrase, permettre de mettre en avant certains éléments ou faciliter la lecture d’un texte.*

*Exemple fautif:*                      *Nous on ne nous demande pas notre avis.*

Grâce à une analyse syntaxique précise de la phrase, ProLexis est capable de déterminer qu’il manque une virgule entre le pronom d’intensification « nous » et la suite de la phrase.

## 7.8 Diagnostic: Apostrophe requise

*Exemple fautif:*                      *Jai des doutes.*

Dans cet exemple, il manque l’apostrophe après le pronom « j » élidé.

## 7.9 Diagnostic: Locution mal orthographiée

**Commentaire:** *Une locution est un groupe de mots, séparés par des espaces, formant une unité lexicale de même nature et de même fonction que le mot simple avec lequel elle peut commuter.*

*Exemples fautifs:*                      *Une maison de plein pied.*  
*En l’état actuelle des choses, cela paraît difficile.*

En s’appuyant sur le contexte de la phrase, ProLexis est capable de détecter et de corriger des erreurs sur des locutions dans les deux phrases données en exemple.



## 8 ANOMALIES ASSOCIÉES AUX VERBES

### 8.1 Diagnostic: Verbe conjugué suspect ici

**Commentaire:** Dans la langue française, l'homophonie de certains verbes entre leur infinitif et certaines de leurs formes conjuguées est une source d'erreur possible.

Exemple fautif: Il faut **mangez** pour bien grandir.

Dans cet exemple, ProLexis s'attend à trouver un verbe à l'infinitif après le semi-auxiliaire « falloir ». Il signale donc un verbe conjugué suspect et propose une correction adaptée.

### 8.2 Diagnostic: Construction suspecte

**Commentaire:** Les verbes français peuvent être intransitifs (sans complément), transitifs directs (suivis d'un complément d'objet direct) ou transitifs indirects (suivis d'un complément d'objet indirect, introduit par une préposition).

Exemple fautif: Les guerres acharnées **que** se livraient ces hommes sont terminées.

ProLexis vérifie que les constructions des verbes sont bien respectées. ProLexis signale ici une erreur sur le verbe « se livrer » qui est transitif indirect et qui se construit toujours avec la préposition « à ». Il propose donc de remplacer le pronom relatif « que » par le pronom relatif « auxquelles » afin que la construction soit correcte.

### 8.3 Diagnostic: Impératif mal orthographié

**Commentaire:** L'homophonie de certains verbes entre leurs formes à l'impératif et d'autres formes conjuguées peut être une source d'erreur.

Exemples fautifs: **Aies** l'honnêteté de l'admettre!  
**Pose ça et vient** me rejoindre.

Dans ces exemples, ProLexis repère qu'il s'agit de verbes à l'impératif. Il détecte des erreurs de conjugaison et propose de les corriger en « aie » et « viens ».

### 8.4 Diagnostic: « s » final abusif à l'impératif

**Commentaire:** À l'impératif, les verbes du premier groupe ne prennent pas de -s à la première personne.

Exemples fautifs: **Manges** cette soupe!  
**Parles** plus doucement!

Dans ces deux exemples, ProLexis repère qu'il s'agit de verbes à l'impératif. Il détecte donc deux erreurs de conjugaison et propose de les corriger en « mange » et « parle ».



## 8.9 Diagnostic : Absence de l'adverbe de négation « ne »

**Commentaire :** *En français, dans une phrase négative, l'emploi de « pas » sans « ne » relève du registre familier ou de l'oral.*

Exemples fautifs :                      *C'est pas normal.*  
    *Il est pas encore guéri.*

## 8.10 Diagnostic : Verbe conjugué sans sujet apparent

**Commentaire :** *Une inattention peut rapidement conduire à oublier un mot, notamment un pronom personnel, ce qui peut laisser une phrase sans sujet.*

Exemple fautif :                      *Ensuite, suis venu pour leur dire au revoir.*



Dans cet exemple, ProLexis détecte l'absence de sujet dans la phrase ; il affiche donc le diagnostic « Verbe conjugué sans sujet apparent ».

## 9 DIAGNOSTICS VÉRIFIANT LA PERTINENCE DES TRAITS D'UNION

En français, le trait d'union sert à lier des mots grammaticalement dépendants (ex. *Lève-toi*) ou les différentes parties d'un mot composé (ex. *Procès-verbal*).

On doit mettre un trait d'union :

- De part et d'autre du « t » euphonique (ex. *A-t-elle raison ?*).
- Si le sujet est inversé, entre le pronom personnel et le verbe (ex. *Viens-tu ?*).
- Entre le verbe et les pronoms compléments à l'impératif (ex. *Prends-le !*).
- Entre le pronom personnel et l'adjectif « même » (ex. *Toi-même*).
- Dans les locutions formées avec les adverbes « ci » ou « là » (ex. *Ci-dessus*).
- Dans les noms de rue, d'avenue, de place, etc. utilisant des noms de personnalités (ex. *Place Charles-de-Gaulle*).
- Dans les adjectifs numéraux inférieurs à cent et qui ne comportent pas de « et » (ex. *vingt-sept*).

ProLexis détecte et corrige :

- L'absence de trait d'union dans des structures ou à l'intérieur de mots qui en réclament.
- La présence abusive de trait d'union entre deux mots.

Trois analyseurs sont chargés de vérifier la bonne utilisation des traits d'union :

- L'analyseur d'orthographe signale comme mots inconnus les mots composés écrits avec des traits d'union mais qui ne devraient pas en contenir (exemple fautif : *partis-pris*).
- L'analyseur de contextes vérifie la bonne utilisation des traits d'union avec le « t » euphonique.
- Enfin, l'analyseur grammatical se charge des autres cas, en affichant différents diagnostics.



## 10 L'ANALYSE DE CONTEXTES DU « T » EUPHONIQUE

L'analyseur de contextes de ProLexis s'attache à contrôler l'utilisation de certains mots ou certaines formes de mots en explorant le contexte syntaxique, morphologique ou sémantique du mot concerné. Il effectue notamment les contrôles du « t » euphonique et de l'élision.

**Règle 1 :** *À la forme interrogative, lorsqu'un verbe se termine par une syllabe muette et que le pronom sujet inversé commence par une voyelle, on intercale un « t » dit euphonique entre les deux mots pour faciliter leur liaison. Ce « t » doit être encadré de deux traits d'union et collé aux deux mots qu'il relie.*

**Règle 2 :** *Il ne faut pas de « t » lorsque le verbe se termine par « t » ou par « d », deux lettres qui font déjà le son « t » dans la liaison.*

Exemple valide : **A-t-il** vraiment fait ça ?

Exemple valide : **Dépassent-ils** toujours les bornes ?

Ces deux règles pourtant très simples génèrent un nombre élevé de cas de figures qu'un analyseur syntaxique a beaucoup de mal à traiter proprement.

L'analyseur de contextes s'avère cependant plus performant dans le contrôle et l'application de ces règles.

Les algorithmes utilisés permettent d'obtenir une fiabilité quasi absolue, ainsi qu'un niveau de précision dans les **EXPLICATIONS** très confortable et didactique.

Voici quelques exemples où un même type de faute génère plusieurs diagnostics différents suivant le contexte.

### NOTA

Pour les diagnostics qui suivent, vérifiez dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**, sous **ANALYSES STANDARDS/ANALYSE DES CONTEXTES** que toutes les options sont bien cochées.

### 10.1 Diagnostic : Signe incorrect avant ou après le « t » euphonique

C'est le diagnostic le plus fréquent : le « t » euphonique est bien présent dans la phrase où vous l'employez, mais il n'est pas correctement joint par un trait d'union au verbe qui le précède ou au pronom qui le suit :

Exemples fautifs : **A t-on** le droit de dormir ?

**Que t'arrive-t'il** ?



### NOTA

- Lorsque plusieurs signes sont fautifs du même côté du « t », le diagnostic est au pluriel.
- Les **EXPLICATIONS** indiquent précisément les deux mots entre lesquels se situe l'erreur.

### 10.2 Diagnostic : Utilisation abusive du « t » euphonique

Ce diagnostic signale la présence d'un « t » euphonique dans un contexte qui n'en nécessite pas.

Exemples fautifs : **C'est seulement pour rire, soutient-t-elle.**

**Le prix du brut devrait encore grimper, apprend-t-on** de source sûre.

### 10.3 Diagnostics : Trait d'union abusif devant le verbe Trait d'union abusif après le pronom

L'hésitation de chacun sur l'emplacement des traits d'union conduit parfois à en mettre trop ! Il en faut partout à l'intérieur de l'ensemble verbal qui s'étend du verbe au pronom personnel sujet après lui.

Exemples fautifs :

*Y-a-t-il un pilote dans l'avion ?*

*De quelle infrastructure a t'on-besoin au niveau international ?*

Mais il n'en faut pas plus que ça : ni à gauche du verbe, ni à droite du pronom !

#### NOTA

Lorsqu'un contexte d'euphonie contient plusieurs fautes (c'est le cas dans le 2<sup>e</sup> exemple ci-dessus) : « a t'on-besoin », ProLexis diagnostique et explique toujours la plus importante, mais il corrige toutes les fautes du contexte en une seule passe.

### 10.4 Diagnostic : Accord incorrect verbe - pronom sujet

Malgré l'intitulé de ce diagnostic qui ne mentionne pas l'euphonie, nous sommes bien ici en présence d'un contexte lié au « t » euphonique.

Exemple fautif :

*Ce comportement avez-t-il surpris ?*

Dans cette phrase, le verbe « avez » n'est pas à la même personne que le pronom personnel « il » qui est son sujet (inversé ou de reprise).

Il faut donc commencer par corriger le problème d'accord avant de vérifier l'usage du « t » euphonique. Suivant les cas, il faudra le supprimer, le corriger ou le conserver en l'état.



#### NOTA

Les propositions sont ici prioritairement phonétiques. Mais il peut arriver que le verbe et le pronom soient fautifs comme dans cet exemple : Aurons-t-il le choix ? Dans ce cas, lire attentivement les **EXPLICATIONS**.

### 10.5 Diagnostic : Indicatif requis à la forme interrogative

Exemple fautif :

*Les prélats, conclue-t-il, ne doivent-ils pas estimer que ce qu'on dit de la nouvelle religion ?*

Dans cette phrase le verbe « conclue » est au subjonctif et ProLexis choisit de mettre l'accent sur cette faute car c'est elle qui est à l'origine de celle sur l'euphonie, et pas l'inverse. La correction du mode corrigera de facto le problème d'euphonie.

#### NOTA

Le passage du subjonctif à l'indicatif modifie la dernière lettre du verbe, ce qui rend alors inutile l'usage du « t » euphonique : ProLexis le supprime dans ses propositions.

### 10.6 Diagnostic : Incorection : double pronom sujet

Exemple fautif :

*Il y a t il un moyen pour se rendre à Munich rapidement ?*

Le pronom personnel sujet « il » est exprimé deux fois dans cette tournure. La première occurrence est abusive et doit être supprimée.



## 10.7 Diagnostic: Confusion probable « ont » / « on » Verbe attendu ici

Ces deux diagnostics ne sont pas spécifiques à l'euphonie mais ils peuvent être invoqués par cet analyseur dans des contextes de sa compétence :

*Exemples fautifs :*                      *Comment a-t-ont fait ?*  
  *À t'il pensé à tout ça ?*



Dans ces contextes d'euphonie, certains mots ont été confondus avec d'autres. Ce sont ces erreurs que ProLexis signale en premier car elles sont plus pertinentes pour la compréhension de l'utilisateur. Mais dans sa proposition, ProLexis corrige toutes les fautes, y compris l'euphonie.

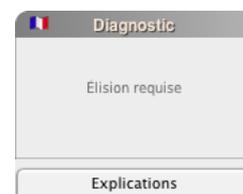
## 11 CONTEXTE D'ÉLISION DE « TE » OU DE « TOI » À L'IMPÉRATIF

Devant un verbe, le pronom « te » suivi de « en » s'élide en « t'en » :

*Exemple :*                      *Je te en donne*                      →                      *Je t'en donne.*

Après le verbe, « te » devient « toi », et s'il est suivi de « en », il s'élide aussi en « t'en » :

*Exemples :*                      *Tu te donnes*                      →                      *Donne-toi.*  
  *Tu te en donnes*                      →                      *Donne toi en*                      →                      *Donne-t'en.*



Dans les deux cas, il est fréquent que l'on confonde ce « t' » avec un « t » euphonique vu ci-avant.

*Exemples :*                      *Va-t'en = impératif où le « t » est le pronom « toi » élide avec « en ».*  
  *Va-t-on = interrogatif où le « t » est un signe euphonique de liaison.*

Dans le premier cas, le « t » doit être suivi d'une apostrophe qui est le signe exclusif de l'élision en français. Dans le second cas, le « t » doit être suivi d'un trait d'union d'après les règles étudiées précédemment.

### 11.1 Diagnostic: Apostrophe requise pour l'élision de TE ou TOI

*Exemple fautif :*                      *Va-t-en !*

ProLexis détecte ici le contexte de l'impératif et en déduit que le « t » devant « en » n'est pas un « t » euphonique mais l'un des pronoms « te » ou « toi » élide : l'élision doit donc être marquée par une apostrophe et non par un trait d'union. Les **EXPLICATIONS** très précises permettront dans tous les cas de lever le moindre doute sur la fiabilité de la correction proposée.



### 11.2 Diagnostic: Trait d'union requis à l'impératif Trait d'union abusif devant « T'EN »

Le groupe de mots « t'en » placé après un verbe ne doit pas nécessairement être joint au verbe par un trait d'union : cela ne doit être le cas que lorsque les pronoms « t'en » se rapportent au verbe qui les précède.



Exemples:      *Va-t'en*                      (correct)  
                       *Va-t'en faire*                (incorrect)  
                       *Va-t'en faire la robe* (correct)  
                       *Va t'en faire la robe* (incorrect)

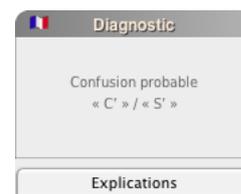
Suivant les cas dans ces phrases, l'analyseur de contextes vous demandera de mettre ou d'enlever les traits d'union avec un bon taux de pertinence.

## 12 CONTEXTES D'ÉLISION ET DE CONTRACTION

### 12.1 Diagnostic: Confusion probable « C' » / « S' »

Exemple fautif:      *Il peut c'en sortir.*

ProLexis met en évidence une confusion possible entre « ce » (pronom ou déterminant démonstratif) et « se » (pronom personnel).



### 12.2 Diagnostic: Contraction abusive « ÇA » + « EN »

Exemple fautif:      *C'en a fait une histoire.*

ProLexis détecte une contraction abusive du pronom démonstratif « ça » avec le pronom personnel « en ».



## 13 CONTEXTES SYNTAXIQUES ET SÉMANTIQUES

### 13.1 Diagnostic: Confusion d'homophones

Exemples fautifs:    *Nous voyons une tâche sombre sur l'écran.*  
                               *Une ballade en mer.*

ProLexis détecte et corrige les confusions d'homophones, c'est-à-dire les mots qui ont une prononciation identique.

Dans ces exemples, ProLexis propose de corriger :

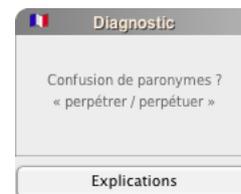
- par **tache**, sans accent circonflexe, pour le premier exemple,
- par **balade**, avec un seul « l », pour le second.



### 13.2 Diagnostic: Confusion de paronymes ?

Exemples fautifs:    *Il faut perpétrer la tradition.*  
                               *Il retourne vaguer à ses occupations.*

À la manière de la détection des confusions d'homophones, ProLexis corrige également les confusions de paronymes, c'est-à-dire de mots qui ont des graphies et/ou des prononciations proches.



Dans ces exemples :

- **perpétrer** a été confondu avec « perpétuer »,
- **vaguer** a été confondu avec « vaquer ».

### 13.3 Diagnostic : Confusion probable (entre un mot et un groupe de mots)

*Exemple fautif :* Ils ont un **pied à terre** à Nice.

ProLexis met en évidence une confusion possible entre « pied à terre » et le nom composé « pied-à-terre ».

### 13.4 Diagnostic : Usage incorrect de la capitale Capitale manquante

*Exemples fautifs :* Il habite dans le **Sud** de la France.  
Réformer l'**église** catholique.

Certains mots peuvent s'écrire avec ou sans capitale initiale, selon le sens avec lequel ils sont employés ou le contexte dans lequel ils sont utilisés. ProLexis examine le contexte d'utilisation de la plupart de ces mots et signale une erreur si besoin.

Dans le premier exemple, ProLexis signale un « usage incorrect de la capitale » sur « Sud », car les points cardinaux s'écrivent avec une minuscule lorsqu'ils sont utilisés avec un complément du nom (ils indiquent alors une orientation, une direction).

Dans le deuxième exemple, ProLexis signale au contraire une « capitale manquante » sur « église », car ce mot prend une capitale initiale lorsqu'il désigne l'ensemble des fidèles et du clergé ou l'institution qui les représente.



## 14 CONTEXTES STYLISTIQUES

---

### 14.1 Diagnostic : Mot familier

*Exemples fautifs :* Tu as **loupé** l'**info**.  
C'est du bon **boulot**.

ProLexis met en évidence l'emploi de mots familiers et vous propose de les remplacer par des synonymes de registre courant ou soutenu.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- Les mots « loupé » et « info » par « manqué » et « information »,
- Le mot « boulot » par « travail ».

### 14.2 Diagnostic : Mot péjoratif

*Exemples fautifs :* Elle s'est **amourachée** de lui.  
C'est mon **acolyte**.

ProLexis met en évidence l'emploi de mots péjoratifs et vous propose de les remplacer par des synonymes.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- Le mot « amourachée » par « éprise » ou « entichée »,
- Le mot « acolyte » par « complice ».

### 14.3 Diagnostic: Mot injurieux

*Exemples fautifs:* **Quel salaud!**  
 **Ce sont des racailles.**

ProLexis met en évidence l'emploi de mots injurieux et vous propose de les remplacer par des synonymes.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- Le mot « salaud » par « crapule » ou « peste »,
- Le mot « racailles » par « crapules » ou « canailles ».

### 14.4 Diagnostic: Impropiété?

*Exemples fautifs:* **C'est un chemin ombrageux.**  
 **Ce sont des champignons venimeux.**

Une impropiété est l'utilisation d'un mot inadéquat dans un contexte précis.

Dans les exemples ci-dessus :

- L'adjectif **ombrageux** ne peut pas être utilisé pour qualifier autre chose qu'un être humain, ProLexis propose de remplacer par « ombragé » ou « ombreux ».
- L'adjectif **venimeux** ne s'emploie pas pour des végétaux. L'adjectif pertinent ici est « vénéneux », proposé par ProLexis.



### 14.5 Diagnostic: Pléonasme?

*Exemples fautifs:* **Nous inaugurerons l'ouverture du salon le samedi 27.**  
 **Ils collaboreront ensemble sur ce projet.**

Un pléonasme est un enchaînement de termes qui expriment la même idée.

Dans ces exemples :

- Utiliser le verbe **inaugurer** avec comme complément d'objet direct le nom **ouverture** constitue un pléonasme, car « inaugurer » signifie déjà « célébrer l'achèvement, l'ouverture d'un bâtiment par une cérémonie officielle ».
- De même, associer le verbe **collaborer** et l'adverbe **ensemble** est inutile, collaborer signifiant déjà « travailler ensemble ».





Les corrections proposées par ProLexis sont intelligentes, les contraintes syntaxiques de la phrase sont prises en compte pour faire les remplacements les plus adaptés.

Exemples : - Deux jumeaux arrivèrent en même temps.

=> ProLexis signale le pléonasme et propose de remplacer « deux » par « des » ou « les » :

« Les jumeaux arrivèrent en même temps ».

- Ces deux jumeaux arrivèrent en même temps.

=> «des » ou « les » à la place de « deux » ne conviendraient pas et rendraient la phrase agrammaticale. ProLexis propose donc de supprimer simplement « deux ». On obtient alors « Ces jumeaux arrivèrent en même temps ».

## 14.6 Diagnostic : Solécisme

Exemples fautifs : *Il a **débuté** sa carrière en 1987.*  
*Il s'est **accaparé** tous les cadeaux.*

L'analyseur de contextes permet de détecter certaines fautes de construction de verbe, difficiles à repérer pour l'analyseur syntaxique.

Dans les exemples ci-dessus :

- Le verbe **débuter** est intransitif, il ne peut donc pas avoir de **COD**, ici « carrière ».  
ProLexis recommande le verbe : « commencer ».
- Le verbe **accaparer**, à la forme pronominale, est incorrect (en tout cas familier),  
ProLexis recommande le verbe : « s'approprier ».



## 14.7 Diagnostic : emploi critiqué

Exemples fautifs : ***Malgré** qu'elle soit malade, elle est venue.*  
*Il faut **solutionner** ce problème au plus vite.*

ProLexis mettra en évidence les mots ou expressions dont l'emploi est critiqué, considérés parfois comme incorrects en français et vous propose de les remplacer.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- La locution prépositionnelle « malgré qu' » par « bien qu' »,
- Le verbe « solutionner » par « résoudre ».



## 14.8 Diagnostic : Mot à préciser ?

Exemples fautifs : *C'est un élève **très intelligent**.*  
*Il a **fait** de grosses dépenses.*

Dans certains contextes, ProLexis vous proposera un mot plus précis pour remplacer un verbe sémantiquement faible (*faire, avoir, mettre...*), un adjectif modifié par l'adverbe « très », ou encore une locution verbale.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- Les mots « très intelligents » par l'adjectif « brillant »,
- Le verbe « fait » par « engagé ».



## 14.9 Diagnostic : Tournure perfectible ?

Exemples fautifs : *Il y en a qui ont terminé de bonne heure.*  
*Je me pose la question de savoir si elle viendra.*

Certaines tournures, bien que grammaticalement correctes, peuvent alourdir inutilement vos écrits. ProLexis vous en signalera certaines et vous apportera une solution de remplacement, afin que votre texte gagne en dynamisme et lisibilité.

Dans ces exemples, ProLexis propose de remplacer :

- Les mots « il y en a qui » par « certains » ou « certaines »,
- Les mots « pose la question de savoir » par « demande ».



## 14.10 Diagnostic : Faux ami de l'anglais

Exemples fautifs : *Voici en **attachement** le devis demandé.*  
*Les policiers n'ont pas d'**évidences**.*

Pour les anglophones natifs et les bilingues français-anglais, il est fréquent d'employer un mot français avec son sens anglais. ProLexis examine le contexte d'apparition de centaines de mots et signale une erreur en cas de faux amis.

Dans ces exemples :

- Le mot français « attachement » est utilisé dans le sens du mot anglais « attachment ». ProLexis propose donc de le remplacer par « pièce jointe ».
- Le mot français « évidence » est utilisé dans le sens du mot anglais « evidence ». ProLexis propose donc de le remplacer par le mot « preuves ».



## 14.11 Diagnostic : Calque de l'anglais

Exemples fautifs : *Elle est à l'**emploi** de cette société depuis 2010.*  
*L'élève est **justifié** de se plaindre.*

Les personnes qui s'expriment en anglais au quotidien peuvent également avoir tendance à utiliser un mot français dans une structure, une construction ou une expression particulière à l'anglais.

Dans ces exemples :

- Le mot « emploi » est utilisé dans une structure calquée sur l'anglais « to be in the employ of ». ProLexis propose donc de reformuler avec « travaille pour ».
- Le participe passé « justifié » est employé dans une construction calquée sur l'anglais « to be justified in ». ProLexis propose donc de le remplacer par « en droit ».



## 14.12 Diagnostic : Anglicisme

Exemples : *C'est vraiment de la **bad luck**!*  
*Elle m'a fait une **joke**.*

ProLexis peut également détecter les mots anglais fréquemment employés par des francophones et proposer de les remplacer par un équivalent français.



Ici, par exemple, il proposera de remplacer :

- « bad luck » par « malchance »,
- « joke » par « blague ».

Lorsqu'un mot anglais a plusieurs équivalents traductionnels possibles, ProLexis s'appuiera sur le contexte, lorsque ce dernier sera suffisamment explicite, pour adapter ses propositions.

*Exemples :*            *Il commande une **draft**.*  
                              *J'ai rédigé le **draft** du document.*

Ainsi, ProLexis proposera de remplacer « draft » par « bière en fût » ou « bière pression » dans la première phrase, et par « projet » ou « brouillon » dans la deuxième.

### 14.13 Diagnostic : Expression québécoise

*Exemples :*            *Passer la nuit sur la corde à linge.*  
                              *Avoir les mains pleines de pouces.*  
                              *Pleuvoir à boire debout.*



Le français du Québec est riche en expressions idiomatiques, qui ne sont pas des fautes, mais qu'on peut vouloir reformuler afin d'éviter des problèmes de compréhension à d'autres francophones dans le reste du monde.

ProLexis est capable de mettre en évidence ces expressions. Il propose alors un équivalent :

- passer la nuit sur la corde à linge : passer une nuit blanche,
- avoir les mains pleines de pouces : avoir deux mains gauches,
- pleuvoir à boire debout : pleuvoir des cordes ou pleuvoir à verse.

## 15 CONTEXTES DE DATE

---

### 15.1 Diagnostic : Jour de semaine incorrect pour cette date

*Exemple :*            *Le **lundi 14 juillet 2007** était-il vraiment un lundi ?*

ProLexis contrôle la validité des dates. En cas d'erreur, comme dans cet exemple, ProLexis propose de corriger au choix :

- par le bon jour de semaine : samedi 14 juillet 2007
- par l'un des jours valides pour ce jour de semaine et encadrant votre date : lundi 9 juillet 2007 ou lundi 16 juillet 2007

### 15.2 Diagnostic : Numéro de jour trop grand

*Exemple :*            *Le **mardi 48** mars*

ProLexis contrôle les numéros de jour. En cas de numéro de jour impossible, comme dans cet exemple, ProLexis propose de corriger par un autre numéro de jour :

- mardi 4 mars
- mardi 8 mars

## 15.3 Diagnostic : Année suspecte dans cette date

*Exemple:                    mercredi 4 novembre 20015*

ProLexis contrôle l'année dans les dates. En cas d'erreur sur l'année, comme dans cet exemple, ProLexis propose de corriger par une autre année :

- mercredi 4 novembre 2015
- mercredi 4 novembre 2005
- mercredi 4 novembre 2001

## 16 L'ANALYSE DE FRÉQUENCES

---

Certains mots mal orthographiés correspondent cependant à d'autres mots justes dans notre langue, même si leur emploi est rare. Le rôle de l'**ANALYSEUR DE FRÉQUENCES** de ProLexis est de lever les ambiguïtés sur ces mots-là pour vous aider à détecter des fautes de frappe dites cachées.

Lorsqu'en saisissant un mot vous tapez par erreur une lettre à la place d'une autre, vous avez toutes les chances de produire un mot qui n'existe pas : c'est le cas le plus favorable que l'analyseur de morphologie détectera et vous signalera avec le diagnostic **MOT INCONNU** déjà vu précédemment.

Dans d'autres cas, le mot mal orthographié existe sous cette forme dans le dictionnaire mais ne présente pas les mêmes caractéristiques grammaticales que le mot que vous souhaitiez au départ. Cette situation est pourtant favorable pour l'analyseur syntaxique qui peut détecter l'anomalie (avec plus ou moins de pertinence) et vous proposer soit la correction appropriée, soit de vous mettre sur la voie de la correction.

Mais si le mot fautif existe dans le dictionnaire et possède les mêmes caractéristiques grammaticales que le mot que vous vouliez taper, le correcteur ne pourra pas détecter de faute, d'où la dénomination de « faute cachée ».

### 16.1 L'analyseur de fréquences à la recherche des fautes cachées...

L'**ANALYSEUR DE FRÉQUENCES** surveille tous les mots que vous utilisez pour vous signaler ceux que l'on trouve très rarement dans les textes courants non spécialisés. Le fait d'employer un mot rare n'est pas nécessairement une faute. Mais pour les mots courts et très rares, la probabilité d'une faute devient forte et l'analyseur de fréquence vous aidera à la trouver.

*Exemple:                    Nous sommes passés à **gable** juste après le match.*

Vous vouliez taper « table », mais à la place du T, vous avez tapé G. Résultat : vous avez écrit « gable », mot présent dans le dictionnaire mais qui n'a aucun sens ici. Tout étant apparemment conforme, le correcteur syntaxique ne peut identifier une faute !

L'**ANALYSEUR DE FRÉQUENCES**, lui, est capable de détecter la faute grâce à son dictionnaire qui contient les fréquences moyennes de tous les mots du dictionnaire. Ces fréquences ont été calculées sur un grand nombre de textes français totalisant quatre-vingt-dix millions de mots et juxtaposant des écrits de toutes origines (romans, extraits de presse, publications techniques diverses, dans des proportions laissant plus de place à la Presse et aux romans qu'aux autres types de textes).

Nous avons alors compté les occurrences de tous les mots de la langue ramenés à leur forme canonique (par exemple, « paradigme » et « paradigmes » sont comptabilisés ensemble, bien que les fréquences individuelles aient été conservées pour d'autres besoins).

Résultat : Pour rester sur l'exemple de « paradigme », nous n'avons observé que 7 emplois de ce mot sur les 90 millions : 6 au singulier, un au pluriel.

Les mots-clés sont classifiés en fonction de l'échelle de correspondance suivante, donnée à titre indicatif: (occ = occurrence, et Mmots = Méga-mot = 1 million de mots).

< 0,1 occ/Mmots	mot très rare
0,1 à 0,2	mot rare
0,3 à 1	mot peu fréquent
1 à 10	mot moyennement fréquent
10 à 50	mot assez fréquent
> 50	mot très fréquent

Vous pouvez ajuster dans les **PRÉFÉRENCES** les seuils de sensibilité et la longueur des mots que ProLexis devra utiliser pour ses contrôles.

### NOTA

L'échelle est ici exprimée en million de mots, mais lors de l'analyse, la fréquence est calculée en nombre d'occurrences/100 millions de mots. Cela afin d'éviter d'avoir des nombres à virgule tels que 0,005 occurrence/million de mots.



*Si vous avez choisi dans votre table des variantes (Préférences/Analyses standards/Orthographe française/Variantes graphiques des mots) une graphie qui est aussi un mot rare, celle-ci sera détectée en variante et non en mot rare.*

*Exemple: Lobéché est employé dans la fabrication des saunas.*

## 16.2 Diagnostic: Mot rare à contrôler

*Exemple: La vitesse augmente en **sortite** d'agglomération.*

Un « sortite » est un terme spécialisé. ProLexis signale **MOT RARE** et propose « sortie » qui est plus probablement celui qu'il fallait lire ici.



## 16.3 Diagnostic: Forme peu employée d'un mot courant ou fréquent

*Exemple: Il maîtrise toutes les danses: **mambo, salsa, sambas**.*

Le nom « sambas » n'est pas rare dans l'usage, ce qui l'est davantage est sa forme au pluriel. C'est ce que signale ici ProLexis, en premier lieu dans la liste des **ANOMALIES**, en faisant précéder l'erreur de la mention **... Forme rare**: puis en indiquant comme diagnostic **FORME PEU EMPLOYÉE D'UN MOT COURANT OU FRÉQUENT** et en proposant la correction « samba ».



L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE ANGLAIS vous permet notamment :

- **l'analyse orthographique anglaise de tout ou partie de vos documents,**
- **la création et l'enrichissement de dictionnaires personnels pour compléter, dans un domaine particulier, les connaissances générales de son dictionnaire principal.**

Ce chapitre donne tous les détails quant au fonctionnement spécifique du logiciel pour le traitement de l'orthographe anglaise. L'utilisation de cet analyseur présente les mêmes caractéristiques que celles de L'ANALYSEUR ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAIS.

Seul le contenu lexical change en fonction de la langue utilisée.

La commande ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE ANGLAISE lance l'analyse partielle ou totale de votre document.

Les spécificités liées à l'Orthographe anglaise sont détaillées dans les pages suivantes.

# 1 CARACTÉRISTIQUES DES ERREURS TRAITÉES

---

Au préalable, cochez toutes les options d'analyse orthographique dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/ANALYSES STANDARDS/ORTHOGRAPHE ANGLAISE**.

## 1.1 Les différents diagnostics

Après avoir analysé votre document et dressé la liste des anomalies, ProLexis affiche en phase de correction et en fonction de l'erreur recensée l'un des diagnostics orthographiques suivants :

1	<a href="#">Mot inconnu</a>	9	<a href="#">Capitale requise</a>
2	<a href="#">Graphie américaine</a> <a href="#">Graphie britannique</a>	10	<a href="#">Capitale requise en début de phrase</a>
3	<a href="#">Génitif sur mot sans flexion « nom »</a>	11	<a href="#">Capitale requise si début de phrase</a>
4	<a href="#">Génitif incorrect sur nom au pluriel</a>	12	<a href="#">Trait d'union incorrect</a>
5	<a href="#">Majuscule incorrecte</a>	13	<a href="#">Espacement incorrect</a>
6	<a href="#">Majuscules incorrectes</a>	14	<a href="#">Répétition</a>
7	<a href="#">Minuscule incorrecte</a>	15	<a href="#">Lettre seule</a>
8	<a href="#">Minuscules incorrectes</a>		

### Diagnostic 1 : **Mot inconnu**

Ce diagnostic est le plus fréquent et se rencontre lorsque l'erreur recensée est un mot que ProLexis n'a pas trouvé dans son dictionnaire de base ni dans aucun des dictionnaires personnels installés.

### Diagnostic 2 : **Graphie américaine ou graphie britannique**

La nature du diagnostic dépend du lexique de base choisi dans les **PRÉFÉRENCES DE L'ORTHOGRAPHE ANGLAISE**. Si vous avez choisi l'anglais britannique et que vous analysez le mot « color », ProLexis détectera une erreur et affichera le diagnostic **GRAPHIE AMÉRICAINE**. En revanche, si vous avez choisi l'anglais américain et que vous analysez le mot « colour » ProLexis détectera une erreur et affichera le diagnostic **GRAPHIE BRITANNIQUE**.

### Diagnostics 3 et 4 : **Génitif**

Ces diagnostics correspondent au mauvais usage de l'apostrophe « 's » pour marquer le cas du possessif. « *The churches's steeple* » produira le diagnostic **GÉNITIF INCORRECT SUR NOM PLURIEL**.

### Diagnostics 5 à 8 : **Majuscule, Minuscule**

Pour que ces diagnostics soient actifs, il est nécessaire d'avoir sélectionné, dans les **PRÉFÉRENCES** sous **ANALYSES STANDARDS\DOMAINE ORTHOGRAPHE ANGLAISE**, l'option **SIGNALER LES CAPITALES ANORMALES DANS LES MOTS**. Dans le cas contraire, ProLexis affichera le diagnostic **MOT INCONNU** pour ces mêmes erreurs, et uniquement s'il s'agit de mots qu'il ne connaît pas.

ProLexis applique la règle selon laquelle tout mot doit être écrit soit :

- tout en minuscules,
- tout en majuscules,
- avec une capitale initiale.

Toute exception à cette règle est signalée par l'un des diagnostics 5 à 8, même si le mot est inconnu du dictionnaire de base. En fait, les règles de composition sont prioritaires sur les règles d'orthographe.

Le diagnostic affiché dépendra du nombre et de la position des minuscules et majuscules dans le mot :

- Une seule capitale au milieu d'un mot produit le diagnostic

**MAJUSCULE INCORRECTE.**

*Exemple:* *mall*, écrit avec un « i » majuscule au lieu d'un « i » minuscule, confusion fréquente avec la reconnaissance automatique de caractères.

- Une capitale initiale et une capitale au milieu du même mot produisent le même diagnostic **MAJUSCULE INCORRECTE** car la capitale initiale n'est pas réputée fautive.

*Exemple:* *Shuffle.*

- Deux majuscules dans le mot non placées au début de ce mot produisent le diagnostic **MAJUSCULES INCORRECTES.**

*Exemple:* *shuFFle.*

- Les diagnostics 7 et 8 relatifs aux minuscules apparaissent quand les minuscules sont minoritaires dans le mot.

*Exemple:* *WORKinG et WORKING.*



---

#### **Nota**

Dans le cadre **DIAGNOSTIC**, le drapeau indique avec quel lexique, britannique ou américain, l'analyse est effectuée. Vous pouvez à tout moment changer le lexique de référence. Reportez-vous pour plus de détails au [chapitre Préférences et aux options dédiées à l'Orthographe anglaise](#).

---

Lorsqu'un mot est appris dans un dictionnaire personnel avec une graphie particulière (capitale/bas-de-casse) non respectée dans le texte, et que par ailleurs ce mot est mal orthographié, ProLexis privilégie le diagnostic : **MOT INCONNU** plutôt que **MAJUSCULE(S) INCORRECTE(S)** ou **MINUSCULE(S) INCORRECTE(S)**.

Cependant, dans ses propositions, il tiendra compte des graphies particulières du mot, si tant est que le dictionnaire dans lequel il est appris a été installé.

*Exemples:* *loghborough = 2 fautes*  
*Diagnostic = Mot inconnu*  
*Proposition = Loughborough*

#### Diagnostic 9: **Capitale requise**

Il correspond à un mot appris avec une capitale initiale remplacée dans le texte par une minuscule.

*Exemple:* *england*

## Diagnostic 10: **Capitale requise en début de phrase**

Il correspond à une anomalie relevée lorsque ProLexis a repéré avec certitude un début de phrase, ainsi que l'absence d'une capitale initiale.

ProLexis exige une capitale à chaque début de paragraphe ou chaque début d'alinéa, commençant par un nombre suivi d'un point, d'une espace ou d'une tabulation.

**Exemple:**            « *We need:*  
                          1. *Eggs*  
                          2. *Ham*  
                          3. *Cheese* »

Mais ProLexis n'exige pas de capitale après un tiret.

**Exemple:**            « *The doctor is available for consultation:*  
                          - *on Monday all day,*  
                          - *every afternoon from Tuesday to Friday.* »

## Diagnostic 11: **Capitale requise si début de phrase**

ProLexis suppose que le mot analysé est en début de phrase et indique qu'il faut peut-être une capitale initiale lorsque:

- Un mot précédent que ProLexis ne connaît pas est suivi d'un point.  
Il peut s'agir d'une abréviation et dans ce cas, il ne s'agit pas forcément d'une fin de phrase.

**Exemple:**            *He measures 2m. and weighs 120 kg.*

ProLexis ne connaît pas cette abréviation (qui n'est d'ailleurs pas l'abréviation correcte du mot « meter »). Ici, ProLexis n'a pas d'éléments suffisants dans le cadre d'une simple analyse orthographique pour distinguer un point d'abréviation de celui d'une fin de phrase. Il prévient qu'il pourrait manquer une capitale initiale dans le cas où il s'agirait ensuite d'une nouvelle phrase.

**Exemple:**            *The R.N.L.I.\* meeting was held on Monday.*

---

\* Royal National Lifeboat Institute.

---

ProLexis détecte dans ce cas une abréviation, même si elle est inconnue de son dictionnaire, et ne signale donc pas d'erreur dans le mot suivant.

En fait, ProLexis fait une distinction graphique entre ces deux cas de figure:

- Le premier exemple présente deux chaînes de mots écrits en bas-de-casse, séparées par un point. Il peut s'agir de deux phrases distinctes, il ne considère là que l'orthographe.
- Le deuxième exemple présente une succession de lettres capitales, séparées par un point. Si ProLexis rencontre une semblable occurrence, c'est-à-dire toutes les lettres dans la même casse, il optera avant tout pour une probabilité d'abréviation. Il serait douteux de concevoir plusieurs phrases ne contenant chacune qu'une lettre!

Après l'un des signes « ? », « ! » ou « ... », dans le cas où le mot suivant n'a pas de capitale, ProLexis vous le signalera. Ces signes peuvent en effet terminer la phrase ou pas. À vous de corriger, si nécessaire.

- Cas où le signe indique une fin de phrase:

**Exemples:**            *If only you had listened to me!*  
                          *What are we going to do now?*

- Cas où le signe n'indique pas une fin de phrase:

**Exemples:**            *Help! somebody calls the police.*  
                          *Maybe... or maybe not.*

## Diagnostic 12: **Trait d'union incorrect**

Il concerne le trait d'union présent en début ou fin de mot, lorsqu'il est utilisé pour baliser un alinéa et que le mot qui le suit ou le précède jouxte ce trait d'union.

*Exemple: -Generalities.*

La rigueur typographique exigerait d'utiliser un autre signe que le trait d'union pour l'alinéa. Cependant, lorsqu'il est utilisé, ProLexis proposera de séparer le mot du trait d'union par une espace. Vous pouvez aussi insérer une tabulation.

## Diagnostic 13: **Espacement incorrect**

Il concerne essentiellement la présence d'une espace après l'apostrophe qui ne doit jamais être séparée d'un mot qu'elle suit ou précède.

*Exemple: haven' t produira le diagnostic Espacement incorrect.*

## Diagnostic 14: **Répétition**

Ce diagnostic est actif lorsque l'option **SIGNALER DEUX MOTS SUCCESSIFS IDENTIQUES** a été sélectionnée dans les **PRÉFÉRENCES**. Il concerne la présence de doublons (the the...).

## Diagnostic 15: **Lettre seule**

ProLexis signale ici les lettres isolées dans le texte (souvent introduites par des erreurs de frappe) excepté les lettres a, A et I.

## 1.2 Césure optionnelle

Les césures optionnelles (ou césures forcées) sont reconnues par ProLexis et ne sont pas traitées en tant que telles comme des erreurs.

Cependant, si un mot avec une césure optionnelle comporte une erreur, ProLexis la trouvera et proposera de la corriger, sans remettre la césure optionnelle dans le texte. Après la correction, pensez à la remettre en revenant sur la dernière erreur corrigée et en saisissant directement la césure optionnelle dans votre document.

---

### **Nota**

L'obtention d'une césure optionnelle dépend du raccourci de votre application hôte.

---

## 1.3 Petites capitales et majuscules

Les mots inscrits en petites capitales dans le texte sont considérés comme des mots en minuscules par ProLexis et apparaissent en lettres minuscules également dans les cadres gérés par ProLexis.

L'option **IGNORER LES MOTS TOUT EN CAPITALES** dans les **PRÉFÉRENCES** de ProLexis ne concerne pas ces mots puisqu'ils ne sont pas écrits en majuscules.

Les mots tapés en **MAJUSCULES** conservent leurs majuscules dans les listes de ProLexis.

Si vous activez l'option **IGNORER LES MOTS TOUT EN CAPITALES**, ProLexis ne vérifiera pas l'orthographe de ces mots.

Dans certaines applications, ProLexis rend disponible une fonction qui associe une saisie rapide et une correction en temps réel.

Désormais, il vous suffit de saisir quelques lettres d'un mot, d'une phrase, pour que ProLexis complète les lettres manquantes ou substitue à ces lettres un mot ou une phrase.

### Pour les formes abrégées

fp	→	Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées
cdt	→	cordialement

### Pour les formes automatiques

Un elephant	→	Un éléphant
S'ils l'avait fait	→	S'ils l'avaient fait

Nous allons découvrir, dans ce chapitre, comment rédiger avec ces outils.

Un petit entraînement sera nécessaire, mais avec un peu d'habitude, vous serez vite conquis par cette méthode pratique et rapide que vous saurez adapter à votre mode personnel de communication.

# 1 DÉCOUVERTE DIDACTIQUE

---

## 1.1 Correction en temps réel

La correction en temps réel n'est pas le fait de souligner au cours de la frappe les erreurs mais d'apporter une correction au fur et à mesure de la saisie.

Cette fonctionnalité est active par défaut. Elle est disponible dans l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows) et dans Microsoft Word (Windows).



*Pour que la correction en temps réel soit opérationnelle, il faut qu'au moins une des préférences de la Saisie rapide soit cochée.*

Tapez **serainement** suivi d'une espace, le correcteur en temps réel corrige la faute et affiche une palette de contrôle où vous pouvez voir la correction apportée, non pas proposée, mais effectuée.

Prenons un exemple grâce auquel nous allons détailler toutes les phases de correction réalisées par le correcteur en temps réel.

1. Ouvrez les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS\ANALYSES STANDARDS\ANALYSE TEMPS RÉEL**. Vérifiez que les cases **ACTIVER LE CORRECTEUR TEMPS RÉEL**, **ORTHOGRAPHE**, **GRAMMAIRE ET PONCTUATION** sont cochées.  
En bas du cadre des **PRÉFÉRENCES**, pour l'option **OUVERTURE AUTOMATIQUE DE LA PALETTE DE CORRECTION TEMPS RÉEL POUR ...**, cochez les 2 options.
2. Dans l'onglet **GÉNÉRALITÉS\SAISIE RAPIDE**, vérifiez que les 3 options sont cochées.
3. Saisissez le texte suivant en respectant bien les étapes proposées pour vérifier les interventions successives du correcteur en temps réel, pouvant être nommé **PROLEXIS TEMPS RÉEL** dans la suite du chapitre.

### *Une cronique de voisinage*

Lorsque vous aurez inséré l'espace après le mot **cronique**, le correcteur en temps réel corrigera instantanément l'erreur d'orthographe et affichera sa palette.

Continuez la saisie, sans vous arrêter, même à l'ouverture de la CTR:

### *Chaque fois que nos voisin mange c'est pareil*

Juste après avoir tapé **mange**, le correcteur accorde le nom **voisin** avec son déterminant.  
Tapez **c'est**, vous constatez que le correcteur a accordé le verbe **mange** avec le sujet.

Continuez la saisie.

### *une vraie kakofonie.*

Saisissez **kakofonie** suivi d'un point et d'une espace, le correcteur en temps réel corrige la faute d'orthographe et affiche sa palette.

ProLexis Temps Réel			
Corrections	fait/à faire	Paragraphe courant	Corrections alternatives
voisin	voisins	Chaque fois que nos voisins mangent c'est pareil une vraie cacophonie. •	<b>cacophonie</b>
mange	mangent		cacophonique
kakofonie	cacophonie		cacophonies
			cacophoniques
Apprendre (Ctrl A)	Annuler (Ctrl Z)		



Il vous est possible de garder la palette de contrôle ouverte afin de vérifier les corrections apportées au cours de la saisie. Si vous la fermez, elle s'ouvrira instantanément à chaque autre erreur corrigée.

Continuez la saisie.

*On s'est tous mis à table peu après 20 heures. Jeanne et Pierre étaient assis en face, il a passé toute sa soirée à dévisager Jeanne. Y a-t-il quelqu'un qui savait qu'ils se fréquentaient ? Ils se sont finalement mariés le mardi 4 avril 2006. Cela a fait toute une histoire car ils nous ont pas invité.*

Le correcteur en temps réel corrige les fautes suivantes :

- la faute d'accent sur la préposition **après**,
- l'oubli de la négation dans la phrase **ils nous ont pas invité**,
- l'accord du participe passé **invité** avec le COD **nous** placé avant l'auxiliaire.

Terminez la saisie

*Si ils l'avait fait, nous serions encore ami. Et come ils abite maintenant en villa, ils auraient pu, pour une fois, nous inviter à leur tour.*

Le correcteur en temps réel :

- établit l'élision de **si** devant le pronom **il**,
- accorde l'auxiliaire avoir,
- accorde le nom **ami**,

corrige l'orthographe de **come**, de **abite** et accorde, enfin, **habite** avec son pronom sujet.

### Récapitulatif des corrections effectuées lors de la saisie du texte.

Une **chronique** de voisinage

Chaque fois que nos **voisins mangent** c'est pareil : une vraie **cacophonie**.

On s'est tous mis à table peu **après** 20 heures. Jeanne et Pierre étaient assis en face, il a passé toute sa soirée à dévisager Jeanne. Y a-t-il quelqu'un qui savait qu'ils se fréquentaient ? Ils se sont finalement mariés le mardi 4 avril 2006. Cela a fait toute une histoire car ils **ne** nous ont pas **invités**. **S'ils** l'**avaient** fait, nous serions encore **amis**. Et **comme** ils **habitent** maintenant en villa, ils auraient pu, pour une fois, nous inviter à leur tour.

## 1.2 Saisie rapide

Cette partie vous fera découvrir au travers de séquences didactiques les trois méthodes pour écrire plus vite :

- La **COMPLÉTION DES DÉBUTS DE MOTS**.
- La **SAISIE ABRÉGÉE**.
- La **COMPLÉTION SANDWICH**.

### LEÇON 1 : LA SAISIE ASSISTÉE

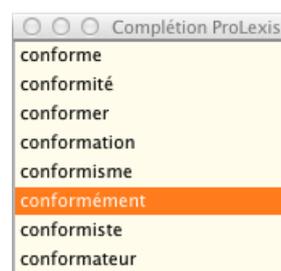
La saisie par complétion des débuts de mots consiste à écrire les premières lettres d'un mot et à appuyer sur la touche **ESC** du clavier afin d'obtenir une liste de mots contenant le mot souhaité.

Nous verrons un exemple en détail dans la suite de l'exposé.

Ouvrez les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS\GÉNÉRALITÉS\SAISIE RAPIDE**.

Vérifiez que la case **ACTIVER LA COMPLÉTION DES DÉBUTS DE MOTS** est cochée.

1. Tapez les premières lettres suivantes **confor**
2. Appuyez sur la touche **ESC** sur Mac ou **ECHAP** sous Windows.
3. Une liste de mots commençant par ces lettres apparaît. C'est la fenêtre de complétion.



La **SAISIE RAPIDE** affiche toutes les possibilités. Choisissez dans la liste le mot souhaité.

Vous avez 3 possibilités pour sélectionner le mot dans la liste :

- à l'aide de la souris, en cliquant sur le mot qui convient,
- en utilisant les flèches du clavier et en appuyant sur la barre d'espace,
- en appuyant successivement sur la touche **ESC** suivi de la barre d'espace.

## LEÇON 2 : LE LANGAGE ABRÉGÉ

Pour écrire vite, il faut souvent faire appel aux abréviations. Ce type de rédaction est très pratique mais peu lisible. Cette leçon va vous permettre d'apprendre à rédiger un texte en abrégant certains mots. ProLexis se chargera, au fil de votre saisie, d'écrire pour vous les formes développées.

Ouvrez les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS\GÉNÉRALITÉS\SAISIE RAPIDE**.

Cochez **ACTIVER LE GLOSSAIRE ET LA SAISIE RAPIDE**.

Dans le menu ProLexis, ouvrez le **DICTIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**. Familiarisez-vous avec les abréviations.

Dans votre logiciel de traitement de texte, saisissez les phrases suivantes :

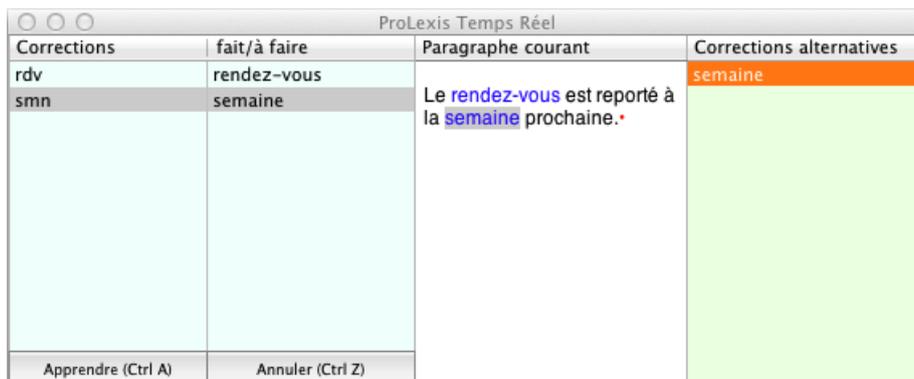
### 1. « *Nous vous transmettrons l'info cet amd.* »

ProLexis Temps Réel remplace les abréviations par leurs formes développées.



### 2. « *Le rdv est reporté à la smn prochaine.* »

ProLexis Temps Réel remplace les abréviations par leurs formes développées.



Si vous souhaitez ajouter vos propres abréviations, consultez la partie **AJOUT D'UNE RÈGLE**, [page 8.13](#).



*Si le dernier mot de votre texte est un mot abrégé, mettez une espace ou un retour chariot après la ponctuation finale pour que ProLexis puisse prendre en compte l'abréviation. Si vous ne le faites pas, l'abréviation ne sera pas remplacée par sa forme développée.*

## LEÇON 3 : L'ÉCRITURE SANDWICH

L'idée est de ne saisir que deux abréviations consécutives, l'une correspondant au début du mot que l'on souhaite écrire, l'autre étant l'une des terminaisons symboliques de la **COMPLÉTION SANDWICH** que nous détaillons maintenant.

Ouvrez les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS\GÉNÉRALITÉS\SAISIE RAPIDE**.  
Cochez uniquement **ACTIVER LA COMPLÉTION « SANDWICH »**.

Pour commencer, il est conseillé d'apprendre la douzaine de terminaisons symboliques.

### • Terminaisons symboliques (pour la complétion Sandwich) :

✓	*bl	*ble
✓	*iq	*ique
✓	*mt	*ment
✓	*nc	*nce
✓	*nl	*nal
✓	*sm	*isme
✓	*sn	*sion
✓	*sr	*seur
✓	*st	*iste
✓	*tc	*trice
✓	*tn	*tion
✓	*tr	*teur

Ouvrez le **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** dans le menu ProLexis, sélectionnez l'onglet **RÈGLES DE BASE** et reportez-vous à la fin du dictionnaire pour consulter la liste de ces terminaisons.

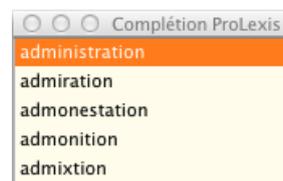
Par deux exemples bien détaillés, nous allons apprendre ensemble comment utiliser la **COMPLÉTION SANDWICH**.

### 1. « *Ce matin, j'ai été en relation avec l'admtn centrale* »

Après avoir mis une espace après l'élément **admtn**, la **SAISIE RAPIDE** complète immédiatement le mot et affiche la palette **COMPLÉTION PROLEXIS** (si vous souhaitez opter pour un autre choix que la complétion effectuée).

La phrase correctement retranscrite avec la **COMPLÉTION SANDWICH** est :

Ce matin, j'ai été en relation avec l'**administration** centrale.



### 2. « *Le jourst apporte systmt un regard critique sur l'information.* »

La **SAISIE RAPIDE** complète **jourst** et **systmt**.

La phrase correctement retranscrite avec la **COMPLÉTION SANDWICH** est :

Le **journaliste** apporte **systématiquement** un regard critique sur l'information.

## LEÇON 4: UTILISER TOUTE LA PUISSANCE DE LA SAISIE RAPIDE AVEC LE CORRECTEUR EN TEMPS RÉEL

Nous sommes à une étape de l'apprentissage où nous pouvons dévoiler tous les atouts de cette méthode d'écriture révolutionnaire.

Dans les **PRÉFÉRENCES**\GÉNÉRALITÉS\SAISIE RAPIDE, cochez les trois options proposées.

Vérifiez que le correcteur **TEMPS RÉEL** est activé.

### Saisie rapide en abrégant les mots

La saisie rapide est une fonctionnalité exclusive de :  
– l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows),  
– Microsoft Word (Windows).

- Activer la complétion des débuts de mots**  
Tapez les premières lettres d'un mot puis pressez ESC : un menu vous propose tous les mots commençant par ces lettres. Choisissez un mot avec les flèches ou ESC, puis tapez une espace : le mot choisi se placera automatiquement dans votre texte.
- Activer la complétion « sandwich »**  
Tapez le début d'un mot puis deux lettres symboliques : ex : « admtn » dans lequel « tn » signifie : finale « ...tion ». Vous obtiendrez tous les mots commençant par « adm » et finissant par « ...tion » : admiration, administration...
- Activer le Glossaire et la Saisie rapide**  
Tapez « pb », vous obtiendrez « problème ». Tapez « fp » signifiant : formule de politesse, vous obtiendrez : « Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ... ».

Ouvrez le **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**.

Cliquez sur **GLOSSAIRE PERSONNEL** puis sur **AJOUTER**.

Dans la zone de saisie intitulée **FORME ABRÉGÉE**, tapez *prmd*.

Dans la zone de saisie intitulée **FORME DÉVELOPPÉE**, tapez *promenade*.

Cliquez sur **OK** et fermez la fenêtre.

Écrivez le texte ci-dessous avec les méthodes apprises. Nous avons mis en relief certains mots.

Voici la légende :

- mots soulignés : utilisez la **COMPLÉTION SANDWICH**,
- mots en gras : utilisez la **SAISIE EN ABRÉGÉ**,
- mots en italique : utilisez la **COMPLÉTION DES DÉBUTS DE MOTS**,
- mot en gras et souligné : utilisez le **GLOSSAIRE PERSONNEL**.

Voici le texte support de cette leçon. Ne saisissez rien pour le moment.

« Heumt **pr** la réputation de M. de Rênal comme admtr, un immense mur de *sout* était nécessaire à la **prmd** publique qui longe la colline à une centaine de pieds au-dessus du cours du Doubs. Elle doit à cette adbl position une des vues les plus pittoresques de France. » (*Stendhal, Le rouge et le noir*)

Nous allons procéder par étapes pour étudier le comportement de ProLexis.

Tapez : *Heumt*

La **SAISIE RAPIDE** complète le mot et affiche sa palette.



Tapez : *pr*

La **SAISIE RAPIDE** complète le mot et affiche la palette **PROLEXIS TEMPS RÉEL**.

ProLexis Temps Réel			
Corrections	fait/à faire	Paragraphe courant	Corrections alternatives
Heumt	heureusement	Heureusement <b>pour</b> •	pour
pr	pour		
Apprendre (Ctrl A)			
Annuler (Ctrl Z)			

Continuez votre saisie.

« *la réputation de M. de Rênal comme admtr,* »

La SAISIE RAPIDE complète le mot et affiche la palette COMPLÉTION PROLEXIS.

« *un immense mur de sout (+ touche ESC),* »

La SAISIE RAPIDE complète le mot et affiche la palette COMPLÉTION PROLEXIS avec plusieurs propositions.

Choisissez le substantif SOUTÈNEMENT et continuez votre saisie.

« *était nécessaire à la prmd publique qui longe la colline à une centaine de pieds au-dessus du cours du Doubs.* »

La SAISIE RAPIDE complète le mot et affiche la palette.

Corrections	fait/à faire	Paragraphe courant	Corrections alternatives
Heumt	heureusement	Heureusement pour la réputation de M. de Rênal comme administrateur, un immense mur de soutènement était nécessaire à la promenade •	promenade
pr	pour		
Rênal	(à corriger)		
admtr	administrateur		
sout	soutènement		
prmd	promenade		
Apprendre (Ctrl A)		Annuler (Ctrl Z)	

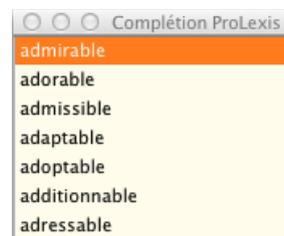
Terminez votre saisie.

« *Elle doit à cette adbl position une des vues les plus pittoresques de France...* »

La SAISIE RAPIDE complète le mot et affiche la palette COMPLÉTION PROLEXIS.

Voici l'extrait de texte correctement retranscrit :

« **Heureusement pour** la réputation de M. de Rênal comme **administrateur**, un immense mur de **soutènement** était nécessaire à la **promenade** publique qui longe la colline à une centaine de pieds au-dessus du cours du Doubs. Elle doit à cette **admirable** position une des vues les plus pittoresques de France. »  
(*Stendhal, Le rouge et le noir*).



Il est possible d'écrire ce texte de façon différente. Ceci n'est qu'un exemple pour vous entraîner à utiliser les trois types de saisie rapide. Désormais à vous de choisir la technique d'écriture pour vos textes.

## 2 LES FONCTIONNALITÉS TEMPS RÉEL : CORRECTION ORTHOGRAPHIQUE ET GRAMMATICALE DYNAMIQUE

---

Diagonal a mis au point une technologie révolutionnaire à partir d'un automate entièrement conçu et réalisé pour la correction instantanée de sous-titres télévisuels dans des émissions diffusées en direct.

Elle apporte une dimension inédite au correcteur avec une fonction de correction automatique. Cette fonctionnalité permet de détecter et de corriger les fautes de frappe, les mots mal orthographiés, les erreurs grammaticales, la mauvaise utilisation des majuscules et les doublons (par exemple, « le le ») ainsi que les problèmes d'espace.

Cette technologie permet de corriger en temps réel les principales fautes lexicales et grammaticales à mesure que le texte est saisi sur le clavier.

Toutefois, ce type de correction ne signifie pas que le texte sera exempt d'erreurs.

En effet, certains mots ne seront pas corrigés automatiquement. L'utilisation de la correction en temps réel ne dispense donc pas de lancer les analyseurs de ProLexis.

### 2.1 Les fonctions de la correction en temps réel

La correction en temps réel est cochée en standard dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**. Les paramètres de la correction en temps réel sont accessibles par le menu ProLexis **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS\ANALYSES STANDARDS\ANALYSE TEMPS RÉEL**.

Ils vous permettront de paramétrer les généralités de l'analyse **TEMPS RÉEL**.

Au fur et à mesure que vous écrivez des mots erronés dans votre texte, le correcteur en temps réel les corrige. Pour un meilleur suivi des corrections apportées, il affiche une palette de contrôle.

#### 2.1.1 La palette ProLexis Temps Réel

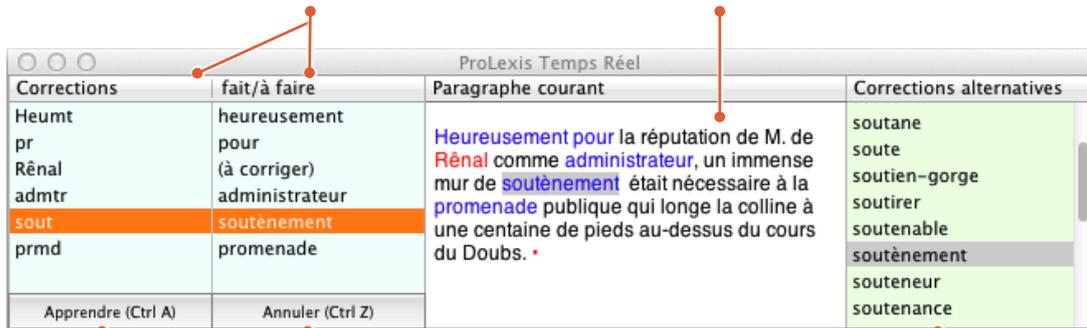
L'affichage de la palette n'est pas obligatoire. Il constitue un confort de travail pour permettre à ceux qui le souhaitent de contrôler les corrections faites.

Une fois maîtrisés, les raccourcis clavier suffisent pour intervenir sur un mot à corriger ou non sans avoir la nécessité d'afficher cette palette.

Quand la palette se ferme automatiquement, il est possible de la rouvrir avec **CTRL-CTRL**.

Fautes détectées en cours de saisie, avec la forme choisie par le correcteur en temps réel. Figurent aussi les mots non reconnus, qui n'ont pas pu être corrigés automatiquement.

Paragraphe en cours de saisie. Les couleurs permettent de visualiser rapidement les erreurs qui ont été corrigées automatiquement.



Bouton permettant d'apprendre le mot (CTRL A sur Mac et ALT GR A sous Windows).

Bouton permettant d'annuler la correction (CTRL Z sur Mac et ALT GR Z sous Windows).

Corrections alternatives lorsqu'elles existent.



Les mots appris par la palette Temps Réel sont mémorisés dans l'onglet MOTS APPRIS des DICTIONNAIRES DE L'ASSISTANT.

### 2.1.2 Erreurs repérées par la correction en temps réel (CTR)

Voici quelques exemples de fautes lexicales corrigées instantanément.

- Inversement de deux lettres fautives dans un mot.  
restiuiter ———> restituer
- Correction des accents.  
depot ———> dépôt
- Gestion des doubles lettres abusives ou absentes.  
ocurence ———> occurrence
- Intercalage des lettres oubliées ou suppression de celles inutiles.  
gestrion ———> gestion
- Repérage d'une erreur fautive par la phonétique.  
l'exéma ———> l'eczéma  
kakofoni ———> cacophonie
- Introduction de capitales en début de paragraphe.

En grammaire, toutes les fautes de syntaxe ne peuvent pas être corrigées en cours de frappe car l'analyse syntaxique n'est fiable que lorsque la phrase complète est connue. Cependant, **PROLEXIS TEMPS RÉEL** est capable de corriger de nombreuses fautes au fil de la saisie.

Voici quelques exemples :

- Les pluriels non ambigus.  
les chat ———> les chats
- L'accord des verbes avec un sujet proche.  
on peux ———> on peut
- L'oubli de la négation.  
je sais pas ———> je ne sais pas
- Les élisions.  
si il ———> s'il  
que on ———> qu'on
- L'éuphonie.  
va-t-en ———> va-t'en

## 2.2 Les fonctions d'aide à la Saisie rapide

Tant que les outils de reconnaissance vocale ne seront pas suffisamment évolués pour devenir nos compagnons d'écriture quotidiens, chacun d'entre nous rêvera de pouvoir rédiger un texte toujours plus rapidement.

Vous allez réaliser ce rêve en retrouvant des techniques de rédaction que vous avez éprouvées lorsque vous prenez en notes le cours d'un enseignant, une conférence, les renseignements d'une émission, à la différence que ProLexis saura vous restituer non pas les mots abrégés, mais complétés!

Le principe est de ne pas saisir les mots de votre vocabulaire courant dans leur intégralité mais d'employer pour cela des abréviations consignées dans un dictionnaire spécifique nommé **GLOSSAIRE**.

Au cours de la frappe, quelques lettres suffisent pour « appeler » le mot souhaité. Cette nouvelle méthode d'écriture, intuitive, rapide et efficace s'appuie sur trois actions distinctes, mais liées entre elles, qui garantissent des résultats étonnants.

Les paramètres d'aide à la saisie rapide sont accessibles par les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS**.

Dans la Palette de ProLexis, un interrupteur permet d'activer ou de désactiver le correcteur **TEMPS RÉEL** et la **SAISIE RAPIDE**.

Si l'interrupteur est vert, le correcteur et la saisie rapide sont activés. S'il est rouge, ils sont désactivés.



*Si aucun paramètre n'est coché dans les PRÉFÉRENCES de la correction en temps réel et de la saisie rapide, l'interrupteur, qu'il soit vert ou rouge, n'aura aucun effet.*

Pour maîtriser au mieux la technique de saisie rapide, consultez au préalable les abréviations et les terminaisons symboliques présentes dans les règles de base du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**.

Pour les abréviations, commencez par celles que vous connaissez déjà et que vous utilisez régulièrement de façon manuscrite :

*Exemples :*            **pb pour problème**  
                              **sv pour souvent**  
                              **expo pour exposition**

Pensez à décocher dans le **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**, les formes abrégées dont vous n'auriez pas besoin immédiatement.

Une fois que vous aurez acquis des réflexes de rédaction abrégée, cochez de nouvelles abréviations ou ajoutez-en dans votre glossaire personnel.

*Exemples d'ajout :*    **démo pour démonstration**  
                              **cqfd pour ce qu'il fallait dire**  
                              **ndlr pour note de la rédaction**

Nous verrons [page 8.13](#) comment ajouter des abréviations.

Pour les terminaisons symboliques de la **COMPLÉTION SANDWICH**, commencez par prendre connaissance de la liste en consultant le **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**. Décochez les terminaisons dont vous n'auriez pas besoin. Nous vous conseillons de laisser visibles à l'écran les règles de base du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** pour pouvoir les consulter rapidement. Lorsque vous vous sentirez à l'aise vous n'aurez plus besoin de cette aide.

Comme toute nouvelle fonctionnalité, il vous faudra un peu de temps pour maîtriser parfaitement la saisie rapide. Ne vous découragez pas. Si vous avez l'impression de perdre du temps, dites-vous que cette fonctionnalité vous en fera gagner plus tard. Vous vous rendrez vite compte que vous ne pourrez plus vous en passer.

## 2.3 Paramétrage du Dictionnaire de Saisie rapide

La saisie de données reste toujours une tâche ennuyeuse. C'est pourquoi ProLexis met à votre disposition un **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** et un **GLOSSAIRE PERSONNEL** qui vous permettent d'écrire en abrégé.

Le **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** recense quelques abréviations fréquentes classées par catégorie (abréviations courantes, mots fréquents, interjections, expressions et locutions, titres de civilité, etc.).

Tapez l'abréviation **mm**, elle est transformée en : **même**

Tapez l'abréviation **fp**, elle est transformée en : **veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.**

Tapez **dlmdp**, elle est transformée en : **dans la mesure du possible.**

Le dictionnaire ne contient pas toutes les abréviations. Par ailleurs, vous utilisez peut-être déjà des abréviations qui vous sont propres, ProLexis vous permet donc d'enrichir un glossaire personnel. Illimité en nombre de règles, de mots et d'abréviations, ce glossaire ouvre droit à un nombre infini de substitutions.

Cette fonctionnalité est très utile si vous utilisez souvent le même mot complexe ou une expression longue à écrire que vous ne souhaitez pas réinsérer ou ressaisir.

Le principe est donc de bâtir votre librairie d'abréviations utiles pour soulager votre frappe au clavier. La méthode d'ajout d'abréviations est simple et rapide. Elle peut se dérouler en 3 étapes. Ces actions se font séparément.

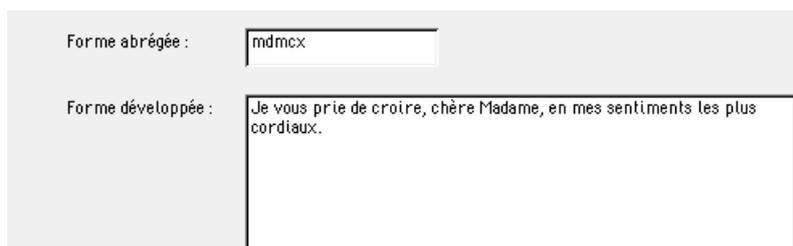
## AJOUT D'UNE RÈGLE

Vous souhaitez enregistrer en abrégé la formule de politesse « Je vous prie de croire, chère Madame, en mes sentiments les plus cordiaux ».

1. Ouvrez **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**.
2. Cliquez sur l'onglet **GLOSSAIRE PERSONNEL** puis sur le bouton **AJOUTER**.
3. Dans la zone de saisie **FORME ABRÉGÉE** tapez *mdmcx*
4. Dans le cadre **FORME DÉVELOPPÉE**, tapez la formule de politesse correspondante.
5. Cliquez sur **OK**.

Dans l'exemple ci-dessus, pour 5 caractères saisis 73 sont écrits!

Maintenant si vous tapez *mdmcx*, cette forme abrégée sera immédiatement remplacée par la formule de politesse voulue.



## AJOUT D'UN TITRE

Vous avez la possibilité, pour une meilleure organisation de votre glossaire personnel, de classer vos abréviations selon des titres de registre.



Sous le titre **Prénoms** il peut y avoir :

- JP pour Jean-Paul*
- JL pour Jean-Luc*
- FX pour François-Xavier*
- Stéf pour Stéphane*

Sous le titre dont le libellé est **Médecine** :

- EDL pour épicondyle de l'humérus*
- Kéra pour kératoconjonctivite*
- PiVer pour pityriasis versicolor*

Cette classification permettra de vous retrouver dans le flot des règles que vous avez saisies au cours de votre travail. L'ajout de titre doit être enregistré une fois que la règle a bien été prise en compte dans le glossaire personnel.

## AJOUT D'UNE LIGNE SÉPARATRICE

Pour un meilleur confort visuel et une présentation plus agréable, vous pouvez insérer une ligne séparatrice entre chaque titre ou chaque règle ou groupe de règles. Cela permettra d'aérer les différentes classes d'abréviations.

Une fois les formes abrégées et les formes déployées enregistrées dans votre glossaire personnel, vous pouvez modifier l'ordre d'affichage des mots, en fonction de leur fréquence d'utilisation en cliquant sur les boutons **MONTER** ou **DESCENDRE**.

Vous pouvez à tout moment modifier ou supprimer les abréviations enregistrées, en cliquant soit sur le bouton **MODIFIER** ou **SUPPRIMER**.

Si la correction en temps réel est activée, outre l'ajout illimité de règles, l'intelligence de ce glossaire est la prise en compte des accords grammaticaux lors des substitutions.

Les **pb** seront réglés **dm** → Les **problèmes** seront réglés **demain**.

Avec cette méthode d'automatisation de la saisie, la rédaction de texte devient plus agréable, en tout cas très personnelle, et permet de gagner un temps précieux.

Maintenant que le principe est compris, vous pouvez ajouter vos expressions récurrentes.

Si vous avez ajouté une forme abrégée dans le **GLOSSAIRE PERSONNEL**, pensez à vérifier qu'elle n'existe pas déjà dans les règles de base du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**.

Si la forme abrégée existe déjà mais que la forme développée est différente, pensez à décocher la règle du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE**.

Les règles du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** sont prioritaires sur le **GLOSSAIRE PERSONNEL** ce qui signifie que ProLexis substituera les abréviations du **DICIONNAIRE DE SAISIE RAPIDE** avant celles du **GLOSSAIRE PERSONNEL**.



*Pour ouvrir rapidement le Glossaire personnel et enregistrer de nouvelles abréviations, appuyez deux fois sur la touche Alt sous Windows ou cmd sur Mac.*

Une bonne typographie vise à séduire le lecteur et à faciliter la lecture.

La qualité du résultat dépend de différents choix. Ceux relevant de la mise en page prennent notamment en compte l'importance des titres et des intertitres, la présentation du texte justifié ou en drapeau et, d'une manière générale, la répartition des masses dans la page.

Les metteurs en page parlent de « gris typographique » pour décrire l'aspect régulier du grisé des blocs de texte justifié. Ils y ont supprimé les « cheminées » ou les « lézardes », ces superpositions de blancs trop importants dans des lignes successives.

Seuls les logiciels de mise en page permettent des réglages suffisamment fins des méthodes de césure et de justification pour réaliser ce gris typographique.

La typographie porte aussi sur le choix de la famille de caractères utilisée : les polices Garamond, Didot, Plantin, Elzévir, Baskerville ou Zapf, pour ne citer qu'elles, ont été créatrices de styles de caractères. Il en existe aujourd'hui plusieurs milliers.

La typographie c'est, enfin, la gestion des règles d'utilisation des capitales, des abréviations, des symboles, des nombres, des césures dans les mots et, bien entendu, de la ponctuation.

Le respect des règles typographiques simplifie la lecture. Une forme défectueuse rendra la compréhension plus difficile et, éventuellement, l'altérera.

Si vous lisez dans un texte Napoléon 3, vous pouvez hésiter entre l'empereur et le cours de la Bourse. La graphie « CCCXVII<sup>e</sup> section » (317<sup>e</sup>) est difficilement utilisable comme titre de film.

Depuis que Jean Gutenberg inventa l'imprimerie en 1434, les règles typographiques se sont organisées selon un certain nombre de codes. Royale, impériale ou républicaine, l'Imprimerie nationale a su conserver les traditions et la noblesse des métiers de typographe et de correcteur.

Les développements de l'informatique, particulièrement de la publication assistée par ordinateur (PAO), ont clos le temps où seuls composaient ceux qui avaient fait quatre ou cinq années d'apprentissage de la typographie. Pourtant, quelles que soient les mutations des techniques de diffusion de l'écrit, respecter les règles typographiques de présentation d'un texte reste une exigence du savoir-lire, et, sans doute, du savoir-vivre.

## LES DEUX ANALYSEURS TYPOGRAPHIQUES DE PROLEXIS

Ils concernent deux domaines bien distincts de la typographie, le premier traite exclusivement la ponctuation, le deuxième traite l'ensemble des formats typographiques.

---

### **Nota**

Les analyseurs typographiques de ProLexis ne sont pas des correcteurs syntaxiques et ils ne peuvent vous signaler les omissions de ponctuation ou les ponctuations erronées.

---

- **L'Analyseur de ponctuation**

Il contrôle plus spécialement la composition de la ponctuation selon les règles en usage à l'Imprimerie nationale et au Centre de Formation et de Perfectionnement des Journalistes (CFPJ).

- Il vérifie notamment que chaque signe de ponctuation est correctement employé en fonction du signe qui le précède ou le suit.
- Il vérifie également la nature des espaces liées aux signes de ponctuation : certaines espaces doivent être insécables (elles ne peuvent être coupées par un retour à la ligne), d'autres espaces doivent être plus fines que les espaces normales. ProLexis relèvera toute erreur par rapport aux règles de base contenues dans son dictionnaire typographique, vous les signalera et les corrigera même automatiquement si vous le souhaitez.
- Il vérifie aussi le bon usage des signes dits « allant par paire » (guillemets, parenthèses, crochets...) qui doivent toujours se succéder dans l'ordre « signe ouvrant, signe fermant ».
- Il autorise enfin un nettoyage typographique des documents en permettant le remplacement automatique de groupes de signes par d'autres plus conformes aux normes en vigueur, par exemple remplacement automatique des guillemets anglais ("...") par les guillemets français («...»).

---

### **Nota**

Le mot espace est du genre féminin en typographie.

---



*Pour bien comprendre le fonctionnement de l'Analyseur de formats avancés, il est impératif de commencer par l'étude de l'Analyseur de ponctuation.*

## • L'Analyseur de formats avancés

Il complète les contrôles de la ponctuation en vérifiant les compositions typographiques des dates, des heures, des nombres, des sigles, des acronymes, etc.

Il permet aussi une gestion des styles (indices, exposants, petites capitales) et offre la possibilité d'exclure certains styles et polices de votre analyse effectuée par ProLexis. Reportez-vous au chapitre [Adaptateurs](#) pour découvrir les possibilités qu'offre votre adaptateur.

Exemples d'anomalies corrigées par L'ANALYSEUR DE FORMATS AVANCÉS en français :

le 19/03/1930	→	19 mars 1930 (date au long dans le texte)
vers 19h30	→	vers 19 h 30 (espace fine autour du « h »)
1930 Kg	→	1 930 kg (fine en séparateur de milliers et capitale abusive)
1 930 Euros	→	1 930 euros (fine en séparateur de milliers et unité monétaire incorrecte)
1,930.00\$	→	1 930,00 \$ (séparateur de milliers et décimal incorrects)
Mr Dupond	→	M. Dupond (abréviation incorrecte)
les années 30	→	les années trente (expression toujours au long)
1930-35	→	1930-1935 (pas d'abréviation des dates)
15 ème siècle	→	<b>xv</b> <sup>e</sup> siècle (chiffres romains et forme abrégée de l'ordinal en exposant).

En outre, la conception très générale de son moteur d'analyse lui permet de traiter la typographie de toutes les langues européennes. ProLexis désigne par « charte » l'ensemble de règles typographiques relatives à une langue ou un usage déterminé.

Il est livré en standard avec des chartes préétablies pour la ponctuation française, anglaise, suisse romande et québécoise. Vous pouvez créer autant de chartes que vous le souhaitez pour d'autres langues ou usages spéciaux.

Exemples d'erreurs corrigées par L'ANALYSEUR DE FORMATS AVANCÉS en anglais :

Monday july 5	→	Monday July 5th
at 19:30	→	at 19.30
1,930.00 \$	→	\$ 1,930.00

## LES COMMANDES DES ANALYSEURS TYPOGRAPHIQUES

Trois lignes dans le menu ProLexis concernent les analyseurs typographiques :

- La commande **ANALYSE TYPOGRAPHIQUE** qui lance l'analyse partielle ou totale de votre document. Les spécificités liées à la ponctuation française et aux formats typographiques sont détaillées dans les pages suivantes.
- La commande **CHARTES TYPOGRAPHIQUES** grâce à laquelle sont gérés les dictionnaires typographiques de base ou d'exceptions et où sont définies les options d'analyses.
- La commande **DICIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES** qui permet de consulter les dictionnaires existants. Le dictionnaire de base français est conforme aux règles du Code typographique en usage à l'Imprimerie nationale et au CFPJ.

## LES TROIS NIVEAUX D'APPROCHE DE L'ANALYSEUR DE PONCTUATION

- **La ponctuation facile**

L'utilisateur pressé ou non désireux d'approfondir le sujet pourra se contenter d'utiliser le dictionnaire typographique de base pour ses corrections.

La correction sera d'autant plus simple qu'elle sera automatique et presque transparente.

- **La ponctuation didactique**

L'utilisateur plus curieux pourra apprendre à mieux se servir des règles de composition pour une correction plus personnalisée.

- **La ponctuation approfondie**

Ce niveau implique soit de solides connaissances en typographie soit une plus grande expérience dans l'utilisation de ProLexis pour permettre une réflexion sur les conséquences des modifications ou des ajouts de nouvelles règles.

La fenêtre des **EXPLICATIONS** s'ouvre automatiquement dès lors qu'une erreur de ponctuation est sélectionnée dans la liste des anomalies.

## 1 LA PONCTUATION FACILE

L'utilisation simple et quasi transparente de L'ANALYSEUR DE PONCTUATION s'obtient par un réglage particulier des **PRÉFÉRENCES** pour l'analyse typographique.

Ces préférences d'analyse dépendent de la charte typographique sélectionnée.

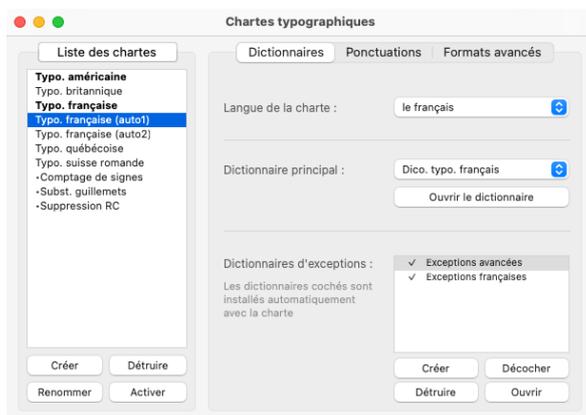
### QU'EST-CE QU'UNE CHARTE TYPOGRAPHIQUE ?

C'est un ensemble de règles préprogrammées désignant un dictionnaire typographique de référence, éventuellement un ou plusieurs dictionnaires d'exceptions, des préférences d'analyse, et, éventuellement, une langue dans laquelle ces règles s'appliqueront. En résumé, une charte contient tout ce qui doit être typographiquement autorisé ou interdit par l'analyseur dans un contexte particulier.

Par exemple, une charte pour le français ne contient pas les mêmes règles d'espacement entre les signes de ponctuation qu'une charte pour l'anglais.

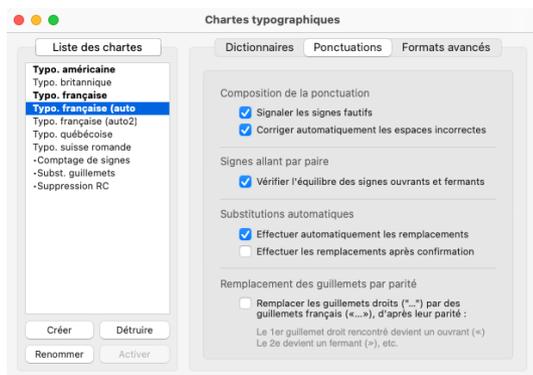
Sélectionnez la commande **CHARTES TYPOGRAPHIQUES** dans le menu ProLexis.

La fenêtre des chartes s'ouvre.



Sélectionnez dans le cadre **LISTE DES CHARTES**, la ligne **TYP. FRANÇAISE (AUTO1)** puis cliquez sur **Activer**. Cliquez ensuite sur l'onglet **PONCTUATIONS**.

## 1.1 Vérification des préférences de la charte sélectionnée



Le cadre de droite affiche maintenant les préférences typographiques d'analyse spécifiques à la charte **TYPO. FRANÇAISE (AUTO1)**. Les options suivantes doivent être cochées :

Dans le cadre **COMPOSITION DE LA PONCTUATION** : **SIGNALER LES SIGNES FAUTIFS** et **CORRIGER AUTOMATIQUEMENT LES ESPACES INCORRECTES**.

Dans le cadre **SIGNES ALLANT PAR PAIRE** : **VÉRIFIER L'ÉQUILIBRE DES SIGNES OUVRANTS ET FERMANTS**.

Dans le cadre **SUBSTITUTIONS AUTOMATIQUES** : **EFFECTUER AUTOMATIQUEMENT LES REMPLACEMENTS**.

## 1.2 La correction automatique « à la demande »

Sur le [site de ProLexis](#), téléchargez les **TEXTES D'EXEMPLE**, puis ouvrez le texte d'exemple intitulé « Ex.typographique » dans le dossier **FR\CHOIX DE L'APPLICATION\TYPOGRAPHIE**.

Pour lancer l'analyse, vous pouvez classiquement dérouler le menu ProLexis et sélectionner la commande **ANALYSE TYPOGRAPHIQUE** puis le sous-menu **DU TEXTE ENTIER**. Vous pouvez aussi utiliser la **PALETTE** de ProLexis en cliquant sur la flèche, à droite du bouton **TYPO**, puis sur l'option **DU TEXTE ENTIER**. La fenêtre de correction de ProLexis s'ouvre.

Les statistiques indiquent que sur le nombre total d'anomalies trouvées, la majorité d'entre elles ont été traitées automatiquement.

L'action automatique et transparente de ProLexis a consisté à :

- Remplacer systématiquement certains signes ou groupes de signes fréquemment utilisés en dactylographie, mais peu conformes aux normes typographiques, par les signes typographiques corrects. Il s'agit notamment des substitutions d'apostrophes et de guillemets.
- Corriger toutes les fautes d'espace.



Pour connaître en détail le fonctionnement des fenêtres de ProLexis, reportez-vous au [chapitre Présentation](#).

## 2 LA PONCTUATION DIDACTIQUE

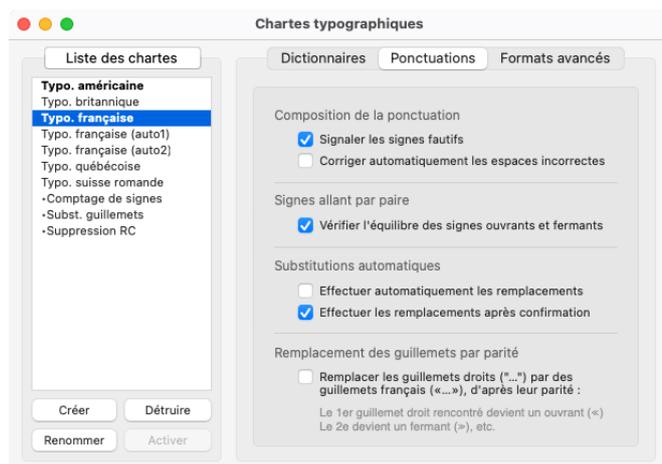
L'ANALYSEUR DE PONCTUATION possède un mode de fonctionnement particulier permettant à un utilisateur non spécialiste de la typographie de s'initier aux règles de base au fur et à mesure de la correction de ses documents.

Chaque fois que vous corrigerez un document dans ce mode, ProLexis vous signalera les anomalies en vous expliquant l'origine des problèmes et la ou les façons d'y remédier. Vous apprendrez ainsi progressivement les règles de composition de la ponctuation et vous vous familiariserez avec les principes de base de ProLexis qui permettent de les appliquer. Une fois ces bases acquises, vous pourrez ensuite aborder sans difficultés le point suivant qui vous expliquera comment adapter les règles de base à vos besoins personnels.

Ce mode de fonctionnement didactique s'obtient par les réglages suivants des préférences dans les chartes typographiques.

Sélectionnez la commande **CHARTES TYPOGRAPHIQUES** dans le menu ProLexis et sélectionnez dans la liste la charte **TYPO. FRANÇAISE**. Vous pouvez directement sélectionner cette charte par la **PALETTE** de ProLexis. Cliquez ensuite sur l'onglet **PONCTUATIONS**.

### 2.1 Vérification des préférences de la charte sélectionnée



Cochez dans les préférences typographiques spécifiques à la charte **TYPO. FRANÇAISE** les options suivantes :

Dans le cadre **COMPOSITION DE LA PONCTUATION** :  
**SIGNALER LES SIGNES FAUTIFS.**

Dans le cadre **SIGNES ALLANT PAR PAIRE** : **VÉRIFIER L'ÉQUILIBRE DES SIGNES OUVRANTS ET FERMANTS.**

Dans le cadre **SUBSTITUTIONS AUTOMATIQUES** :  
**EFFECTUER LES REMPLACEMENTS APRÈS CONFIRMATION.**

### CORRECTION D'UN DOCUMENT

Ouvrez à nouveau le texte « Ex. typographique ». Sélectionnez la commande **ANALYSE TYPOGRAPHIQUE** dans le menu ProLexis, puis dans le sous-menu qui apparaît, choisissez **DU TEXTE ENTIER** ou pilotez plus simplement cela à partir de la **PALETTE**.

L'analyse est lancée, ProLexis peut afficher une fenêtre avec un logo clignotant (une pulsation par seconde), indiquant que l'analyse du texte est en cours.

Celle-ci achevée, l'environnement de correction de ProLexis s'affiche.

## 2.2 Caractéristiques des anomalies recensées

ProLexis ouvre une première fenêtre nommée **PROLEXIS (CONFIRMATION DES SUBSTITUTIONS)**.

La liste des anomalies affiche tous les éléments typographiques qui relèvent des substitutions possibles et pour lesquelles vous devez confirmer ou ignorer la substitution.



Une fois cette première étape franchie, soit en ayant traité toutes les substitutions soit en fermant la fenêtre de **PROLEXIS (CONFIRMATION DES SUBSTITUTIONS)**, une deuxième fenêtre nommée **PROLEXIS** (suivi du numéro de votre version) affiche en liste toutes les autres anomalies recensées.

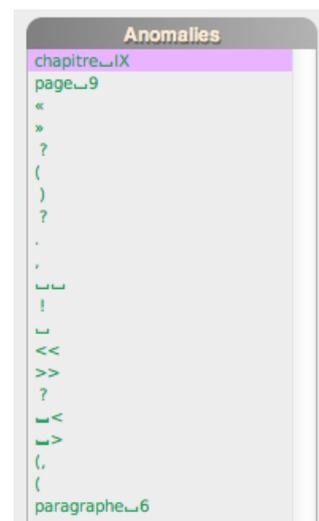
Pour chaque anomalie, ProLexis affiche un ou deux signes suivant le type d'erreur. Lorsqu'une anomalie met en cause une espace, celle-ci est représentée par un symbole qui varie suivant le type d'espace concerné.

Les typographes désignent couramment les espaces liées à la ponctuation en fraction de cadratin.

Une espace peut être sécable ou insécable (un passage à la ligne suivante ne peut intervenir sur une insécable).

ProLexis quant à lui reconnaît quatre types d'espace, qu'il représente dans ses fenêtres avec les symboles suivants :

- ┌ l'espace sécable encore appelée espace justifiante,
- ┐ l'espace insécable,
- ½ le demi-cadratin,
- ¼ la fine (notée quart de cadratin).



En outre, certains logiciels comme **QUARKXPRESS** ou **INDESIGN** gèrent d'autres espaces moins courantes en typographie traditionnelle et qui peuvent même produire des effets indésirables lorsqu'elles sont obtenues par erreur. Aussi, lorsque ProLexis rencontre une de ces espaces anormales, il les signale à l'aide du symbole spécial .

ProLexis répertorie sept catégories d'erreurs reconnaissables par des diagnostics différents.

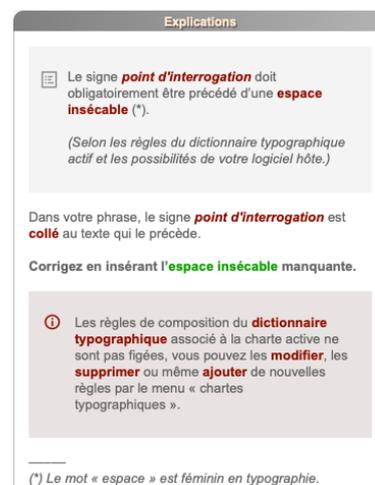


*Le cadratin est un blanc « carré » dont le côté est égal à la force du corps de la police utilisée. L'espace courante correspond généralement à la largeur du « M ». Le demi-cadratin correspond à la moitié de la largeur du « M ». Le quart de cadratin ou « fine » correspond au quart de la largeur du « m ». Bien considérer qu'il s'agit d'approximations relevées dans l'usage français habituel et que ces valeurs varient avec le dessin de la police, sa chasse (largeur) et le comportement du logiciel de traitement de texte ou de PAO.*

## 2.3 La fenêtre des Explications

Dans un premier cadre, ProLexis édicte la règle de typographie qui, faute d'avoir été appliquée, génère la mise en évidence de l'erreur. Ensuite, il dresse le diagnostic en fonction de cette règle. Enfin, il énonce la forme correcte pour corriger l'erreur.

*Exemple : Avez-vous entendu du bruit?*



Explications

Le signe **point d'interrogation** doit obligatoirement être précédé d'une **espace insécable** (\*).

(Selon les règles du dictionnaire typographique actif et les possibilités de votre logiciel hôte.)

Dans votre phrase, le signe **point d'interrogation** est **collé** au texte qui le précède.

Corrigez en insérant l'**espace insécable** manquante.

Les règles de composition du **dictionnaire typographique** associé à la charte active ne sont pas figées, vous pouvez les **modifier**, les **supprimer** ou même **ajouter** de nouvelles règles par le menu « chartes typographiques ».

(\*) Le mot « espace » est féminin en typographie.

## 2.4 Les différents diagnostics

### Diagnostic 1 : **Espacement incorrect**

Ce type d'erreur vous sera signalé chaque fois que vous mettrez une espace là où il n'en faut pas, ou au contraire quand vous aurez omis une espace obligatoire. Cliquez sur la parenthèse ouvrante. ProLexis vous propose de ne pas mettre d'espace insécable après la parenthèse ouvrante et prépare la correction en conséquence dans le cadre **CORRECTION**. Pour cela, il y affiche la parenthèse ouvrante seule. Il vous suffit de cliquer sur le bouton **CORRIGER** pour valider la correction. Corrigez de même la parenthèse fermante puis passez à l'erreur typographique concernant le point d'interrogation.



### Diagnostic 2 : **Espace incorrecte**

Ce type d'erreur vous sera signalé chaque fois que vous n'aurez pas utilisé le bon type d'espace avant ou après un signe de ponctuation.

Par exemple, vous avez bien mis une espace, mais elle n'est pas du bon type, elle est sécable au lieu d'être insécable, ou elle est bien insécable, mais elle n'est pas fine.



Le dictionnaire typographique fourni en standard avec ProLexis contient les règles de composition en usage à l'Imprimerie nationale ainsi que certaines règles du CFPJ. Ces règles sont très précises et prévoient dans certains cas des espaces insécables fines (ou quarts de cadratin) que seuls les logiciels de mise en page comme **QUARKXPRESS**, **INDESIGN** ou **FRAMEMAKER** sont capables de restituer.

C'est le cas notamment pour le point d'interrogation qui doit être précédé d'un quart de cadratin comme sur la copie d'écran ci-dessus. Toutefois, lorsque votre logiciel de saisie ne permet pas de gérer de telles espaces, ProLexis adapte ses propositions en vous demandant de mettre l'espace la plus proche de celle réellement nécessaire et que votre logiciel est capable de traiter.



### Diagnostic 3: **Double espace**

Sélectionnez dans la liste les deux espaces côte à côte. ProLexis vous signalera ce type d'erreur chaque fois qu'il rencontrera deux espaces successives (même de type différent).



Les deux espaces sont visualisées dans la liste des anomalies avec les symboles correspondant à leur type. ProLexis vous propose toujours de supprimer la deuxième espace et affiche le symbole de l'espace restante dans le cadre **CORRECTION**. Lorsque l'espace restante n'est pas du type que vous souhaitez (généralement l'espace normale justifiante), cliquez dans la zone éditable de correction et remplacez la proposition de ProLexis par une espace normale que vous obtenez simplement en appuyant sur la barre d'espacement. Cliquez sur le bouton **CORRIGER** pour valider la correction.

### Diagnostic 4: **Caractère interdit ici**

Sélectionnez dans la liste le symbole de l'espace. ProLexis vous signalera ce type d'erreur chaque fois qu'un des signes de ponctuation jouxtera un début ou une fin de paragraphe, alors qu'il n'y est pas autorisé. Dans notre exemple, nous trouvons une espace après le point final d'un paragraphe.

Dans tous les cas, ProLexis vous propose de supprimer le signe fautif. Il symbolise cette correction en affichant dans la zone éditable de correction le caractère générique représentant un caractère barré.



Dans le cas des espaces abusives en début ou fin de paragraphe, vous pouvez généralement supprimer ces caractères. Pour les autres caractères, chacun doit être considéré en particulier pour apprécier l'avantage de le supprimer ou de le conserver. Dans ce dernier cas, nous verrons dans le point suivant comment modifier le dictionnaire typographique pour qu'il accepte ultérieurement le caractère en question en début ou en fin de paragraphe.

Dans notre exemple, cliquez sur le bouton **CORRIGER**, puis passez à l'erreur « (, ».

## Diagnostic 5 : **Suite de signes incompatibles**

Ce type d'erreur vous sera signalé chaque fois que deux ou plusieurs signes seront juxtaposés à tort. Lorsqu'il s'agit d'une faute de frappe et que l'un des deux signes doit être supprimé, cliquez sur l'une des deux propositions. S'affiche alors, dans la zone de correction, le caractère devant être conservé. Enfin, cliquez sur le bouton **CORRIGER**.



Lorsque vous souhaitez maintenir les deux signes tels quels, vous pouvez :

- soit passer à l'erreur suivante sans rien changer,
- soit cliquer sur le bouton **IGNORER** qui grise l'erreur et toutes les erreurs semblables de la liste.

Lorsqu'il s'agit d'une suite de trois points, ProLexis vous propose de corriger avec le signe unique des points de suspension.

## Diagnostic 6 : **Signes allant par paire**

Cliquez sur l'avant-dernière anomalie de la liste : une parenthèse ouvrante.

ProLexis détecte ici que cette parenthèse n'est pas suivie d'une parenthèse fermante.



Cette même erreur est signalée dans une situation analogue pour tous les signes définis en standard dans le cadre **SIGNES ALLANT PAR PAIRE** de la partie Ponctuation du dictionnaire typographique. Lorsqu'une telle erreur vous est signalée, vous pouvez la traiter soit :

- en supprimant le signe directement dans le texte, si celui-ci est en trop,
- en ajoutant directement dans le texte le signe complémentaire,
- en ignorant l'erreur, en cliquant sur le bouton **IGNORER** ou en passant directement à l'erreur suivante en cliquant dessus, si le signe détecté n'est pas réellement fautif.

Lorsque les deux signes ouvrant et fermant ne sont pas dans le même paragraphe, ProLexis signalera une erreur à tort, mais une telle situation doit rester exceptionnelle et nous vous conseillons, dans la mesure du possible, de ne jamais séparer deux signes allant par paire par un retour chariot.

Pour cela, votre logiciel de saisie a mis à votre disposition une commande pour forcer un retour anticipé en début de ligne. Ce résultat s'obtient le plus souvent en appuyant simultanément sur les deux touches **MAJUSCULE**  et **RETOUR**  mais il est possible que votre logiciel de saisie ait adopté une autre convention.

Dans les dialogues composés avec un guillemet en rappel au début de chaque paragraphe, ProLexis signalera une erreur à tort sur chacun d'eux. Ce problème ne peut guère être contourné dans la version actuelle qu'en ignorant les anomalies dans la liste, si celles-ci ne sont pas trop nombreuses, ou bien en supprimant tout contrôle sur les guillemets concernés si de tels dialogues sont trop fréquents.

## 2.5 Un signe fautif peut en cacher un autre

Lorsque le même groupe de ponctuations séparant deux mots ou deux paragraphes contient plusieurs anomalies typographiques, ProLexis ne signale que la première dans la liste des anomalies. Il ne signalera la deuxième que lorsque la première aura été corrigée. Il remplacera alors son libellé dans la liste par le libellé de la nouvelle anomalie, et ainsi de suite pour toutes les erreurs du même groupe.

*Exemple : Il dit : « est-ce clair ? »*

Dans cette phrase toutes les espaces sont simples et sécables. Il y a deux groupes de ponctuations (1er groupe « : » (2<sup>e</sup> groupe « ? ») et 4 erreurs (2 dans chaque groupe).

ProLexis ne signalera que la première erreur de chaque groupe lors de l’affichage initial de la liste : l’absence d’insécable avant « : » et l’absence du quart de cadratin (ou de l’insécable) avant « ? ».

Lorsque vous corrigerez l’insécable avant le « : », ProLexis analysera à nouveau le contexte : il détectera alors l’espace incorrecte après le guillemet ouvrant.

À ce moment-là, au lieu de griser l’anomalie dans la liste et de passer à l’anomalie suivante, il remplacera l’ancien libellé par celui de la nouvelle anomalie détectée.

Notez au passage qu’il modifiera également le compteur des anomalies recensées puisqu’il a décompté une anomalie de plus.

Ce comportement « par palier » de ProLexis est spécifique de la correction non automatique que nous venons d’étudier dans cette partie pour ses qualités didactiques. Quand vous serez familiarisé avec le fonctionnement du logiciel et que vous passerez à la correction automatique, ProLexis corrigera d’un seul coup toutes les anomalies du même groupe de ponctuations.

## 3 LA PONCTUATION APPROFONDIE

---

ProLexis est fourni accompagné de dictionnaires permettant d’effectuer très simplement les corrections typographiques de vos documents sans que vous ayez à intervenir.

Cependant, l’utilisateur soucieux de comprendre et surtout de contrôler les actions effectuées par **L’ANALYSEUR DE PONCTUATION** peut intervenir et adapter les règles typographiques du logiciel à ses propres besoins. C’est à ce type d’utilisateur que cette partie est destinée.

Nous allons indiquer comment :

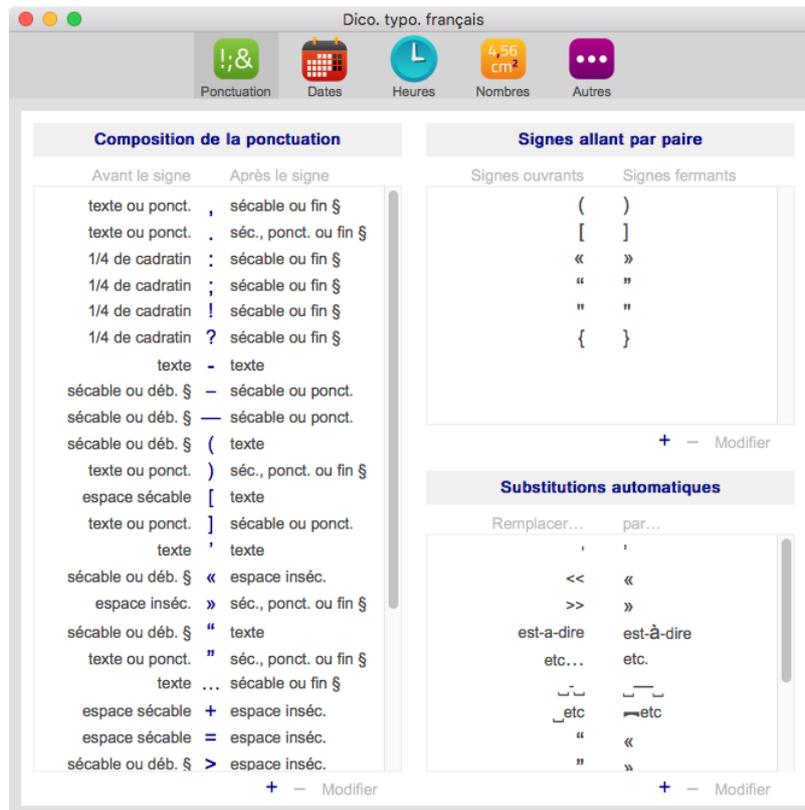
- personnaliser les règles typographiques que ProLexis imposera à vos documents,
- donner à ProLexis une liste de substitutions systématiques à effectuer dans les textes (par exemple, remplacer deux signes < par le signe unique «).

Cette « personnalisation » de la correction typographique est très simple à mettre en œuvre. Une fois réalisée, elle sera enregistrée dans ProLexis et appliquée automatiquement à vos documents lors de toute correction.

Tout ce que ProLexis accomplit lors d’une correction typographique se trouve détaillé dans le dictionnaire typographique et les dictionnaires d’exceptions typographiques installés. Ce sont ces dictionnaires que nous allons étudier en détail ici.

### 3.1 Le Dico. typo. français

Pour visualiser son contenu, sélectionnez la commande **DICIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES** dans le menu ProLexis puis le sous-menu **DICO. TYPO. FRANÇAIS**. La fenêtre qui s’affiche contient 3 cadres :



### a. Composition de la ponctuation

Ce cadre contient les contraintes d'emploi de chaque signe de ponctuation par rapport au signe qui peut le précéder ou le suivre (ex : le point-virgule doit être précédé d'un quart de cadratin et suivi d'une espace sécable).

### b. Signes allant par paire

Ce cadre contient la liste des signes qui doivent toujours se succéder dans l'ordre « signe ouvrant, signe fermant ». ProLexis vérifie que dans votre document un signe ouvrant ou fermant n'a pas été omis (faute fréquente).

### c. Substitutions automatiques

Ce cadre contient la liste de toutes les substitutions de signes ou groupes de signes que vous voulez effectuer automatiquement dans vos documents.

Pour tous les dictionnaires typographiques, ProLexis reconnaît quatre types d'espaces différentes, indiquées par des symboles spécifiques. Il n'y a pas de symboles conventionnels normalisés actuellement ; ProLexis a choisi ceux reproduits dans le tableau ci-dessous.

TYPE D'ESPACE	SYMBOLE	DÉFINITION
espace normale	␣	espace obtenue avec la barre d'espacement,
espace insécable	␣̣	espace de même largeur que la précédente mais insécable,
demi-cadratin	¼	espace insécable dont la taille varie avec la police et le corps utilisés, sa dimension est voisine de celle d'une moitié de « M » majuscule,
quart de cadratin	¼	espace toujours égale à un quart de « M » majuscule, et toujours insécable.

### 3.1.1 Composition de la ponctuation

Dans ce cadre, ProLexis vous présente la liste de tous les signes de ponctuation qu'il reconnaît dans ses analyses (colonne centrale de la liste) ainsi que les règles de liaison de chaque signe avec ce qui le précède (colonne de gauche) ou le suit (colonne de droite). Vous pouvez, pour chaque signe de cette liste, fixer des contraintes sur les types de caractères acceptés avant et après lui et choisis parmi les six catégories suivantes :

- du texte,
- un signe de ponctuation,
- une espace normale (séicable),
- trois types d'espace inséicable (standard, demi et quart de cadratin),
- un début de paragraphe,
- une fin de paragraphe.

Le **DICO. TYPO. FRANÇAIS** est livré en standard avec les règles du Code typographique admises tant par le Centre de Formation et de Perfectionnement des Journalistes (CFPJ) que par l'Imprimerie nationale.

La dénomination « demi-cadratin », « quart de cadratin » (en usage dans le langage des professionnels) a été choisie par Diagonal comme un vocabulaire commun à toutes les plateformes.

Les règles de composition du **DICO. TYPO. FRANÇAIS** ne sont pas figées, vous pouvez très facilement les modifier, les supprimer ou même ajouter de nouvelles règles. Vous pouvez aussi changer l'ordre dans lequel elles sont affichées.

Le tableau ci-après donne l'état exact des règles de composition de la ponctuation contenues dans le dictionnaire typographique standard de ProLexis :

Composition de la ponctuation		
Avant le signe		Après le signe
texte ou ponct.	,	séicable ou fin §
texte ou ponct.	.	séc., ponct. ou fin §
1/4 de cadratin	:	séicable ou fin §
1/4 de cadratin	;	séicable ou fin §
1/4 de cadratin	!	séicable ou fin §
1/4 de cadratin	?	séicable ou fin §
texte	-	texte
séicable ou déb. §	_	séicable ou ponct.
séicable ou déb. §	—	séicable ou ponct.
séicable ou déb. §	(	texte
texte ou ponct.	)	séc., ponct. ou fin §
espace séicable	[	texte
texte ou ponct.	]	séicable ou ponct.
texte	'	texte
séicable ou déb. §	«	espace inséc.
espace inséc.	»	séc., ponct. ou fin §
séicable ou déb. §	"	texte
texte ou ponct.	"	séc., ponct. ou fin §
texte	...	séicable ou fin §
espace séicable	+	espace inséc.
espace séicable	=	espace inséc.
séicable ou déb. §	>	espace inséc.

AVANT LE SIGNE	SIGNE	APRÈS LE SIGNE
Texte ou ponctuation	,	espace séicable ou fin de §
Texte ou ponctuation	.	esp. séicable, ponct. ou fin de §
1/4 cadratin	:	espace séicable ou fin de §
1/4 cadratin	;	espace séicable ou fin de §
1/4 cadratin	!	espace séicable ou fin de §
1/4 cadratin	?	espace séicable ou fin de §
texte	-	texte
espace séicable ou début de §	_	espace séicable ou ponctuation
espace séicable ou début de §	—	espace séicable ou ponctuation
espace séicable ou début de §	(	texte
texte ou ponctuation	)	esp. séicable, ponct. ou fin de §
espace séicable	[	texte
texte ou ponctuation	]	espace séicable ou ponctuation
texte	'	texte
espace séicable ou début de §	«	espace inséicable
espace inséicable	»	esp. séicable, ponct. ou fin de §
espace séicable ou début de §	"	texte
texte ou ponctuation	"	esp. séicable, ponct. ou fin de §
texte	...	espace séicable ou fin de §
espace séicable	+	espace inséicable
espace séicable	=	espace inséicable
espace séicable ou début de §	>	espace inséicable
espace séicable ou début de §	<	espace inséicable
espace inséicable	%	esp. séicable, ponct. ou fin de §
espace séicable	§	espace inséicable
espace séicable	&	espace séicable
texte ou ponctuation	⌋	texte ou ponctuation
texte ou ponctuation	⌋	texte ou ponctuation
texte ou ponctuation	½	texte ou ponctuation
texte ou ponctuation	¼	texte ou ponctuation

### Nota

Les quatre derniers caractères de cette liste ne sont pas à proprement parler des signes de ponctuation.

Ce sont les quatre types d'espaces que reconnaît ProLexis.

Ces quatre signes figurent toutefois ici afin de permettre à ProLexis de rechercher les doubles espaces consécutives.

En correction automatique, cela permettra même de les éliminer de manière systématique.

## MODIFICATION DES RÈGLES DE COMPOSITION D'UN SIGNE

Cliquez sur la ligne du signe que vous désirez modifier.

Puis cliquez, en bas du cadre, sur le bouton **MODIFIER**.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

Trois cadres précisent le détail de la règle sélectionnée :

- L'intitulé du signe.
- Le type de caractère(s) requis avant lui.
- Le type de caractère(s) requis après lui.

Un clic sur le bouton déroulant supérieur permet de choisir l'une des possibilités admises avant le signe. Certaines options sont grisées donc inaccessibles car elles sont dénuées de sens avant un signe.

De même, un clic sur le bouton déroulant inférieur permet de choisir l'une des possibilités admises après le signe.

Cliquez sur OK. Les modifications apportées sont enregistrées dans le **DICO. TYPO. FRANÇAIS** et sont disponibles dès la correction suivante.

## SUPPRESSION D'UN SIGNE

Pour cela, cliquez sur la ligne du signe concerné, puis sur le bouton - (signe moins), en bas du cadre.

## AJOUT D'UN NOUVEAU SIGNE

Pour ajouter un signe de ponctuation ne se trouvant pas dans la liste actuelle de ProLexis (un signe ne peut être présent qu'une seule fois dans cette liste), cliquez sur le signe +, en bas du cadre.

Le dialogue ci-contre s'ouvre et vous permet de taper n'importe quel signe, à l'exclusion :

- des signes se trouvant déjà dans la liste de ProLexis,
- des caractères alphanumériques : lettres ou chiffres.

Tapez simplement le signe désiré dans la zone de saisie prévue à cet effet, puis dans la zone de saisie à droite, donnez un nom à ce signe, s'il n'en a pas déjà un.

Si vous avez ajouté puis supprimé un signe, ProLexis garde son libellé en mémoire. Lorsque vous encoderez à nouveau le caractère correspondant à ce signe, ProLexis vous indiquera automatiquement le libellé mémorisé précédemment.

## INSERTION DE CARACTÈRES SPÉCIAUX

Certains caractères ne peuvent cependant pas être tapés directement au clavier, ce sont ces caractères dits « spéciaux » tels que : **TABULATION**, **RETOUR CHARIOT**... ou même simplement un caractère que vous ne pouvez pas obtenir facilement au clavier.

Lorsque ProLexis vous autorise à spécifier de tels caractères, il met pour cela à votre disposition une liste déroulante **CARACTÈRES SPÉCIAUX**.

Cinq caractères spéciaux sont disponibles en standard. Choisissez le caractère désiré et celui-ci apparaîtra alors à l'emplacement du curseur clignotant, comme si vous l'aviez tapé. Si le signe choisi figure déjà dans la liste, ProLexis affichera une alerte vous le précisant.

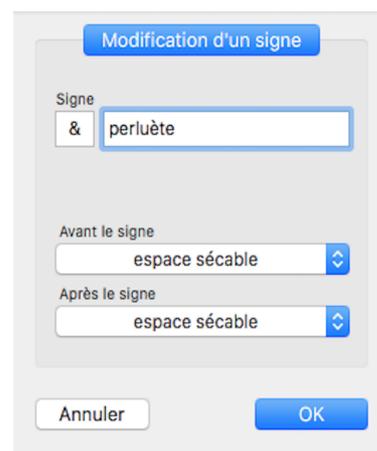
Si le caractère que vous désirez ne se trouve pas dans les cinq premières lignes, la ligne **AUTRES...** vous permet d'insérer n'importe quel caractère, pourvu que vous connaissiez son code numérique ASCII ou Unicode.



Pour consulter la table complète des caractères et leur code ASCII, référez-vous aux Annexes [page 9.63 et 9.64](#). Vous pouvez consulter la table complète des caractères Unicode à l'adresse : <https://unicode-table.com/fr/>.

## MODIFICATION DE L'EMPLACEMENT D'UN SIGNE DANS LA LISTE OU DE L'INTITULÉ D'UNE PONCTUATION

- Pour modifier l'emplacement d'un signe typographique et l'insérer ailleurs dans la liste, cliquez sur la ligne du signe concerné, puis sur les flèches bleues, en bas à gauche du cadre : la liste se décalera automatiquement.
- Pour changer l'intitulé d'un signe (par exemple « perluète » pour le signe « & » nommé dans le dictionnaire « et » commercial), cliquez sur cette règle, puis sur le bouton **MODIFIER**. Dans le dialogue, saisissez le nouvel intitulé dans la zone de saisie puis refermez le dialogue en cliquant sur **OK**.



### ATTENTION

Une fois un nouveau signe ajouté, ce signe fait désormais partie de ce que ProLexis appelle une ponctuation. Tous les signes qui autorisent une ponctuation avant ou après eux autoriseront donc désormais ce signe. Si vous avez par exemple ajouté le signe « ® » dans la liste, il devient alors autorisé avant une virgule, puisque la règle de celle-ci spécifie « Texte ou ponctuation avant la virgule ».

Nous verrons dans la suite de l'exposé comment gérer ces éventuelles interactions entre règles, grâce aux dictionnaires personnels.

### 3.1.2 Signes allant par paire

Ce cadre, également sous forme de liste, présente certains signes de ponctuation que ProLexis ne devrait rencontrer que par couple, le signe ouvrant d'abord («), le signe fermant plus loin (»). Dans le cas contraire, ProLexis signalera une erreur.

Ce contrôle n'est effectué que si vous avez coché l'option **VÉRIFIER L'ÉQUILIBRE DES SIGNES OUVRANTS ET FERMANTS** dans les préférences relatives à la typographie. En standard, le dictionnaire typographique contient six paires :

- les parenthèses ()
- les crochets []
- les guillemets français « »
- les guillemets anglais “ ”
- les doubles cotes “ ”
- les accolades { }



Vous pouvez ajouter à cette liste les signes de votre choix. Pour cela, cliquez sur le bouton **+**, en bas du cadre. Une nouvelle fenêtre apparaît vous permettant de saisir le signe ouvrant et le signe fermant correspondant que vous souhaitez introduire.

Pour passer d'une zone de saisie à une autre, vous pouvez soit cliquer dans chaque zone, soit utiliser la touche **TABULATION**. Une fois les cases complétées, cliquez sur **OK**. Les modifications ainsi faites sont aussitôt enregistrées dans le dictionnaire et sont immédiatement disponibles pour les corrections suivantes.



#### REMARQUE 1

Lorsque ProLexis rencontre un signe ouvrant, il ne peut décider sur le moment s'il y a disparité ou pas. Il doit attendre la fin du paragraphe pour se prononcer. C'est pourquoi les anomalies de ce type ne sont pas reportées dans l'ordre de lecture du texte mais regroupées en fin de paragraphe.

#### REMARQUE 2

Il peut arriver qu'un signe dépareillé présente également une anomalie quant aux caractères qui doivent le précéder ou le suivre. Dans ce cas, ce signe apparaîtra deux fois dans la liste des anomalies, une fois dans l'ordre de lecture et une fois après la dernière erreur du paragraphe.

#### REMARQUE 3

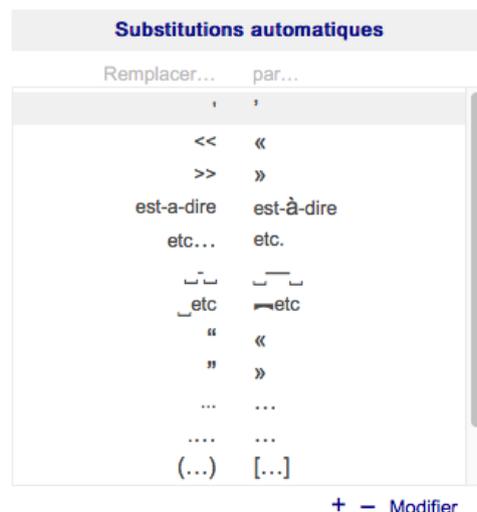
Si vous utilisez des caractères alphabétiques pour l'un des signes, ProLexis affichera une alerte vous précisant qu'il est impossible de l'utiliser.

### 3.1.3 Substitutions automatiques

Ce troisième cadre vous permet de spécifier des groupes de caractères que ProLexis remplacera systématiquement dans vos documents.

ProLexis effectue ces substitutions seulement si vous avez coché l'option **EFFECTUER AUTOMATIQUEMENT LES REMPLACEMENTS** dans les préférences relatives à la typographie. Il n'y a pas de limitation quant aux types de caractères qui peuvent être remplacés et ce par quoi ils seront remplacés : lettre ou chiffre, ponctuation, caractères spéciaux (tabulation, retour chariot, etc.), ou n'importe quelle combinaison de ces différents types. Certains remplacements fréquents, tels que «...» (3 points distincts) par «...» (le signe unique points de suspension) sont dans le **DICO. TYPO FRANÇAIS**, mais vous pouvez retirer certaines combinaisons ou ajouter vos propres substitutions.

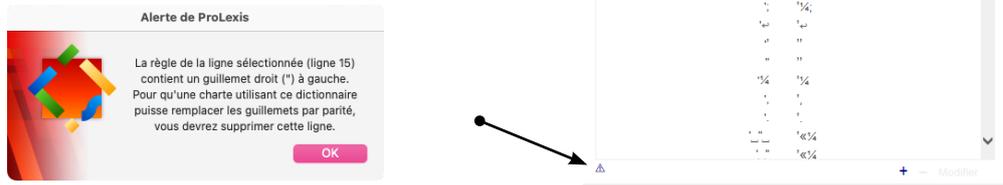
Il n'y a aucune limite quant au nombre de règles dans ce cadre.





### ATTENTION

Si vous ajoutez dans votre liste de substitutions automatiques une règle avec les guillemets droits, cela peut générer un conflit si vous avez coché, dans CHARTES TYPOGRAPHIQUES/PONCTUATIONS, la case REMPLACER LES GUILLEMETS DROITS PAR DES GUILLEMETS FRANÇAIS, D'APRÈS LEUR PARITÉ. ProLexis affichera alors un triangle bleu, en bas à gauche de votre fenêtre. En cliquant dessus, une alerte apparaîtra :



Vous devrez alors modifier ou supprimer la règle dans votre dico typo ou décocher l'option dans CHARTES TYPOGRAPHIQUES

## 3.2 Les dictionnaires d'exceptions typographiques

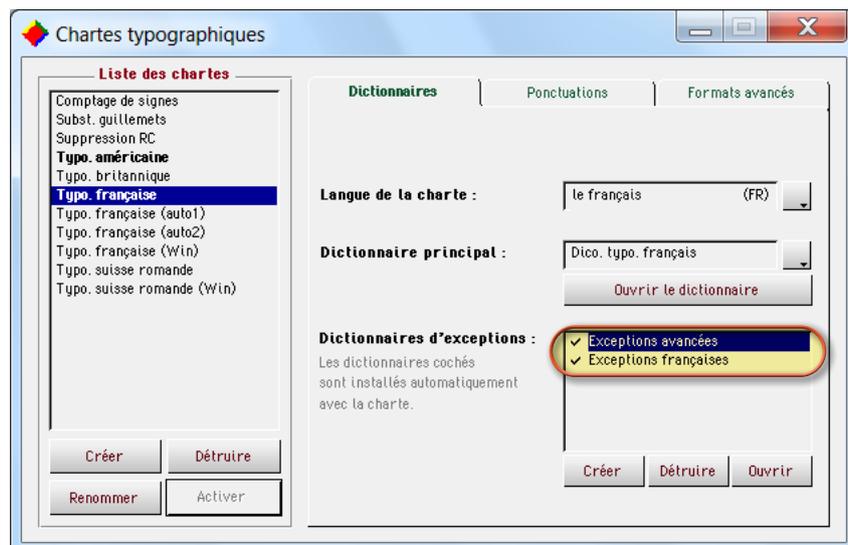
Les règles d'espacement présentes dans le cadre COMPOSITION DE LA PONCTUATION se veulent générales et appliquées systématiquement à vos documents. Les règles trop générales ont cependant toujours le défaut d'être trop strictes ou trop laxistes dans certains cas de figure. Il y a toujours des exceptions.

Dans l'exemple suivant :

« *Le(s) dirigeant(s) de cette entreprise...* »

La règle relative aux parenthèses conduira ProLexis à ajouter une espace avant la parenthèse ouvrante. Ces exceptions sont en fait relativement courantes, bien qu'heureusement en faible proportion par rapport au volume des ponctuations dans un document.

Elles seront gérées grâce aux dictionnaires d'exceptions typographiques. Les plus courantes de ces exceptions vous sont fournies en standard dans les dictionnaires EXCEPTIONS AVANCÉES et EXCEPTIONS FRANÇAISES, accessibles par la commande CHARTES TYPOGRAPHIQUES.



Mais afin de vous permettre d'adapter ProLexis à la typographie particulière de vos documents, vous pouvez enrichir ces dictionnaires ou créer vos propres dictionnaires, sans limitation quant au nombre d'exceptions que vous spécifiez.

### 3.2.1 Création d'un dictionnaire d'exceptions

Dans le menu ProLexis, sélectionnez la commande **CHARTES TYPOGRAPHIQUES**. Choisissez une charte. L'onglet **DICTIONNAIRES** est déjà sélectionné.

Sous le cadre **DICTIONNAIRES D'EXCEPTIONS**, cliquez sur le bouton **CRÉER** : une nouvelle fenêtre permet de nommer le nouveau dictionnaire, nous l'appellerons « Mes exceptions ».

Son nom apparaît à présent dans la liste des dictionnaires, cliquez à gauche de son titre (sur PC) ou sur le bouton **COCHER** (sur Mac) pour le rendre actif dans la charte sélectionnée.

### 3.2.2 Enrichissement direct d'un dictionnaire d'exceptions

De même que dans tous les dictionnaires personnels, vous pouvez directement ajouter, supprimer ou modifier des exceptions dans votre dictionnaire d'exceptions.

## AJOUT D'UNE EXCEPTION TYPOGRAPHIQUE

Cliquez sur le bouton **AJOUTER** de la fenêtre de consultation du dictionnaire d'exceptions. La fenêtre ci-dessous apparaît.

Dans le cadre **AJOUT D'UNE EXCEPTION**, renseignez les rubriques suivantes :

- Signe : indiquez ici le signe souhaité.
- Fautif à : indiquez si vous souhaitez que l'exception porte sur une faute du signe par rapport à son signe précédent (fautif à gauche), son signe suivant (fautif à droite), ou les deux.
- Toléré dans le contexte : indiquez précisément le cas de figure.

Le contexte doit contenir le signe toléré. Lorsque ProLexis trouve une erreur de ponctuation, il vérifie le contexte et contrôle si cette anomalie et son contexte sont répertoriés dans un des dictionnaires personnels installés. Si oui, cette erreur est tolérée.

#### Exemple 1 :

Une parenthèse ouvrante est, selon le dictionnaire typographique, obligatoirement suivie, à droite, de texte. Pour tolérer l'erreur « (... »), il faut d'abord identifier le premier signe fautif. S'il y en a plusieurs, ce qui est le cas ici, ProLexis ne s'intéressera en premier lieu qu'à la première erreur rencontrée, c'est-à-dire la parenthèse. C'est donc toujours le premier signe fautif que l'on doit indiquer dans l'exception.

Puis il faut déterminer si l'exception doit porter sur une faute à gauche ou à droite du signe. Dans notre exemple, la faute se situe à droite.

Il faut enfin définir la portée du contexte sur lequel l'exception sera réputée valide. Ici, le contexte minimal sera « (... ». Le contexte est au moins égal au signe ou au couple de signes fautifs. Il peut englober en cas de besoin d'autres caractères pour réduire le champ d'application de l'exception.

#### Voici deux exemples et leurs effets :

CONTEXTE	EFFET
⌋ (...	cette suite <i>a priori</i> fautive n'est tolérée que si la parenthèse est précédée d'une espace normale,
[...]	cette suite <i>a priori</i> fautive n'est tolérée que si les points de suspension sont suivis d'un crochet fermant.

Le contexte peut être étendu avec autant de caractères que nécessaire, de part et d'autre de l'erreur si besoin

The screenshot shows a window titled "Exceptions avancées". Inside, there's a section "Ajout d'une exception" with two input fields: "Signe :" containing "(" and "fautif à :" with a dropdown menu set to "droite". Below that is a text field "Toléré dans le contexte :" containing "para((èle". A section "Caractères spéciaux" contains several buttons: "insécable", "Retour chariot", "½ cadratin", "Tabulation", "¼ de cadratin", and "Autres...". At the bottom of the window are "Annuler" and "OK" buttons.

est. Plus le contexte sera large, plus l'exception sera difficile à appliquer.

### Exemple 2 :

Pour tolérer la parenthèse collée au texte, ajoutez la règle suivante :

*Signe : (*

Cette fois il n'y en a qu'un, et c'est celui indiqué dans la liste des anomalies.

En effet la parenthèse requiert normalement une espace sécable ou un début de paragraphe à sa gauche.

*Fautif à : gauche*

C'est la partie à gauche de la parenthèse qui a provoqué l'erreur.

*Toléré dans le contexte : (s)*

Nous voyons dans cet exemple que le contexte n'est pas égal à l'erreur indiquée dans la liste des anomalies.

### 3.2.3 Comment organiser vos listes d'exceptions ?

Voyons comment ProLexis utilise vos dictionnaires d'exceptions lors des analyses :

- Pour toute ponctuation rencontrée, ProLexis vérifie si elle est en accord avec la règle indiquée dans le cadre

**COMPOSITION DE LA PONCTUATION** du dictionnaire typographique de base. Sinon, elle est considérée comme une erreur.

- Pour toute erreur ainsi trouvée, ProLexis vérifie si elle peut être tolérée en examinant le contexte dans le document de part et d'autre de l'erreur et en comparant ce contexte avec tous ceux indiqués dans les dictionnaires d'exceptions typographiques installés. Si ce cas de figure y est indiqué, ProLexis tolère cette erreur.

En conséquence, voici comment vous pouvez adapter ProLexis à votre typographie, quelle qu'elle soit :

- **ProLexis a-t-il laissé passer une erreur véritable ?**

Il faut dans ce cas renforcer les règles de composition de la ponctuation dans le **DICIONNAIRE TYPOGRAPHIQUE**. L'une d'entre elles est probablement trop laxiste.

Cette possibilité est cependant assez improbable si vous utilisez le dictionnaire typographique fourni avec le logiciel, car il contient des règles précises, celles du Code typographique français.

Certaines règles ont été toutefois légèrement assouplies : la parenthèse fermante tolère par exemple une ponctuation avant elle, à cause des cas de figure fréquents : ») .) !) ?).

Mais cela a l'inconvénient de considérer que par exemple : ,) +) -) ne sont pas des erreurs.

Cela peut aussi arriver si vous avez modifié ultérieurement les règles du dictionnaire.

- **ProLexis a-t-il signalé une erreur qui n'en est pas une selon vos critères ?**

Il est bien évident que s'il s'agit d'une erreur qui ne se trouve que dans ce document précis, due à la typographie particulière dans ce dernier, le plus simple est d'ignorer cette erreur par le bouton **IGNORER**. Si cependant elle risque de se retrouver dans vos documents futurs, nous sommes dans le cas où il faut soit modifier des réglages, soit utiliser un dictionnaire personnel.

- Regardez le diagnostic de l'erreur. S'il s'agit d'une faute d'espacement, cela veut sans doute dire que les règles d'espacement actuellement précisées dans le dictionnaire typographique ne vous conviennent pas, en tout cas, dans ce document. Vous pouvez éventuellement modifier ces règles. Soyez cependant conscient que toute modification se répercute sur toutes les analyses ultérieures, dans tous vos documents. Cela n'a donc de sens que si vous désirez changer les règles

Signe	g/d	Contexte
!	D	!!!
?	D	?..
(	D	(«
(	G	(s)
(	G	(e)
?	D	???
!	D	!..
[	D	[...]
(	D	(?)
(	D	(!)
!	D	!)
?	D	?)

typographiques de façon durable. Le plus important est de contrôler la typographie d'un texte à partir d'un dictionnaire typographique stable, servant de base de référence. Il s'applique alors sans changement à tous vos documents, et les dictionnaires personnels ont justement comme rôle de l'assouplir dans les cas où il est trop strict. Ce besoin de modifier le **DICIONNAIRE TYPOGRAPHIQUE** ne doit normalement pas survenir si vous voulez rester conforme au Code typographique français.

- L'erreur peut aussi concerner un signe de ponctuation pour lequel vous ne désirez jamais aucun contrôle. Par exemple le signe « + ». Vous pouvez supprimer la règle correspondante dans le **DICIONNAIRE TYPOGRAPHIQUE**, avec tous les avertissements que nous avons indiqués au paragraphe 2 ci-dessus, cela doit en effet rester rare et être mûrement réfléchi.

## 4 L'ANALYSEUR DE FORMATS AVANCÉS

---

L'analyseur typographique est également capable de détecter les erreurs relatives aux compositions de dates, d'heures, de nombres et de sigles, régies par des formats typographiques dits « avancés ».

### 4.1 Les erreurs traitées

Cet analyseur contrôle quatre catégories de compositions typographiques particulières : les dates, les heures, les nombres ainsi que les sigles, acronymes et autres abréviations qu'il regroupe dans la catégorie **AUTRES**.

Les contrôles qu'il effectue sont guidés par les règles de composition contenues dans des formats paramétrables. Ces formats sont classés pour chacune des catégories précédentes en deux listes séparées :

- la liste des **formats autorisés** décrivant les compositions typographiques habituelles et valides ;
- la liste des **formats interdits** décrivant les compositions typographiques inacceptables et que ProLexis détectera comme formats erronés pouvant être remplacés par des formats valides.

En cours d'analyse, ProLexis compare donc chaque partie de texte qu'il analyse avec tous les formats autorisés et interdits des différentes catégories (dates, heures, nombres...).

Lorsque ProLexis parvient à faire un rapprochement entre un fragment de texte et un format donné, nous disons que ProLexis « reconnaît » un format.

#### 4.1.1 Les erreurs relatives aux formats autorisés

Lorsqu'il reconnaît formellement un format autorisé, c'est-à-dire que la partie de texte identifiée correspond très précisément au format reconnu, ProLexis ne se manifester pas puisque la composition typographique est supposée valide.

Lorsqu'il reconnaît approximativement un format autorisé, c'est-à-dire que la partie de texte identifiée correspond à peu de chose près au format reconnu, ProLexis affiche l'un des diagnostics suivants d'après la catégorie du format :

- composition de date incorrecte,
- composition d'heure incorrecte,
- composition de nombre incorrecte,
- sigles, acronymes, etc.

Les différences mineures admises pour reconnaître approximativement un format sont les suivantes : présence d'une espace abusive, absence d'une espace obligatoire, largeur ou inséabilité d'une espace inopportune, utilisation d'une capitale au lieu d'un bas-de-casse et inversement.

Les **EXPLICATIONS** vous précisent que ProLexis a bien reconnu un format valide de votre dictionnaire typographique actif mais que certains nombres, espaces et/ou lettres sont incorrects.

Dans le premier cadre, ProLexis identifie la règle utilisée dans le dictionnaire typographique actif ainsi que la

formule ayant permis de trouver et corriger la faute.

Puis, il vous propose la forme correcte pour corriger l'erreur.

*Exemple: Mardi 6 Février 1951*

**Explications**

D'après le **dictionnaire typographique actif**, ProLexis a reconnu ici un format valide de date, **mais** :

certaines espaces (\*) sont **incorrectes**, et certaines lettres sont abusivement en **majuscules**.

**Identification de la règle utilisée :**

Charte	<b>Typo. française</b>
Dictionnaire	<b>Dico. typo. français</b>
Volet	<b>Composition des dates</b>
Format	<b>Autorisé</b>

*Formule ayant permis de trouver la faute et de la corriger :*

**[jour]\_[?nJour]\_[mois]\_[année(4)]**

D'après cette règle, ProLexis vous propose de :

- > **corriger « Février » par « février »,**
- > **mettre une espace insécable entre « 6 » et « février ».**

---

(\*) Le mot « espace » est féminin en typographie.



ProLexis a « reconnu » une composition numérique qui ressemble beaucoup à un format interdit de nombre. Le diagnostic laisse entendre que l'erreur n'est pas certaine. La proposition de correction vous permet de mieux comprendre ce que le logiciel a interprété comme une erreur, il vous reste à décider de ce qu'il y a lieu de faire.

### 4.1.2 Les erreurs relatives aux formats interdits

Lorsqu'il reconnaît formellement ou approximativement un format interdit, ProLexis affiche toujours l'un des quatre diagnostics suivants, selon la catégorie de format concernée :

- composition de date suspecte,
- composition d'heure suspecte,
- composition de nombre suspecte,
- composition suspecte.

Ces messages sont volontairement moins catégoriques car les risques pour ProLexis de se tromper sont plus grands. Il demande donc à l'utilisateur d'être vigilant sur ces types d'erreurs.



Les **EXPLICATIONS** vous précisent que ProLexis a bien reconnu un format valide de votre dictionnaire typographique actif mais que certains nombres, espaces et/ou lettres sont incorrects.

Dans le cadre orangé, ProLexis identifie la règle utilisée dans le dictionnaire typographique actif ainsi que les formules ayant permis de trouver et corriger la faute.

Puis, il vous propose la forme correcte pour corriger l'erreur.

*Exemple : Ça coûte 3 euros 30.*

**Explications**

D'après le **dictionnaire typographique actif**, ProLexis a reconnu ici un format probable de nombre, mais :  
certaines espaces (\*) sont **incorrectes**,  
et certains **nombres** ou certaines **unités** ne sont pas correctement composés.

**Identification de la règle utilisée :**

Charte	<b>Typo. française</b>
Dictionnaire	<b>Dico. typo. français</b>
Valet	<b>Composition des nombres</b>
Format	<b>Interdit</b>

Formule ayant permis de trouver la faute :  
**[entier]\_[Lmonnaie]\_[2ch]**

Formule ayant permis de la corriger :  
**[entier],[2ch]\_[?monnaie]**

D'après cette règle, ProLexis vous propose de  
**remplacer : « 3\_euros\_30 »**  
**par : « 3,30\_euros ».**

(\*) Le mot « espace » est féminin en typographie.

## 4.2 Exemples commentés

Sur le [site de ProLexis](#), téléchargez les **TEXTES D'EXEMPLE**, puis ouvrez le texte d'exemple intitulé « Typographie avancée » dans le dossier **FR\CHOIX DE L'APPLICATION\TYPOGRAPHIE**.

Dans le menu de ProLexis, cliquez sur **CHARTES TYPOGRAPHIQUES**, puis sélectionnez la charte **TYPO. FRANÇAISE**, décochez toutes les cases sous l'onglet **PONCTUATIONS**. Lancez une analyse typographique.

La fenêtre de correction de ProLexis s'ouvre en signalant de multiples erreurs. Nous avons choisi d'en commenter 39. Dans vos documents, la grande majorité des erreurs recensées sont des espaces incorrectes (sécables au lieu d'insécables entre un nombre et l'unité qui le suit).

### Composition des dates

En français, à de très rares exceptions près, les dates se composent avec les noms de jour et de mois en toutes lettres et en minuscules (sauf bien sûr lorsqu'ils sont en début de phrase).

En outre, et c'est une règle générale pour tous les nombres écrits en chiffres, il est tout à fait déconseillé de séparer par une fin de ligne un nombre en chiffres arabes ou romains du nom qui le précède ou qui le suit et

avec lequel il forme une entité grammaticale.

Voici quelques exemples de dates valides enseignées à ProLexis en respectant ces règles (le symbole **␣** représente une espace insécable) :

Le samedi 31 **␣** juillet 2004, le mercredi 19 **␣** octobre,  
le jeudi **␣** 10, le 26 **␣** mai, en mai **␣** 1987, etc.

**1**

Le 5 Décembre 1982 vers 5h.  
15 du matin est née la petite puce. Elle pesait 2,650 Kg et mesurait 45cm... un tout petit ange, comme sur les cartes de vœux de l'UNICEF !

*Notre texte d'exemple, après correction de certaines erreurs.*

Le 5 décembre 1982 vers 5 h 15 du matin est née la petite puce. Elle pesait 2,650 Kg et mesurait 45cm... un tout petit ange, comme sur les cartes de vœux de l'UNICEF !

Dans le cas d'une date comme celle de notre premier exemple, les deux espaces devraient être insécables, mais il est admis de pouvoir couper entre le mois et l'année, surtout dans la presse où les colonnes de texte sont étroites.

Partant de là, ProLexis reconnaît ici une composition de date sur laquelle il relève deux erreurs : l'absence d'insécable entre le jour et le mois, et la capitale abusive sur le nom du mois.

### Composition des heures

En français, le format abrégé de l'heure est 20 h 30 : le mot « heure » est symbolisé par un « h » minuscule (même dans un texte en capitales) sans point et séparé des deux nombres par une espace insécable et fine (nommée aussi quart de cadratin) de préférence.

Dans un tel exemple, ProLexis reconnaît un format d'heure dans lequel cependant les espaces sont incorrectes.

Il vous propose donc d'ajouter et de remplacer les deux espaces par des quarts de cadratin (sauf si votre logiciel de saisie ne gère pas ce type d'espaces, auquel cas il proposera des insécables à la place) et de mettre l'abréviation correcte des heures.

### Composition des nombres exprimant des quantités

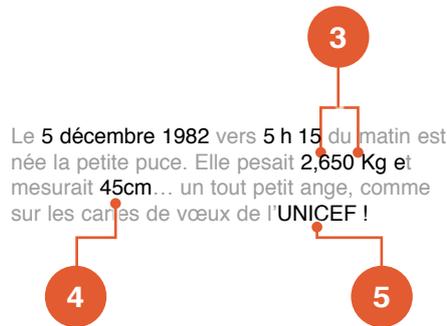
En français, on compose le plus souvent de tels nombres en chiffres arabes. Nous verrons les règles très précises qui régissent le formatage du nombre lui-même (symbole officiel du séparateur décimal, usage du séparateur de milliers, etc.).

Nous ne nous intéresserons ici qu'au formatage général du nombre dans son contexte et notamment avec une unité de mesure qui peut éventuellement l'accompagner dans certains cas.

Une unité de mesure, lorsqu'elle est abrégée, doit suivre le nombre séparée de ce dernier par une espace insécable.

La plupart des unités de mesure ont une abréviation normalisée et officielle. Celle de kilogramme est kg (en minuscules, même dans un texte en capitales) et non Kg, kgr, kgr., kgs ou même kilogr. ProLexis connaît un grand nombre d'unités de mesure qu'il utilise pour certifier la reconnaissance de ses formats. Ici, il reconnaît l'abréviation officielle de kilogramme sur laquelle il relève une utilisation abusive de capitale.

D'autre part, la règle générale énoncée au point n° 1 sur la non-séparation des nombres avec les mots qu'ils déterminent doit s'appliquer ici. ProLexis propose donc également de rendre insécable l'espace séparant le nombre et son unité.



ProLexis reconnaît, là aussi, un format de nombre. Il détecte simplement l'absence d'espace entre le nombre (45) et l'abréviation des centimètres, et demande d'ajouter une insécable, conformément à la règle du point n° 1.

### Composition des sigles et acronymes

Un sigle désigne une abréviation constituée de chaque lettre initiale des mots principaux constituant une expression (SNCF signifie Société nationale des chemins de fer français).

Certains sigles très répandus et de prononciation aisée (on les appelle alors acronymes) se composent en minuscules avec une capitale initiale, comme s'il s'agissait d'un nom propre. C'est ce que vous suggère ProLexis ici.

Nous donnerons plus loin au point n° 35 des éléments plus complets sur les règles admises en matière de composition des sigles et acronymes.

Notre texte d'exemple, après correction de toutes les erreurs.. ▼

Le 5 décembre 1982 vers 5 h 15 du matin est née la petite puce. Elle pesait 2,650 kg et mesurait 45 cm... un tout petit ange, comme sur les cartes de vœux de l'Unicef !

### Pas d'abréviation des dates en français !

Tous les guides typographiques sont formels. On n'abrège pas un millésime excepté dans certaines expressions historiques figées :

*Les volontaires de 93, la guerre de 14-18.*

Les intervalles d'années d'un même siècle ne font pas exception à cette règle. On écrira donc :

*En 1964-1965...*

À noter ici l'attitude totalement inverse de la typographie anglaise qui impose l'abréviation dans le cas des intervalles d'années d'un même siècle. On écrirait donc en anglais :

*In the years 1964-65... et non pas 1964-1965*

Probablement pour ne pas faire exception à la règle précédente d'interdiction des abréviations de millésimes dans les dates, les expressions du type « les années 30 » exigent d'écrire le nombre en toutes lettres :

*Les années trente...*

Autre exemple d'abréviation de date illicite. Il faut écrire le millésime en entier :

*Avril 1972...*

À noter sur cet exemple que la capitale sur le nom de mois est légitime car le mot correspondant se trouve en début de phrase.



La règle générale de capitalisation de la première lettre de chaque phrase, règle qui ne supporte, elle, aucune exception, l'emporte donc logiquement dans le conflit qui l'oppose ici à la règle de composition des dates, exposée au point n° 1.

Notre texte d'exemple, après correction de toutes les erreurs.

En 1964-1965, leur musique préfigurait déjà celle des années soixante-dix...  
Avril 1972 : record de gain...

## Composition générale des nombres

**En français**, le symbole utilisé pour séparer la partie entière des décimales est toujours la virgule et non le point. Pour faciliter la lecture des nombres supérieurs à 999, on sépare les groupes de trois chiffres à partir de la virgule par un léger espacement, généralement une fine ou un quart de cadratin. C'est cette dernière option qui a été choisie par ProLexis pour le français :

25 000 personnes — 1 250,75 €.

**En anglais**, le symbole utilisé pour séparer la partie entière des décimales est toujours le point car la virgule est utilisée comme séparateur de milliers :

25,000 persons — 1,250.75 £ (£ = symbole de la livre en anglais).

**En suisse romand**, le symbole utilisé pour séparer la partie entière des décimales est le point (comme en anglais) pour les monnaies et la virgule (comme en français) pour les quantités.

Le séparateur de milliers est une fine (comme en français) avec toutefois la légère différence suivante : on ne sépare le chiffre des mille de celui des dix mille que lorsque la partie entière du nombre a plus de quatre chiffres (et non trois comme en français) :

25 000 personnes — 1250.75 fr. (fr. = symbole du franc en suisse).

Revenons à notre texte d'exemple que ProLexis a analysé avec une charte française. Il y a bien reconnu un nombre exprimant une quantité, mais sur lequel il a relevé deux erreurs : symbole du point incorrect en séparateur de milliers et abréviation incorrecte de l'unité. Il propose trois corrections possibles, avec dans tous les cas une espace insécable entre la somme et la monnaie :

9

Avril 72 : rebord de gain avec « 18.000 Fr. en 18 mn 20" de jeu ».

18 000 F	La plus probable.
18 000,00 F	Également possible car ProLexis a reconnu ici une unité monétaire et il sait que les sommes d'argent s'expriment soit en valeurs entières, soit avec deux décimales pour les centimes.
18,00 F	Douteuse mais pouvant correspondre à l'utilisation abusive du point comme séparateur décimal. ProLexis ramène alors le nombre à deux décimales.

Phrase après correction de l'erreur.

Avril 1972 : record de gain avec « 18 000 F en 18 mn 20" de jeu ».

## Formats d'heures et de durées

ProLexis reconnaît un de ces formats malgré les abréviations incorrectes des minutes et des secondes (mn au lieu de min ou ' et " au lieu de ces mêmes signes droits).

La correction proposée utilise les symboles corrects pour ce format et rend insécable l'espace séparant les deux parties numériques, ce qui donne : 18'20".

10

Avril 1972 : record de gain avec « 18 000 F en 18 mn 20" de jeu ».

## Formats courts de date

On ne doit qu'exceptionnellement remplacer le mois dans une date par son équivalent numérique. ProLexis vous propose donc de remplacer 15/8 par 15 août avec une insécable entre le jour et le mois car il a reconnu de façon quasi certaine la date correspondante.

Si vous aviez écrit 1/2 pour 1er février, ProLexis n'aurait rien signalé, gêné par l'ambiguïté de règles contradictoires dans son dictionnaire (ambiguïté avec 1/2 = un demi).

Dans beaucoup de cas d'ailleurs, le rédacteur ressent lui-même ce type d'ambiguïté au moment où il écrit, et change donc intuitivement de formulation.

11

Température prévue le 15/8 à 13h sous abri : 28.5° C.

## Abréviation des mots « heure » et « minute »

Les abréviations correctes sont h et min et non h. et mn ou mn., etc. En outre, on évitera d'abrégier ces mots dans des formats courts, c'est ce que détecte ProLexis au point 12.

12

Température prévue le 15/8 à 13h sous abri : 28.5° C.

## Composition des températures

Le symbole correct pour le degré est le symbole « ° », que l'on obtient sur Mac et sous Windows avec les touches Majuscule + °.

Lorsque le degré mesure une température, il doit être suivi de l'une des quatre lettres majuscules C, F, K, R, pour Celsius, Fahrenheit, Kelvin ou Réaumur.

Le degré doit être collé à la lettre et séparé du nombre par une insécable. Comme tous les nombres exprimant des quantités en français, le symbole décimal, s'il existe, doit être une virgule et non un point.

C'est tout cela que ProLexis détecte et corrige le point 13.

13

Température prévue le 15/8 à 13h sous abri : 28.5° C.

Texte avec les quatre erreurs corrigées. ▼

Avril 1972 : record de gain avec « 18 000 F en 18' 20" de jeu ».  
Température prévue le 15 août à 13 heures sous abri : 28,5 °C.

## Ambiguïtés entre dates et nombres exprimant des quantités

Une des principales difficultés dans la réalisation d'automates destinés au contrôle du formatage des nombres dans toutes les langues est l'ambiguïté potentielle sur les nombres à quatre chiffres :

*En 1930, cela coûtait 1 930 F.*

Suivant qu'ils représentent une quantité, une somme ou une date, les nombres à quatre chiffres sont formatés avec ou sans séparateur de milliers. Tout le problème donc, pour un automate totalement dépourvu de raisonnement et d'intelligence (même s'il utilise des techniques d'« Intelligence artificielle » !), est de savoir dans chaque cas si le nombre est une date ou pas.

Dans ProLexis, les seuls éléments pouvant être pris en compte par le moteur d'analyse sont ceux présents dans les divers formats autorisés et interdits de son dictionnaire typographique.

Chaque nombre est rapproché de tous les formats du dictionnaire, et ProLexis décide de la nature du nombre en choisissant pour chaque cas le format présentant le maximum de similitude avec le contexte du nombre dans le texte. Dans de très nombreux cas, les règles présentes dans le dictionnaire de base lui permettent de faire le bon choix, et donc de trouver des erreurs pertinentes et de les corriger.

C'est le cas ici dans notre exemple où la même phrase contient deux fois les deux nombres 2019 et 2020 employés tantôt comme nombre et tantôt comme date. ProLexis trouve bien les deux erreurs (en gras) en proposant d'ajouter l'espace fine en séparateur de milliers, et ignore les deux autres occurrences correctes qu'il a bien reconnues comme des dates.

14 Il tombera à moins de **2020 Euros** (maxi 2019), fin 2019 ou au pire au début de l'an 2020.

15 Il tombera à moins de **2 020 euros** (maxi 2 019), fin 2019 ou au pire au début de l'an 2020.

Phrase avec les deux erreurs corrigées.

Mais la fiabilité dans ce domaine est loin d'être absolue, surtout dans des constructions syntaxiques particulières ou incorrectes, ou dans des énumérations de chiffres sans contexte particulier (comme des tableaux) où les mécanismes qui permettent à l'humain de comprendre s'il s'agit de dates ou pas sont extrêmement complexes.

Voici, à titre d'exemple, quelques cas où ProLexis se trompe :

### Cas 1 : Les tableaux

Le niveau d'intelligence actuel de l'automate ProLexis ne lui permet pas de lever l'ambiguïté sur chacun de ces nombres. Dans le doute, il suspecte tout !

1970	1975	1980	1985
870	1250	1715	1955

## Cas 2 : Les constructions syntaxiques incorrectes

Voici deux exemples de fausses détections relatives à une date non reconnue comme telle par ProLexis :

« *Le processus de transformation de la structure de l'économie espagnole contemporaine et, par voie de conséquence, catalane, a été induit par trois décisions politiques majeures basées sur l'ouverture vers le marché extérieur : en 1959, d'abord, l'adoption du Plan de stabilisation, ensuite en 1970 la signature du traité préférentiel avec la Communauté européenne, et enfin 1985 la signature du traité d'adhésion à la Communauté européenne.* »

Détection d'un nombre sans séparateur de millier qui est en fait une date mais qui n'a pas été reconnu comme telle par l'absence d'un mot-clé qui peut permettre d'introduire une date et donc de lever le doute (ici, la préposition « en » juste avant).

« *Dans la période qui se situe entre 1975, mort du général Franco, et 1979 approbation du statut d'autonomie, la culture catalane est portée par la volonté de récupérer le temps perdu...* »

Ne mettriez-vous pas une virgule après la date ?

Dans les deux cas, ProLexis n'ayant pas reconnu de contexte syntaxique valide pour une date n'en a pas admis l'hypothèse et a donc signalé une erreur de composition sur le nombre correspondant.

L'important n'est-il pas d'avoir trouvé une faute ?

## Chiffres arabes ou chiffres romains ?

La majorité des nombres se composent en chiffres arabes. Il s'agit notamment des dates (sauf les ans du calendrier républicain, les siècles et millénaires), quantités, sommes monétaires, heures, numéros (d'ordre, d'articles de lois, de décrets, etc.), coordonnées géodésiques, codes postaux, téléphones, etc.

On compose en chiffres romains et en capitales (quelquefois même en petites capitales) :

- les ans du calendrier républicain (5 fructidor an III),
- les siècles et millénaires (XX<sup>e</sup> siècle, V<sup>e</sup> millénaire),
- certaines grandes périodes (IV<sup>e</sup> République, VIII<sup>e</sup> dynastie),
- les divisions des ouvrages (tome II, volume V, acte IV),
- les numéros dynastiques des souverains (Louis XIV).

Le **DICO. TYPO. FRANÇAIS** de ProLexis a été programmé pour appliquer cette tradition le plus souvent et au mieux de ce que permettent les techniques de reconnaissance de son moteur.

## Chiffres romains obligatoires

ProLexis impose aux éléments énumérés ci-dessous (sauf pour les numéros dynastiques), une numérotation en chiffres romains :

- Siècles, millénaires et grandes périodes : précédés d'un numéral ordinal, ils devront être numérotés en romain. ProLexis sait même imposer les petites capitales lorsqu'elles sont requises. ProLexis corrigera également une faute fréquente en supprimant la capitale sur les mots siècle, millénaire ou dynastie et l'imposera sur République.
- Grandes divisions d'ouvrages : ProLexis impose les chiffres romains pour la numérotation des actes, annexes, chapitres, livres, titres, tomes, volumes, etc. Tous les mots auxquels il appliquera cette règle sont consignés dans une liste pouvant être adaptée aux besoins de chacun.



## Format des numéros en chiffres arabes

Nous venons de voir que ProLexis impose une numérotation en chiffres romains pour certains numéros d'ordre comme ceux des chapitres, tomes, volumes, etc. Les entités ainsi numérotées se comptent en effet en petites unités dépassant rarement 30.

C'est d'ailleurs la limite fixée dans ProLexis pour ce type de numérotation.

Les autres entités numérotées pouvant fréquemment atteindre des numéros d'ordre élevés se numérotent en chiffres arabes, plus facilement lisibles.

C'est le cas des articles, figures, folios, numéros, paragraphes, tableaux... dont la liste est adaptable aux besoins de chacun.

Les numéros obtenus peuvent quelquefois dépasser 999. Mais alors, ils ne suivent pas la règle générale de formatage des nombres exprimant des quantités (éditée au point 9 ci-avant), et notamment ne prennent jamais de séparateur de milliers quel qu'il soit. Néanmoins, comme pour les quantités, ces nombres ne doivent jamais être séparés du mot qui les précède par une fin de ligne.

C'est tout cela que ProLexis applique ici en :

- ramenant **page** et 150 sur la même ligne,
- supprimant le séparateur de milliers sur la première occurrence de **1200** qui représente ici le numéro d'un alinéa,
- ajoutant le séparateur de milliers sur la deuxième occurrence de **1 200** qui représente, elle, une quantité.



## Pas d'abréviations des nombres en français !

Comme cela a été dit précédemment pour les dates, les nombres en chiffres ne doivent jamais être abrégés, contrairement à ce qui est fait dans l'exemple ci-dessus où il aurait fallu écrire :

*De 9 000 à 10 000 personnes*  
*...entre 5 000 et 8 000 euros...*

C'est ce que détecte ici ProLexis sous trois formes différentes en proposant accessoirement dans les trois cas de mettre des espaces fines en séparateur de milliers et certaines insécables pour bannir les coupures inopportunes.

*Corrigé des erreurs commentées précédemment.*

Le **XX<sup>e</sup>** siècle finira-t-il sous la **V<sup>e</sup>** République ?

Tome **IV**, volume **V**, fascicule **II**.

Passons au **chapitre I**, **page 150**, **alinéa 1200**, avec les **1 200** façons d'accommoder les pâtes.

De **9 000 à 10 000** personnes ont acheté **entre 5 000 et 8 000** euros des vestiges datés de **15 000 à 20 000** ans av. J.C.

## Abréviations incorrectes des ordinaux

Les abréviations correctes sont :

premier      1er  
première     1re  
premiers     1ers  
premières    1res  
deuxième     2e  
deuxièmes   2es

etc.

Toutes les autres formes telles que 1ier, 1ère, 2ème, 2ième, etc. seront signalées par ProLexis et corrigées par l'abréviation correcte.

Il est préférable de mettre en exposant (avec diminution du corps) la partie alphabétique de l'abréviation, mais ce n'est pas obligatoire. En fonction des formats autorisés et interdits programmés, ProLexis sera également capable de passer en exposant toute partie des formats.

## Formats des nombres isolés

Lorsque ProLexis rencontre un nombre en chiffres arabes qui ne peut être ni une date, ni un code postal, il vérifie son format pour la langue concernée, d'après les règles générales de composition des nombres.

C'est ce qu'il fait ici en réclamant un formatage conforme à la norme française, c'est-à-dire pour les trois nombres : un séparateur de milliers identique et égal à un quart de cadratin.

*Exemples corrigés.*

Nombre d'entrées par ville :

1. Nice	52 000	entrées
2. Antibes	28 000	~
3. Cannes	29 500	~

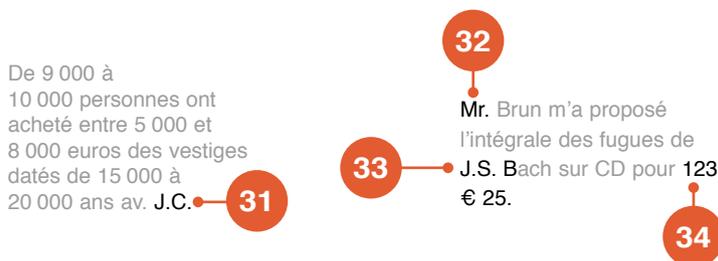


## Contrôle de certaines abréviations

ProLexis reconnaît et corrige les fautes courantes sur certaines abréviations comme ici sur Jésus-Christ (J.-C. et non J.C.) ou sur Monsieur que l'on trouve trop souvent écrit à l'anglo-saxonne.

Si vous n'avez pas vu le film « Nelly et Mr. Arnaud », vous pourrez peut-être penser que M. Arnaud est un gentleman anglais parce que c'est écrit comme tel ! Mr. Arnaud veut dire : Mister Arnaud.

Il corrige également les abréviations incorrectes des prénoms composés où le trait d'union doit persister (J.-S. et non J.S.), et il propose toujours l'insécable entre le prénom et le nom pour éviter de les séparer.



## Composition des sommes avec centimes (Point 34)

Il faut écrire 123,25 € et non 123 € 25.

## Sigles ou acronymes

**Un sigle**, composé de toutes les lettres initiales d'un groupe de mots, forme une abréviation couramment employée : CNRS.

**Un acronyme** est composé des lettres ou syllabes initiales de chaque mot d'une expression complexe pour former un mot usuel : Opep, Unesco.



Les habitudes typographiques dans ce domaine peuvent varier considérablement d'une époque à l'autre et entre maisons d'édition. L'attitude adoptée par ProLexis est celle que l'on rencontre le plus souvent aujourd'hui dans la presse et le monde de l'édition : les sigles sont composés en capitales et sans points, les acronymes sont composés en bas-de-casse avec capitale initiale.

ProLexis applique ces deux règles à tous les éléments de deux listes spécifiques de son dictionnaire que vous pouvez modifier et enrichir selon vos besoins.

Dans notre exemple, les mots Ena et Benelux sont classés dans la catégorie des acronymes et les mots CNRS et SNCF dans celle des sigles, d'où les propositions de correction faites.

Texte avec huit erreurs corrigées. ▼

De 9 000 à 10 000 personnes ont acheté entre 5 000 et 8 000 euros des vestiges datés de 15 000 à 20 000 ans av. J.-C.

M. Brun m'a proposé l'intégrale des fugues de J.-S. Bach sur CD pour 123,25 €.

Un élève de l'Ena stagiaire au CNRS fut bloqué au Benelux par la SNCF en rentrant de la Haye.

## Capitale sur l'article non figé de certains noms propres

Certains noms propres comme « Le Caire » prennent un article avec capitale. Mais la capitale se perd lorsque l'article se contracte avec une préposition :

*Je vais au Caire, je reviens du Caire.*

Enfin, on ne sépare pas l'article du nom sur deux lignes consécutives.

Un élève de l'Ena  
stagiaire au CNRS  
fut bloqué au  
Benelux par la SNCF  
en rentrant de la  
Haye.

39

ProLexis applique ce type de comportement typographique à deux listes de noms propres que vous pouvez compléter à votre convenance.

La première liste concerne les noms masculins (article « le »), la seconde les noms féminins (article « la »).

C'est ce comportement qu'il applique ici dans notre exemple à « La Haye » qui figure dans sa liste des noms féminins de ce type.

Il vous demande donc de mettre une capitale sur l'article et de ne pas séparer l'article du nom par une fin de ligne.

Après correction de  
la dernière erreur. ▼

Un élève de l'Ena  
stagiaire au CNRS fut  
bloqué au Benelux  
par la SNCF en  
rentrant de **La Haye**.

### 4.3 Présentation générale des formats

L'interface générale des quatre dictionnaires consacrés aux contrôles typographiques avancés est identique, seuls diffèrent les formats pour chacun d'eux.

Pour plus de confort visuel, une couleur est associée à chaque dictionnaire :

- le rouge, pour les dates ;
- le bleu, pour les heures ;
- le jaune, pour les nombres ;
- le violet pour les sigles, acronymes, etc.

Ouvrez par exemple **DICO. TYPO. FRANÇAIS**, et cliquez sur **DATES**. Vous devez obtenir une fenêtre semblable à la copie d'écran ci-contre.

La liste de gauche affiche tous les formats autorisés de dates que nous avons définis dans ce dictionnaire et la liste de droite, tous les formats interdits de dates. En haut de ces listes, deux boutons vous laissent le choix du type de représentation souhaitée des formats : formules ou exemples..

Cliquez plusieurs fois sur le bouton **EXEMPLES**. Vous constatez que les formats affichent aléatoirement des dates toujours différentes. Vous voyez ainsi défiler toutes les dates que ProLexis est capable de reconnaître et donc de contrôler.



#### STRUCTURE DES FORMATS

Cliquez sur le bouton **FORMULES** en haut de la liste. Vous constatez que chaque ligne de la liste qui affichait une date dans une présentation courante, affiche à présent une formule symbolique pour chaque format, d'une façon moins lisible que les exemples mais que nous allons clarifier dans les lignes suivantes.

Une formule est une description symbolique générale d'une partie de texte.

Cette description se compose d'une succession de parties fixes (appelées constantes) et de parties pouvant prendre chacune plusieurs valeurs (appelées variables) :

Ex. : <jour> \_ <?nJour> ► <mois> \_ <année(4)>

Toutes les parties entre chevrons sont des variables, elles décrivent de manière symbolique un ensemble de nombres ou de mots ayant des caractéristiques communes. Les autres sont les parties fixes (ou constantes) comprenant notamment les espaces et les ponctuations. Mais des mots entiers peuvent aussi bien être déclarés en constantes pour les besoins particuliers d'un format.



## LES DIFFÉRENTS TYPES DE VARIABLES

Rappelons qu'une variable typographique est un élément symbolique qui fait partie de la structure d'un format, de la même manière qu'un mot fait partie de la structure d'une phrase.

Pour accéder aux variables typographiques utilisées pour la constitution des formats, choisissez dans le menu ProLexis la commande **DICIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES** puis le dictionnaire **DICO. TYPO. FRANÇAIS**. Cliquez sur le bouton **DATES**. Vous pouvez accéder à la **Liste des variables**, en bas à gauche de la fenêtre. En face de chaque variable, une lettre majuscule précise sa nature. ProLexis reconnaît actuellement trois types de variables :

- les variables alphabétiques normales (marquées A),
- les variables alphabétiques couplées (marquées C),
- les variables numériques (marquées N).

Les listes à côté affichent les différentes représentations graphiques de la variable.

Liste des variables		<input type="checkbox"/> Capitale initiale	<input checked="" type="checkbox"/> TOUT CAPITALES
[jour]	A	lundi	LUNDI
[¿nJour?]	C	mardi	MARDI
[mois]	A	mercredi	MERCREDI
[¿mois2?]	C	jeudi	JEUDI
[an(2)-99]	N	vendredi	VENDREDI
[an(2)-00]	N	samedi	SAMEDI
[année(4)]	N	dimanche	DIMANCHE

### 4.3.1 Les variables alphabétiques marquées A

Elles permettent de représenter de manière symbolique un ensemble de mots pouvant s'employer indifféremment à une place donnée dans un format.

La variable **<jour>** qui est sélectionnée par défaut à l'ouverture de la fenêtre contient la liste des noms des sept jours de la semaine.

La description d'une variable alphabétique permet également de définir des contraintes sur la composition des mots correspondants (en bas-de-casse, avec capitale initiale, tout en capitale ou toute combinaison des trois).

Dans l'exemple de **<jour>**, nous avons exclu la possibilité d'une capitale initiale, ce qui permettra à ProLexis, grâce à ce format, de signaler la présence abusive d'une capitale sur le nom du jour dans une date.

Autres exemples d'utilisation possible des variables alphabétiques :

- noms de mois de l'année : janvier, février, mars, etc.,
- noms des points cardinaux : N, S, O, E
- principaux symboles d'unités de mesure : m, km, kW, etc.

### 4.3.2 Les variables alphabétiques couplées marquées C

Elles permettent de définir deux listes de valeurs alphabétiques liées, l'une contenant des formes incorrectes et l'autre les formes correctes correspondantes.

Cliquez sur la variable **<¿nJour?>**, la fenêtre affiche le contenu de la copie d'écran ci-contre.

Liste des variables		Formes incorrectes (¿) / Formes correctes (?)	
[jour]	A	1	1 <del>er</del> X
[¿nJour?]	C	1e	1 <del>er</del> X
[mois]	A	l	1 <del>er</del> X
[¿mois2?]	C	le	1 <del>er</del> X
[an(2)-99]	N	ler	1 <del>er</del> X
[an(2)-00]	N	01	1 <del>er</del> X
[année(4)]	N	02	2

Cette variable est destinée à décrire le numéro de jour dans une date. Ce numéro est écrit en chiffres arabes, sauf pour le premier jour du mois qui doit s'écrire « 1er » ou « 1<sup>er</sup> ».

Cette combinaison de chiffres et de lettres nous a conduits à choisir une nature alphabétique plutôt que numérique pour cette variable.

Par ailleurs, la fréquence des erreurs rencontrées pour l'écriture du numéro de jour dans les dates nous a fait opter pour une variable alphabétique dite « liée » pour pouvoir définir simultanément les formes incorrectes probables et les formes correctes correspondantes.

En pratique, chacune des deux parties d'une telle variable sera utilisée séparément dans les formats :

- la liste des valeurs incorrectes sera référencée **<?nJour>**,
- la liste des valeurs correctes le sera sous le nom **<?nJour>**.

Cela explique pourquoi, dans le format autorisé pris comme exemple :

**<jour>** \_ **<?nJour>** **—** **<mois>** \_ **<année (4)>**, la variable nJour apparaît sous la forme **<?nJour>** alors qu'elle est définie dans la liste des variables sous la forme **<?nJour?>** ; le format « autorisé » n'utilise en effet que la partie des formes « correctes » de la variable mixte.



### 4.3.3 Les variables numériques marquées N

Elles permettent de reconnaître et de contrôler un ensemble de signes destinés à représenter un nombre quelconque en chiffres arabes :

12 — 1995 — 18 235 — 549,27.

Comme il est impossible d'énumérer toutes les combinaisons de chiffres arabes et de symboles entrant dans la composition des nombres, ProLexis utilise donc des variables pour définir ces parties de texte.

Toute variable numérique dans un format peut être remplacée, en théorie, par n'importe quelle composition de nombres acceptable par la langue.

Cliquez sur la variable **<année (4)>** dans la liste des variables.

La fenêtre de gestion des variables est maintenant semblable à la copie d'écran ci-dessous.

La variable **<année (4)>** est destinée à décrire le millésime d'une année (1910, 1954, etc.).



Nombre fixe de décimales obligatoires .....	<input type="text" value="0"/>
Nombre total de caractères obligatoires .....	<input type="text" value="4"/>
Caractère de remplissage à gauche .....	<input type="text"/>

<b>Valeurs extrêmes</b>		<b>Séparateurs</b>	
minimum	<input type="text" value="1900"/>	milliers	<input type="checkbox"/>
maximum	<input type="text" value="2050"/>	décimal	<input type="checkbox"/>

La zone descriptive de la variable permet de définir aussi bien les caractéristiques numériques de cette variable (valeurs minimum et/ou maximum) que les contraintes sur la représentation graphique du nombre (séparateur de milliers, séparateur décimal, nombre de décimales, etc.).

Dans notre exemple, nous avons choisi de limiter le champ d'utilisation de notre variable, pour décrire une date, à la période comprise entre 1900 et 2050.

Bien sûr, cette période est arbitraire et peut être changée sans risque pour d'autres valeurs.

## PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

ProLexis utilise les descriptions de tous les formats et des variables qu'ils contiennent pour essayer de les rapprocher de ce qu'il y a réellement dans vos textes.

Lorsque ProLexis établit une correspondance suffisante entre un format et une partie du texte, nous disons que ProLexis « reconnaît » le format.

Il vérifie alors que l'ensemble des règles de composition correspondantes sont bien respectées dans le texte, et, si nécessaire, affiche dans la liste des anomalies la partie de texte fautive et propose, lorsque c'est possible, la correction adéquate.

Dans sa recherche de correspondance, ProLexis est strict sur certains aspects et souple sur d'autres afin de faciliter la détection des fautes de composition.

**ProLexis est souple** sur la nature des espaces rencontrés tant dans les formats que dans les variables qu'ils contiennent : une espace sécable trouvée là où un format ou une variable impose la présence d'une insécable ou d'un quart de cadratin n'est pas un motif suffisant pour rejeter un format.

**ProLexis est souple** sur l'existence ou l'absence d'espace(s) dans les formats : l'absence d'espace là où un format en contient une (et inversement) n'est pas un motif suffisant pour rejeter le format. Ces souplesses permettent à ProLexis de signaler les défauts de composition d'espaces dans tous les formats définis.

**ProLexis est souple** sur l'utilisation des capitales dans les variables alphabétiques.

Le mot « Janvier » (avec capitale initiale) trouvé en position de nom de mois dans une date alors que la variable [mois] correspondante ne contient que les noms en bas-de-casse ou tout en capitale, ne sera pas non plus un motif de rejet du format. Cette souplesse permet à ProLexis de signaler les fautes de composition de capitales dans les dates, les unités de mesure, les unités monétaires, etc.

Exemples d'erreurs signalées :

le 30 <b>Janvier</b> 1990	(au lieu de <b>janvier</b> )
le <b>Mercredi</b> 10 au matin	(au lieu de <b>mercredi</b> )
un jouet à 150 <b>eur</b>	(au lieu de <b>€</b> )
une fréquence de 25 <b>MHZ</b>	(au lieu de <b>MHz</b> )
un poids de 10 <b>Kg</b>	(au lieu de <b>kg</b> )

**ProLexis est strict** sur l'orthographe de tous les mots composant les variables alphabétiques et d'une manière générale sur les constantes des formats.

Son rôle n'est pas en effet de corriger l'orthographe du texte, un autre analyseur y pourvoit. Il faut savoir que l'analyseur typographique ne délivrera toute sa puissance que sur un texte « décoquillé », c'est-à-dire débarrassé préalablement de ses fautes d'orthographe.

**ProLexis est strict** sur certaines caractéristiques des nombres.

Si par exemple un format contient une variable numérique définie avec certaines contraintes de formatage (nombre fixe de décimales, avec séparateur décimal donné, avec séparateur de milliers donné), ProLexis rejettera le format s'il ne correspond pas exactement à ce qu'il rencontre dans le texte.

Ex. : dans le format `<somme>—<?monnaie>`, `<somme>` est une variable numérique définie avec deux décimales obligatoires et la virgule comme séparateur de milliers.

Les chaînes suivantes seront reconnues comme appartenant au format et feront l'objet des contrôles de composition afférents :

100,00 € — 12,25 \$.

Mais les chaînes suivantes ne seront pas rapprochées de ce format et ne seront donc pas contrôlées avec lui :

*100 € — 100 Euros — etc.*

Nous verrons plus loin, dans l'explication de la programmation des formats interdits, comment procéder pour reconnaître les chaînes de la deuxième liste et les interdire.

**ProLexis est strict** sur la correspondance entre les constantes des formats et les caractères composant le texte (sauf pour les espaces omises ou incorrectes).

Par exemple, si un format contient deux variables séparées par une barre de fraction : [var1]/[var2], ProLexis ne reconnaîtra le format que s'il trouve dans le texte une barre de fraction entre deux séries de signes pouvant correspondre respectivement à la définition des deux variables.

Si ProLexis reconnaît dans le texte deux parties pouvant être décrites par les deux variables mais que le signe qui les sépare n'est pas un « / », est inexistant ou bien qu'il y a plusieurs signes (autres que des espaces entre les deux), le format ne sera pas reconnu.

## FORMATS AUTORISÉS ET FORMATS INTERDITS

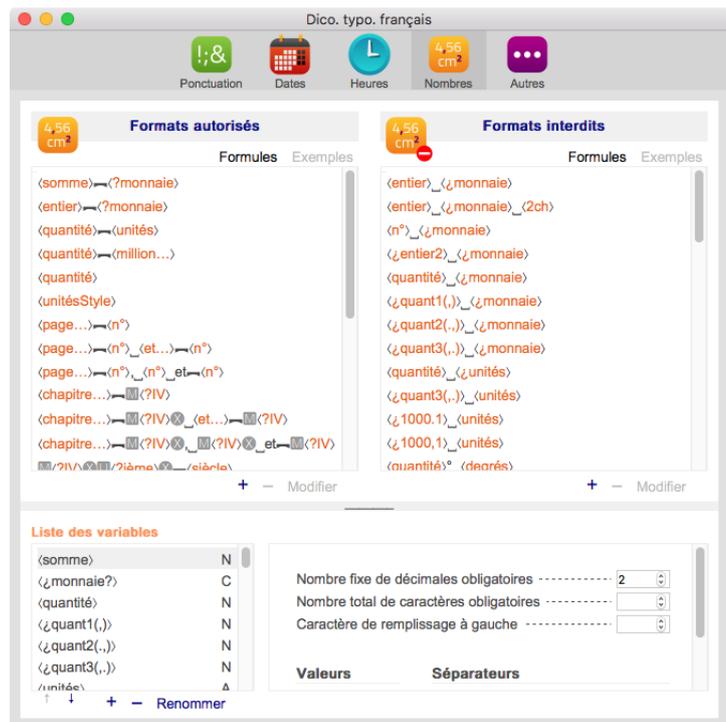
Ouvrez **DICO TYPO. FRANÇAIS** et cliquez sur l'un des quatre boutons consacrés aux contrôles typographiques avancés (**NOMBRES** par exemple). Vous devez obtenir une fenêtre semblable à la copie d'écran ci-dessous.

### Les formats autorisés

Ils servent à décrire une façon correcte de composer typographiquement certaines successions de chiffres et de lettres pour des usages précis comme l'écriture des dates, des heures, etc.

Par exemple, on peut apprendre à ProLexis que :

- les sommes monétaires s'expriment soit avec un nombre entier, soit avec deux décimales ;
- les sommes monétaires supérieures à 999 s'écrivent avec un quart de cadratin comme séparateur de milliers ;
- l'euro (unité monétaire) s'écrit €, en majuscule et sans point ;
- l'espace qui sépare la somme de l'unité monétaire doit être insécable.



Grâce à toutes ces règles, dans la phrase *cette voiture coûte 23 960 e*, ProLexis pourra reconnaître que :

- la valeur numérique représente une somme exprimée en euros,
- la composition typographique est correcte.

De plus, grâce à sa souplesse décrite [page 9.37](#), ProLexis pourra signaler les erreurs éventuelles suivantes :

- un **e** au lieu de **€** ;
- une espace non insécable ou absente entre le nombre et le € ;
- une espace autre qu'un quart de cadratin entre **23** et **960**.

Les formats autorisés permettent donc à ProLexis de « reconnaître » des portions de textes et de corriger de petites erreurs de composition typographique les concernant, essentiellement sur la position et la nature des espaces, et sur l'emploi des capitales et bas-de-casse.

Mais un format « autorisé » ne permettra pas de signaler les fautes suivantes :

- 23960 € (sans séparateur de milliers)
- 23.960 € (séparateur incorrect)
- 23 960 eur (abréviation d'unité incorrecte)

Ce sera le rôle des formats « interdits ».

### Les formats interdits

Ils étendent les contrôles précédents en permettant à ProLexis de « reconnaître » des séquences incorrectes de chiffres et de lettres et également de proposer leurs corrections par une forme correcte.

En reprenant les exemples précédents, chacune des formes suivantes 23960 €, 23.960 € et 23 960 eur. devra faire l'objet d'un format interdit différent capable de proposer la correction : 23 960 €.

### CHOIX DU BON FORMAT ENTRE PLUSIEURS CANDIDATS

Lorsque ProLexis « reconnaît » plusieurs formats pour correspondre à une même partie de texte, il classe tout d'abord les formats trouvés en fonction de leur longueur et par ordre de probabilité décroissante, puis il choisit le premier d'entre eux.

Les critères utilisés pour le classement des formats sont (dans l'ordre de probabilité décroissante) :

1. Correspondance exacte avec un format autorisé.
2. Correspondance, à un type d'espace près. C'est-à-dire que ProLexis a bien trouvé dans le texte une espace prévue par le format ou une de ses variables, mais que l'espace trouvée n'est pas du bon type : elle est sécable au lieu d'insécable, par exemple.
3. Correspondance, à une capitale près, sur la 1<sup>re</sup> lettre du 1<sup>er</sup> mot du format.
4. Correspondance, à une capitale près, sur la 1<sup>re</sup> lettre d'un autre mot.
5. Correspondance, à une capitale près, sur une lettre autre que la 1<sup>re</sup> lettre d'un mot.
6. Correspondance, à une espace près (ProLexis n'a pas trouvé dans le texte une espace prévue par le format, ou inversement).
7. Correspondance, à un dépassement de limite numérique près.
8. Correspondance exacte avec un format interdit.

Le format « candidat » retenu comme ayant la probabilité la plus grande de décrire la partie de texte concernée est alors le premier de la liste. C'est sur ce candidat et lui seul que seront faits tous les contrôles typographiques et que seront donc trouvées les éventuelles erreurs de composition.

## 4.4 Gestion des variables typographiques

Déroulez le menu ProLexis et sélectionnez la commande **DICIONNAIRES TYPOGRAPHIQUES** puis le sous-menu **DICO. TYPO. FRANÇAIS**. Les boutons en haut de la fenêtre permettent d'accéder à la liste des variables de chaque domaine : **DATES**, **HEURES**, **NOMBRE** et **AUTRES**.

Les variables s'affichent dans le cadre en bas de la fenêtre.



Variable des dates

Les boutons **+**, **-**, **CLONER** et **RENOMMER** permettent respectivement d'ajouter, détruire, dupliquer ou changer le nom d'une variable. Les flèches permettent de changer l'ordre des variables.

La partie droite de la fenêtre varie en fonction du type d'action entraîné par un clic dans la partie gauche.

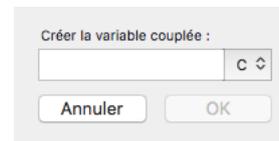
- Un clic dans la liste des variables visualise le contenu de cette variable.
- Un clic sur les boutons **+**, **CLONER** et **RENOMMER**, affiche une zone de saisie permettant de renseigner les informations complémentaires nécessitées par l'action demandée.

### 4.4.1 Création d'une variable

Cliquez sur le bouton **+**, une zone de saisie destinée au nom de la nouvelle variable à créer s'affiche.

Le nom des variables est totalement libre. Voici les deux seules contraintes à respecter :

- le nom doit avoir au moins un caractère,
- le nom doit être unique sur l'ensemble des quatre domaines.



Le choix du nom n'en est pas moins difficile car il doit satisfaire aux deux exigences contradictoires suivantes :

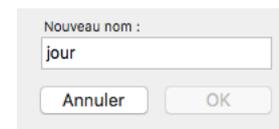
- être suffisamment court pour permettre la disposition sur une seule ligne de toutes les variables constituant un même format,
- être assez long pour que la lecture du seul nom de la variable permette de comprendre sans équivoque son rôle dans le format.

À droite du nom, une liste déroulante permet de définir la nature de la variable à créer.

### 4.4.2 Changement de nom d'une variable

Sélectionnez la variable à renommer puis cliquez sur le bouton **RENOMMER**, une fenêtre apparaît vous permettant de saisir le nouveau nom.

Toutes les contraintes et remarques énoncées précédemment et relatives au choix des noms de variables restent bien sûr applicables ici.



#### REMARQUE :

Le nom des variables alphabétiques couplées est automatiquement complété par les signes  $\zeta$  et ? de part et d'autre du nom que vous avez choisi. Vous ne pouvez donc pas utiliser ces deux signes aux extrémités du nom de ce type de variable.

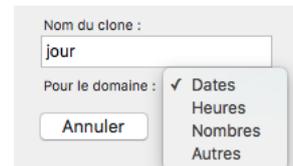
### 4.4.3 Duplication d'une variable

Lorsque ProLexis duplique une variable, il en fait une copie parfaite sous un nouveau nom.

Sélectionnez la variable souhaitée puis cliquez sur le bouton  : **CLONER**.

Une zone éditable permet de saisir le nom de la nouvelle variable qui va être créée à l'identique de celle sélectionnée.

Vous pourrez choisir de créer la nouvelle variable dans un autre domaine que celui de la variable d'origine. Il vous suffit de choisir le domaine d'accueil dans la liste déroulante sous la zone éditable.



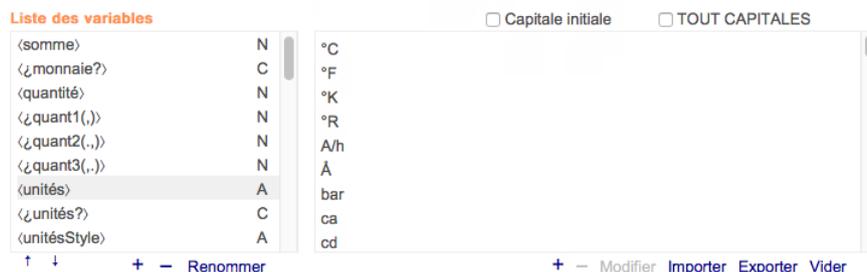
### 4.4.4 Destruction d'une variable

Sélectionnez la variable à détruire puis cliquez sur le bouton .

Vous ne pouvez détruire une variable que si elle n'est utilisée dans aucun autre format. Dans le cas où la variable à détruire est encore présente dans un format, une alerte vous en informe puis la procédure de destruction est interrompue.

### 4.4.5 Modification des variables alphabétiques

Cliquez sur le bouton **NOMBRES**. La fenêtre change et affiche, en bas de celle-ci, la liste des variables ci-dessous.



Cliquez sur la variable **<unités>**. La partie droite du cadre affiche maintenant la liste de toutes les unités de mesure entrant dans la composition des nombres et que ProLexis reconnaît.

Cette liste, bien que fournie, ne contient pas toutes les unités dans tous les domaines. Aussi vous pouvez la modifier pour l'adapter à vos besoins spécifiques.



*Libre à vous cependant de reclasser cette liste dans l'ordre de votre choix grâce aux flèches situées en bas à gauche du cadre des variables.*

**Pour ajouter une ligne**, cliquez sur le bouton **+** et saisissez une nouvelle valeur pour la variable. Dans l'état actuel du produit, les variables alphabétiques ne peuvent contenir que certains caractères : les lettres, les chiffres, ainsi que les symboles suivants :

/ . \$ £ ° § μ Ω

La valeur que vous devez saisir pour la variable est la valeur courante en bas-de-casse si elle existe et si elle est autorisée.

**Pour autoriser d'autres compositions de capitales** (CAPITALE INITIALE ou TOUT CAPITALES), cochez la case correspondante.

**Pour détruire une valeur**, cliquez sur la ligne puis cliquez sur **-**.

**Pour modifier une valeur**, cliquez sur sa ligne puis cliquez sur **MODIFIER**. Une fenêtre comportant une zone éditable s'ouvre pour vous permettre de modifier le nom et le style de la valeur.

## Gestion des exposants 2 et 3 dans les formats typographiques (sous Windows)

Sous Windows, une fonctionnalité permet de gérer les exposants carrés (m<sup>2</sup>) et cubés (m<sup>3</sup>) sans utiliser le style « Exposant ».

La gestion des exposants s'obtient sous Windows, pour l'exposant <sup>2</sup> par les combinaisons de touches **ALT** + 0178, l'exposant <sup>3</sup> par la combinaison de touches **ALT** + 0179.

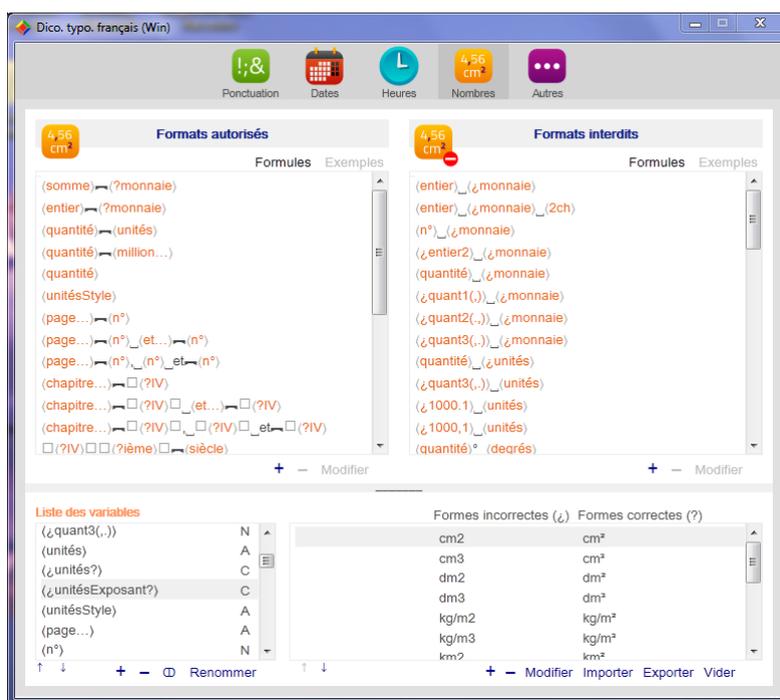
Afin de profiter au mieux de cette fonctionnalité, deux chartes pour Windows ont été créées :

- **TYPO. FRANÇAISE (WIN)**
- **TYPO. SUISSE ROMANDE (WIN)**

Ces chartes utilisent respectivement les dictionnaires associés :

- **DICO. TYPO. FRANÇAIS (WIN)**
- **DICO. TYPO. SUISSE ROMAND (WIN)**

Avec la charte **TYPO. FRANÇAISE (WIN)** le texte contenant des erreurs d'exposants, signalera les fautes et corrigera l'exposant.



### 4.4.6 Modification des variables alphabétiques couplées

Cliquez sur le bouton **AUTRES** (compositions diverses). La fenêtre change et affiche, en bas de celle-ci, la liste des variables ci-dessous.

Liste des variables		Formes incorrectes (⚡) Formes correctes (?)	
<sigles?>	C	A.D.N.	ADN
<acronymes?>	C	A.R.N.	ARN
<abréviations?>	C	A.S.F.I.	ASFI
<prénoms?>	C	B.2.I.	B2i
<titres?>	C	B.C.G.	BCG
<Noms (Le)>	A	B.L.U.	BLU
<Noms (La)>	A	B.S.R.	BSR
<Le-au-du>	A	C.A.O.	CAO
<a>	A	C.C.A.P.	CCAP

Cliquez sur la variable <?sigles?>. La partie droite du cadre affiche maintenant une liste de sigles avec ou sans point.

Par défaut, et selon l'usage le plus répandu actuellement, nous avons choisi de considérer les formes avec point comme fautives. Les graphies correspondantes ont donc été saisies dans la colonne de gauche, et les formes sans point dans la colonne de droite.

**Pour ajouter** une ligne simultanément dans les deux listes cliquez sur le bouton +. Une fenêtre s'ouvre vous permettant de saisir la forme incorrecte à gauche et la forme correcte à droite, et de choisir le style.

**Pour détruire** une ligne, sélectionnez-la, puis cliquez sur –.

**Pour modifier** une ligne, sélectionnez-la puis cliquez sur **MODIFIER**. Une fenêtre s'ouvre comportant deux zones éditables pour vous permettre de modifier le nom et le style.

---

#### **REMARQUE**

Les contraintes de saisie sont voisines de celles des variables alphabétiques simples.  
Les signes acceptés sont uniquement les lettres, les chiffres, ainsi que les symboles /, \$, £, ° et §.

---

### **4.4.7 Gestion de l'Import-Export pour les variables alphabétiques ou couplées**

#### **IMPORTER**

ProLexis dispose d'une fonction permettant de générer automatiquement de nouvelles variables typographiques à partir de vos données sélectionnées.

Sélectionnez une variable dans laquelle vous voulez importer de nouvelles données qui viendront s'ajouter à celles qu'elle contient déjà.

En bas du cadre des variables typographiques, trois boutons permettent :

- d'importer une liste de données située dans un fichier vers une variable,
- d'exporter le contenu d'une variable vers un fichier,
- de vider totalement le contenu d'une variable.

Cliquez sur **IMPORTER** : un dialogue standard permet de choisir le fichier que l'on veut importer et précédemment enregistré au format « texte ASCII » (parfois appelé format « texte seul » par certains logiciels, tels que Microsoft Word).

---

#### **REMARQUE**

L'import suppose que le fichier pointé est correctement formaté relativement à la variable destinataire. Le couple d'éléments incorrects et corrects doit être nécessairement séparé par une tabulation. Si le format est incorrect, un message d'alerte indiquera la nature de l'erreur. Par défaut, l'import de données ajoute de nouvelles données à celles existant préalablement. Pour n'obtenir, à la fin de l'import, que les données strictement contenues dans le fichier, videz la variable avant l'import.

---

#### **EXPORTER**

Il s'agit de la fonction inverse de la précédente. Vous pouvez exporter le contenu d'une variable, préalablement sélectionnée dans la liste et déposer son contenu dans un fichier de type texte qui sera créé pour la circonstance sous le nom et à l'emplacement de votre choix. Le dialogue vous permet de préciser ses nom et emplacement. Le format du fichier d'export généré est du texte pur (format « texte ASCII » ou « texte seul »), exploitable par tout logiciel de traitement de texte. Cette fonction est très pratique pour transférer des données d'une variable à une autre ou imprimer pour une meilleure visibilité.

#### 4.4.8 Modification des variables numériques

Cliquez sur le bouton **DATES**.

En bas de la nouvelle fenêtre s'affiche la liste des variables ci-dessous..



Cliquez sur la variable **<année (4)>**.

La partie droite du cadre affiche maintenant une série de zones éditables permettant de définir divers aspects et modes de formatage du nombre concerné.

Les valeurs minimum et maximum permettent de limiter le champ de validité du nombre. Ces zones sont facultatives.

Exemple : une variable définie comme valide entre 15 et 20 ne pourra pas servir pour « reconnaître » les quatre nombres 10, 31, 12 et 95 utilisés dans les expressions suivantes : 10 m<sup>2</sup> — 31/12/95.

Le nombre fixe de décimales obligatoires peut être utilisé pour spécialiser une variable à la reconnaissance de certains nombres très typés :

- 0 décimale : tous les nombres entiers (jour, mois, année dans les dates ; heures, minutes, secondes dans les heures ; codes postaux, numéros de téléphone, etc.),
- 2 décimales : sommes monétaires, etc.

Le nombre total de caractères obligatoires est souvent utilisé en conjonction avec le caractère de remplissage à gauche pour décrire des nombres destinés à être alignés ou structurés de façon lisible.

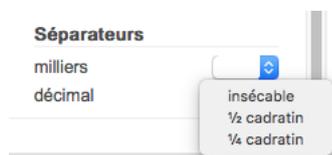
- Les dates au format court : 19/01/75 et non 19/1/75.
- Les numéros de téléphone par groupe de deux chiffres : chaque groupe est un nombre compris entre 0 et 99, mais lorsque le nombre est inférieur à 10, il est quand même écrit sur deux positions par ajout d'un zéro à gauche.

*Exemple : 04 92 38 03 10 et non 04 92 38 3 10*

Les séparateurs de milliers et décimaux permettent de décrire le comportement typographique de certains nombres décimaux ou supérieurs à 1000 :

- 5 000,00 € en français
- 5,000.00 £ en anglais
- 5000.00 fr. en suisse romand

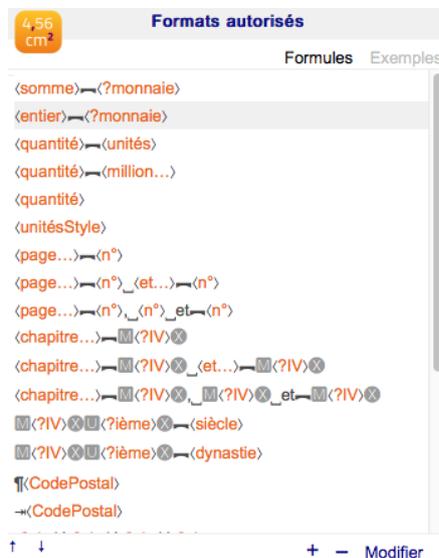
Pour faciliter la saisie des caractères séparateurs, la liste déroulante permet d'obtenir les caractères généralement utilisés.



## 4.5 Programmation des formats autorisés

Dans la fenêtre du **DICO. TYPO. FRANÇAIS**, cliquez sur le bouton **NOMBRES** puis cliquez sur **FORMULES** dans le cadre **FORMATS AUTORISÉS**.

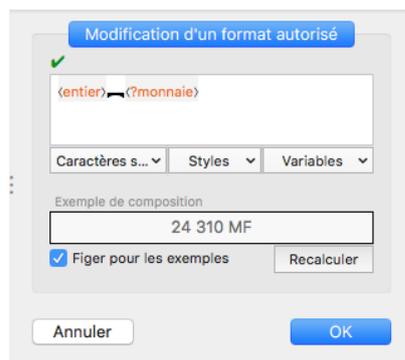
La fenêtre ci-contre s'affiche.



Sélectionnez une ligne, par exemple **<entier>~(?monnaie)** qui correspond au format de notre précédent exemple :

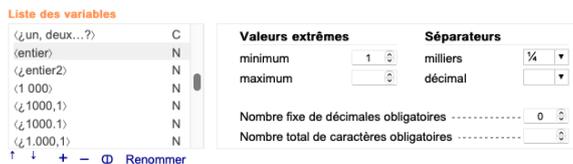
*Cette voiture coûte 23 960 €.*

Cliquez sur le bouton **MODIFIER** (ou double-cliquez sur la ligne du format), la fenêtre change d'aspect et présente l'apparence de la copie d'écran ci-contre.



Tout en haut, une zone éditable contient notre formule et permet sa modification. Cliquez sur **ANNULER**.

Dans la liste des variables, en bas à gauche de la fenêtre, cliquez sur le nom de la variable **<entier>** : elle se sélectionne à gauche dans la **LISTE DES VARIABLES**, à droite s'affiche sa description.



### NOTA

Une variable est sélectionnée dans sa totalité (ses chevrons et son contenu), en effet, il s'agit d'une entité indivisible.

Vous pouvez alors vérifier que cette variable correspond bien à la composition typographique du nombre 23 960 de notre exemple avec les caractéristiques suivantes :

- **valeur extrême** comprise entre 1 et l'infini,
- **séparateurs**: obligatoirement aucune décimale et quart de cadratin (1/4) en séparateur de milliers.

Double-cliquez dans la zone éditable sur le nom de la variable **<?monnaie>**.

Liste des variables		Formes incorrectes (¿)	Formes correctes (?)
<somme>	N	f	F
<¿monnaie?>	C	fr	F
<quantité>	N	Frs	F
<¿quant1(,)>	N	Frcs	F
<¿quant2(,)>	N	f.	F
<¿quant3(,)>	N	Fr.	F
<unités>	A	Frs.	F
<¿unités?>	C	Frcs.	F
<unitésStyle>	A	Francs	francs

La fenêtre de gestion des variables affiche cette fois la description de la variable **<¿monnaie?>**.

Cette variable regroupe en fait deux variables séparées :

- l'une **<¿monnaie>** contenant des formes incorrectes à interdire,
- et l'autre **<?monnaie>** pour les formes correctes correspondantes.

La colonne de droite affiche les formes composant la variable **<?monnaie>**. Nous retrouvons ici les formes typographiques correctes des principales monnaies.

Pour insérer une variable, vous devez cliquer dans le bouton déroulant **VARIABLES**, puis choisir la variable souhaitée.

Pour insérer un caractère spécial, non accessible à partir du clavier, cliquez sur le bouton déroulant **CARACTÈRES SPÉCIAUX** et sélectionnez le caractère souhaité.

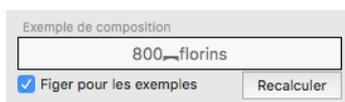


*Si le caractère spécial n'est pas accessible à partir du clavier et qu'aucun des caractères proposés ne convient, vous pouvez copier-coller un caractère spécial.*



Pour affecter un style à une partie de format, sélectionnez la partie du format souhaité, déroulez le bouton **STYLES**, puis choisissez l'un des styles prédéfinis disponibles. Deux balises sont alors insérées dans votre format, de part et d'autre de la partie sélectionnée. La première balise positionne le style, la deuxième revient à la normale.

Dessous, dans le cadre **EXEMPLE DE COMPOSITION**, ProLexis affiche en permanence un exemple de texte correspondant à votre formule.



Si vous souhaitez, pour certains formats, ne pas laisser à ProLexis la liberté d'affichage de ses exemples, vous pouvez forcer l'exemple d'une formule sur une certaine valeur et forcer l'affichage fixe de cette valeur dans la liste en cochant la case **FIGER POUR LES EXEMPLES**.

Le bouton **RECALCULER** permet d'obtenir un nouvel exemple pour le format demandé.

Lorsque votre programmation est terminée, cliquez sur **OK** pour la valider, ou bien sur **ANNULER** pour revenir à la liste initiale des formats.

Pour ne pas altérer votre **DICTIONNAIRE TYPOGRAPHIQUE**, cliquez sur **ANNULER** pour retrouver l'original.

## 4.6 Programmation des formats interdits

Nous allons créer un format capable de « reconnaître » la composition fautive sur « eur 23.960 » et de la corriger en 23 960 €. Sous la liste des formats interdits, cliquez sur le bouton +.

La fenêtre prend l'aspect de la copie d'écran ci-contre.

La programmation d'un format suppose la connaissance préalable des variables, de leur composition et de leurs effets.

Nous avons essayé de nommer chaque variable avec un nom suggestif permettant de deviner son comportement.

Nous vous conseillons de faire de même lors de la création de vos propres variables.

Le texte que nous souhaitons reconnaître « eur 23.960 » avec le nouveau format commence par une composition incorrecte du symbole monétaire de l'euro. La variable correspondant à notre format est donc `<{monnaie}>` que nous choisissons dans le bouton déroulant **VARIABLES**. Celle-ci apparaît alors dans la zone éditable.

Ajoutons une espace normale avec la barre d'espace, le symbole correspondant apparaît dans la zone éditable.

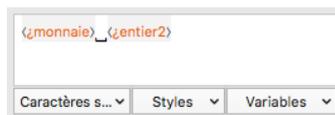
Nous devons ensuite ajouter une variable qui décrit un nombre entier avec le point comme séparateur de milliers.



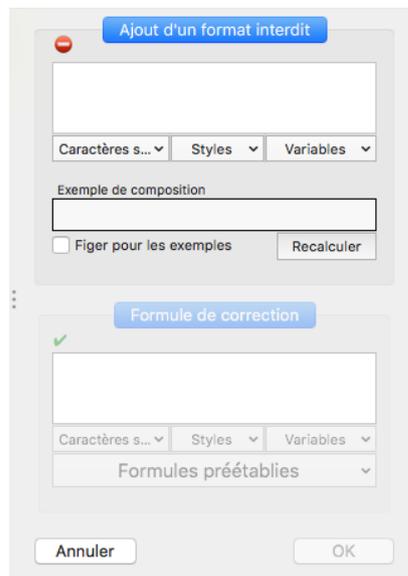
La simple lecture de la liste des noms de variables ne suffit pas cette fois-ci à trouver celle qui correspond à l'erreur que nous souhaitons mettre en évidence et qui justifie la description de ce format interdit. Il est nécessaire de consulter le contenu des variables numériques qui nous semblent appropriées.

Comme nous recherchons une variable entière, nous commençons par scruter les variables dont le nom fait penser qu'elles sont entières.

La variable `<{entier2}>` correspond à notre besoin, nous l'insérons donc dans la formule.



En cliquant plusieurs fois sur le bouton **RECALCULER**, nous pourrions vérifier que notre format saura bien « reconnaître » notre texte de départ car nous obtenons un exemple très voisin comme ici.

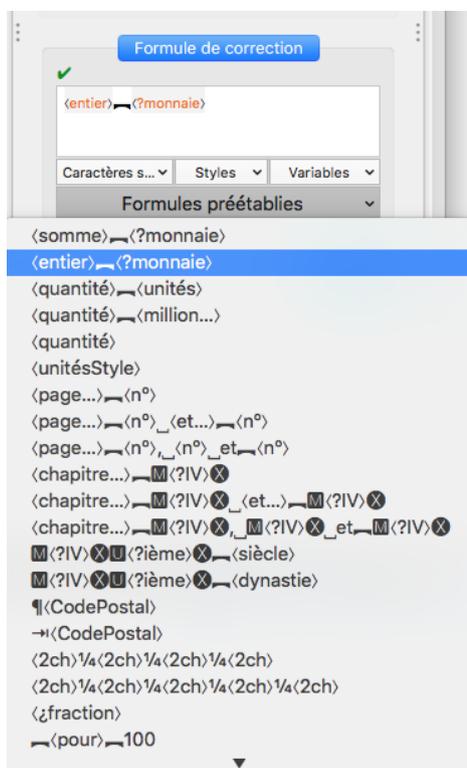


Nous devons maintenant programmer la formule de correction pour valider notre format.

Pour cela, cliquez sur le cadre inférieur **FORMULE DE CORRECTION**.

Dans notre cas, il existe déjà un **FORMAT AUTORISÉ** capable de décrire la composition qui aurait été correcte ici.

Ce format apparaît donc dans la liste des formules préétablies et il suffit de cliquer dessus pour le voir apparaître dans la zone éditable du format de correction.



Cliquez sur **OK** pour valider votre format et le voir apparaître dans la liste des **FORMATS INTERDITS**.

Maintenant, quand vous lancez ProLexis sur l'exemple « eur 23.960 », il détecte une composition de nombre suspecte et vous propose 23 960 €.



#### Explications

D'après le **dictionnaire typographique actif**, ProLexis a reconnu ici un format probable de nombre, mais :

- certaines espaces (\*) sont **incorrectes**,
- et certains **nombres** ou certaines **unités** ne sont pas correctement composés.

#### Identification de la règle utilisée :

Charte	<b>Typo. française</b>
Dictionnaire	<b>Dico. typo. français</b>
Onglet	<b>Composition des nombres</b>
Format	<b>Interdit</b>

Formule ayant permis de trouver la faute :

**[&monnaie]\_[&entier2]**

Formule ayant permis de la corriger :

**[entier]\_[?monnaie]**

D'après cette règle, ProLexis vous propose de :

- > **corriger « eur » par « 23\_960 »**,
- > **corriger « 23.960 » par « € »**,
- > **mettre une espace insécable entre « 23\_960 » et « € »**.

(\*) Le mot « espace » est féminin en typographie.

C'est le moteur de ProLexis qui fera la correspondance entre les variables des deux formats :

**<&entier2>** → **<entier>**  
**<&monnaie>** → **<?monnaie>**

L'établissement de cette correspondance suit les règles suivantes :

1. Lorsque les deux variables d'un couple lié figurent chacune dans une formule, **<&xxx>** dans la formule interdite et **<?xxx>** dans la formule de correction, elles sont rapprochées en priorité.
2. Lorsque la même variable figure dans les deux formules, ProLexis met en correspondance ces deux occurrences.
3. Les variables numériques restantes sont mises en correspondance de la façon suivante : la première variable numérique du format de correction est associée à la première variable numérique du format interdit, et ainsi de suite.
4. Les variables alphabétiques simples ou couplées non encore mises en correspondance à ce stade sont enfin associées par une méthode semblable à celle décrite au point 3 ci-dessus pour les variables numériques. Toutefois, ProLexis n'acceptera ces rapprochements que si les deux variables concernées possèdent un même nombre de lignes.

À l'issue de ces quatre phases, s'il reste encore dans la formule de correction des variables sans correspondance dans la formule de base, la validation de la programmation est interdite et un message vous explique la nature du rejet.

## 4.7 Quelques adaptations faciles aux règles de base

Nous donnons ci-dessous quelques exemples d'adaptations aux règles de base du **DICO. TYPO. FRANÇAIS**.

Si vous envisagez de faire certaines de ces modifications, nous vous conseillons de créer une charte personnelle ([page 9.55](#)) ainsi qu'un nouveau dictionnaire typographique constitué sur le modèle du dictionnaire français ([voir page 9.57](#)).

Ainsi, lorsque vous recevrez une mise à jour de ProLexis, vous pourrez remplacer votre dictionnaire de base par celui de la nouvelle version sans craindre de perdre vos adaptations puisque vous les aurez faites dans votre propre dictionnaire. Activez votre charte personnelle afin de rendre actif son dictionnaire principal.

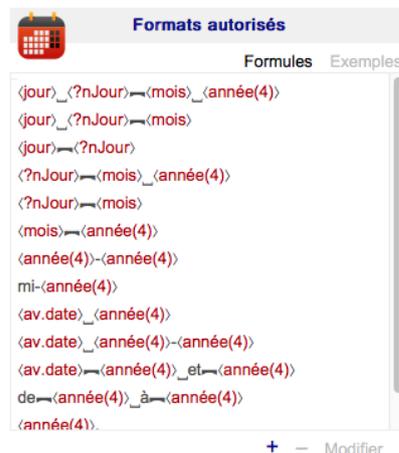
### 4.7.1 Coupures autorisées dans les dates

Ouvrez votre dictionnaire typographique et cliquez sur **DATES**. Dans le cadre **FORMATS AUTORISÉS**, cliquez sur **FORMULES**, comme sur la copie d'écran.

Vous pouvez voir ainsi la position de toutes les espaces insécables programmées en standard.

Pour changer certaines d'entre elles, cliquez sur chaque formule concernée puis cliquez sur **MODIFIER**. La formule apparaît dans une zone éditable où vous pouvez sélectionner chaque espace.

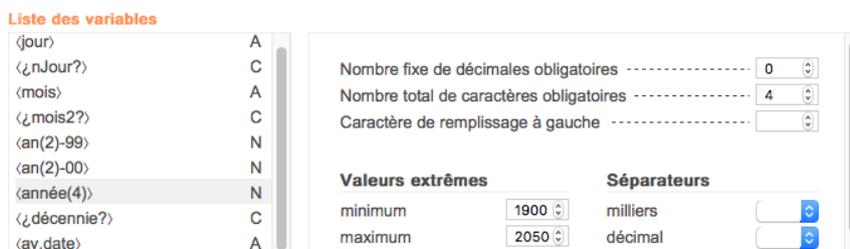
Sélectionnez une à une celles à changer puis choisissez, dans le bouton déroulant **CARACTÈRES SPÉCIAUX**, la ou les espaces de remplacement. Cliquez sur **OK** pour valider.



### 4.7.2 Champ de validité des dates

En standard, les dates acceptées par ProLexis sont comprises entre 1900 et 2050.

Dans votre dictionnaire typographique, cliquez sur le bouton **DATES**. En bas de la fenêtre, cliquez sur la **VARIABLE <année (4)>**, le cadre des variables prend l'aspect ci-dessous, faisant apparaître ces deux limites. Pour changer chaque valeur, cliquez dessus, puis tapez la valeur ou cliquez sur les flèches.



### 4.7.3 Suppression de certains formats interdits de dates

Certains formats courts de dates sont contrôlés en standard par ProLexis qui propose systématiquement un format long correspondant :

15/8 —> 15 août  
15/8/99 —> 15 août 1999  
années 30 —> années trente

Pour lever cette interdiction sur certains formats, ouvrez le dictionnaire typographique à la page des **DATES**. Dans les formats interdits, choisissez une présentation en **EXEMPLES**, le cadre prend l'aspect de la copie d'écran ci-contre.

Repérez dans la liste les formats que vous souhaitez autoriser puis cliquez :

- soit sur – pour les détruire,
- soit sur **MODIFIER** pour les transférer en format autorisé : sélectionnez et copiez le format. Dans le cadre **FORMATS AUTORISÉS**, cliquez sur le bouton +, dans la zone de saisie, copiez le format, puis supprimez le format dans le cadre **FORMATS INTERDITS**.



### 4.7.4 Modification des espacements dans les formats d'heures

Pour des raisons esthétiques qui peuvent se discuter, nous avons choisi d'utiliser abondamment les quarts de cadratin (espaces fines) dans les formats d'heures.

Ouvrez le dictionnaire typographique à la page des **HEURES**. Dans les formats autorisés, choisissez la présentation par **FORMULES**. Vous devez obtenir une fenêtre semblable à la copie d'écran.

Vous voyez ainsi clairement la position de tous les quarts de cadratin programmés en standard.

Pour changer certains d'entre eux, suivez la méthode expliquée [page 9.37 et suivantes](#).



#### 4.7.5 Numérotation des alinéas

En standard, ProLexis rejette les numérotations comme :

- 1) Paris,
- 2) Lyon...

Si cet usage est trop ancré dans vos habitudes et que vous ne souhaitez pas en changer, voici comment procéder :

Ouvrez le dictionnaire typographique à la page des **NOMBRES**, affichez la liste des formats interdits par **FORMULES** et cherchez le format « ¶<1ch> » pointé sur la copie d'écran.

Cliquez alors sur **MODIFIER** pour transférer le format interdit en format autorisé : sélectionnez et copiez le format. Dans le cadre **FORMATS AUTORISÉS**, cliquez sur le bouton **+**, dans la zone de saisie, copiez le format.

Puis supprimez le format dans le cadre **Formats interdits**.

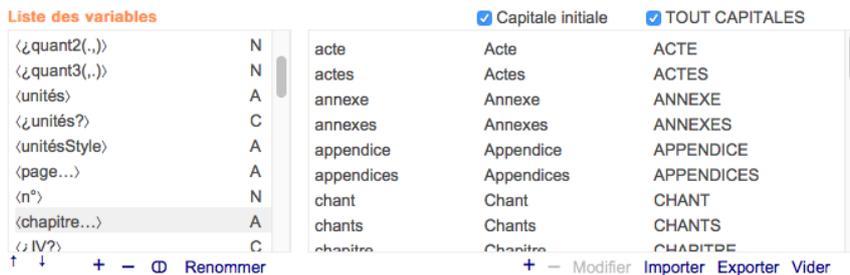
Faites de même avec le format suivant dans la liste : « →<1ch> »



#### 4.7.6 Liste des parties d'ouvrages (chapitres, tomes, etc.) à numérotter en chiffres romains

Ouvrez le dictionnaire typographique et cliquez sur le bouton **NOMBRES**.

En bas de la fenêtre, cliquez sur la variable <Chapitre> dans la liste des variables.



La partie droite affiche la liste des mots pour lesquels ProLexis va imposer une numérotation en chiffres romains (acte III, annexe II, etc.).

Pour compléter cette liste, cliquez sur **+**, et saisissez votre mot. Cliquez sur **OK**, il apparaît automatiquement à la fin de la liste. Si le mot n'est pas invariable, recliquez sur le bouton **+** et saisissez la forme du pluriel.



Afin de faciliter la gestion de cette liste, nous vous conseillons de reclasser cette liste au fur et à mesure de vos modifications à l'aide des flèches bleues situées en bas à gauche du cadre. ↑ ↓

#### 4.7.7 Liste des parties d'ouvrages (comme les pages, figures, etc.) à numéroté en chiffres arabes

Procédez comme au chapitre précédent, en appliquant la même méthode à la variable <Page...> située, comme la variable <Chapitre...>, dans la liste des variables de nombres.

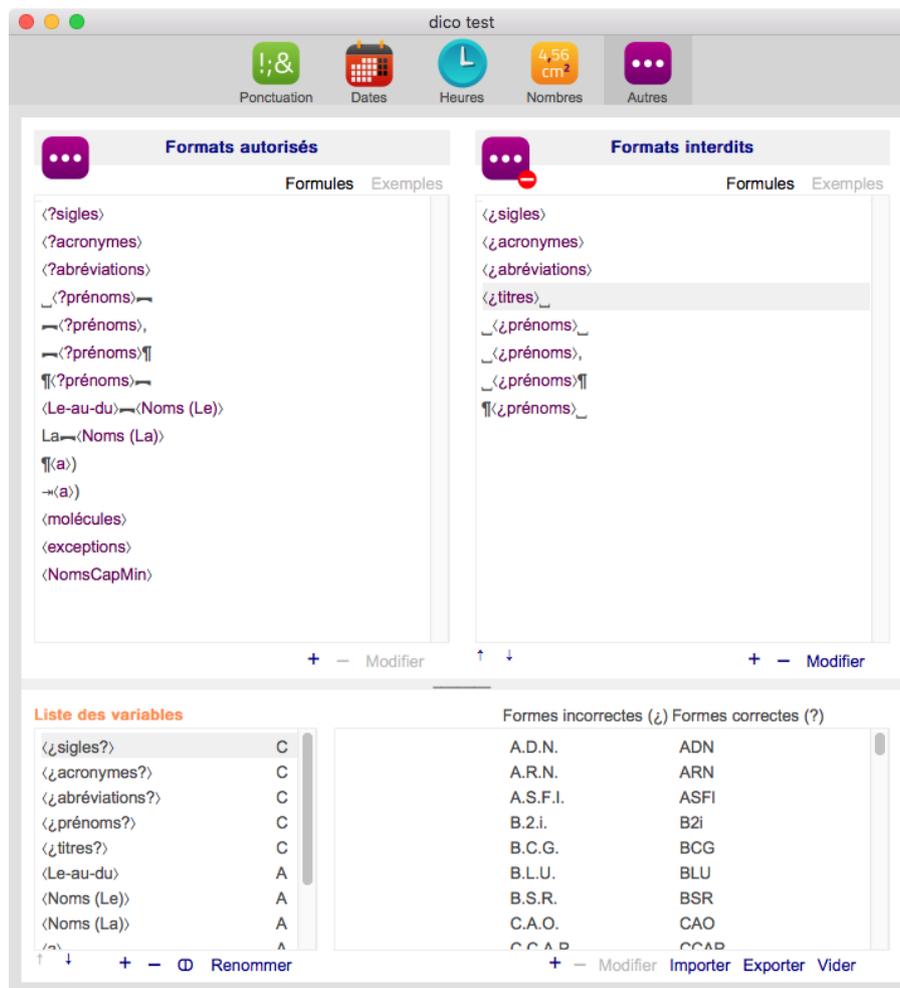
#### 4.7.8 Enrichissement des listes de sigles et d'acronymes

Ouvrez le dictionnaire typographique et cliquez sur le bouton AUTRES.

En bas de la fenêtre, les deux premières variables de la liste sont :

<?sigles?> et <?acronymes?>

Cliquez sur celle des deux variables dont vous voulez modifier la liste et procédez comme indiqué [page 9.42](#) au paragraphe intitulé MODIFICATION DES VARIABLES ALPHABÉTIQUES COUPLÉES.



## 5 CHARTE TYPOGRAPHIQUE

ProLexis désigne sous le nom de charte typographique un ensemble d'éléments préprogrammés qui sont installés tous ensemble, en une seule opération. Une charte contient :

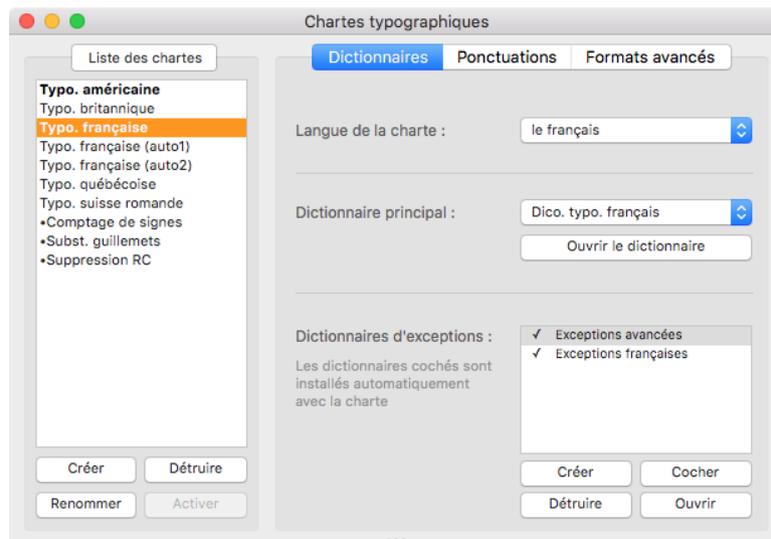
- une langue,
- le nom d'un dictionnaire de règles typographiques (ces règles régissent la composition de la ponctuation, des signes allant par paire, des substitutions automatiques, des formats de dates, d'heures, de nombres, etc.),
- des dictionnaires d'exceptions à cocher dans une liste,
- un éventail de préférences spécifiques d'analyse, présent sous chacun des deux onglets **PONCTUATIONS** et **FORMATS AVANCÉS**.

### 5.1 Gestion des chartes typographiques

Demandez l'option **CHARTES TYPOGRAPHIQUES** dans le menu ProLexis.

La fenêtre de gestion des chartes apparaît, elle vous permet :

- de créer autant de chartes que souhaité en les distinguant par leur nom,
- de programmer le contenu de chacune d'elles (nom du dictionnaire typographique associé, préférences spécifiques),
- d'installer une ou plusieurs chartes pour rendre actifs à la prochaine analyse les éléments qu'elles contiennent.



Cette fenêtre permet aussi :

- de créer autant de dictionnaires typographiques que souhaité, soit vides, soit calqués sur n'importe quel autre dictionnaire existant,
- de détruire une charte existante devenue inutile,
- de renommer une charte,
- d'activer une ou plusieurs chartes contenues dans la liste,
- de visualiser la ou les chartes actives, dont le nom apparaît en gras dans la liste des chartes et qui est sélectionné par défaut lors de l'ouverture de la fenêtre.

### 5.1.1 Installation des chartes

ProLexis est livré en standard avec quelques chartes utiles, des chartes d'exemple ainsi que quelques dictionnaires de règles et dictionnaires d'exceptions.

Sur la **PALETTE**, vous pouvez voir à tout moment la liste des chartes existantes en cliquant sur le bouton déroulant du bas.



Si vous relâchez la souris sur l'une des chartes, celle-ci s'installera et son nom figurera dès lors dans la **PALETTE**, vous permettant de vérifier à tout moment qu'elle n'a pas été changée par erreur.

Vous pouvez également installer une charte à partir de la fenêtre de gestion des chartes. Il vous suffit de cliquer sur le nom de la charte souhaitée dans la liste de gauche, puis de cliquer sur le bouton **ACTIVER**. Le nom de la charte installée devient gras dans la liste.

Vous ne pouvez attribuer qu'une charte et une seule, à un instant donné, pour chaque langue reconnue. Ce réglage prend effet dans la fenêtre des **PRÉFÉRENCES** dans le domaine **TYPOGRAPHIE AVANCÉE\ANALYSES PILOTÉES PAR LA LANGUE**.

### 5.1.2 Création d'une charte

Cliquez sur le bouton **CRÉER** dans la fenêtre de gestion des chartes.

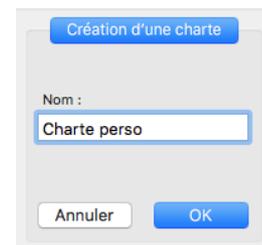
La fenêtre change d'aspect et vous permet de saisir le nom d'une nouvelle charte.

Vous pouvez saisir le nom que vous voulez en respectant les limitations suivantes :

- le nom doit être différent de tous les autres noms de chartes déjà créés,
- le nom doit respecter les contraintes liées aux noms de fichiers sur le système d'exploitation avec lequel vous utilisez ProLexis.

À titre d'exemple, saisissez le nom **CHARTE PERSO**. puis cliquez sur **OK** pour valider la saisie ou sur **ANNULER** pour revenir à la fenêtre de base sans créer de charte.

Vous constatez que la charte nouvellement créée apparaît désormais dans la **LISTE DES CHARTES** disponibles (à gauche).



Une nouvelle charte possède par défaut les caractéristiques suivantes :

- La langue de la charte indéterminée.
- Aucun dictionnaire principal n'est associé.
- Aucun dictionnaire d'exceptions n'est associé.
- Les préférences cochées par défaut sous les volets **PONCTUATIONS** et **FORMATS ASSOCIÉS**.

Vous pourrez alors adapter ces caractéristiques au fur et à mesure de vos besoins.

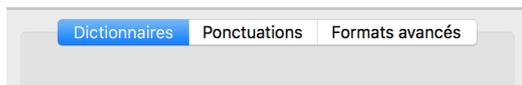
### 5.1.3 Modification des propriétés d'une charte

Vous devez bien faire la distinction à ce stade entre la charte sélectionnée et la ou les chartes actives :

- La charte sélectionnée est la dernière charte sur laquelle vous avez cliqué. Ici, c'est le cas de **CHARTE PERSO**.
- Les chartes actives sont celles dont le nom est écrit en gras.



Pour la suite de notre exposé, cliquez sur **CHARTE PERSO**, créée précédemment. Ainsi, tous les essais qui suivront seront faits dans cette charte, sans risque de modifier les chartes de base. La partie droite de la fenêtre de gestion des chartes permet de modifier toutes les caractéristiques (ou propriétés) de la charte sélectionnée dans la liste de gauche. Ces différentes propriétés sont réparties sur trois onglets directement accessibles : **Dictionnaires**, **PONCTUATIONS**, **FORMATS AVANCÉS**.



#### **5.1.4 Destruction d'une charte**

Pour détruire une charte, il suffit de sélectionner son nom dans la liste correspondante, puis de cliquer sur le bouton **DÉTRUIRE**.

Un message de confirmation permet d'interrompre l'opération si elle était déclenchée par erreur. En cas de confirmation, et lorsque le dictionnaire principal associé n'est utilisé que par cette charte, un autre message vous demande ensuite si vous voulez aussi détruire ce dictionnaire.

### **5.2 Volet Dictionnaires**

Ce volet permet de visualiser les caractéristiques des chartes activées et de paramétrer celles à créer ou à modifier.

#### **5.2.1 Langue de la charte**

Elle est, d'une manière logique, dépendante de la nationalité de la charte.

On ne prévoit pas en principe qu'une analyse orthographique du français puisse être pilotée par une charte typographique anglaise, ce qui pourrait être très dommageable si la charte en question est programmée pour faire des corrections automatiques dont certaines seraient irréversibles. Le lien entre la charte et la langue qui lui est associée étant virtuellement établi par l'intermédiaire du contrôle de l'orthographe de la langue.

Par mesure de sécurité, un analyseur orthographique est programmé par défaut pour ne permettre une analyse typographique simultanée que si la charte active est déclarée de langue compatible.

Pour l'analyse orthographique française seront donc tolérées toutes les chartes déclarées « françaises », « québécoises » ou « suisses romandes ».

Pour l'analyse orthographique anglaise seront de même tolérées toutes les chartes déclarées « britanniques » ou « américaines ».

En typographie, les langues disponibles sont :

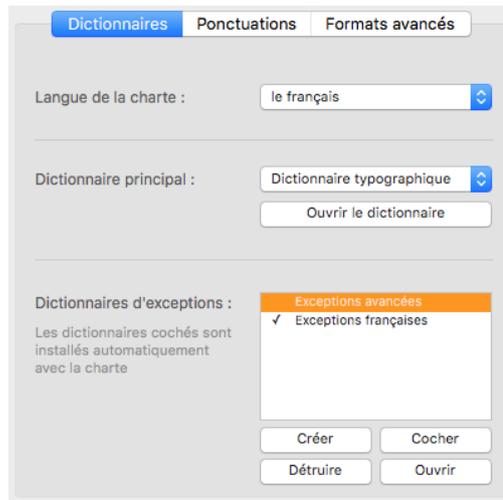
- le français                      codifié **FR**
- l'anglais                         codifié **UK**
- l'américain                    codifié **US**

#### **5.2.2 Dictionnaire principal**

C'est le dictionnaire typographique qui contient les règles que suivront la ou les chartes qui en dépendent. Ces règles régissent la composition de la ponctuation, des signes allant par paire, des substitutions automatiques, des formats de dates, d'heures, de nombres, etc.

#### **5.2.3 Dictionnaires d'exceptions typographiques**

Dans le bas de la fenêtre, la liste affichée regroupe les dictionnaires d'exceptions que vous avez précédemment créés avec le bouton **CRÉER** de cette fenêtre.



Par défaut, tous ces dictionnaires sont décochés, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas pris en compte par la charte. Pour installer un dictionnaire, cliquez à gauche du nom sur PC, ou cliquez sur le bouton **COCHER** sur Mac : une marque apparaît à gauche du nom. Pour décocher un nom, recliquez sur la coche sur PC, ou cliquez sur le bouton **DÉCOCHER** sur Mac.

#### 5.2.4 Changement ou création d'un dictionnaire principal

Pour affecter un autre dictionnaire à votre charte, cliquez sur le bouton déroulant à droite du nom du dictionnaire principal : vous pouvez alors choisir un autre dictionnaire parmi tous les dictionnaires typographiques existant dans le dossier des dictionnaires de ProLexis, mais vous pouvez aussi créer un nouveau dictionnaire comme indiqué sur la copie d'écran ci-dessous. Une zone de saisie s'affiche dans laquelle vous devez taper le nom du nouveau dictionnaire à créer. Les règles concernant les noms des dictionnaires sont les mêmes que celles énoncées plus haut pour les chartes.

En plus du titre donné à ce nouveau dictionnaire, vous pouvez indiquer un nom de modèle sur lequel sera créé le nouveau dictionnaire, choisi parmi les autres dictionnaires déjà existants. Vous pouvez aussi choisir de créer un dictionnaire vide que vous constituerez ensuite en enregistrant une à une les règles souhaitées. Cliquez sur **OK** pour valider votre saisie ou bien sur **ANNULER** pour interrompre la procédure de création d'un dictionnaire.



## 5.3 Onglet Ponctuations

Il permet de paramétrer les différents contrôles que ProLexis doit effectuer lors de ses analyses. Ces contrôles peuvent varier en fonction de la charte sélectionnée ; dans tous les cas ils suivront les règles du dictionnaire typographique auquel la charte est associée.

Cliquez sur le volet **PONCTUATIONS**, quatre compartiments distincts apparaissent :

### COMPOSITION DE LA PONCTUATION

- L'option **SIGNALER LES SIGNES FAUTIFS** permet de détecter les fautes de ponctuation et les fautes d'espacement liées à la ponctuation.
- L'option **CORRIGER AUTOMATIQUEMENT LES ESPACES INCORRECTES** permet précisément de corriger automatiquement toutes les fautes d'espacement liées à la ponctuation.  
Si vous ne la cochez pas et que vous avez coché l'option précédente, ces erreurs seront toujours détectées par ProLexis, mais elles seront simplement placées dans la liste des anomalies après analyse.

### SIGNES ALLANT PAR PAIRE

- L'option **VÉRIFIER L'ÉQUILIBRE DES SIGNES OUVRANTS ET FERMANTS** permet de contrôler par exemple qu'à une parenthèse ouvrante correspond bien une parenthèse fermante. ProLexis ne peut pas ici procéder à une correction automatique, ces fautes figureront dans la liste des anomalies et resteront soumises à votre appréciation.

### SUBSTITUTIONS AUTOMATIQUES

- L'option **EFFECTUER AUTOMATIQUEMENT LES REMPLACEMENTS** impose à ProLexis d'appliquer toutes les substitutions figurant dans le cadre **SUBSTITUTIONS AUTOMATIQUES** du dictionnaire typographique associé à la charte.
- L'option **EFFECTUER LES REMPLACEMENTS APRÈS CONFIRMATION** donne le même résultat, mais après confirmation manuelle de votre part.

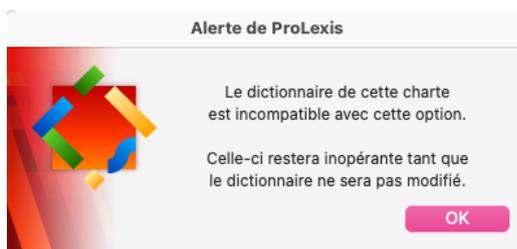
### REMPACEMENT DES GUILLEMETS PAR PARITÉ

- L'option **REMPLETER LES GUILLEMETS DROITS (“..”) PAR DES GUILLEMETS FRANÇAIS («..»), D'APRÈS LEUR PARITÉ** autorise ProLexis à remplacer automatiquement tous les guillemets droits (“ ”) de votre texte par des guillemets français (« »), lorsque ceux-ci sont en nombre pair.  
Lorsqu'ils sont en nombre impair, la fenêtre de ProLexis s'ouvre avec le diagnostic : **SUBSTITUTION PAR PARITÉ AVEC NOMBRE IMPAIR DE SIGNES** et vous propose de corriger par le guillemet ouvrant ou par le guillemet fermant.

---

#### ATTENTION

Si vous cochez cette case alors que dans votre liste de substitutions automatiques (située dans votre dico typo) une règle avec les guillemets droits existe, cela va générer un conflit. ProLexis affichera alors cette alerte :



Vous devrez alors modifier ou supprimer la règle dans votre dico typo.

---

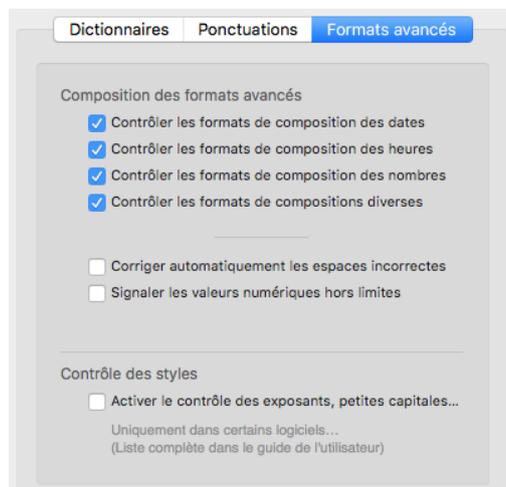
## 5.4 Onglet Formats avancés

### 5.4.1 Composition des formats avancés

#### LES OPTIONS DE CONTRÔLES AVANCÉS

- Contrôler les formats de composition des dates
- Contrôler les formats de composition des heures
- Contrôler les formats de composition des nombres
- Contrôler les formats de compositions diverses

En cochant chacune des cases correspondantes, vous pouvez, à volonté, activer ou neutraliser les contrôles relatifs aux formats présents dans les fenêtres correspondantes du dictionnaire typographique sélectionné (règles typographiques françaises, anglaises, suisses romandes, etc.).



#### CORRIGER AUTOMATIQUEMENT LES ESPACES INCORRECTES

Pour chaque fenêtre sélectionnée avec les quatre contrôles précédents, vous pouvez demander à effectuer une correction automatique des espaces incorrectes. Ce type d'erreur étant de loin le plus fréquent, vous pourrez ainsi limiter considérablement le nombre d'interventions manuelles sur vos listes d'anomalies.

#### SIGNALER LES VALEURS NUMÉRIQUES HORS LIMITES

Lorsque vous cochez cette case, vous demandez à ProLexis de vous signaler les formats normalement ignorés parce que l'une des valeurs numériques qui le compose est :

- soit inférieure à la valeur minimum admise pour cette variable,
- soit supérieure à la valeur maximum définie pour cette variable.

Par exemple, le millésime d'une année est défini par défaut entre 1900 et 2050.

Si cette option n'est pas cochée et que vous analysez un texte contenant « **...en 1840-45...** » ProLexis suspectera une erreur sur le nombre 1840, n'ayant pas pu détecter un format de date puisque les dates qu'il peut reconnaître se situent entre 1900 et 2050.

Si maintenant vous cochez cette option, ProLexis détectera une erreur avec le diagnostic :

**VALEURS NUMÉRIQUES HORS LIMITES.**

Il faudra alors traiter chaque erreur individuellement. Pour ce type d'erreur, ProLexis ne fait jamais de proposition.

### 5.4.2 Contrôle des styles

#### ACTIVER LE CONTRÔLE DES EXPOSANTS, PETITES CAPITALES...

Cette option n'est valable que si votre adaptateur est capable de gérer les styles.

En cochant cette option, tous les formats (autorisés et interdits) des dictionnaires typographiques seront pris en compte dans l'analyse.



Reportez-vous au chapitre [Adaptateurs](#) pour connaître les caractéristiques de votre ou vos adaptateurs.

## 5.5 Contrôle typographique des fautes d'orthographe

La richesse des contrôles possibles en phase d'analyse peut conduire plusieurs modules à détecter plusieurs erreurs sur un même mot ou groupe de mots alors qu'une seule d'entre elles est pertinente.

Le contrôle typographique des fautes d'orthographe est automatiquement géré par le moteur de ProLexis lors de toute analyse typographique.

## 5.6 Influence des modifications apportées à la charte active

Lorsque la charte sélectionnée est une charte active, toute modification des préférences de cette charte est aussitôt prise en compte par le moteur de ProLexis ; il sera nécessaire toutefois de fermer la fenêtre de correction éventuellement ouverte pour que cette modification soit opérationnelle.

## 5.7 Les chartes standards

ProLexis est livré en standard avec plusieurs chartes dont les principales sont décrites ci-dessous :

### **Typo. américaine ou britannique**

Cette charte est adaptée à la correction typographique de textes écrits en anglais. Elle applique les règles de composition de la ponctuation communément admises en anglais, ainsi que les règles de formatage des dates, des heures et des nombres en usage dans la presse quotidienne anglaise. Cette charte ne fait aucune correction automatique.

### **Typo. française**

#### **Typo. française (auto1)**

#### **Typo. française (auto2)**

Ces trois chartes sont adaptées à la correction du français. Elles appliquent les normes typographiques en usage à l'Imprimerie nationale et au CFPJ. Elles ne diffèrent l'une de l'autre que par certains réglages des PRÉFÉRENCES :

<b>Typo. française :</b>	Elle ne prévoit aucune correction automatique de faute.
<b>Typo. française (auto1) :</b>	Elle corrige automatiquement certaines fautes d'espaces, essentiellement celles liées à la ponctuation.
<b>Typo. française (auto2) :</b>	Elle corrige automatiquement les fautes d'espaces liées à la ponctuation ainsi que les fautes d'espaces dans les formats de dates, d'heures et de nombres.

### **Typo. québécoise**

Cette charte applique les règles typographiques en usage au Québec.

### **Typo. suisse romande**

Cette charte applique les règles typographiques en usage en Suisse romande.

Elle respecte les règles de composition publiées par le groupe de Lausanne de l'Association Suisse des Typographes (AST). Cette charte ne fait aucune correction automatique.

### **Comptage de signes**

Cette charte a pour particularité de ne faire aucun contrôle typographique dans le seul but d'aller le plus vite possible dans son exécution.

En fin de traitement, le moteur affiche le nombre de signes comptabilisés (espaces comptées).

### **Subst. guillemets**

Cette charte applique les règles de substitutions automatiques, de conversion des guillemets "..." en «...».

Elle convertit également les guillemets anglais "..." en guillemets français «...».

Enfin cette charte effectue une conversion « intelligente » des guillemets en tenant compte des utilisations valides des signes " et " dans certains formats d'heures pour les exclure de cette opération de conversion.

Dans le texte suivant : "Il arriva avec 5'30" de retard", l'application de la charte donne : « Il arriva avec 5'30" de retard ».

### **Suppression RC**

Cette charte remplace tous les retours chariot d'un texte ou d'une sélection par une espace. Elle trouve son utilité dans le nettoyage de certains textes scannés dans lesquels le logiciel d'OCR a inséré des retours à la fin de chaque ligne (ou presque).

Dans ces conditions, il est préférable de supprimer tous les retours avant de rajouter manuellement ceux qui s'imposent.

### REPLACEMENT DES GUILLEMETS

Nous donnons ci-dessous, à titre d'exemple commenté, le moyen de remplacer les doubles cotes (") par les guillemets français («) et (»), grâce aux substitutions automatiques.

La difficulté apparente de ce problème réside dans le fait que le même signe doit pouvoir être remplacé par deux signes différents suivant le contexte. ProLexis trouve une solution très simple pour traiter ce cas.

Il suffit, pour nous acheminer vers la solution, de rechercher un trait distinctif permettant de différencier de manière non équivoque les deux emplois possibles de la double cote (").

Lorsqu'elle est employée comme guillemet ouvrant, elle ne peut être précédée que d'une espace ou d'une apostrophe à moins que l'on ne se trouve dans le cas d'un paragraphe commençant par un guillemet.

Lorsqu'elle est employée comme guillemet fermant, elle ne peut être précédée que par du texte ou bien par un autre signe de ponctuation (à l'exception d'une apostrophe) et jamais par une espace. C'est donc là le signe distinctif qu'il nous faut exploiter pour faire la différence entre le signe ouvrant et le fermant.

Voici les règles qu'il faut saisir pour remplacer le guillemet ouvrant :

— précédé d'une des espaces possibles :	␣"	—>	␣«	(1)
	␣"	—>	␣«	(2)
	½"	—>	␣«	(3)
	¼"	—>	␣«	(4)
	¾"	—>	␣«	(5)
— précédé d'une apostrophe :	'"	—>	'«	(6)
	""	—>	'«	(7)
— en début de paragraphe :	¶"	—>	¶«	(8)

Pour remplacer le guillemet fermant, il semble au premier abord plus complexe de traduire concrètement la règle car il faudrait pouvoir symboliser un caractère signifiant « tout sauf une espace ».

En fait, il suffit de saisir la règle ci-dessous pour obtenir le résultat attendu :

"	—>	»	(9)
---	----	---	-----

## TABLE DES CODES ASCII DES CARACTÈRES (WINDOWS)

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0										
10										
20										
30			␣	!	"	#	\$	%	&	'
40	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[	\	]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{		}	~	□	€	⌂
130	,	f	»	…	†	‡	^	%o	Š	<
140	Œ	☒	→	½	¼	‘	’	“	”	•
150	–	—	~	™	š	>	œ	␣	␣	ÿ
160	␣	ı	€	£	□	¥		§	"	©
170	ª	«	¬	-	®	¯	°	±	²	³
180	´	µ	¶	·	,	ı	°	»	¼	½
190	¾	¿	À	Á	Â	Ã	Ä	Å	Æ	Ç
200	È	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ð	Ñ
210	Ò	Ó	Ô	Õ	Ö	×	Ø	Ù	Ú	Û
220	Ü	Ý	Þ	ß	à	á	â	ã	ä	å
230	æ	ç	è	é	ê	ë	ì	í	î	ï
240	ø	ñ	ò	ó	ô	õ	ö	÷	ø	ù
250	ú	û	ü	ý	ÿ					



Les zones hachurées correspondent à des caractères réservés par ProLexis qui ne peuvent pas être utilisés dans vos chaînes de caractères. La police utilisée pour ce tableau est du Times New Roman.

TABLE DES CODES ASCII DES CARACTÈRES (MACINTOSH)

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0										
10	10	11	12		14	½	¼	¾	✓	19
20	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
30	30	31	_	!	"	#	\$	%	&	'
40	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[	\	]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{		}	~		Ä	Å
130	Ç	É	Ñ	Ö	Ü	á	à	â	ã	ä
140	å	ç	é	è	ê	ë	í	ì	î	ï
150	ñ	ó	ò	ô	ö	õ	ú	ù	û	ü
160	'	°	¢	£	§	•	¶	β	®	©
170	™	´	¨	≠	Æ	Ø	∞	±	≤	≥
180	¥	μ	ð	Σ	Π	π	∫	∑	∏	Ω
190	æ	ø	¿	¡	¬	√	∫	≈	Δ	«
200	»	…	⌂	À	Ã	Ö	Œ	œ	-	-
210	“	”	•	’	÷		ÿ	ÿ	/	€
220	<	>	fi	fl	‡		,	„	‰	À
230	Ê	Á	Ë	È	Í	Î	Ï	Ì	Ó	Ô
240	Ⓜ	Ò	Ú	Û	Ü	ı				
250										

 Les zones hachurées correspondent à des caractères réservés par ProLexis qui ne peuvent pas être utilisés dans vos chaînes de caractères. La police utilisée pour ce tableau est du New York.

La langue française nous concerne tous, et pourtant nous ne la tournons pas toujours comme il faudrait [...]. Damien Berrard, musicien

Nous l'aimons, notre langue française, même si nous n'avons pas toujours été amoureux de nos livres de grammaire, quand, sur les bancs d'école, il fallait apprendre les règles d'accord des participes passés ou les faux amis sans la connaissance desquels nos dictées frisaient la catastrophe.

Alors, si vous butez sur ce qui vous semble être un barbarisme, hésitez sur l'écriture d'un nombre, trébuchez sur la composition des adjectifs désignant une couleur, **LE NOUVEL EXPLORATEUR DU FRANÇAIS** sera votre guide pour trouver rapidement réponse à vos interrogations.

Il offre en effet des centaines d'articles clairs et précis, illustrés d'exemples, pour réviser ou découvrir les règles et curiosités de notre langue quant à son orthographe, sa grammaire et sa typographie, la formation et l'usage de son lexique, ses différents styles pour exprimer une idée, l'usage des conjugaisons et leurs variations morphologiques.

Son interface soignée, ses articles clairs, sa parfaite lisibilité, son arborescence simple et ses nombreux liens hypertextes en font un compagnon de travail des plus agréables.

Voici les six grands thèmes du **NOUVEL EXPLORATEUR DU FRANÇAIS** :

- l'orthographe,
- la grammaire,
- la typographie,
- le lexique,
- le style,
- la conjugaison.

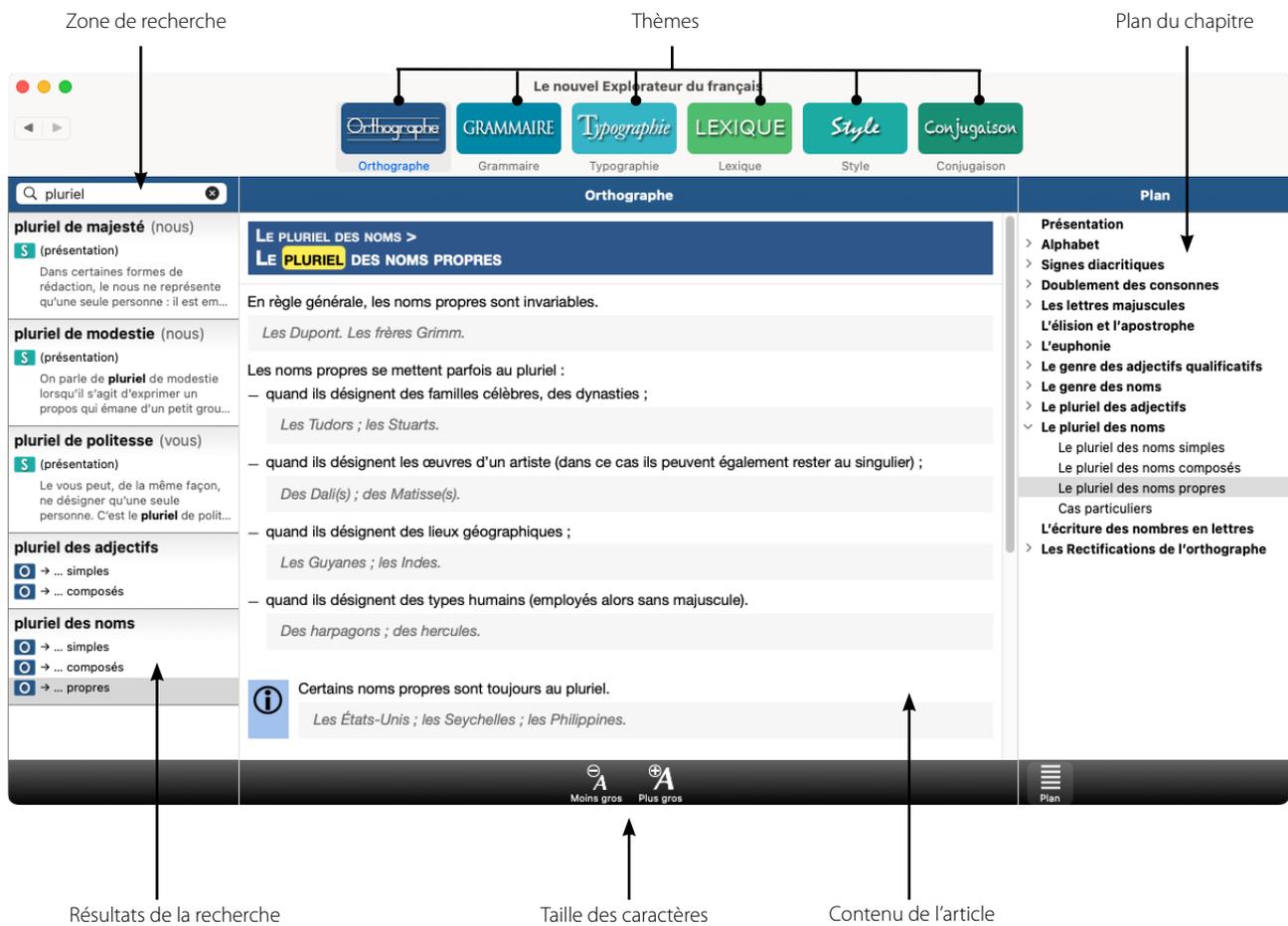
# 1 ERGONOMIE DE LA FENÊTRE DU NOUVEL EXPLORATEUR DU FRANÇAIS

Cliquez sur la commande du NOUVEL EXPLORATEUR DU FRANÇAIS du menu ProLexis.  
Une fenêtre s'ouvre et affiche :

- dans sa partie supérieure : les onglets permettant d'accéder aux différents thèmes ;
- à gauche : une zone de recherche et les résultats de la recherche ;
- au centre : le contenu de chaque article ;
- à droite : le plan du chapitre.

Entre chaque zone se trouve une barre de séparation que vous pouvez déplacer à votre convenance pour élargir une zone.

Pour un meilleur confort visuel, vous pouvez augmenter ou réduire la taille du texte de l'article à l'aide des boutons correspondants dans le bandeau grisé en bas de la fenêtre.



*Vous pouvez fermer le plan en cliquant sur l'icône Plan dans la barre grisée en bas de la fenêtre.*



## 2 LES DIFFÉRENTS THÈMES

---

### 2.1 L'orthographe

L'orthographe aborde, à partir de son alphabet, les principes mêmes de l'utilisation des lettres et des signes et de l'ensemble des règles sur la manière correcte d'écrire et d'associer les mots, selon leur genre, leur nombre et leurs particularités.

### 2.2 La grammaire

La grammaire présente la nature et les différentes fonctions des mots, la relation qui peut s'établir entre eux ainsi que leurs règles d'accord. Elle aborde en douceur les concepts modernes de la grammaire qui contrarient parfois les notions traditionnelles conservées dans nos mémoires.

### 2.3 La typographie

La typographie explique notamment le bon usage des signes de ponctuation, des espaces, des traits d'union ainsi que l'emploi pertinent des majuscules et minuscules, tous ces signes et caractères dont l'emploi assure à un écrit sa lisibilité.

### 2.4 Le lexique

Le lexique propose tout d'abord un tour d'horizon sur la formation des mots qu'il contient, tous ces mots constituant notre langue. Il détaille ensuite les différents processus par lesquels les mots se créent, dérivent, évoluent, se transforment, se composent, empruntent aux langues étrangères. Il présente enfin les différents emplois possibles ou erronés, leurs sens proches ou contraires et les récentes règles de féminisations.

### 2.5 Le style

Le style fournit tous les outils pour construire et façonner la chose écrite. C'est grâce à ces outils que toute la richesse, la subtilité, la force expressive de notre langue vont se révéler par le vocabulaire, ses ornements et toutes les tournures qu'il peut emprunter.

### 2.6 La conjugaison

La conjugaison éclaire sur les caractéristiques des verbes : les trois groupes dans lesquels ils sont classés pour être différenciés, les modes qui les répertorient, les auxiliaires qui les régissent, la voix qui marque le rôle du sujet dans l'action, les temps simples ou composés et leur concordance servant à les conjuguer.

### 3 RECHERCHE D'ARTICLES

La recherche dans LE NOUVEL EXPLORATEUR DU FRANÇAIS peut se faire de deux manières :

- à partir du plan du chapitre, en sélectionnant l'article souhaité (directement ou par déploiement),
- en saisissant un mot-clé dans la zone éditable, en haut à gauche de la fenêtre.



*Un mot-clé est un terme caractérisant un article et permettant sa recherche. Par exemple, tapez homophone, l'article homophone s'affiche sous le cadre de recherche. Un article peut avoir plusieurs mots-clés.*

La navigation d'un article à l'autre peut s'effectuer, soit par les liens hypertextes (en fin d'article sous VOIR AUSSI) soit à l'aide des flèches du clavier, lorsqu'on a cliqué dans le plan.



*Vous pouvez cliquer sur n'importe quel mot pour obtenir sa définition dans le dictionnaire Myriade Langue française.*

### 4 STRUCTURE D'UN ARTICLE

Les articles sont constitués :

- d'un titre, placé dans un encadré de la couleur correspondante à son thème ;
- du corps de l'article, en noir ;
- d'exemples, en italique et situés dans des encadrés gris clair.

Vous trouverez différentes icônes dans le corps des articles :

- l'icône  qui introduit la définition du terme recherché ;



La phrase est un ensemble de mots de natures et de fonctions différentes, porteurs d'un sens complet et cohérent. On la commence par une majuscule et on la termine par un signe de ponctuation forte (point ou points de suspension, point d'exclamation, point d'interrogation).

- l'icône  qui attirera votre attention sur des points très précis (vous remarquerez qu'il s'agit souvent de notions à ne pas confondre) ;



Certains mots peuvent être des pronoms indéfinis ou des adjectifs indéfinis. Attention à ne pas les confondre.

*Nul ne connaît l'emplacement du trésor. (pronom indéfini)  
Nul animal ne put échapper à l'incendie. (adjectif indéfini)*

- l'icône  qui introduit une remarque ;



Le pronom *que* devient *ce que* :

*Il m'a demandé : « Que fabriques-tu ? »  
Il m'a demandé ce que je fabriquais.*

- l'icône  qui introduit une astuce, qui pourra vous aider à éviter certaines confusions ;



Pour être sûr de la nature de *leur*, remplacez-le par un autre adjectif possessif. Si vous le pouvez, *leur* est bien un adjectif. Dans le cas contraire, il est un pronom personnel.

- l'icône  qui introduit une exception à la règle citée ;



Sauf *ma, ta, sa*, qui deviennent *mon, ton, son* devant une voyelle et un *h* muet, pour des raisons d'euphonie.

*Ton histoire est bien intéressante.*  
*Son amitié m'est précieuse.*

- l'icône  qui introduit la règle de l'orthographe rectifiée de 1990.



L'orthographe rectifiée recommande la suppression de l'accent circonflexe sur l'*i* et l'*u*.

## 5 HISTORIQUE DES ARTICLES CONSULTÉS

---

Les flèches   situées en haut à gauche de la fenêtre permettent de consulter les articles précédemment affichés.

Ce chapitre est consacré aux adaptateurs de ProLexis présentés selon leurs propres particularités. Pour certains d'entre eux, une ligne spécifique est réservée dans le menu ProLexis, sous la ligne PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS.

Les adaptateurs non cités dans ce chapitre suivent les préférences générales, paramétrables dans les onglets GÉNÉRALITÉS et ANALYSES STANDARDS dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS.

Il y a deux grandes catégories d'adaptateurs :

- Les adaptateurs stylés tels que CopyDesk, XPress, InDesign, InCopy, ainsi que OpenOffice et LibreOffice.
- Les adaptateurs non stylés (comme Microsoft Word).

Les adaptateurs stylés sont capables de gérer les formats de la typographie avancée qui contiennent des mises en exposant, en indice, en petites capitales, etc.

Les adaptateurs pour les applications de messagerie électronique (Mail, Outlook, Thunderbird) n'ont pas de ligne spécifique. Ils disposent cependant de réglages particuliers et paramétrables grâce à l'onglet POUR INTERNET dans les PRÉFÉRENCES. Reportez-vous au [chapitre Préférences](#) pour en connaître les détails.



Pour plus de détails concernant les formats avancés, reportez-vous au chapitre *Typographie*, [page 9.59](#).  
La liste de tous les logiciels dans lesquels ProLexis est aujourd'hui intégré se trouve sur notre site Web :  
[www.prolexis.com/prolexis/compatibilites](http://www.prolexis.com/prolexis/compatibilites)

# 1 L'ADAPTATEUR POUR WORD

## • SOUS WINDOWS

### 1.1 Cadre : Analyse du document entier

Il regroupe des options qui apportent un confort dans l'utilisation de ProLexis dans Word.

#### 1.1.1 Analyser les notes de bas et fin de page

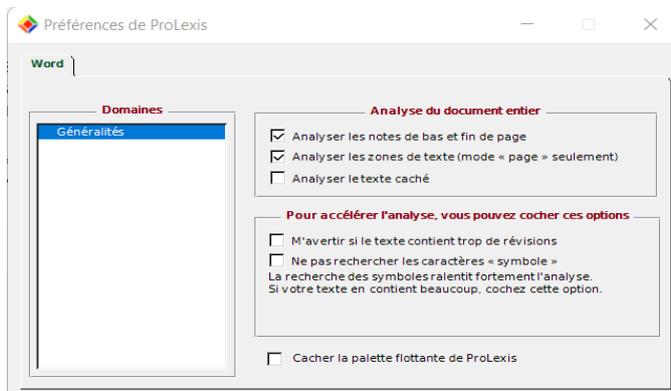
Cette case est cochée par défaut. Elle permet de corriger les notes de bas de page.

#### 1.1.2 Analyser les zones de texte (mode « page » seulement)

Cette case est cochée par défaut. Elle permet de corriger les zones de texte, précisément en mode « page » seulement.

#### 1.1.3 Analyser le texte caché

Cette case n'est pas cochée par défaut. Si certaines parties de vos écrits sont signalées comme « textes cachés », cette fonction permet à ProLexis d'analyser votre texte dans sa totalité, y compris les parties cachées.



### 1.2 Cadre : Pour accélérer l'analyse, vous pouvez cocher ces options

#### 1.2.1 M'avertir si le texte contient trop de révisions

La présence d'un grand nombre de révisions ralentit l'analyse de ProLexis. Si votre texte se caractérise ainsi, cette option, une fois cochée, permettra à ProLexis d'afficher un message vous demandant de valider ou non la poursuite de l'analyse.

Dans le cas où vous refuseriez, vous devrez accepter les révisions avant de relancer l'analyse.

#### 1.2.2 Ne pas rechercher les caractères « symbole »

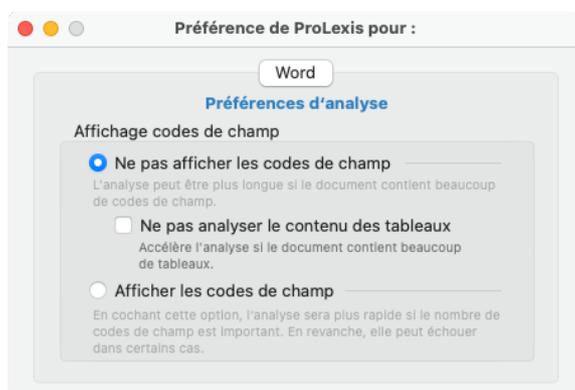
La recherche des symboles ralentissant fortement l'analyse, nous vous conseillons de cocher cette option si votre texte comporte un grand nombre de ces caractères. Si votre texte en est dépourvu, vous pouvez laisser cette option décochée par défaut.

### 1.3 Cacher la PALETTE FLOTTANTE de ProLexis

Afin de disposer de la meilleure visibilité du texte et de la fenêtre de correction, ProLexis vous propose de masquer sa palette qui pourrait se superposer au texte ou aux éléments de correction. Si la palette ne vous occasionne aucune gêne, il n'est pas nécessaire d'activer cette option dont la case n'est pas cochée par défaut.

## • SUR MACINTOSH

Si votre document contient beaucoup de codes champs, l'analyse peut être plus longue et dans ce cas préférez l'option **AFFICHER LES CODES DE CHAMP**.



## 2 LES ADAPTATEURS POUR XPress, COPYDESK, INDESIGN ET INCOPY

Les préférences de ces adaptateurs comportent plusieurs domaines : **GÉNÉRALITÉS**, **ESPACES UTILISÉES**, **ESPACES CONTRÔLÉES**, **STYLES** et **CÉSURE**.

XPress et CopyDesk comportent deux domaines complémentaires : **EXPOSANTS** et **INDICES**.



### 2.1 Généralités

#### 2.1.1 Cadre: Blocs verrouillés (dans XPress et CopyDesk) Phase d'analyse (dans InDesign et InCopy)

##### **Ne pas analyser les calques verrouillés (sauf sélection)** **Ne pas analyser les blocs verrouillés (sauf sélection)**

Ces cases (non cochées par défaut) vous permettent d'éviter l'analyse des blocs ou calques qui sont préalablement verrouillés.

Dans le cas où l'un d'entre eux est sélectionné et que vous demandez l'analyse de la sélection dans le menu ProLexis, l'analyse sera tout de même réalisée.

## Y interdire toute correction automatique (dans XPress et CopyDesk)

Sans vouloir interdire l'analyse des blocs verrouillés, vous pouvez cependant accroître votre contrôle sur les corrections de ProLexis, pour ce cas particulier, en interdisant toute correction automatique, quels que soient les choix que vous avez faits dans les préférences générales.

## N'y permettre les corrections qu'après confirmation (dans XPress et CopyDesk)

C'est une autre façon de contrôler finement le travail de ProLexis. En cochant cette case, vous autorisez l'analyse par ProLexis des blocs verrouillés mais les corrections n'auront lieu qu'après acceptation de votre part.

### 2.1.2 Cadre : Phase de correction (dans InDesign et InCopy)

#### Laisser la Palette de ProLexis visible

Cette option vous permet d'avoir accès à la **PALETTE FLOTTANTE** de ProLexis dans votre document en cours de correction.

#### Forcer agrandissement du document

Pendant l'analyse, cette option autorise ProLexis à afficher la fenêtre d'InDesign à une échelle au moins égale à 100 % pour une meilleure lisibilité.

### 2.1.3 Cadre : Fenêtres de correction flottantes (dans InDesign et InCopy)

Cette option vous permet de choisir entre la fenêtre en mode vertical 2 colonnes ou 3 colonnes ou la fenêtre en mode horizontal.

### 2.1.4 Cadre : Notes de fin et de bas de page (dans XPress et CopyDesk)

En cochant ces options, ProLexis n'analysera pas les notes de fin ou de bas de page de votre document.

### 2.1.5 Cadre : Palettes (dans XPress et CopyDesk)

#### Laisser la PALETTE de ProLexis visible

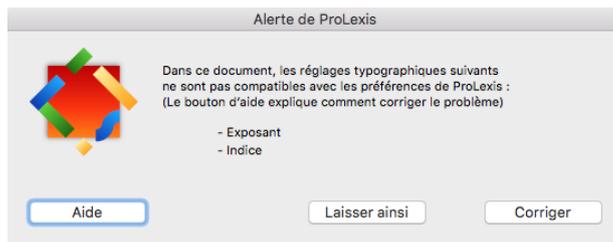
Cette option vous permet, en cours de correction, d'accéder à la Palette de ProLexis dans votre document.

#### Laisser les palettes de l'application visibles (sur Mac uniquement)

Cette option vous permet, en cours de correction, de laisser les palettes de l'application visibles.

## 2.2 Espaces utilisées

Lors de l'ouverture d'un document, ProLexis vérifie que certains paramètres typographiques de l'application sont en accord avec l'utilisation qu'il en fait. Si la vérification de ProLexis détecte des anomalies, un message d'alerte permettra soit d'effectuer les corrections dans le document ouvert, en cliquant sur le bouton **CORRIGER**, soit de les ignorer, en cliquant sur le bouton **LAISSER AINSI**. Ce message n'apparaît que dans Quark XPress.



La **TABLE DES CORRESPONDANCES** permet d'associer les dénominations anglo-saxonnes des espaces aux dénominations françaises de ProLexis.

**Tables des correspondances** ▼

**Espaces utilisées par ProLexis**

Cette version d'XPress utilise Unicode qui permet de créer de nombreuses espaces de largeurs différentes.

Choisissez parmi toutes ces espaces celles que ProLexis doit utiliser pour faire le demi-cadratin et le quart de cadratin :

Unicode	Nom dans Unicode	Nom dans XPress
2002	EnSpace	Demi-cadratin
000F	--	Espace flexible

**faits avec le blanc variable**

Signaler les blancs variables réglés à plus de :  %

**Espaces utilisées par ProLexis**

Cette version d'InDesign utilise Unicode qui permet de créer de nombreuses espaces de largeurs différentes.

Choisissez parmi toutes ces espaces celles que ProLexis doit utiliser pour faire le demi-cadratin et le quart de cadratin :

Unicode	Nom dans Unicode	Nom dans InDesign
2002	EnSpace	Demi-cadratin
2009	ThinSpace	Espace fine
202F	NarrowNoBreakSp	Inséc. (chasse fixe)

**Signaler les blancs variables réglés à plus de 25 % (uniquement dans XPress et CopyDesk)**

ProLexis utilise le caractère blanc variable pour placer dans votre document le 1/4 cadratin là où il est nécessaire. En cochant cette option, une alerte de ProLexis vous informe, à l'ouverture de votre document XPress ou CopyDesk, que le blanc variable (aussi appelé espace variable ou flex space) est incorrect si celui-ci est supérieur à 25 %.

**2.3 Espaces contrôlées**

Lors d'une analyse, ProLexis peut surveiller et interdire dans votre texte certains types d'espaces permises par Unicode.

**Espaces surveillées par ProLexis**

Choisissez parmi toutes les espaces permises par Unicode celles que ProLexis doit interdire dans vos documents...

Les espaces correspondantes trouvées seront signalées en erreur avec le symbole «  » :

2003	(EmSpace)	Cadratin	✓
00A0	(HardSpace)	Insécable	✓
200A	(HairSpace)	Espace ultra fine	✓
2006	(SixthSpace)	Sixth Space	✓
2005	(QuarterSpace)	Quarter Space	✓
2004	(ThirdSpace)	Third Space	✓
2008	(PunctuationSpace)	Espace ponctuation	✓
2007	(FigureSpace)	Espace tabulaire	✓

**2.4 Exposants, indices (uniquement dans XPress et CopyDesk)**

Lorsqu'un document est ouvert, des feuilles de style spécifiques aux exposants et aux indices sont opérationnelles par défaut. Ce cadre vous permet de paramétrer spécifiquement les exposants et les indices présents dans votre document. Chaque option cochée fait afficher un message d'alerte de ProLexis lors de l'ouverture de votre document XPress ou CopyDesk. La valeur attribuée au décalage vertical permet d'élever ou d'abaisser l'exposant ou l'indice par rapport à sa position normale dans le texte. Les valeurs concernant l'échelle horizontale ou verticale permettent de diminuer et d'augmenter la largeur ou la hauteur des caractères dans votre document XPress ou CopyDesk selon un pourcentage défini.

**Paramétrage des exposants**

Signaler les réglages de l'exposant différents de :

Échelle horizontale  % Décalage vertical  %  
 Échelle verticale  %

**Paramétrage des indices**

Signaler les réglages de l'indice différents de :

Échelle horizontale  % Décalage vertical  %  
 Échelle verticale  %

**NOTA**

Aucun autre document ne sera affecté automatiquement par ces réglages.

## 2.5 Styles (sauf dans CopyDesk)

En sélectionnant la ligne **STYLES**, un tableau de préférences spécifiques à l'usage des styles vous est proposé.

En cochant la case **UTILISER LES STYLES POUR LIMITER LES ANALYSES**, vous pouvez choisir de restreindre les parties à analyser en fonction du style utilisé dans votre texte.

Selon que vous sélectionnez les boutons **EN EXCLUANT...** ou **EN N'ANALYSANT QUE...** votre analyse sera limitée au texte ne respectant pas le style défini ou, au contraire ne répondant qu'au critère du style défini.

Par exemple, un passage en latin écrit en italique pourrait être exclu de l'analyse pour éviter que tous les mots latins ne soient considérés comme des erreurs. Les styles peuvent être multiples, pour en ajouter ou en modifier, cliquez précisément sur **AJOUTER** ou **MODIFIER**.

Une fenêtre vous permet de définir ou de modifier le style en prenant en compte la police, la taille ou les attributs de caractères que vous utilisez. Vous pouvez sélectionner tout ou partie des caractéristiques, après avoir coché la case correspondante pour définir le style. La liste des attributs proposés est variable puisqu'elle dépend des caractéristiques du logiciel hôte que vous utilisez.



## 2.6 Césures (sauf dans CopyDesk)

Si l'option **CONTRÔLER LA CÉSURE AVEC LES RÉGLAGES SUIVANTS** est cochée, 8 contrôles seront alors effectués en fonction du réglage choisi. Chaque option de contrôle possède un menu déroulant pour préciser le réglage souhaité.

Les trois premiers contrôles offrent chacun sept possibilités de réglage :

- Autorisées.
- Si 2 lettres min, si 3 lettres min, si 4 lettres min, si 5 lettres min, si 6 lettres min.
- Interdites.



## EXEMPLES DE CÉSURES:

### Césures après syllabe initiale

Si 2 LETTRES MIN. est choisie: **début** sera coupé ainsi **dé...but**

Si 3 LETTRES MIN. est choisie: **manger** sera coupé ainsi **man...ger**

### Césures avant syllabe finale muette

Si 2 LETTRES MIN. est choisie: **démocrate** sera coupé ainsi **démocra...te**

Si 3 LETTRES MIN. est choisie: **démocrates** sera coupé ainsi **démocra...tes**

### Césures avant syllabe finale accentuée (accentuée est le contraire de muette)

Si 3 LETTRES MIN. est choisie: **démocratie** sera coupé ainsi **démocra...tie**

Les cinq autres contrôles n'offrent que deux possibilités de réglage:

- Autorisées.
- Interdites.



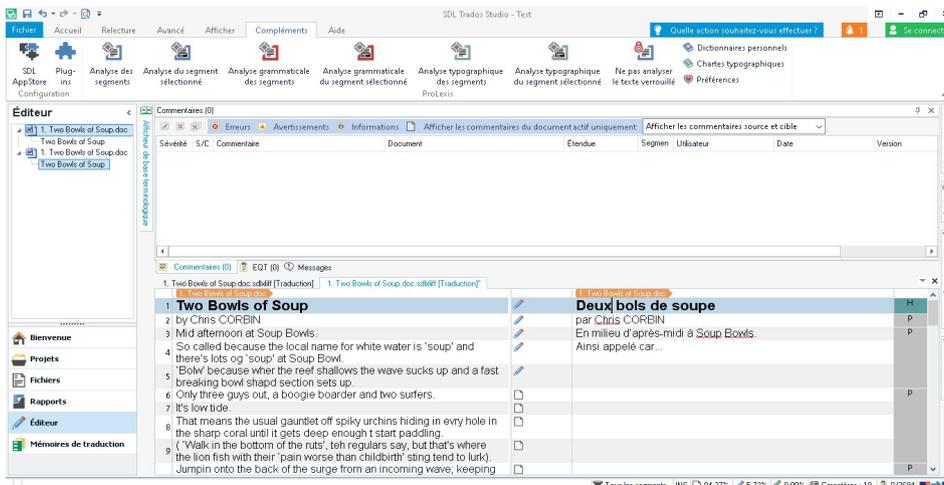
*Une diphtongue est la réunion de deux voyelles prononcées d'une seule émission de voix. On emploie ce terme de façon abusive pour désigner un groupe de deux voyelles dans une même syllabe.*



*On parle de « L mouillés » lorsque deux « L » précédés de la voyelle « i » forment le son de la semi-consonne « yod » comme dans « fille » ou « cuiller ».*

## 3 L'ADAPTATEUR POUR TRADOS (WINDOWS)

Pour accéder à ProLexis, ouvrez un document à traduire puis allez dans le menu **COMPLÉMENTS** du logiciel. Plusieurs icônes apparaissent alors.



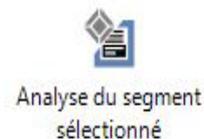
### 3.1 Analyse des segments

Cette icône lance l'analyse, sur tout le document, telle que vous l'avez réglée dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/ANALYSES STANDARDS/MOTEUR/ANALYSES SIMULTANÉES**.



### 3.2 Analyse du segment sélectionné

Cette icône lance l'analyse sur le segment sélectionné, telle que vous l'avez réglée dans les **PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/ANALYSES STANDARDS/MOTEUR/ANALYSES SIMULTANÉES**.



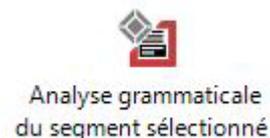
### 3.3 Analyse grammaticale des segments

Cette icône lance l'analyse grammaticale sur tout le document.



### 3.4 Analyse grammaticale du segment sélectionné

Cette icône lance l'analyse grammaticale sur le segment sélectionné.



### 3.5 Analyse typographique des segments

Cette icône lance l'analyse typographique sur tout le document.



### 3.6 Analyse typographique du segment sélectionné

Cette icône lance l'analyse typographique sur le segment sélectionné.



### 3.7 Texte verrouillé



Texte verrouillé

Un clic sur cette icône vous permet de ne pas analyser les segments verrouillés.

Vous pouvez accéder à vos dictionnaires personnels, à vos chartes typographiques et aux préférences de ProLexis, dans le menu, à droite.

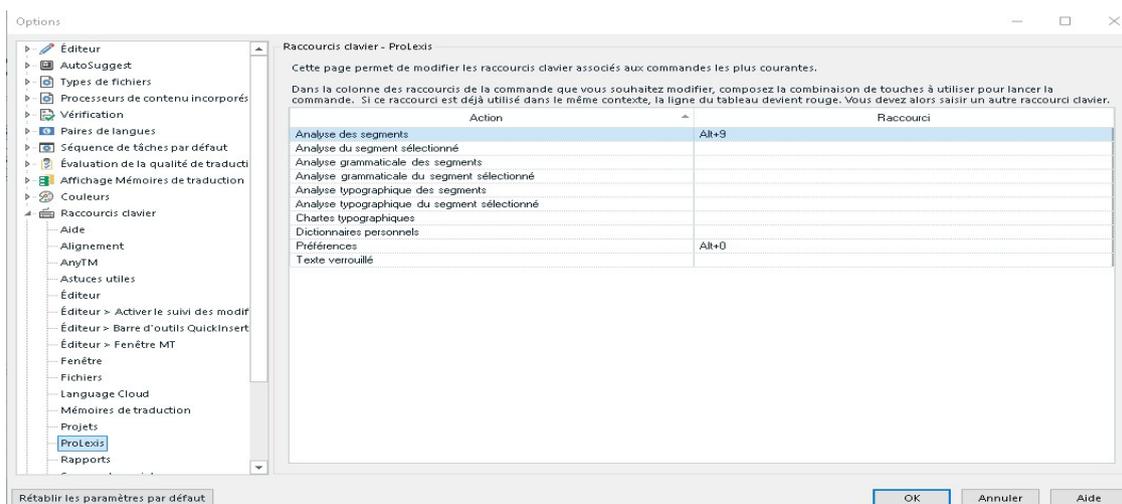
- Dictionnaires personnels
- Chartes typographiques
- Préférences

#### NOTA

Les corrections automatiques de typographie ne sont pas autorisées dans Trados. La fenêtre de correction est obligatoirement en colonnes à gauche.

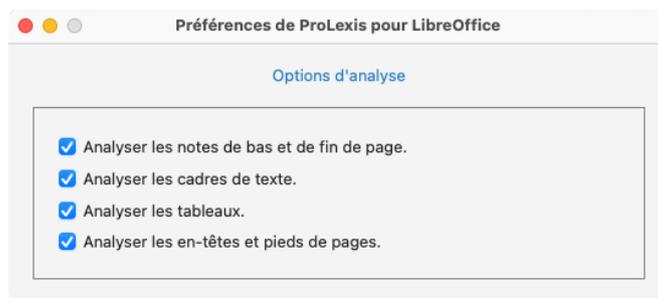


*Pour assigner des raccourcis clavier aux différentes analyses, allez dans Fichier/Options/Raccourcis clavier/ProLexis. Le tableau qui s'affiche permet d'assigner un raccourci clavier pour chaque icône de ProLexis.*



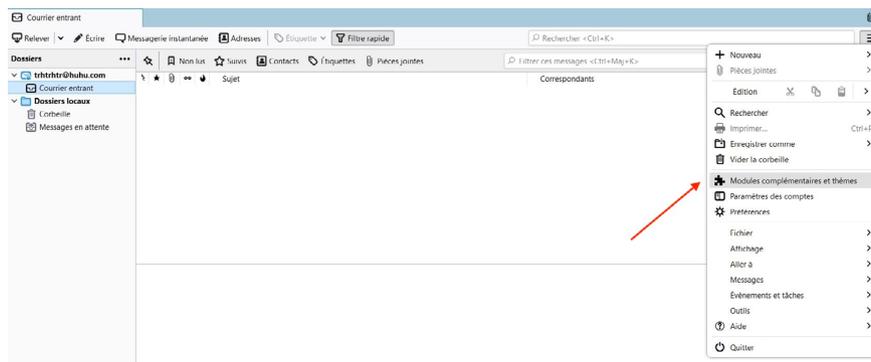
## 4 L'ADAPTATEUR POUR OPEN OFFICE ET LIBRE OFFICE

Grâce aux options possibles, vous pourrez décider d'analyser ou non les notes de bas de page et de fin de page, les cadres de texte, les tableaux et les en-têtes et pieds de page.

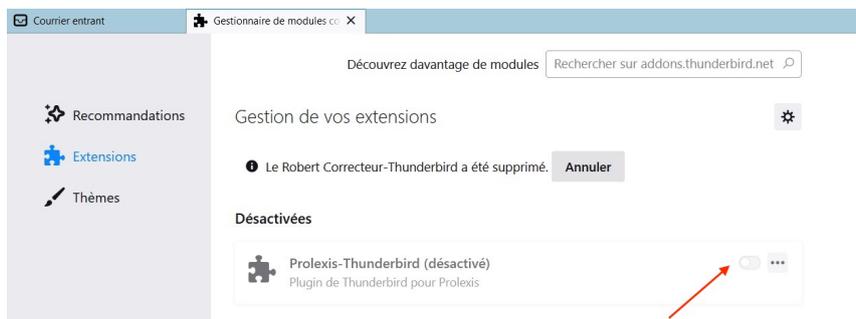


## 5 L'ADAPTATEUR POUR THUNDERBIRD (WINDOWS)

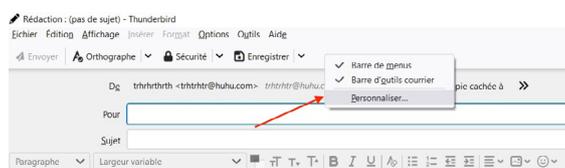
À l'inverse de la plupart des autres adaptateurs qui s'installent automatiquement, une activation manuelle est requise pour le plug-in Thunderbird. Pour cela, allez dans le menu de Thunderbird puis dans MODULES COMPLÉMENTAIRES ET THÈMES.



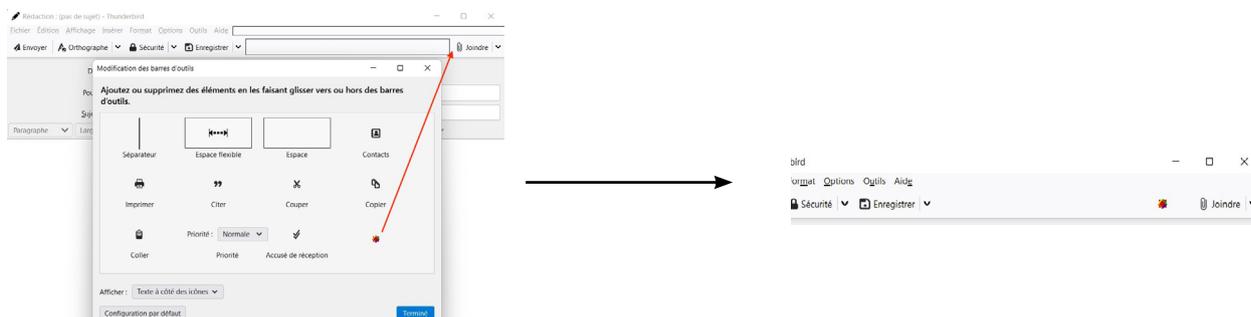
Dans EXTENSIONS, activez le module nommé : PROLEXIS-THUNDERBIRD :



Puis, ouvrez un mail ; si dans la fenêtre le Diagonal Menu  n'apparaît pas, faites un clic droit dans la barre de menus et cliquez sur PERSONNALISER... .



Enfin, glissez l'icône de ProLexis comme indiqué ci-dessous :

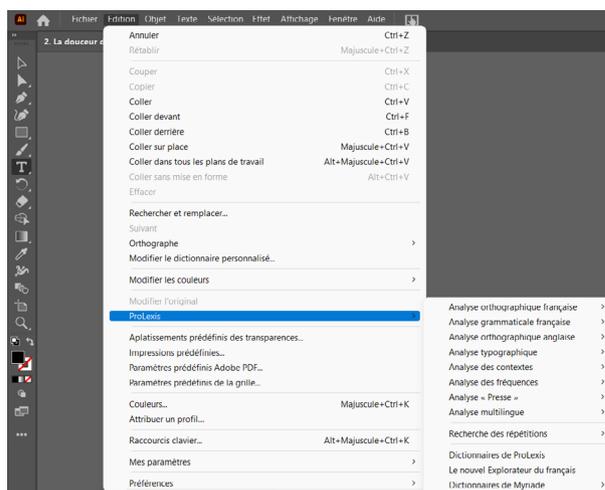


### NOTA

Il n'y a pas de raccourci clavier ni de palette dans Thunderbird.

## 6 L'ADAPTATEUR POUR ILLUSTRATOR (WINDOWS)

Sous Illustrator, sur Windows, le menu de ProLexis se trouve sous le menu ÉDITION :



## 7 L'ADAPTATEUR POUR MAIL (MACINTOSH)

Si vous avez acquis la licence de ProLexis pour Mail, veuillez suivre les indications dans le lien ci-dessous pour installer ProLexis dans Mail à partir de MAC OS 10.14 :

<https://www.prolexis.com/faq-prolexis-integration-macintosh-mail/>

Depuis le système MAC OS 14 (Sonoma), l'analyse typographique n'est plus implémentée.

## 8 L'ADAPTATEUR UNIVERSEL

Indépendamment des applications dans lesquelles ProLexis est totalement intégré, il est possible d'analyser et de corriger du texte grâce à **DIAGONAL MENU**. Une fois le texte sélectionné et copié, déroulez **DIAGONAL MENU**, demandez **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAISE** (ou grammaticale) puis l'option du **PRESSE-PAPIERS**.

Procédez ensuite à la correction de votre texte qui s'effectue directement dans le **PRESSE-PAPIERS**.

À la fin de cette opération, ProLexis vous propose de copier le texte corrigé. À vous de le coller ensuite dans le document original.

Avant que ProLexis n'écrase le contenu du **PRESSE-PAPIERS**, il peut afficher une alerte ou rester silencieux. Ces

options sont accessibles dans **PRÉFÉRENCES/GÉNÉRALITÉS/MOTEUR/ÉCRITURE VERS LE PRESSE-PAPIERS**.

## Consulter les dictionnaires dans **DIAGONAL MENU**

Tous les dictionnaires de ProLexis ou de Myriade sont consultables à tout moment dans Diagonal Menu, en sélectionnant la ligne du dictionnaire souhaité.

Vous pouvez rechercher un mot en le tapant directement dans la zone de saisie du dictionnaire ou en le copiant-collant depuis votre texte. Ces commandes sont accessibles indépendamment de l'application dans laquelle ProLexis est intégré.

## 9 L'ÉDITEUR PROLEXIS

Un traitement de texte simplifié : l'ÉDITEUR PROLEXIS, est offert avec le correcteur ProLexis. Son mode d'ouverture est le suivant :

Sur Macintosh, via l'Application ProLexis, située dans le Dock. Un clic sur son icône ouvre l'ÉDITEUR PROLEXIS.

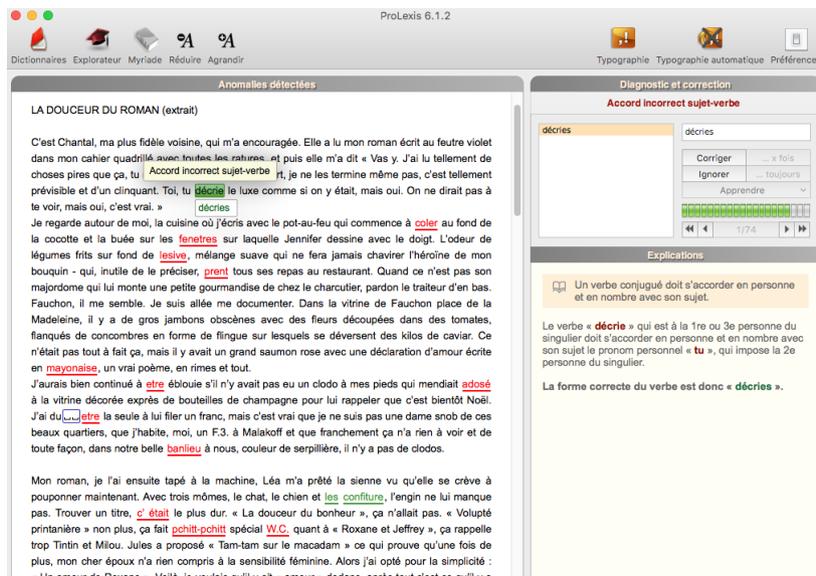
Sous Windows et sur Macintosh, l'ÉDITEUR PROLEXIS est accessible via le menu déroulant de ProLexis, en sélectionnant l'une des deux options : **NOUVEAU (DOCUMENT)** ou **OUVRI (UN DOCUMENT)**...

## 10 ANALYSE DANS PETIT PROLEXIS

Certains adaptateurs (Open Office, Word, Pages...) offrent la possibilité de lancer une analyse dans Petit ProLexis. Une commande supplémentaire s'ajoute au menu de ProLexis dans les commandes **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAISE** et **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE ANGLAISE**.



Cette méthode permet d'analyser à partir de la position du curseur une page donnée de votre document sans avoir besoin de la sélectionner préalablement.



### REMARQUE

Cette fonction n'est pas conseillée pour analyser des documents volumineux.

1. Positionnez votre curseur au début du paragraphe que vous souhaitez corriger et sélectionnez la ligne du menu de ProLexis dont l'intitulé commence par **ANALYSE ORTHOGRAPHIQUE FRANÇAISE...**, puis dans le sous-menu qui apparaît, choisir l'option **DANS PETIT PROLEXIS**.
2. ProLexis va analyser globalement votre page et afficher les anomalies qu'il a détectées, en fonction du choix retenu pour les analyses simultanées

Les différents types d'erreur ont une présentation différente :

- les erreurs d'orthographe sont en **rouge**
- les erreurs de grammaire sont en **vert**
- les erreurs de fréquence sont en **cyan**
- les erreurs de contexte sont en **violet**
- les erreurs de style en **orange**
- les erreurs de typographie sont encadrées en **bleu** (espace manquant dans les guillemets, double espace...).



*En lançant votre analyse dans Petit ProLexis, les six analyses peuvent s'effectuer simultanément (orthographe, grammaire, typographie, contextes, style et fréquences), en fonction du choix retenu dans les Préférences pour les analyses simultanées.*

Chaque fois que vous passez votre souris sur une nouvelle erreur, celle-ci affiche la bulle de diagnostic du mot fautif et le menu de correction. Ce menu :



- donne les propositions de correction ; un simple clic sur n'importe laquelle de ces propositions remplace le mot faux par le mot cliqué,



- permet d'ignorer la faute, lorsqu'il n'y a pas de propositions.